

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2008-2009**



**4-49**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 20 november 2008

---

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2008-2009**

## **Annales**

Séances plénières  
Jeudi 20 novembre 2008

---

Séance de l'après-midi

**4-49**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a+Vl.Pro	socialistische partij anders + VlaamsProgressieven
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen .....	7
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de resultaten van de Raad Landbouw» (nr. 4-469) .....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de locaties voor het bouwen van nieuwe gevangenissen» (nr. 4-474).....	9
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de vorderingen en de stand van zaken met betrekking tot de dialoog van gemeenschap tot gemeenschap» (nr. 4-475).....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie over «het levenloos geboren kind» (nr. 4-478).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het verdrijven van honderden mensen zonder papieren» (nr. 4-477) .....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de mensen zonder papieren in de sporthal van de ULB» (nr. 4-481) .....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het verdrijven van honderden mensen zonder papieren» (nr. 4-471) .....	14
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de politieke en militaire situatie in Afghanistan» (nr. 4-476) .....	19
Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de recente studie over de drugsproblematiek in de Euregio Maas-Rijn» (nr. 4-479) .....	21
Mondelinge vraag van de heer Marc Elsen aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het voorontwerp van wet inzake buitenlandse	

**Sommaire**

Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales.....	7
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «les résultats du Conseil Agriculture» (n° 4-469).....	7
Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «les emplacements pour la construction de nouvelles prisons» (n° 4-474) .....	9
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «les progrès réalisés dans le cadre du dialogue institutionnel et l'état d'avancement de celui-ci» (n° 4-475) .....	11
Question orale de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice sur «l'enfant né sans vie» (n° 4-478) .....	13
Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «le délogement de centaines de sans-papiers» (n° 4-477).....	14
Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les sans-papiers dans le hall des sports de l'ULB» (n° 4-481) .....	14
Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «le délogement de centaines de sans-papiers» (n° 4-471).....	14
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la situation politique et militaire en Afghanistan» (n° 4-476).....	19
Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «le récent rapport concernant les problèmes liés à la drogue dans l'Euregio Meuse-Rhin» (n° 4-479).....	21
Question orale de M. Marc Elsen à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «l'avant-projet	

studenten» (nr. 4-480) .....	24	de loi relatif aux étudiants étrangers» (n° 4-480) .....	24
Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het eenheidsstatuut» (nr. 4-473) .....	26	Question orale de M. Paul Wille à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «le statut unique» (n° 4-473).....	26
Mondelinge vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de taskforce niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 4-482).....	28	Question orale de Mme Nahima Lanjri à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «la task force concernant les mineurs étrangers non accompagnés» (n° 4-482).....	28
Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het onthaal van personen met beperkte mobiliteit in het station van Jambes-Namen» (nr. 4-472).....	30	Question orale de M. Richard Fournaux à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «l'accueil des personnes à mobilité réduite à la gare de Jambes-Namur» (n° 4-472).....	30
Mondelinge vraag van de heer Christophe Collignon aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de wenselijkheid om rijstroken te reserveren voor wagens met meer dan twee passagiers» (nr. 4-470) .....	31	Question orale de M. Christophe Collignon au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'opportunité de réserver des bandes de circulation aux voitures occupées par plus de deux passagers» (n° 4-470) .....	31
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836) .....	32	Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836).....	32
Belangenconflict tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken K. 52-0037 en 52-0039) (Stukken 4-856 4-857) .....	35	Conflit d'intérêts entre la Chambre des représentants et l'Assemblée de la Commission communautaire française à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Doc. Ch. 52-0037 et 52-0039) (Doc. 4-856 en 4-857) .....	35
Bespreking.....	35	Discussion.....	35
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836) .....	42	Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relative à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836).....	42
Uitslag van de geheime stemming .....	42	Résultat du scrutin.....	42
Benoeming van de leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat .....	43	Nomination des membres non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat.....	43
Internationale dag van de rechten van het kind .....	44	Journée internationale des droits de l'enfant.....	44
Vervolging ten laste van een lid van de Senaat .....	45	Poursuites à charge d'un membre du Sénat .....	45
Werkgroep "Dotaties aan leden van de koninklijke familie".....	45	Groupe de travail « Dotations à des membres de la famille royale » .....	45
Benoeming van de leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat .....	46	Nomination des membres non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat.....	46
Uitslag van de geheime stemming .....	46	Résultat du scrutin.....	46
Regeling van de werkzaamheden .....	47	Ordre des travaux.....	47
Stemmingen.....	49	Votes.....	49
Belangenconflict tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken K.		Conflit d'intérêts entre la Chambre des représentants et l'Assemblée de la Commission communautaire française à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Doc. Ch. 52-0037 et 52-0039) (Doc. 4-856 en	

52-0037 en 52-0039) (Stukken 4-856 4-857).....49	4-857).....49
Vraag om uitleg van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de Nationale Delcrederedienst» (nr. 4-542).....50	Demande d'explications de Mme Els Van Hoof au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre des Affaires étrangères et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «l'Office national du Ducreire» (n° 4-542) ..... 50
Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ontoegankelijkheid van wachtdiensten van dokters en apothekers voor dove en slechthorende burgers» (nr. 4-535) .....52	Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la non-accessibilité des services de garde des médecins et des pharmacies pour les citoyens sourds et malentendants» (n° 4-535) ..... 52
Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «tolken gebarentaal in ziekenhuizen» (nr. 4-539).....54	Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les interprètes langage de signes au sein des hôpitaux» (n° 4-539) ..... 54
Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het uitblijven van een regeling voor de functionele tweetaligheid van de managers» (nr. 4-533) .....58	Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «l'absence de réglementation en ce qui concerne le bilinguisme fonctionnel au niveau des fonctions de management» (n° 4-533) ..... 58
Vraag om uitleg van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de referentiecentra voor patiënten die lijden aan het chronischevermoeidheidssyndroom» (nr. 4-541) .....60	Demande d'explications de Mme Els Schelfhout à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de référence pour patients souffrant du syndrome de fatigue chronique» (n° 4-541) ..... 60
Vraag om uitleg van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van het koninklijk besluit inzake de afbakening van de hulpverleningszones» (nr. 4-543) .....61	Demande d'explications de M. Marc Elsen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en application de l'arrêté royal délimitant les zones de secours» (n° 4-543) ..... 61
Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid» (nr. 4-547) .....64	Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'état d'avancement de la mise en place de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile» (n° 4-547)..... 64
Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's» (nr. 4-546) .....66	Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance» (n° 4-546) ..... 66
Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het nationaal actieplan in de strijd tegen genitale verminkingen» (nr. 4-536) .....68	Demande d'explications de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «le plan d'action national en matière de lutte contre les mutilations génitales» (n° 4-536)..... 68
Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «een goedkoper tarief voor blinden en slechthorenden voor het inlichtingnummer van Belgacom» (nr. 4-534) .....71	Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «un tarif plus avantageux pour aveugles et malvoyants pour l'utilisation du numéro des renseignements de Belgacom» (n° 4-534)..... 71
Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de toegankelijkheid van de stations van De Pinte en Waregem voor personen met een beperkte mobiliteit» (nr. 4-537) .....75	Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «l'accessibilité des gares de De Pinte et Waregem pour les personnes à mobilité réduite» (n° 4-537) ..... 75

Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de nieuwe dienstverlening van de NMBS voor mensen met een beperkte mobiliteit» (nr. 4-538).....77	Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «le nouveau service de la SNCB en faveur des personnes à mobilité réduite» (n° 4-538).....77
Vraag om uitleg van de heer Freddy Van Gaever aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «het invoeren van een autovignet» (nr. 4-540) .....79	Demande d'explications de M. Freddy Van Gaever au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'instauration d'une vignette auto» (n° 4-540).....79
Berichten van verhindering .....81	Excusés .....81
<b>Bijlage</b>	<b>Annexe</b>
Naamstemmingen.....82	Votes nominatifs .....82
In overweging genomen voorstellen .....83	Propositions prises en considération .....83
Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie.....83	Envoi d'une proposition de loi à une autre commission .....83
Vragen om uitleg.....84	Demandes d'explications .....84
Grondwettelijk Hof – Arresten.....85	Cour constitutionnelle – Arrêts .....85
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen.....86	Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles.....86
Europees Parlement.....87	Parlement européen.....87

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «de resultaten van de Raad Landbouw» (nr. 4-469)**

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *Mevrouw de minister, u had vanochtend een marathononderhandeling achter de rug met uw Europese collega's over de toekomst van onze landbouw en de gezondheid van onze landbouwbedrijven: kortom de check-up van het GLB, het gemeenschappelijk landbouwbeleid.*

*Ik zou graag weten vanuit welke overtuiging u dat debat met uw Europese collega's bent aangegaan, welke belangrijke beginselen u in dat GLB terugvindt en welke plaats er voor onze landbouw is weggelegd.*

*Verder vernam ik graag welke concrete resultaten die Landbouwrapport heeft geboekt, over welke grote punten een akkoord werd bereikt en welke vooruitzichten er zijn voor onze landbouwers.*

*Uit de veranderlijkheid van de landbouwprizen blijkt hoezeer de landbouw een actieve strategische economische sector blijft. Ik ben ervan overtuigd dat u de belangen en de modernisering van onze landbouw verdedigt.*

**Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid.** – *Ik dank mevrouw de senator voor haar vraag.*

*Het nieuws van de Raad Landbouw is heet van de naald, want de marathonvergadering die gisteren om 14.30 uur begon, was pas vanochtend om 9 uur afgelopen.*

*Van wezenlijk belang is dat een compromis werd bereikt over de check-up. U weet dat het niet eenvoudig was een zo breed compromis te bereiken over zulke delicate aangelegenheden tussen zeventwintig lidstaten, vooral niet als tien lidstaten nog niet op kruissnelheid liggen inzake de toekenning van Europese steun. Bovendien liepen de standpunten in het begin erg ver uiteen tussen Denemarken, het Verenigd Koninkrijk, Nederland, Spanje, Italië en Polen, enerzijds, die voor een substantiële toename van de melkquota gewonnen zijn, en*

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «les résultats du Conseil Agriculture» (n° 4-469)**

**Mme Marie Hélène Crombé-Berton (MR).** – Madame la ministre, vous sortez ce matin d'une négociation marathon avec vos collègues européens, négociation au menu de laquelle était inscrit un dossier très important pour l'avenir de notre agriculture et la santé économique de nos exploitations : le bilan de santé de la politique agricole commune, la PAC.

Je voudrais connaître les convictions avec lesquelles vous avez abordé ce débat avec vos collègues européens, les principes importants que vous retrouvez dans cette PAC réformée et la place de notre agriculture qui est au centre de nos préoccupations.

Concernant les résultats concrets de ce Conseil, je voudrais que vous puissiez nous présenter les grands points d'accord et les perspectives pour nos agriculteurs.

La volatilité des prix des produits agricoles vient de montrer à quel point l'agriculture reste un secteur actif stratégique pour notre économie ; je suis convaincue de votre engagement pour la défense et la modernisation de notre agriculture.

**Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique.** – Je remercie Mme la sénatrice d'avoir posé cette question.

Les nouvelles que je vous apporte sont toutes fraîches : ce n'est que ce matin à 9h que nous avons terminé cette réunion marathon commencée hier à 14h 30.

L'essentiel est que nous ayons abouti à un accord de compromis sur ce bilan de santé. Vous savez que réaliser un compromis d'une telle ampleur sur des sujets aussi délicats à vingt-sept pays parmi lesquels dix nouveaux États qui n'ont pas encore atteint la vitesse de croisière dans l'octroi des aides européennes, cela n'a pas été chose facile. En outre, il y avait au départ des positions très divergentes entre d'une part le Danemark, le Royaume-Uni, les Pays-Bas, l'Espagne, l'Italie et la Pologne qui souhaitaient un accroissement

*Duitsland en België, anderzijds, die de kraan niet te ver willen opendraaien gezien de slechte toestand op de markt.*

*Het akkoord is een compromis dat positieve en negatieve elementen bevat. Geen enkele afvaardiging kan dat overleg verlaten zonder de intieme overtuiging dat naar haar geluisterd is en dat ze gehoord werd, maar evenmin kan een afvaardiging stellen dat ze over de hele lijn genoegdoening heeft gekregen.*

*Welke grote punten bevat het akkoord?*

*Het eerste betreft de modulatie. Momenteel gaat 5% van de bedrijfstoelagen naar de tweede pijler. We hebben vijf extra procenten uit de wacht geslept, terwijl België 3% vroeg. Via de bijkomende modulatie is het medefinancieringsaandeel ruimschoots gestegen en belooft nu 75% en zelfs 90% in de regio's met doelstelling 1.*

*Er zijn zes maatregelen om die extra middelen te kunnen aanwenden, meer bepaald maatregelen inzake innovatie zoals België voorstond.*

*De bovengrens voor investeringshulp aan jonge landbouwers stijgt van 55 000 tot 77 000 euro. Nu er een economische crisis heerst, is het belangrijk dat jonge landbouwers steun krijgen en vooral ademruimte voor hun toekomstige investeringen.*

*Inzake braakland hebben we ongelukkig genoeg bijna geen enkele Europese collega kunnen overtuigen. We stonden nagenoeg alleen met de vraag om het mechanisme van aanbodbeheersing te handhaven en in sommige jaren een nulaanbod op te leggen. Spijtig genoeg vonden we geen gehoor en de braaklandregeling houdt definitief op vanaf 1 januari 2009.*

*In het melkdossier, dat zeker het gevoeligste lag, zou ik voor België twee uiterst positieve punten willen benadrukken. Enerzijds wordt het vigerende systeem van automatische interventies niet herzien, zoals de Commissie voorstelde, en anderzijds drongen Oostenrijk, Luxemburg en België sterk aan op de invoering van een correctie voor vetstoffen. Onze melk is rijker aan vet dan de Europese norm. De Commissie heeft ons gehoord en dat is toch goed voor 3,4% van de quota.*

*Het probleem was hoe de ontwikkeling van de melkquota het hoofd te bieden. In 2003 is beslist om de melkquota in 2015 af te schaffen. Sommige lidstaten wensten eens substantiële verhoging van de quota met het oog op de afschaffing ervan en andere wensten een vermindering. België wenste zich aan te sluiten bij het voorstel van de commissie Landbouw van het Europees Parlement, namelijk 2% en een evaluatie in 2011. Spijtig genoeg heeft het Europees Parlement zijn standpunt gewijzigd. We komen van 5% en als eindcompromis bekwamen we vijf maal 1%, maar tevens twee evaluaties waarvan de eerste in 2010 – tegen die tijd belooft de verhoging slechts 2% – en de bevestiging door de Europese Commissie dat de evaluatie kan leiden tot zowel een verhoging, als een status-quo of een verlaging van de quota al naargelang de marktvaart. De tweede evaluatie vindt plaats in 2012. Voor mij is van tel dat we twee afspraken vastleggen over de toekomst van de melkquota, één in 2010 en één in 2012.*

important des quotas laitiers et, d'autre part, à l'autre extrémité de la chaîne, l'Allemagne et la Belgique qui disaient de faire attention à ne pas trop ouvrir les vannes arguant que le marché n'était pas bon.

L'accord est un compromis. Il contient donc des éléments positifs et des points négatifs. Aucune délégation ne peut revenir de cette négociation sans avoir le sentiment profond d'avoir été écoutée et entendue mais aucune délégation ne peut non plus considérer qu'elle a obtenu satisfaction pour la totalité de ses demandes.

Quels sont les grands points de cet accord ?

Le premier concerne la modulation. Actuellement elle est de cinq pour-cent qui partent des droits de paiement unique vers le deuxième pilier. Nous sommes arrivés à cinq pour-cent complémentaires, alors que la Belgique en demandait trois. Avec cette modulation complémentaire, le taux de cofinancement a été largement augmenté, pour atteindre 75 pour-cent et même 90 pour-cent dans les zones « objectif 1 ».

Six mesures sont définies pour pouvoir utiliser ces moyens complémentaires et, notamment, des mesures en matière d'innovation que souhaitait la Belgique.

Le plafond d'aide aux investissements pour les jeunes agriculteurs passera de 55 000 à 70 000 euros. Dans une situation de crise économique, il est important que ces jeunes agriculteurs reçoivent de l'aide mais, surtout, de l'air dans le cadre de leurs futurs investissements.

En matière de jachère, nous n'avons malheureusement pu convaincre quasi aucun de nos collègues européens. Nous étions pratiquement les seuls à demander le maintien du mécanisme de gestion de l'offre tout en le ramenant à zéro certaines années. Nous n'avons malheureusement pas été entendus et la jachère sera définitivement abandonnée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

En ce qui concerne le lait qui était certainement le secteur le plus délicat, j'épinglerai deux points extrêmement positifs pour la Belgique. D'une part, le système d'intervention automatique actuel ne sera pas revu comme le proposait la Commission et, d'autre part, l'Autriche, le Luxembourg et la Belgique étaient très demandeurs de pouvoir intégrer une correction au niveau des matières grasses. Notre lait est plus riche que la norme européenne. Nous avons été entendus par la Commission, cela représente quand même 3,4% du quota.

Le problème qui se posait était de savoir comment faire face à l'évolution du quota laitier. Vous savez qu'il a été décidé en 2003 d'abandonner les quotas laitiers en 2015. Certains États membres voulaient une augmentation substantielle des quotas laitiers pour préparer l'abandon des quotas alors que d'autres voulaient moins. La Belgique souhaitait se rapprocher de la proposition de la Commission agricole du Parlement européen, à savoir 2% et une évaluation en 2011. Malheureusement, le Parlement européen a modifié sa position. On était à 5%. Le compromis final consenti est de cinq fois 1%, mais nous obtenons deux évaluations dont la première en 2010 – d'ici là nous n'aurons que 2% d'augmentation – et confirmation, de la part de la Commission européenne, que cette évaluation pourra aboutir tant à une augmentation des quotas, qu'à un statu quo ou à une baisse des quotas si la situation de marché le demande. La



**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *Ik stel vast dat heel wat verzoeken van België zijn ingewilligd, meer bepaald inzake de investeringssteun voor jonge landbouwers.*

*Inzake melkquota maken de toekomstige evaluaties het mogelijk het beleid terzake te heroriënteren.*

*Ik kan me dus alleen maar verheugen over de goede onderhandelingen die ons land heeft gevoerd.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de locaties voor het bouwen van nieuwe gevangenissen» (nr. 4-474)**

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – Volgens het masterplan 2008-2012 zal in elk gewest een nieuwe gevangenis worden gebouwd. Vorige week antwoordde de minister van Financiën dat daarvoor in de provincie Antwerpen nog drie terreinen in de running zijn, namelijk terrein 37, Kiel-d'Herbouvillekaai, terrein 44 in Ranst en terrein 6, Konijnenweide. Daarnaast werden ook terrein 35 in Leuze-Péruwelz en terrein 39 in Sambreville geselecteerd. Vandaag lees ik in de pers dat het stadsbestuur van Antwerpen bezwaren heeft tegen de locaties d'Herbouvillekaai en Konijnenweide. Een woordvoerder van burgemeester Janssens en de burgemeester zelf melden dat ze hierover met de regering hebben gesproken en dat hun bezwaren aanvaard zijn. Ik verneem dat ook het gemeentebestuur van Ranst niet blij is dat het terrein in Ranst op de lijst staat. Het is er steeds van uitgegaan dat de gemeente pas in tweede lijn in aanmerking zou komen en dat wordt nu tegengesproken.

Vandaar mijn vragen aan de ministers.

Is in het Brusselse Gewest geen geschikte locatie gevonden om een gevangenis te bouwen? Hoeveel mogelijke terreinen waren er? Waarom voldeden ze niet?

Wil dit zeggen dat er geen gevangenis komt in het Brusselse Gewest en dat er dus maar twee in de plaats van drie gevangenissen worden gebouwd? Of blijft de regering bij de geplande drie gevangenissen? Waar komt die derde gevangenis dan, in Vlaanderen of Wallonië?

Wie zijn de huidige eigenaren van de geselecteerde terreinen?

Liggen deze terreinen in de juiste zone om een gevangenis te bouwen of is een bestemmingswijziging nodig? Zo ja, voor welke terreinen geldt dat en hoe beïnvloedt dit de timing voor de opening van de gevangenissen in 2012?

Wat is de mening van de minister over terrein 37, Kiel-d'Herbouvillekaai? Heeft de mogelijke bouw van een voetbalstadion op deze site, zoals vooropgesteld door het stadsbestuur, voorrang op de bouw van een gevangenis? Kent de minister het standpunt van het Antwerpse stadsbestuur en de provincie Antwerpen hierover? Kloppen de berichten in de

deuxième évaluation aura lieu en 2012. En ce qui me concerne, le plus important est de prévoir d'ores et déjà deux rendez-vous importants pour parler de l'avenir du quota laitier, à savoir en 2010 et en 2012.

**Mme Marie Hélène Crombé-Berton (MR).** – Je constate que de nombreuses demandes de la Belgique ont reçu un accueil favorable, notamment en ce qui concerne les investissements en faveur des jeunes agriculteurs.

Par ailleurs, en ce qui concerne les quotas laitiers, les futures évaluations pourront permettre des réorientations de la politique menée dans ce domaine.

Je ne peux donc que me réjouir des négociations bien menées par notre pays.

**Question orale de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «les emplacements pour la construction de nouvelles prisons» (n° 4-474)**

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – *D'après le masterplan 2008-2012, une nouvelle prison sera construite dans chaque région. Le ministre a indiqué la semaine dernière que trois terrains étaient encore dans la course dans la province d'Anvers, à savoir le terrain 37 Kiel-d'Herbouvillekaai, le terrain 44 à Ranst et le terrain 6 à la Konijnenweide. En outre, les terrains 35 à Leuze-Péruwelz et 39 à Sambreville ont également été retenus. Je lis aujourd'hui dans la presse que l'administration communale d'Anvers émet des réserves quant aux emplacements situés d'Herbouvillekaai et Konijnenweide. Une porte-parole du bourgmestre Janssens ainsi que le bourgmestre en personne ont fait savoir qu'ils se sont entretenus de ce problème avec le gouvernement et que leurs objections ont été acceptées. J'apprends que l'administration communale de Ranst n'est pas non plus satisfaite que le terrain situé à Ranst figure sur la liste. L'administration communale était toujours partie du principe que la commune n'entrerait en ligne de compte qu'en deuxième position, ce qui est démenti à l'heure actuelle.*

*D'où mes questions aux ministres.*

*A-t-on trouvé un emplacement adéquat en région bruxelloise pour la construction d'une prison ? Combien de terrains éventuels y avait-il ? Pourquoi ne convenaient-ils pas ?*

*Cela veut-il dire qu'aucune prison ne sera construite en région bruxelloise et donc, que seulement deux prisons au lieu de trois seront construites ? Le gouvernement s'en tient-il plutôt aux trois prisons projetées ? Dans ce cas, où se situe cette troisième prison, en Flandre ou en Wallonie ?*

*Qui sont les propriétaires actuels des terrains sélectionnés ?*

*Ces terrains sont-ils situés dans la bonne zone pour construire une prison ou devra-t-on procéder à une modification du plan de secteur ? Dans l'affirmative, pour quels terrains ? Dans quelle mesure cela influencera-t-il le calendrier prévu pour l'ouverture des prisons en 2012 ?*

*Que pense le ministre du terrain 37, Kiel-d'Herbouvillekaai ? La construction éventuelle d'un stade de football sur ce site, telle que projetée par l'administration communale, a-t-elle priorité sur la construction d'une prison ? Le ministre*

pers? Neemt de minister dit terrein dan nog langer in overweging? Welk alternatief heeft het stadsbestuur van Antwerpen voorgesteld voor de terreinen 6 en 37? Voldoen de andere sites aan de criteria, zoals een oppervlakte van minimum 9 ha en goed bereikbaar zijn?

**De heer Jo Vandeurzen**, vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. – We zijn er allemaal van overtuigd – daar ga ik althans van uit – dat het goedgekeurde masterplan moet worden uitgevoerd. We realiseren ons ook dat in een laatste fase van de besluitvorming op het terrein uiteraard allerlei vragen en verwachtingen leven, maar dat we de beste slaagkansen hebben als we het debat sereen en niet in de media voeren.

Zoals al vaak gezegd, loopt er inderdaad een onderzoek naar bepaalde terreinen, maar definitieve beslissingen zijn nog niet genomen. Zoals mevrouw Taelman aangaf, dient nog bijkomend onderzoek te gebeuren naar ruimtelijke inkleuring, aard van de ondergrond, mogelijke vervuiling, eigendomsstructuur. Daarom werken we op het ogenblik met een shortlist van terreinen die het meest beantwoorden aan de criteria die we voordien al hebben toegelicht. Iedere speculatie is bijgevolg een beetje voorbarig. De commotie die op sommige plaatsen is ontstaan naar aanleiding van bepaalde berichten, is soms onterecht. Bovendien moeten eventuele contacten met lokale besturen absoluut rechtstreeks verlopen en niet via de pers. Hun bereidheid om samen te werken is natuurlijk een sleutel voor succes in deze aangelegenheid.

Ik heb intussen al overleg gepleegd met diverse overheidsinstanties, waaronder ook de gemeentebesturen. Inzake het overleg met het stadsbestuur van Antwerpen verwijs ik naar het persbericht dat het stadsbestuur gisteren heeft uitgebracht.

Ook in Brussel zijn diverse terreinen verkend, maar geen enkele voldeed aan de vooropgestelde criteria. Het is inderdaad niet evident om in grote agglomeraties een terrein te vinden dat beantwoordt aan alle vereisten, vooral niet die inzake de oppervlakte.

Er is nog geen beslissing genomen. We streven er nog altijd naar om een extra gevangenis in te planten in Brussel of in de nabije omgeving, die echt nodig is om de toestand in de bestaande inrichtingen in Brussel te verbeteren. We wachten op voorstellen die de bevoegde instanties hebben aangekondigd of beloofd.

De eigenaars van de terreinen zijn vaak federale of regionale instanties en soms moeten ook private eigenaars worden gehoord.

Ook met de gemeentebesturen die mevrouw Taelman aanhaalt, is er overleg geweest. Ik verwees al naar dat van Antwerpen. Andere besturen hebben zich geëngageerd om samen met ons een onderzoek te voeren. Het is nu wachten op de voorstellen die ze ons hebben beloofd.

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – De Open Vld-

*connaît-il le point de vue de l'administration communale d'Anvers et de la province d'Anvers ? Les communiqués de presse sont-ils corrects ? Le ministre prend-il toujours ce terrain en considération ? Quelle alternative l'administration communale d'Anvers a-t-elle proposée pour les terrains 6 et 37 ? Les autres emplacements satisfont-ils aux critères, notamment une superficie d'au moins 9 ha et une bonne accessibilité ?*

**M. Jo Vandeurzen**, vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. – Nous sommes tous convaincus que le masterplan qui a été approuvé doit être exécuté. Nous sommes également conscients que de nombreuses questions se posent sur le terrain lors de la dernière phase d'un processus décisionnel, mais nous avons plus de chances de réussir si nous menons le débat de manière sereine et pas dans les médias.

*Je répète qu'une étude concernant certains terrains est effectivement en cours, mais les décisions définitives ne sont pas encore prises. Comme l'a indiqué Mme Taelman, des études complémentaires doivent encore être réalisées en ce qui concerne l'aménagement du territoire, la nature du sous-sol, d'éventuelles pollutions, la structure de la propriété. C'est la raison pour laquelle nous travaillons actuellement sur la base d'une shortlist des terrains qui répondent le mieux aux critères que nous avons précisés auparavant. L'émoi suscité à certains endroits à la suite de certains communiqués n'est pas toujours fondé.*

*En outre, les contacts éventuels doivent être pris directement avec les pouvoirs locaux et non par le biais de la presse. Leur bonne volonté de collaboration est naturellement la clé du succès dans ce dossier.*

*Entre-temps, je me suis concerté avec diverses instances publiques, notamment les administrations communales. En ce qui concerne la concertation qui a eu lieu avec l'administration communale d'Anvers, je renvoie au communiqué de presse diffusé hier par l'administration communale.*

*Divers terrains sont également examinés à Bruxelles, mais aucun ne satisfait aux critères susmentionnés. Il n'est en effet pas évident, dans de grandes agglomérations, de trouver un terrain qui répond à toutes les exigences, en particulier en ce qui concerne la superficie.*

*Aucune décision n'a encore été prise. Nous avons toujours l'intention d'implanter, à Bruxelles ou dans les environs immédiats, une prison supplémentaire qui est indispensable pour améliorer la situation dans les établissements pénitentiaires bruxellois. Nous attendons les propositions annoncées ou promises par les instances compétentes.*

*Les propriétaires des terrains sont souvent des instances fédérales ou régionales et, parfois, des propriétaires privés doivent également être entendus.*

*Il y a également eu concertation avec les administrations communales citées par Mme Taelman. J'ai déjà renvoyé à la concertation qui a eu lieu avec la ville d'Anvers. D'autres administrations se sont engagées à collaborer avec nous pour mener une étude. Maintenant, il faut attendre les propositions que celles-ci nous ont promises.*

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – Le groupe Open

fractie staat nog altijd achter de bedoeling van het masterplan; ook wij zijn van oordeel dat er nood is aan meer plaatsen in de gevangenissen. Ik hoop zelfs dat er vlug een positieve beslissing uit de bus komt.

De minister zegt dat er veel commotie is in de gemeenten. Dat klopt, maar sommige gemeenten zijn vragende partij voor meer gevangenissen. Merksplas bijvoorbeeld heeft al een uitbreiding van zijn gevangenis gepland en zal een nieuwe gevangenis met heel veel goodwill verwelkomen.

De minister verwijst wel naar het persbericht van het stadsbestuur van Antwerpen, maar laat in het midden of hij, zoals in het persbericht staat, ook bereid is om naar een ander terrein te zoeken. Ik hoop maar dat dit de timing niet in het gedrang brengt.

**De heer Jo Vandeurzen**, vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. – Ik ben blij met de repliek van mevrouw Taelman. Het is juist dat sommige lokale besturen vragende partij zijn voor een nieuwe gevangenis en dat andere daar wat voorzichtiger op reageren. In het algemeen ondervind ik bij de betrokken besturen veel bereidheid om samen met ons naar oplossingen te zoeken. Mevrouw Taelman zal het mij vergeven dat ik op enkele concrete vragen in het vage blijf. Bij een grote operatie als deze, waarvoor het lokale draagvlak zo belangrijk is, moeten we de lokale bestuurders heel sterk respecteren en altijd bereid blijven om te overleggen en een aantal zaken eerst met hen te bekijken. Als ik vaag ben, dan is dat alleen vanuit de oprechte bekommernis om dit dossier tot een goed einde te brengen.

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de vorderingen en de stand van zaken met betrekking tot de dialoog van gemeenschap tot gemeenschap» (nr. 4-475)**

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Sinds het verslag van de koninklijke bemiddelaars is er een dialoog van gemeenschap tot gemeenschap, of concreter gezegd, een dialoog binnen een groep van twaalf waarbij aan Vlaamse kant de delegatie is samengesteld uit afgevaardigden van de Vlaamse en de Brusselse regering en aan Franstalige kant uit de verschillende Franstalige partijen. De onderhandelaars moeten slagen in wat na vijftien maanden regeringsonderhandelingen niet is gelukt, namelijk een akkoord over de staatsvorming bereiken. De voorzitters van de delegaties zijn de Vlaamse minister-president en de voorzitter van de Senaat. De minister van Justitie is als vicepremier, en vooral als minister van Institutionele Hervormingen, ook betrokken bij het overleg. Wat is de stand van zaken van dat overleg? Er werd opgeroepen tot discretie, maar af en toe zijn er toch echo's van dat overleg in de pers. Zo lees ik dat aan Franstalige kant gezegd wordt dat minister-president Peeters de zaak leidt als een kmo en dat men niet goed bezig is. Anderzijds lees ik dat Vlaams minister Vandebroucke zegt dat de sfeer goed is. Aan Vlaamse kant lees ik ook dat Brussels minister Guy Vanhengel zegt dat er nog niet veel is mislukt omdat er nog niets is gebeurd.

Wat werd reeds besproken tijdens deze dialoog? Kan de

*Vld est toujours favorable à l'objectif du masterplan ; nous estimons également qu'il faut davantage de places dans les prisons. J'espère même qu'une décision positive interviendra rapidement.*

*Le ministre signale qu'il y a un certain émoi dans les communes. C'est exact, mais certaines communes demandent plus de prisons. Par exemple, Merksplas a déjà prévu d'agrandir sa prison et accueillerait avec beaucoup de satisfaction une nouvelle prison.*

*Le ministre renvoie bien au communiqué de presse de la ville d'Anvers, mais il ne dit pas, comme indiqué dans le communiqué de presse, s'il est également disposé à rechercher un autre terrain. J'espère simplement que cela ne compromettra pas le calendrier prévu.*

**M. Jo Vandeurzen**, vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. – Je me réjouis de la réplique de Mme Taelman. Il est exact que certains pouvoirs locaux demandent une nouvelle prison et que d'autres réagissent avec davantage de prudence. En général, je constate une forte volonté de collaboration des administrations concernées à la recherche de solutions. Mme Taelman me pardonnera d'être resté évasif sur quelques questions concrètes. Lors d'une opération de cette ampleur, nous devons avoir beaucoup de respect pour les pouvoirs locaux et être disposés à nous concerter et à examiner certains dossiers en priorité avec eux. Si je suis évasif, ce n'est que dans le souci de mener ce dossier à bonne fin.

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «les progrès réalisés dans le cadre du dialogue institutionnel et l'état d'avancement de celui-ci» (n° 4-475)**

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Depuis le rapport des médiateurs royaux, un dialogue de communauté à communauté a été instauré, en réalité un dialogue au sein du groupe des douze dont la délégation flamande est composée de représentants des gouvernements flamand et bruxellois et la délégation francophone de représentants des différents partis francophones. Les négociateurs doivent aboutir à un accord sur la réforme de l'État, alors que cela n'a pas été possible en quinze mois de négociations gouvernementales. Les présidents des délégations sont le ministre-président flamand et le président du Sénat. Le ministre de la Justice est également associé aux discussions en sa qualité de vice-premier ministre et, particulièrement, de ministre des Réformes institutionnelles.

*Où en sont les discussions ? En dépit des exhortations à la discrétion, il arrive que la presse se fasse l'écho de cette concertation. Ainsi, d'après la presse francophone, le ministre-président Peeters gère le dialogue comme une PME, ce qui n'est pas la méthode adéquate, alors que d'après la presse flamande, le ministre flamand Vandebroucke affirme que l'ambiance est bonne tandis que le ministre bruxellois Guy Vanhengel déclare que rien n'a échoué parce que rien n'a encore été fait.*

minister mij een concrete opsomming geven?

Wordt op dit overleg ook gesproken, zij het zijdelings, over het probleem Brussel-Halle-Vilvoorde en over de benoeming van drie kandidaat-burgemeesters in de randgemeenten?

Ten slotte, bestaan reeds akkoorden over bepaalde deelaspecten? Er werd immers gezegd dat er voor de verkiezingen van 2009 wellicht geen akkoord over een grote staatshervorming zal zijn, maar dat eventueel akkoorden gesloten zullen worden over deelaspecten, die eventueel al kunnen worden goedgekeurd door Kamer en Senaat. Zo ja, over welke deelaspecten zijn er akkoorden, en wat behelzen ze?

Vice-premier Reynders heeft vorige week in de Kamer een verklaring afgelegd zonder veel te zeggen. Hij zei enkel dat de sfeer niet slecht was, en beter dan de sfeer die heerste tijdens de vijftien maanden onderhandelen na de verkiezingen. Hij zei wel dat men 'naar het federaal parlement zou komen met één, twee of drie voorstellen'.

Wanneer mogen we die voorstellen in het federale parlement verwachten?

Voor alle duidelijkheid: mijn vragen gaan dus niet over de sfeer die in dit forum heerst, maar wel over de stand van zaken op inhoudelijk vlak.

**De heer Jo Vandeurzen**, vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. – Ik kan het geachte lid meedelen dat de dialoog van gemeenschap tot gemeenschap gevoerd wordt tussen een Vlaamse en een Franstalige delegatie, waarbij de federale regering als dusdanig niet betrokken is. De federale ministers van institutionele hervormingen worden uitgenodigd om de vergaderingen van de dialoog bij te wonen.

De dialoog vindt plaats binnen de contouren van het rapport van de koninklijke bemiddelaars.

De dialoog werkt aldus aan het sluiten van deelakkoorden, die geplaatst moeten kunnen worden in een grondige staatshervorming.

Het welslagen van de dialoog is enkel mogelijk door het respecteren van een strikte confidentialiteit, zoals overigens expliciet gevraagd in de verklaring van 5 september van de Vlaamse regering.

De federale regering zal geen initiatieven nemen in het BHV-dossier. De hangende parlementaire procedures staan los van de regering. De benoeming van de drie kandidaat-burgemeesters in de randgemeenten betreft een bevoegdheid van de Vlaamse regering.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Minister Vandeurzen zegt even weinig als zijn collega Reynders. Ik veronderstel dat minister Vandeurzen, die uitgenodigd is op de vergaderingen, op elke vergadering aanwezig is?

**De heer Jo Vandeurzen**, vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen. – Minister Reynders en ikzelf hebben afgesproken dat minstens één van ons beiden aanwezig is.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Het probleem is dat,

*Le ministre peut-il énumérer les sujets ayant fait l'objet de discussions au cours de ce dialogue ?*

*Le problème de Bruxelles-Hal-Vilvorde et celui de la nomination des trois candidats bourgmestres des communes de la périphérie y sont-ils abordés, au moins unilatéralement ?*

*Il avait été annoncé qu'il n'y aurait vraisemblablement pas de grande réforme de l'État avant les élections de 2009 mais que des accords partiels pourraient éventuellement être conclus et soumis à l'approbation de la Chambre et du Sénat. Y a-t-il déjà des accords sur certains aspects partiels ? Dans l'affirmative, sur quels points et quel est leur contenu ?*

*La déclaration faite la semaine dernière à la Chambre par M. Reynders ne nous a pas appris grand-chose. Le vice-premier ministre a simplement dit que l'ambiance n'était pas mauvaise et en tout cas meilleure que pendant les quinze mois de négociations qui ont suivi les élections. Il a cependant annoncé que l'on se présenterait devant le parlement fédéral avec une, deux ou trois propositions.*

*Quand ces propositions arriveront-elles au parlement fédéral ?*

*Pour que les choses soient claires, j'insiste sur le fait que mes questions ne portent pas sur l'ambiance qui règne dans ce forum mais bien sur l'état d'avancement des discussions et leur contenu.*

**M. Jo Vandeurzen**, vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. – *Le dialogue de Communauté à Communauté est mené entre une délégation flamande et une délégation francophone et le gouvernement fédéral n'y est pas associé en tant que tel. Les ministres fédéraux des Réformes institutionnelles sont invités à assister aux réunions.*

*Ce dialogue est mené dans les limites du rapport des médiateurs royaux. Il travaille à la conclusion d'accords partiels qui doivent pouvoir être intégrés dans une réforme approfondie de l'État.*

*La réussite de ce dialogue dépend du respect d'une stricte confidentialité, une demande explicitement formulée dans la déclaration du gouvernement flamand du 5 septembre.*

*Le gouvernement fédéral ne prendra pas d'initiatives dans le dossier BHV. Les procédures parlementaires en cours sont indépendantes du gouvernement. La nomination des trois candidats bourgmestres dans les communes de la périphérie relève d'une compétence du gouvernement flamand.*

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – *Le ministre Vandeurzen ne nous en dit pas plus que son collègue Reynders. Je suppose que le ministre Vandeurzen est présent à chaque réunion, puisqu'il y est invité.*

**M. Jo Vandeurzen**, vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. – *Le ministre Reynders et moi sommes convenus qu'au moins l'un de nous deux assisterait aux réunions.*

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – *Bien que le gouvernement*

hoewel de federale regering toch bij het overleg betrokken is via de vice-premiers Vandeurzen en Reynders, het parlement de regering niet mag controleren op dat punt. Ik besluit er enkel uit dat op het ogenblik nog geen enkel resultaat is bereikt.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie over «het levenloos geboren kind» (nr. 4-478)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Enkele jaren geleden diende ik een wetsvoorstel in over het statuut van het levenloos geboren kind. Dit voorstel had betrekking op het verlagen van de wettelijke levensvatbaarheidsgrens, de wettelijke begraafplaats, de plicht om de ouders te informeren, de rechten van de ongehuwde vader en het geven van een naam aan het levenloos geboren kind.

Minister Onkelinx kondigde tijdens de vorige legislatuur aan een werkgroep op te richten. Die zou zich over de globale problematiek buigen. Ik ben blij dat de staatssecretaris het werk voortzet.

Welk initiatief zal hij concreet nemen? Zal hij een werkgroep oprichten? Wie zal daar deel van uitmaken? Wat zal de opdracht zijn?

In antwoord op de vraag van collega Gerkens uit de Kamer geeft de staatssecretaris elementen aan van de samenstelling van de werkgroep en zijn visie daaromtrent. De belangengroepen zouden niet opgenomen worden in de voorlopige samenstelling van de werkgroep. Ik pleit er evenwel voor de betrokken oudergroepen en de zelfhulpgroepen bij het overleg te betrekken.

De Nederlandstalige vereniging Met Lege Handen helpt al tien jaar lang ouders die met die problematiek worden geconfronteerd. Deze vereniging was overigens voor ons jarenlang een bron van inspiratie en expertise. Er bestaan ongetwijfeld nog andere verenigingen. Ik pleit ervoor ook die groepen bij het overleg te betrekken.

We worden geregeld geconfronteerd met ouders die voor hun levenloos geboren kind een geboorteakte en een overlijdensakte willen laten opstellen. Ze beschouwen dit als een gelijke behandeling van al hun kinderen. Een akte van een levenloos geboren kind ervaren ze als discriminerend. Wat is de beleidsvisie van de staatssecretaris ter zake?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik dank mevrouw de Bethune voor haar vraag, waarmee ze een pijnlijke problematiek aansnijdt die veel gezinnen na aan het hart ligt en waarvoor ook ik niet ongevoelig ben. De wetgeving dient zo snel mogelijk te worden aangepast zodat de getroffen gezinnen een echt rouwproces kunnen doormaken.

Momenteel beleggen we ontmoetingen met artsen en psychologen om een beroep te kunnen doen op hun expertise.

*fédéral soit associé aux discussions par l'intermédiaire des vice-premiers ministres Vandeurzen et Reynders, le parlement ne peut contrôler le gouvernement sur ce point. Ma seule conclusion est qu'à ce jour, il n'y a aucun résultat.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice sur «l'enfant né sans vie» (n° 4-478)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Voici quelques années, j'ai déposé une proposition de loi sur le statut de l'enfant mort-né. Cette loi visait à abaisser la limite légale de viabilité et portait sur l'emplacement légal d'inhumation, l'obligation d'informer les parents, les droits du père non marié et l'attribution d'un nom à l'enfant mort-né.

*Sous la précédente législature, Mme Onkelinx a annoncé la création d'un groupe de travail chargé d'analyser l'ensemble du problème. Je me réjouis que le secrétaire d'État poursuive le travail.*

*Quelle initiative concrète prendra-t-il ? Instaurera-t-il un groupe de travail ? Qui en fera partie ? Quelle sera sa mission ?*

*Interrogé par Mme Gerkens à la Chambre, le secrétaire d'État a donné quelques informations sur la composition de ce groupe de travail et a exposé son point de vue sur la question. Les groupes d'intérêts ne feraient provisoirement pas partie du groupe. Je plaide cependant pour que les groupes de parents concernés et les groupes d'entraide soient associés à la concertation.*

*L'association Met Lege Handen aide depuis dix ans les parents confrontés à ce problème et a été pour nous une source d'inspiration et d'expertise. Il y a certainement encore d'autres associations de ce type. J'insiste pour qu'elles soient associées à la concertation.*

*Régulièrement, les parents d'un enfant mort-né souhaitent faire établir un acte de naissance ou de décès pour leur enfant au nom de l'égalité de traitement de tous leurs enfants. Un acte de déclaration d'enfant sans vie est pour eux discriminatoire. Quel est le point de vue du secrétaire d'État à ce sujet ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je remercie Mme de Bethune pour sa question qui aborde un problème douloureux auquel je ne suis pas insensible. Il faut adapter au plus vite la législation pour permettre aux familles touchées par ce drame de faire leur deuil.

*Nous organisons en ce moment des rencontres avec des médecins et des psychologues et je prends acte du souhait des groupes d'entraide d'être entendus. Je les inviterai et en*

Ik neem ook akte van de wens van de zelfhulpgroepen om gehoord te worden. Ik zal ze uitnodigen en mevrouw de Bethune van die uitnodigingen op de hoogte houden.

Kunnen de gemeenten wel verplicht worden de vereiste praktische schikkingen te nemen op de begraafplaatsen? De gemeentelijke organisatie van de begraafplaatsen is een gewestelijke bevoegdheid, maar de gemeenten zijn wel verplicht de federale wet houdende het burgerlijke statuut van het levensloos geboren kind uit te voeren. Wordt artikel 80bis of artikel 88 gewijzigd, dan moeten de gemeenten dat toepassen. Als de levensvatbaarheidsgrens wordt verlaagd, dan moet artikel 80bis worden aangepast. Daarover raadpleeg ik vandaag verschillende groepen, ook de zelfhulpgroepen voor ouders. Pas daarna zal ik een oplossing uitwerken.

Toch wil ik erop wijzen dat er twee problemen zijn. Ten eerste zijn er de burgerlijke formaliteiten, zoals de voornaam, de begrafenis, de erkenning van het kind door de vader. Daarvoor ben ik zelf vragende partij. In voorbereiding van het antwoord op de vraag van mevrouw Gerkens heeft mijn kabinet daarover trouwens al een nota voorbereid. Ook mevrouw Nyssens heeft ter zake al een voorstel ingediend of zal dat nog doen binnen enkele dagen of weken. Ten tweede zijn er de gevolgen van de erkenning van de administratieve faciliteiten op het vlak van verlof, uitkering, fiscaliteit en rechten voor de ouders.

Ik ben een vurig voorstander van de aanpassing van de burgerlijke formaliteiten, maar over de gevolgen ervan dient mijns inziens vooraf ruim overleg plaats te vinden. Ik heb overigens uw vraag goed begrepen en beloof u voor beide problemen een oplossing uit te werken.

**Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het verdrijven van honderden mensen zonder papieren» (nr. 4-477)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de mensen zonder papieren in de sporthal van de ULB» (nr. 4-481)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het verdrijven van honderden mensen zonder papieren» (nr. 4-471)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, antwoordt namens mevrouw Arena, minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik vond het echt belangrijk dat minister Turtelboom hier zou zijn omdat ook mevrouw Bouarfa een vraag over hetzelfde onderwerp heeft gesteld. We willen uiteindelijk allemaal een oplossing voor de mensen zonder papieren en moeten durven erkennen dat zij niet zomaar zonder reden in dat gebouw aanwezig zijn. Die

*informerai Mme de Bethune.*

*Peut-on contraindre les communes à prendre les dispositions pratiques nécessaires dans les cimetières ? L'organisation communale des cimetières est une compétence régionale mais les communes sont tenues d'exécuter la loi fédérale sur le statut de l'enfant mort-né. Si une modification est apportée aux articles 80bis ou 88, les communes devront l'appliquer. Une diminution de la limite de viabilité requiert une adaptation de l'article 80bis. Je consulte aujourd'hui différents groupes à ce sujet. J'élaborerai ensuite une solution.*

*Je tiens toutefois à souligner que deux problèmes se posent. D'une part, les formalités civiles telles que le nom, le prénom, les funérailles, la reconnaissance de l'enfant par le père. Je suis moi-même demandeur de mesures dans ce domaine et mon cabinet a déjà préparé une note à ce sujet.*

*D'autre part, les conséquences de la reconnaissance des facilités administratives sur les congés, les allocations, la fiscalité et les droits parentaux.*

*Je suis un chaud partisan d'une adaptation des formalités civiles mais pour ce qui est des conséquences d'une telle mesure, une large concertation est à mon sens nécessaire. Je vous promets de préparer une solution pour les deux problèmes.*

**Question orale de Mme Freya Piryns à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «le délogement de centaines de sans-papiers» (n° 4-477)**

**Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes et à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «les sans-papiers dans le hall des sports de l'ULB» (n° 4-481)**

**Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «le délogement de centaines de sans-papiers» (n° 4-471)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, répondra au nom de Mme Arena, ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes.

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *La présence de la ministre Turtelboom me semble d'autant plus importante que Mme Bouarfa souhaite également l'interroger à ce sujet. En fin de compte, nous voulons tous une solution pour les sans-papiers. Nous devons oser reconnaître que leur présence dans ce bâtiment n'est pas due au hasard, mais à l'engagement*

reden is namelijk het uitblijven van de zo lang beloofde rondzendbrief met de regularisatiecriteria van mevrouw Turtelboom.

Mijn vraag handelt over de enkele honderden mensen zonder papieren, onder wie kinderen en vrouwen, die in de gebouwen van de ULB een onderdak hebben gevonden. Daarvoor verbleven ze, in afwachting van de bewuste rondzendbrief, in een pand van Electrabel in Elsene dat ze tot 'Hotel Turtelboom' hadden omgedoopt. Het was de bedoeling daar te blijven tot de regularisatie er eindelijk zou zijn. Ze zijn daar echter niet in geslaagd omdat het gebouw onlangs door de politie werd ontruimd. Ze moesten bijgevolg een andere schuilplaats zoeken. Op dit moment verblijft het grootste deel van hen in de gebouwen van de ULB, maar ook daar kunnen ze niet blijven.

De eis van die mensen zonder papieren om spoed te zetten achter de publicatie van de rondzendbrief is volledig terecht. Ze kregen daarvoor inmiddels trouwens de steun van bijna alle politieke partijen. De regularisatie zou voor hen een langdurige oplossing kunnen zijn. De meest prangende vraag op dit ogenblik is echter waar ze onderdak kunnen vinden om op zijn minst de winter door te komen. Dat is een bevoegdheid van minister Arena. Graag kreeg ik daar een antwoord op.

**Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro).** – Ik verwacht dat de eerste zin van het antwoord op mijn vraag zal zijn 'Dit is het antwoord van de regering'.

Na wat ik in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden heb vastgesteld, heb ik geen zin in een antwoord waarvan ik niet weet of het een persoonlijk antwoord is van mevrouw Turtelboom, een antwoord namens de hele regering of dat er met mevrouw Arena al dan niet afspraken zijn gemaakt. Ik verwacht echt wel een antwoord namens de regering. Als dat niet het geval is, heb ik liever dat men mij dat ook duidelijk zegt. Voor de mensen die op de dool zijn is een slecht antwoord immers nog altijd beter dan geen antwoord.

Er is dus nog altijd geen antwoord van de regering. Hier wordt 'geleurd' met mensen in de winter die zich elke morgen moeten afvragen waar ze de volgende nacht zullen kunnen slapen. Dit is geen filmscenario, maar de harde realiteit in België, met een regering die 'goed bestuur' hoog in het vaandel draagt. Onze reputatie inzake verdraagzaamheid en respect wordt hier weer alle eer aangedaan!

Mevrouw Turtelboom beweert dat de rondzendbrief klaar is en dat ze alleen nog wacht op de instemming van de regering. Ik zou vandaag van haar willen vernemen of die rondzendbrief nog inhoudelijk moet worden aangepast, dan wel of er alleen nog praktische zaken moeten worden geregeld. Als de brief nog moet worden aangepast, zou ik willen voorstellen om volgende week dezelfde vragen te stellen aan de eerste minister. Het zal dit weekend zeer koud zijn en misschien beginnen sneeuwen. Het getuigt volgens mij van bijzonder slechte smaak om daar nu over te ruziën. Er zijn nog genoeg andere thema's voorhanden om ruzie over te maken. Ik vraag dus met aandrang om die ruzies te beëindigen en de mensen zonder papieren een oplossing aan te reiken.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Mijnheer de minister, ik richt*

*non tenu par Mme Turtelboom de publier une circulaire précisant les critères de régularisation.*

*Ma question concerne les quelques centaines de sans-papiers – dont des femmes et des enfants – qui ont trouvé asile à l'ULB. Ils avaient auparavant occupé, à Ixelles, un immeuble d'Electrabel rebaptisé « Hôtel Turtelboom », où ils avaient l'intention de rester jusqu'à leur régularisation. Ils n'y sont toutefois pas parvenus, la police ayant récemment fait évacuer l'immeuble. Ils ont dès lors dû trouver un autre refuge. Pour le moment, la plupart d'entre eux se trouvent dans un bâtiment de l'ULB mais ils ne pourront pas non plus y rester.*

*Leur revendication d'une publication rapide de la circulaire est entièrement justifiée. Ils ont d'ailleurs entre-temps obtenu l'appui de la quasi-totalité des partis politiques. La régularisation pourrait être une solution durable pour eux. À l'heure actuelle, la question la plus urgente est de savoir où ils pourront se réfugier pour passer l'hiver, une matière qui relève de la ministre Arena. J'aimerais recevoir une réponse à cette question.*

**Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a+Vl.Pro).** – *J'espère que la réponse à ma question commencera par : « Voici la réponse du gouvernement ».*

*Après ce que j'ai constaté en commission des Affaires sociales, je n'ai pas envie d'une réponse dont j'ignore si elle émane de Mme Turtelboom, de l'ensemble du gouvernement ou si des accords ont été ou non conclus avec Mme Arena. J'espère recevoir une réponse faite au nom du gouvernement. Sinon, je préfère qu'on me le dise clairement. Pour les personnes concernées, une mauvaise réponse est en effet encore préférable à pas de réponse.*

*Le gouvernement ne s'est donc pas encore prononcé. Nous sommes en hiver et ces personnes doivent se demander chaque matin où elles pourront passer la nuit suivante. Ce n'est pas un scénario de film mais la dure réalité de la Belgique, dont le gouvernement prône la « bonne gestion ». Notre réputation en matière de tolérance et de respect en prend un nouveau coup !*

*Mme Turtelboom prétend que la circulaire est prête et n'attend plus que l'accord du gouvernement. J'aimerais savoir si le contenu doit encore être adapté ou si seuls des détails pratiques doivent être réglés. Si le texte doit encore être adapté, je propose que nous interroignons le premier ministre sur le même sujet la semaine prochaine. Il va faire très froid ce week-end : on prévoit même de la neige, ce qui me semble indiquer que toute querelle supplémentaire me semble particulièrement malvenue. Ce ne sont pas les motifs de dispute qui manquent... Je demande donc avec insistance que l'on dégage une solution pour les sans-papiers.*

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – *Monsieur le ministre, ma question*

*mij ook tot u want de gebeurtenissen waarvoor mevrouw Turtelboom bevoegd is, hebben ongetwijfeld repercussies op uw beleid inzake de strijd tegen de armoede.*

*Dinsdagochtend heeft de politie een gebouw van Electrabel in Elsene ontruimd dat bezet was door enkele honderden mensen zonder papieren. De ULB heeft hen dan uitzonderlijk voor één nacht onderdak verschaft in de sporthal. 's Anderendaags stonden ze opnieuw op straat, net nu de winter voor de deur staat. Zo wordt het aantal mensen die wegens een gebrek aan opvangplaatsen niet meer terecht kunnen in de opvangcentra nog groter.*

*In de commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft mevrouw Arena, in aanwezigheid van mevrouw Turtelboom, gezegd hoeveel personen zich in de opvangcentra bevinden en wees zij erop dat niet regulariseren een weerslag heeft op de toevloed waarmee die centra worden geconfronteerd. Mensen zonder papieren treden in concurrentie met daklozen. Een dergelijke confrontatie tussen de armste bevolkingsgroepen is onaanvaardbaar.*

*Mevrouw de minister, voorziet het regeerakkoord in een regularisatie?*

*Als zulks het geval is, vraag ik voor de zoveelste keer of u niet dringend moet handelen en een rondzendbrief met duidelijke en precieze regularisatiecriteria moet voorstellen, zodat een einde komt aan de willekeur en de onzekerheid die de toestand van duizenden mensen die in België verankerd zijn, maar nog altijd verstoken blijven van rechten, onhoudbaar maakt.*

*Regularisaties op individuele basis, met duidelijke criteria, moeten mogelijk worden. Het is hoog tijd dat het regeerakkoord van maart 2008 wordt uitgevoerd. Dat akkoord werd door alle regeringspartijen goedgekeurd, ook door de Vlaamse en Franstalige liberalen. Waarop wacht u nog om de langverwachte rondzendbrief te publiceren? Welke maatregelen zult u nemen om te vermijden dat een concurrentiestrijd ontstaat tussen mensen zonder papieren en daklozen?*

*Als het regeerakkoord niet in een regularisatie voorziet en de PS en de andere meerderheidspartijen zich dus vergissen, wat is dan uw standpunt? Ik zal mijn partij eventueel vragen in de toekomst onderhandelaars aan te wijzen die op zijn minst een nationale taal begrijpen, opdat we op de hoogte zijn van de werkelijke draagwijdte van de toekomstige regeerakkoorden.*

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Migratie- en Asielbeleid. – *Ik wens enkele voorafgaande opmerkingen te maken.*

*Allereerst wat de terminologie betreft, mogen asielzoekers niet verward worden met illegalen of met geregulariseerde vreemdelingen.*

*Ook wat de voor de openbare orde bevoegde overheid betreft, bestaat verwarring. De bezetting van een privégebouw en a fortiori de ontruiming ervan zijn problemen van openbare*

*porte sur des préoccupations qui relèvent aussi de vos compétences car ce qui se passe dans le département de Mme Turtelboom a sans aucun doute des répercussions dans le domaine de la lutte contre la pauvreté.*

Mardi matin, la police a procédé à l'évacuation de centaines de sans-papiers qui occupaient un bâtiment situé à Ixelles et appartenant à Electrabel. Ces personnes sont allées chercher refuge à l'ULB, qui les a accueillies exceptionnellement pour une nuit, son hall des sports n'étant évidemment pas destiné à l'hébergement. Le lendemain, ces personnes étaient à nouveau à la rue alors que l'hiver s'annonce. Faute de places, elles viennent grossir les rangs de demandeurs d'asile qui trouvent porte close devant les centres qui devraient les héberger.

En commission de l'Intérieur, en présence de Mme Turtelboom, Mme Arena a confirmé le nombre de personnes qui se trouvent dans les centres d'hébergement et l'incidence des non-régularisations dans l'affluence à laquelle sont confrontés ces centres. Les sans-papiers entrent en concurrence avec les sans-abris et l'on assiste à une confrontation inadmissible des catégories les plus défavorisées.

Madame la ministre, une régularisation est-elle prévue dans l'accord de gouvernement ?

Dans l'affirmative, je vous demande pour la énième fois si vous ne pensez pas qu'il est vraiment urgent d'agir et de proposer enfin une circulaire concrète, avec des critères clairs et précis de régularisation, afin de mettre un terme à l'arbitraire et à l'embarras général que crée cette situation intenable pour des milliers de gens ancrés sur le territoire belge et qui vivent depuis bien trop longtemps sans jouir d'aucun droit ?

La possibilité de régularisations individuelles, au cas par cas, sur la base de critères précis, doit devenir une réalité. Il est grand temps de mettre en œuvre l'accord de gouvernement de mars 2008, qui a été avalisé par tous les partenaires, y compris par les libéraux, flamands et francophones. Qu'attendez-vous pour sortir la circulaire tant attendue ? Quelles mesures comptez-vous prendre afin que les sans-papiers et les sans-abris ne soient injustement mis en concurrence sur notre territoire ?

Dans la négative, si vous me dites que l'accord de gouvernement ne prévoyait aucune régularisation et que le PS et d'autres partenaires de la majorité se trompent, donnez-nous votre interprétation. Le cas échéant, je demanderai à mon parti de désigner à l'avenir des négociateurs qui comprennent au moins une langue nationale de façon que nous soyons informés de la véritable teneur des futurs accords de gouvernement.

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Politique de migration et d'asile. – Je voudrais formuler quelques remarques préalables.

Je note tout d'abord une confusion dans l'utilisation des termes. Il ne faut pas confondre un demandeur d'asile avec un illégal ou encore avec un étranger régularisé.

Je relève également une confusion quant à l'autorité compétente en matière d'ordre public. L'occupation d'un bâtiment privé et a fortiori son évacuation sont des



*orde die niet onder mijn bevoegdheid vallen. Net als u stel ik vast dat in sommige gemeenten de burgemeester pas optreedt als de eigenaar naar de rechtbank stapt en de rechter een ontruimingsbevel uitvaardigt.*

Zowel voor de ULB als voor het gebouw van Electrabel gaat het juridisch gesproken om de bezetting van gebouwen van privé-eigenaars. Een ontruiming is dus het gevolg van een handhaving van de openbare orde of van de vraag van een privé-eigenaar om de bezetting van het gebouw te doen ophouden. Wanneer het gaat om de openbare orde is in eerste instantie de burgemeester bevoegd. Met betrekking tot het gebouw van Electrabel heeft de rechter vorige week vrijdag een uitspraak gedaan om de burgemeester te dwingen zijn bevoegdheid uit te oefenen. Met betrekking tot het ULB-gebouw zal de ULB, voordat wordt opgetreden, dus eerst een verzoek moeten indienen om de bezetting te doen stoppen, tenzij er een probleem van openbare orde is. Tijdens de actie aan de ULB dit weekend was de Dienst Vreemdelingenzaken aanwezig bij de ontruiming van het pand op vraag van de rechter tot wie Electrabel zich had gericht. De DVZ was tevens aanwezig op vraag van de lokale politie van Brussel. Op het terrein is gebleken dat de politiediensten van de burgemeester geen controles mochten uitvoeren en ook geen administratieve rapporten mochten opstellen, zodat de DVZ niet tot actie kon overgaan. Ik betreur dat, maar ik kan het alleen maar vaststellen. Overigens heb ik vorig weekend noch schriftelijk noch telefonisch contact gehad met de burgemeester, ook al beweert hij dat dit wel het geval is en dat hij mijn toestemming had gekregen.

Ik ben niet bevoegd voor de opvang van de bezetters. Voor de opvang van de asielzoekers is collega Arena bevoegd. Electrabel heeft gemeld dat zich ook daklozen onder de bezetters bevonden, maar voor de opvang van die mensen ben ik evenmin bevoegd. Toch ben ik, uit humanitaire overwegingen, altijd bereid politieke steun te verlenen wanneer er een tekort is aan opvangplaatsen voor daklozen. Op dit ogenblik weten wij echter niet wie juist de gebouwen van Electrabel heeft bezet of nu de ULB bezet. Er wordt mij gezegd dat het mensen zonder papieren zijn, maar dat er ook daklozen bij zijn, maar dat is mij op dit ogenblik niet duidelijk.

Wat mijn rondzendbrief betreft, bevestig ik nogmaals dat ik in mei reeds een voorstel op tafel heb gelegd tot uitvoering van het regeerakkoord. Tot het ogenblik waarop de nieuwe wetgeving van kracht wordt, blijft de huidige wetgeving gelden, zowel voor het migratie- en het asielbeleid, als voor de andere beleidsdomeinen, zoals werk, pensioenen of staatshervorming. Onder de huidige wetgeving regulariseer ik 1 000 mensen per maand. In vergelijking met de buurlanden blijven wij dus zeker ons werk doen. Er is helemaal geen sprake van juridische onzekerheid, de bestaande wetgeving blijft immers gelden tot er nieuwe wetgeving komt. Er wordt ook permanent overleg gepleegd over het dossier asiel en migratie. Ik zal in ieder geval alleen een goed akkoord aanvaarden.

**De heer Jean-Marc Delizée**, staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. – Ik lees het antwoord van minister Arena.

problématiques relevant de l'ordre public qui ne dépendent pas de mes compétences. Je constate toutefois comme vous que dans certaines communes, le bourgmestre n'intervient que si le propriétaire saisit le tribunal et que le juge ordonne l'évacuation.

*Au plan juridique, il s'agit, tant pour l'ULB que pour Electrabel, d'une occupation de bâtiments appartenant à des propriétaires privés. Une évacuation résulte donc d'une volonté de maintenir l'ordre public ou de la demande d'un propriétaire privé de faire cesser l'occupation du bâtiment. Le bourgmestre est compétent en matière d'ordre public. Concernant le bâtiment d'Electrabel, le bourgmestre a été contraint d'exercer ses compétences vendredi dernier à la suite d'une décision de justice. Quant au bâtiment de l'ULB, celle-ci va devoir, préalablement à toute intervention, introduire une requête pour faire cesser l'occupation, à moins que ne se pose un problème d'ordre public. L'Office des étrangers était présent lors de l'évacuation à la demande du juge mais aussi de la police locale de Bruxelles. Les services de police n'ont pu faire de contrôles ni rédiger des rapports administratifs, de sorte que l'Office des étrangers n'a pu intervenir, ce que je regrette. Du reste, le bourgmestre n'a pas pris contact avec moi le week-end dernier, ni par écrit ni par téléphone ; or il prétend le contraire et déclare avoir reçu mon accord.*

*L'accueil des occupants ne relève pas de mes compétences mais de celles de ma collègue, Mme Arena, responsable de l'accueil des demandeurs d'asile. Electrabel a indiqué que des sans-abri se trouvaient parmi les occupants mais je ne suis pas non plus compétente pour l'accueil de ces personnes. Il n'empêche que je suis toujours disposée à accorder un soutien politique en cas de manque de places d'accueil pour les sans-abri. Pour le moment toutefois, nous ne savons pas avec précision qui a occupé le bâtiment d'Electrabel et qui occupe à présent le hall des sports de l'ULB. On me dit que ce sont des sans-papiers, mais aussi de sans-abri. Ce n'est pas encore clair à mes yeux.*

*Concernant ma circulaire, je confirme à nouveau que j'ai présenté en mai dernier une proposition en vue de l'exécution de l'accord de gouvernement. La législation actuelle reste d'application jusqu'à ce que la nouvelle entre en vigueur, tant pour la politique de migration et d'asile que pour les autres domaines comme l'emploi, les pensions ou la réforme de l'État. Actuellement, je régularise chaque mois la situation de 1 000 personnes. En comparaison avec les pays voisins, nous poursuivons donc certainement notre travail. Il n'est absolument pas question d'incertitude juridique, la législation existante continuant à s'appliquer jusqu'à l'établissement d'une nouvelle loi. Le dossier « asile et migration » fait également l'objet de concertations permanentes. Quoi qu'il en soit, je n'avaliserai l'accord que s'il me semble valable.*

**M. Jean-Marc Delizée**, secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes. – Je vous lis la réponse de la ministre Arena.

De groep mensen waarvan sprake zijn vreemdelingen zonder papieren. Ze formuleren duidelijke eisen over de mogelijkheid om geregulariseerd te worden in overeenstemming met het regeerakkoord van maart jongstleden. Dat aspect behoort tot de bevoegdheid van minister van Asiel- en Migratiebeleid Turtelboom. Als minister van Maatschappelijke Integratie, verantwoordelijk voor de opvang van asielzoekers, herinner ik eraan dat Fedasil sinds 27 oktober iedereen die recht heeft op opvang, ook heeft kunnen plaatsen.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik dank beide ministers voor het antwoord.

Mevrouw Turtelboom, wij stellen hier een uitdrukkelijke vraag naar het lot van honderden mensen die onmiddellijk op straat dreigen te belanden. Uw antwoord is dat u niet bevoegd bent voor een en ander. Ik vraag u te doen waarvoor u wel bevoegd bent, namelijk het regeerakkoord uitvoeren en zorgen voor de rondzendbrief over regularisatie. Dan zal u voor die mensen ook effectief een oplossing kunnen vinden.

Het antwoord van mevrouw Arena was duidelijk, maar daarmee wordt ook aangetoond, zoals mevrouw Vanlerberghe daarnet al zei, dat er geen antwoord namens de regering komt, maar wel twee antwoorden van twee aparte ministers. Ik zal premier Letermé daarover volgende week ondervragen, al heb ik er helaas weinig vertrouwen in dat hij de juiste man is om dit Mexicaanse leger op één lijn te krijgen.

**Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a+VL.Pro).** – Er is een verschil tussen gelijk hebben en gelijk krijgen. Het feit dat hier twee antwoorden worden gegeven over één schrijvend thema en, erger nog, het feit dat de ene minister blijkbaar wel weet wie in de ULB zit en de andere niet, levert geen goed vooruitzicht op. De huidige wetgeving blijft natuurlijk gelden, maar er is ook een regeerakkoord en een ontwerp van rondzendbrief dat al sinds mei op tafel ligt maar niet afgerond raakt. Daardoor heerst bij de mensen verwarring. Ze verwachten een rondzendbrief en duidelijkheid. Ik kan enkel betreuren dat in de plenaire vergadering van de Senaat twee ministers verschillende antwoorden komen geven en dat geen van beide zegt wat het antwoord van de regering is.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Wij blijven erop aandringen dat mevrouw Turtelboom haar houding wijzigt en blijven hopen op de uitvoering van het regeerakkoord.*

**De heer Paul Wille (Open Vld).** – *De regering bestaat niet alleen uit mevrouw Turtelboom.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Mevrouw Turtelboom heeft één belangrijke eigenschap: ze antwoordt altijd hetzelfde en als een volleerd schermer beheerst ze de kunst van het ontwijken. Zij behandelt ons als idioten die het regeerakkoord niet kunnen lezen.*

*Noch ik, noch mijn collega's voeren een strijd tegen de minister. We maken immers ook deel uit van de meerderheid. Aangezien de minister al heeft samengewerkt met leden van de PS, zal zij ongetwijfeld weten dat loyaliteit onze belangrijkste eigenschap is: wij respecteren de akkoorden. Als het regeerakkoord geen gedeelte over mensen zonder papieren bevatte, zouden we er nu niet over spreken.*

**De heer Paul Wille (Open Vld).** – *Welk akkoord? Herlees de*

*Les personnes concernées sont des étrangers sans papiers qui formulent des exigences claires quant à une possibilité de régularisation en conformité avec l'accord de gouvernement de mars dernier. Cet aspect relève de la compétence de la ministre de la Politique de migration et d'asile, Mme Turtelboom. En tant que ministre de l'Intégration sociale responsable de l'accueil des demandeurs d'asile, je rappelle que depuis le 27 octobre, Fedasil a pu trouver un hébergement pour quiconque a droit à l'accueil.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Je remercie les deux ministres pour leur réponse.*

*Madame Turtelboom, nous vous interrogeons expressément sur le sort de centaines de personnes menacées d'être jetées à la rue. Vous répondez que vous n'êtes pas compétente en la matière. Je vous demande de faire ce qui relève bien de vos compétences, à savoir exécuter l'accord de gouvernement et publier la circulaire relative à la régularisation. Vous pourrez ainsi trouver une solution pour ces personnes.*

*La réponse de Mme Arena était claire mais elle montre aussi, comme vient de l'indiquer Mme Vanlerberghe, que nous ne recevons pas de réponse au nom du gouvernement mais bien deux réponses de deux ministres différents. J'interrogerai le premier ministre à ce sujet la semaine prochaine, même si je ne me fais pas beaucoup d'illusions...*

**Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a+VL.Pro).** – *Avoir raison et obtenir gain de cause sont deux choses différentes. Il ne me semble pas de bon augure que deux réponses différentes soient données sur un même sujet brûlant et, fait encore plus grave, qu'un ministre sache qui occupe l'ULB et l'autre non. La législation actuelle reste bien entendu d'application, mais n'oublions pas l'existence d'un accord de gouvernement et d'un projet de circulaire qui est sur la table depuis mai sans avoir été finalisé, d'où le désarroi des intéressés qui attendent une circulaire et de la clarté. Je ne puis que regretter qu'en séance plénière du Sénat, deux ministres apportent des réponses différentes et qu'aucun des deux ne nous livre la réponse du gouvernement.*

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – *Inlassablement, nous attendons un changement d'attitude de la part de Mme Turtelboom et nous ne cessons d'espérer une mise en œuvre de l'accord de gouvernement.*

**M. Paul Wille (Open Vld).** – *Le gouvernement ne se compose pas que de Mme Turtelboom !*

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – *Mme Turtelboom a au moins une grande qualité : elle ne change jamais rien à sa réponse et tel un grand champion d'escrime, elle fait montre de qualités indéniables dans l'art de l'esquive. Elle nous traite comme des imbéciles, incapables de lire un accord de gouvernement.*

*Madame la ministre, ni moi ni mes collègues ne menons un combat contre vous, qui plus est en faisant partie de la majorité. Puisque vous avez déjà travaillé avec les membres du PS, vous aurez sans doute remarqué que notre première grande qualité est la loyauté : nous respectons les accords. Si l'accord de gouvernement ne comprenait pas un volet relatif aux sans-papiers, nous ne serions pas en train d'en discuter.*

**M. Paul Wille (Open Vld).** – *Quel accord ? Relisez la*

regeerverklaring!

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Eens te meer heeft de minister het over de verwarring tussen daklozen en asielzoekers. We hebben dat nochtans duidelijk met u en met mevrouw Arena besproken. We moeten echter vaststellen dat u volhardt in uw verrottingsstrategie. De balans van uw beleid die u in juni 2009 zult voorleggen, zal gekenmerkt zijn door onverschilligheid tegenover de duizenden mensen die zonder meer aan de straat worden overgeleverd.*

*Bij ons bestaat geen verwarring tussen mensen zonder papieren en asielzoekers. Uw beleid heeft echter ook gevolgen voor dat van uw collega, Jean-Marc Delizée, die bevoegd is voor de strijd tegen de armoede, en op dat van mevrouw Arena. De asielzoekers bevinden zich in de opvangcentra. Personen die geen duidelijk antwoord hebben gekregen, zouden zich, indien ze over papieren zouden beschikken, in de gemeenten kunnen inschrijven en zelf hun verantwoordelijkheid opnemen. Die mensen zouden geen beroep meer hoeven te doen op sociale bijstand; zij zouden werken en zelfstandig zijn, waardoor zij plaats zouden kunnen maken voor asielzoekers in de opvangcentra. Daklozen, mensen zonder papieren en asielzoekers hebben allemaal onderdak nodig. Wat ze gemeen hebben, is dat ze arm zijn en hulp vragen.*

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de politieke en militaire situatie in Afghanistan» (nr. 4-476)**

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Afgelopen week kregen we een portie surrealistische berichtgeving over de politieke ontwikkelingen in Afghanistan.*

*Zo verklaarde president Hamid Karzai publiekelijk dat mollah Omar, de talibanleider op wiens hoofd de Amerikanen 25 miljoen dollar hebben gezet, zijn 'broeder' is. Hij beloofde ook dat hij hem tegen wie dan ook zal beschermen als hij naar Kaboel komt voor een gesprek.*

*De vraag is: voor wie en waarom riskeren onze troepen ter plaatse hun leven?*

*Blijkbaar doen ze dat om mollah Omar opnieuw in het zadel te helpen, een fanatieke moslim die niet alleen gastvrijheid bood aan Al Qaeda en zijn leider Osama bin Laden in bescherming nam, maar tot zijn afzetting in 2001 ook een gruwelijk reactionair bewind voerde en zich jarenlang schuldig heeft gemaakt aan de vreselijkste schendingen van de mensenrechten en vooral van de rechten van de vrouw.*

*Wat ik al jaren zeg, wordt vandaag alom bevestigd, ook door het opperbevel van de Amerikaanse en de Britse troepen, met name generaal Petraeus: voor Afghanistan bestaat geen militaire oplossing. Waarom wil onze regering dan nog meer soldaten sturen?*

*President Karzai heeft de buitenlandse troepen opnieuw gesmeekt om niet lukraak te bombarderen. Bij twee bombardementen zijn deze week nog tientallen burgers, maar ook Afgaanse militairen omgekomen. Er werd alweer een bombardement uitgevoerd op een feest ter gelegenheid van een Pasjoenhuwelijk!*

*Hoe kunnen we zeker zijn dat onze F16-vliegtuigen niet bij zulke drama's betrokken zijn?*

déclaration du gouvernement. !

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – *Une fois de plus Madame la ministre, vous nous parlez de confusion entre les sans-abris et les demandeurs d'asile. Nous en avons pourtant parlé clairement avec vous et avec Mme Arena mais force est de constater que vous persistez dans la politique du pourrissement. Le bilan que vous présenterez en juin 2009 sera celui de l'indifférence à l'égard de milliers de personnes livrées à la rue, sans la moindre considération.*

*Sachez que nous ne faisons aucune confusion entre les sans-papiers et les demandeurs d'asile mais la politique que vous menez a des répercussions évidentes sur celle de votre collègue, Jean-Marc Delizée, chargé de la lutte contre la pauvreté et sur celle de Mme Arena. Les demandeurs d'asile qui sont dans les centres d'hébergement et à qui on n'a pas apporté de réponses claires pourraient, s'ils disposaient de papiers, s'inscrire dans les communes et s'assumer. Ces personnes ne seraient plus dans le circuit de l'aide sociale ; ils travailleraient et seraient autonomes, ce qui libérerait de nouvelles places dans les centres d'hébergement pour les demandeurs d'asile. Actuellement, les sans-abris, les sans-papiers et les demandeurs d'asile sont en concurrence pour l'hébergement. Or, ils ont en commun d'être des pauvres qui demandent de l'aide.*

**Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la situation politique et militaire en Afghanistan» (n° 4-476)**

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – *La semaine qui vient de s'écouler a apporté un lot d'informations, pour le moins surréalistes, sur l'évolution politique en Afghanistan.*

*C'est ainsi que le président Hamid Karzai a affirmé publiquement que le chef des talibans, le mollah Omar, dont la tête est mise à prix pour 25 millions de dollars par les Américains, est son « frère » et qu'il s'engage à le protéger contre quiconque, s'il vient discuter à Kaboul !*

*Dès lors la question se pose. Pour qui et pourquoi nos troupes présentes sur place luttent-elles au péril de leur vie ?*

*Pour ramener au pouvoir, peu ou prou, le mollah Omar, un fanatique islamiste qui, non seulement a abrité Al-Qaïda et protégé son chef Oussama ben Laden, mais en plus a installé sous sa férule un régime abominable et rétrograde, coupable des plus atroces violations des droits de l'homme et en particulier de la femme pendant les années où il a gouverné jusqu'à son renversement en 2001 ?*

*Alors que tout le monde aujourd'hui – y compris les commandants en chef des forces américaines et britanniques, dont le général Petraeus – affirme, comme je le fais depuis des années, qu'il n'y a pas de solution militaire en Afghanistan, pourquoi notre gouvernement projette-t-il d'y envoyer encore plus de soldats ?*

*Le président Karzai vient également, à nouveau, de « supplier » (sic) les forces étrangères d'éviter des bavures aériennes dont deux d'entre elles, cette semaine encore, ont fait des dizaines de victimes civiles (et tué aussi des militaires réguliers afghans). Ce fut notamment le cas d'un nouveau bombardement sur un mariage pachtoune !*

*Quelles assurances avons-nous que nos avions F16 ne sont*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Net als andere regeringen die deelnemen aan de ISAF (International Security Assistance Force) is de Belgische regering gewonnen voor een proces van verzoening in Afghanistan waardoor een einde kan komen aan het gewapend conflict. De taliban en andere opstandelingen die aan het politieke proces willen deelnemen, zouden zich er minstens toe moeten verbinden de wapens neer te leggen en de Afghaanse Grondwet te aanvaarden. Verzoening lijkt me evenwel ondenkbaar met wie betrekkingen met Al Qaeda onderhoudt.*

*Eventuele onderhandelingen met het oog op verzoening kunnen alleen door de Afghaanse regering worden gevoerd. De internationale gemeenschap kan vervolgens wel steun bieden door aan te dringen op doelstellingen, precieze grenzen en modaliteiten voor die eventuele onderhandelingen.*

*Ik denk niet dat het op dit ogenblik mogelijk of wenselijk is om onderhandelingen aan te knopen met de talibanleiders. Mollah Omar heeft het onderhandelingsaanbod waarnaar u verwijst, overigens onmiddellijk afgewezen. Het lijkt me daarentegen wenselijk om talibanleiders van het lage en het tussenniveau, die niet om uitgesproken ideologische redenen vechten, te blijven uitnodigen om deel te nemen aan het politieke proces en zich eventueel kandidaat te stellen bij de volgende verkiezingen, veeleer dan oorlog te blijven voeren.*

*Om in te gaan op uw vragen over de Belgische inzet, wil ik erop wijzen dat de politieke dialoog en de heropbouw van de Staat alleen mogelijk zijn, als een minimale veiligheid verzekerd is. Ik denk dus dat onze militaire inzet op dit ogenblik vereist blijft.*

*De Belgische regering bestudeert de modaliteiten van die inzet in 2009. Er valt binnenkort een definitieve beslissing. Naast de verlenging van onze huidige activiteiten, overweegt België om een OMLT (Operational Mentoring and Liaison Team) voor zijn rekening te nemen. Het is niet onze bedoeling eeuwig ter plaatse te blijven. Het komt erop aan het Afghaanse leger te helpen opleiden en begeleiden zodat het zo vlug mogelijk zelf kan instaan voor de beveiliging van het grondgebied, zonder steun van buitenaf.*

*De regels voor het inzetten van onze F16-vliegtuigen zijn duidelijk. In Afghanistan neemt België niet deel aan de Operation Enduring Freedom, maar enkel aan de ISAF en onder VN-mandaat. Zo nodig kan mijn collega van Landsverdediging u hierover meer details bezorgen.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo)**. – *De minister heeft gelijk als hij zegt dat er nood is aan politieke dialoog, maar niet met gelijk wie. Zoals al is beklemtoond in de commissie, ontbreekt het in Afghanistan vandaag aan een vertegenwoordiging van de Pasjtoenminderheid die toch 40% van de bevolking uitmaakt. Ik wil een belangrijk feit beklemtonen: praktisch alle taliban mogen dan Pasjtoen zijn, niet alle Pasjtoenrebellens zijn taliban. We moeten niet praten met de taliban, maar met de Pasjtoenrebellens die zich niet vertegenwoordigd voelen en hen voorstellen met de regeringsinstanties mee te werken.*

*De minister zegt dat die keuze de Afghaanse regering*

*pas implicé dans ces drames ?*

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Le gouvernement belge est favorable, comme les autres gouvernements qui participent à l'ISAF (*International Security Assistance Force*), à un processus de réconciliation en Afghanistan, de manière à mettre fin au conflit armé. Bien sûr, des critères devraient être établis pour cette réconciliation. Au minimum, les talibans et autres insurgés souhaitant rejoindre le processus politique devraient s'engager à déposer les armes et accepter la Constitution afghane. Il me semble également impossible d'envisager une réconciliation avec ceux qui entretiennent des liens avec Al-Qaïda.

Les éventuelles négociations en vue d'une réconciliation sont du ressort du gouvernement afghan : elles ne peuvent être menées que par lui, et la communauté internationale ne peut agir qu'en appui, en le poussant à établir des objectifs, des limites et des modalités claires à ces éventuels pourparlers.

Je ne pense pas que des négociations soient possibles ni souhaitables, en tout cas à l'heure actuelle, avec le leadership des talibans (c'est-à-dire le mollah Omar et son entourage). Le mollah Omar a d'ailleurs immédiatement rejeté l'offre de pourparlers à laquelle vous vous référez. Par contre, il me paraît souhaitable de continuer à inviter certains cadres inférieurs ou intermédiaires des talibans, ceux qui ne combattent pas pour des raisons très idéologiques, à rejoindre le processus politique et à se porter candidats aux prochaines élections plutôt que de continuer à faire la guerre.

Pour répondre à vos questions concernant l'engagement belge, je dirai que le dialogue politique et la reconstruction de l'État ne seront possibles que si un minimum de sécurité est assuré. Je crois donc que notre engagement militaire reste nécessaire à l'heure actuelle.

Le gouvernement belge étudie les modalités de cet engagement en 2009. Une décision définitive est imminente. Outre la prolongation de nos activités actuelles, la Belgique envisage de prendre en charge une « OMLT » (*Operational Mentoring and Liaison Team*). L'objectif n'est pas de s'éterniser sur place. Il s'agit au contraire de contribuer à former et d'encadrer l'armée afghane, de manière à ce qu'elle puisse dès que possible assurer elle-même la sécurité du territoire, sans appui extérieur.

Les règles d'engagement de nos appareils F 16 sont claires. En Afghanistan, la Belgique ne participe pas à l'*Operation Enduring Freedom* mais uniquement à l'ISAF, sous mandat des Nations unies. Si nécessaire, mon collègue de la Défense pourra vous donner de plus amples détails.

**M. Josy Dubié (Ecolo)**. – Le ministre a raison de dire qu'il faut un dialogue politique mais pas avec n'importe qui. Comme cela a été souligné en commission, aujourd'hui le problème en Afghanistan est le manque de représentation de la minorité pachtoune, qui représente 40% de la population afghane. Je voudrais souligner un fait important : si pratiquement tous les talibans sont des Pachtouens, les insurgés pachtouens ne sont pas tous des talibans. Ce n'est pas avec les talibans qu'il faut discuter mais avec les insurgés pachtouens, qui ne se sentent pas représentés, pour leur proposer d'entrer dans les instances gouvernementales.

*toekomst. Ik ben benieuwd om te zien wat er zal gebeuren de dag dat mollah Omar een uitnodiging aanvaardt. Hoe zullen de Amerikanen, die 25 miljoen dollar op zijn hoofd hebben gezet, reageren als ze de man zien aankomen op de luchthaven van Kaboel? Ik vrees dat dan een probleem rijst. We moeten inderdaad praten, maar niet met om het even wie en we moeten een politieke oplossing nastreven, geen militaire.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik vraag de minister de Afghaanse vrouwen niet te vergeten.*

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – *Op welk punt zou ik de Afghaanse vrouwen vergeten zijn?*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik zeg alleen maar dat het standpunt van mollah Omar ten aanzien van de rechten van de vrouw in Afghanistan catastrofaal is.*

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – *Inderdaad.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *De minister zegt dat onze potentiële gesprekspartners de Afghaanse Grondwet moeten aanvaarden. Ik wijs erop dat artikel 2 van die Grondwet bepaalt dat geen enkele Afghaanse wet strijdig mag zijn met de heilige Koran, dus met de sharia. Vergeet niet dat we daar vechten voor de toepassing van de sharia.*

**Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de recente studie over de drugsproblematiek in de Euregio Maas-Rijn» (nr. 4-479)**

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – Volgens een zopas vrijgegeven studie van de criminologen De Ruyver en Fijnaut lijkt het erop dat het huidige gedoogbeleid rond cannabis in zijn voegen kraakt. In geen enkel ander grensgebied binnen de Europese Unie zijn de problemen van drugsgerelateerde criminaliteit zo manifest als in de Euregio Maas-Rijn. Gouverneur Stevaert, die het gedoogbeleid altijd heeft verdedigd, stelt samen met de onderzoekers vast dat tot 70% van de criminaliteit in de regio te maken heeft met drugs en dat de hele regio in een criminele sfeer zit. Het bestaan van coffeeshops, die de legale van de illegale drugs moesten onderscheiden, heeft ertoe geleid dat sommige noordelijke arrondissementen de voorbije jaren overspoeld werden door cannabisplantages, dat er tientallen drugslaboratoria opduiken en dat er een fikse groei kan worden vastgesteld van het aantal drugsrunners en drugspanden, die deel uitmaken van criminele netwerken die reiken tot in Rotterdam. Bovendien gaat het hier paradoxaal genoeg niet alleen over de handel in cannabis, maar ook over cocaïne en heroïne. Zo valt het de onderzoekers op dat in steden als Tienen, Sint-Truiden en Diest berichten de ronde doen dat vele honderden jongeren verslaafd zouden zijn geraakt aan heroïne en dat ze allemaal bevoorrad zouden worden door Turkse, Marokkaanse en Nederlandse dealers. De problemen in dat landsgedeelte worden in het rapport ronduit ernstig genoemd en sommige gesprekspartners in het onderzoek spreken van een regelrechte noodsituatie. Zo zouden al tal van die criminele netwerken diep ingebed zitten in reguliere sectoren van onze economie.

Cependant, le ministre a dit qu'il appartient au gouvernement afghan de choisir. Je serais curieux de voir ce qui se passera le jour où le mollah Omar acceptera une invitation. Quelle sera la réaction des Américains, qui ont mis sa tête à prix pour 25 millions de dollars, en le voyant arriver à l'aéroport de Kaboul ? Je pense que cela poserait un problème. Il faut donc discuter mais pas avec n'importe qui et essayer de trouver une solution politique et non militaire.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je demande au ministre de ne pas oublier les femmes afghanes.

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – En quoi aurais-je oublié les femmes afghanes ?

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je dis simplement que la position du mollah Omar à l'égard du droit des femmes en Afghanistan est catastrophique.

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – En effet.

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – Le ministre a dit que ceux avec lesquels nous discuterions doivent accepter la Constitution afghane. Je rappelle que celle-ci précise en son article 2 qu'aucune loi afghane ne peut être contraire à la loi sacrée du saint Coran, c'est-à-dire la charia. Nous nous battons là-bas pour que la charia puisse être appliquée. Il faut le savoir.

**Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «le récent rapport concernant les problèmes liés à la drogue dans l'Euregio Meuse-Rhin» (n° 4-479)**

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *D'après une récente étude des criminologues De Ruyver et Fijnaut, la politique de tolérance à l'égard du cannabis a montré ses limites. Dans aucune autre région frontalière au sein de l'Union européenne, les problèmes de criminalité liée à la drogue ne sont aussi manifestes que dans l'Euregio Meuse-Rhin. Le gouverneur Stevaert, qui a toujours défendu la politique de tolérance, constate avec les chercheurs que jusqu'à 70% de la criminalité est liée à la drogue et que toute la région baigne dans une atmosphère criminelle. En raison de la présence de coffeeshops, supposés faire la distinction entre les drogues légales et illégales, certains arrondissements du nord ont été submergés de plantations de cannabis ces dernières années tandis que des dizaines de laboratoires de drogue sont apparus. On a constaté aussi une forte augmentation du trafic de drogue qui fait partie de réseaux criminels s'étendant jusqu'à Rotterdam. Paradoxalement, il ne s'agit pas seulement de commerce de cannabis mais aussi de cocaïne et d'heroïne. Selon les chercheurs, dans des villes telles que Tirlemont, Saint-Trond et Diest, le bruit court que des centaines de jeunes seraient devenus héroïnodépendants et seraient approvisionnés par des trafiquants turcs, marocains et néerlandais. Le rapport qualifie les problèmes dans cette partie du pays de très sérieux. Certains interlocuteurs ayant participé à l'étude parlent carrément d'une situation d'urgence. Bon nombre de ces réseaux criminels seraient déjà imbriqués dans des secteurs réguliers de notre économie.*

*Les chercheurs imputent une partie de la responsabilité aux coffeeshops et aux carences de la politique menée aux Pays-*

De onderzoekers leggen voor een stuk de verantwoordelijkheid bij de coffeeshops en het gebrek aan beleid in Nederland, maar evenzeer bij het beleid in de hele Euregio Maas-Rijn. Zo concludeert men dat de betrokken autoriteiten van de drie landsgedeelten er nooit echt in geslaagd zijn het probleem gezamenlijk aan te pakken. De situatie is aldus onbeheersbaar geworden. Voor een deel heeft dat te maken met de 'soms scherpe meningsverschillen over het beleid dat kan of moet gevoerd worden ten aanzien van de drugsproblematiek', waardoor het voeren van een gezamenlijk beleid ernstig werd bemoeilijkt.

De onderzoekers sparen ook het Belgische beleid niet en menen dat ons land aan de hand van een diep uitgewerkt actieplan bijkomende maatregelen moet nemen om deze ernstige problematiek het hoofd te bieden. Dit impliceert de oprichting van een gemeenschappelijke actie met recherches van de zonale en de federale politie, zodat meer diepgaande strafrechtelijke onderzoeken kunnen worden gevoerd, het betrekken van een tiental gespecialiseerde politiemensen om criminele groeperingen te traceren, de versterking van kleinere politiekorpsen met naar schatting twintig mensen om weerstand te kunnen bieden aan de drugsgerelateerde problemen en het opmaken van gezamenlijke actieplannen waarbij verschillende gemeenten en gerechtelijke arrondissementen betrokken worden.

De auteurs van het rapport lijken tussen de regels door ons land te willen waarschuwen om niet al te lang te talmen met maatregelen: zodra Nederlands Zuid-Limburg de drugsproblematiek op grote schaal gaat bestrijden, en daar lijkt het op, zal rekening moeten worden gehouden met een verplaatsingsdynamiek, waaraan kleinere gemeenten en arrondissementen in ons land ten prooi kunnen vallen en op slag geconfronteerd kunnen worden met zware drugsproblemen. Tot slot moet dit actieplan ook nagaan hoe op wetgevend vlak de strijd tegen drugs kan worden opgevoerd. Gouverneur Stevaert, die mede de studie heeft aangevraagd, stelt dat de bal nu in het kamp van de ministers ligt.

Welke conclusies koppelen de ministers aan dit rapport? Zien ze hierin een aanleiding om het gedoogbeleid inzake cannabis te herzien? Zo ja, in welke zin?

In hoeverre volgen zij de onderzoekers wanneer wordt gesproken van ronduit ernstige drugsproblemen aan de Belgische zijde van deze Euregio?

In welke mate zijn de ministers van plan de beleidsaanbevelingen in dit plan op te volgen? Hoe zullen ze tewerk gaan en binnen welke termijn?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het rapport van de professoren De Ruyver en Fijnaut werd voorgesteld op een bijeenkomst van vertegenwoordigers van de Euregio waarop ook een van mijn medewerkers aanwezig was.

Het rapport wordt nu grondig bestudeerd door collega Vandeurzen en mijzelf. Ik wens niet vooruit te lopen op alle conclusies. Ik stel alleen vast dat ook academici hun mening soms moeten bijstellen. Na de zachte aanpak pleiten ze nu uiteindelijk ook voor een meer repressief beleid.

Eind november vindt een Beneluxoverleg plaats waarop het

*Bas mais également dans l'Euregio Meuse-Rhin. Les autorités des trois régions n'ont jamais réussi à gérer le problème en commun. Le situation est donc devenue incontrôlable. Selon le rapport, c'est notamment dû à des divergences d'opinion parfois très vives quant à la politique qui peut ou doit être menée en matière de drogues.*

*Les chercheurs n'épargnent pas la politique belge et estiment que notre pays doit élaborer un plan d'action et mettre en œuvre des mesures complémentaires pour s'attaquer à cette grave problématique. Cela implique le lancement d'une action commune avec des enquêtes de la police zonale et fédérale afin de pouvoir mener plus d'enquêtes judiciaires, la collaboration d'une dizaine de policiers spécialisés pour dépister les groupes criminels, le renforcement des corps de police moins importants par une vingtaine de personnes afin de pouvoir faire face aux problèmes liés à la drogue et l'élaboration de plans d'action communs impliquant différentes communes ou différents arrondissements judiciaires.*

*Les auteurs du rapport semblent vouloir mettre en garde notre pays contre de trop longues tergiversations. Dès l'instant où aux Pays-Bas, le Limbourg du Sud mènera un action de grande envergure contre la drogue, il faudra tenir compte d'un déplacement qui aura pour résultat que dans notre pays, certaines communes ou arrondissements de plus petite taille seront aussitôt confrontés à de graves problèmes de drogue. Enfin, ce plan d'action doit également examiner de quelle manière la lutte contre la drogue peut être menée sur le plan législatif. Le gouverneur Stevaert considère que la balle est à présent dans le camp des ministres.*

*Quelles conclusions les ministres tirent-ils de ce rapport ? Celui-ci constitue-t-il l'occasion de revoir la politique de tolérance à l'égard du cannabis ? Dans l'affirmative, en quel sens ?*

*Dans quelle mesure les ministres sont-ils d'accord avec les chercheurs à propos de l'existence de sérieux problèmes de drogue du côté belge de cette Euregio ?*

*Dans quelle mesure les ministres ont-ils l'intention de suivre les recommandations politiques dans ce plan ? Comment comptent-ils procéder et dans quel délai ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le rapport des professeurs De Ruyver et Fijnaut fut présenté lors d'une réunion des représentants de l'Euregio à laquelle assistait l'un de mes collaborateurs.*

*Ce document étant en cours d'examen par mon collègue Vandeurzen et moi-même, je ne souhaite pas anticiper sur les conclusions. Je constate simplement que les scientifiques doivent aussi parfois revoir leur opinion. Après avoir défendu une approche en douceur ils plaident finalement aussi pour une politique plus répressive.*

*Le rapport sera présenté fin novembre, lors d'une réunion de*

rapport zal worden voorgesteld. Dat is dan ook het geschikte gremium om van gedachten te wisselen met onze Nederlandse en Luxemburgse collega's. Op termijn dringt een Euregionale aanpak zich op. Ook het Duitse Noordrijn-Westfalen moet daarbij dan worden betrokken.

Ik stel ook vast dat burgemeester Leers van Maastricht met zijn standpunt steeds meer geïsoleerd staat, ook in Nederland zelf. De Nederlandse politici verlaten steeds meer het pad van het gedoogbeleid en de coffeeshops. In het Nederlandse regeerakkoord was al een signaal in die richting gegeven. Heel wat Nederlandse burgemeesters, waaronder die van Terneuzen, sluiten de coffeeshops in hun gemeente. Zelfs burgemeester Leers had het ooit over zeven of acht shops, maar spreekt nu nog maar over één shop. Zelfs één coffeeshop is er voor mij nog altijd een te veel. We beschikken over politieke, diplomatieke en zelfs juridische instrumenten om dat aan te vechten. We hebben die instrumenten in het verleden ook gebruikt, maar blijkbaar is de burgemeester 'hardleers'. Hij heeft zijn oorspronkelijke plannen hoe dan ook al drastisch teruggeschroefd.

Op 3 december zal ik mijn Nederlandse collega, bevoegd voor Binnenlandse Zaken, duidelijk meedelen dat de Belgische regering en de burgemeesters van de Belgische grensgemeenten die shops niet beschouwen als daden van goed nabuurschap en dat we de Schengenovereenkomsten kunnen invoeren om ons hiertegen juridisch te verzetten. Tot op heden hebben we die ultieme stap nog niet gezet omdat we altijd voor politiek overleg hebben gekozen.

De lokale politiekorpsen uit de grensgemeenten spelen volop hun rol. In de provincie Limburg zijn verleden jaar meer dan tachtig gemengde patrouilles met de Nederlandse politie de baan opgegaan. Ook waren er ongeveer zestig gecoördineerde acties waarbij naast Nederlandse politieagenten ook Luxemburgse en Franse collega's meededen. De grensoverschrijdende politiewerking werkt dus wel degelijk.

Ook werden 35 federale politieagenten ondergebracht in het interventiekorps in Limburg. We stellen evenwel vast dat dit korps hoofdzakelijk opereert vanuit de lokale politiezones, terwijl ik meen dat ze beter voor bepaalde prioriteiten van het veiligheidsplan zouden kunnen worden ingezet, zoals de aanpak van de drugscriminaliteit.

Het is tevens belangrijk dat de federale politie op geregelde tijdstippen bijstand verleent bij de zogenaamde *Full Integrated Police Actions*. Tijdens dergelijke acties worden op initiatief van de DirCo's gedurende een nacht of een aantal nachten controles gedaan; de federale politie levert hierbij indien nodig extra mensen, voertuigen, honden, helikopters. Dergelijke acties zijn succesvol.

Het is mijn bedoeling om het team van dertig mensen van de algemene reserve die werden opgeleid om de bewijsteams bij te staan voor de administratieve verwerking van de processen-verbaal die naar aanleiding van dergelijke acties worden opgesteld, volgend jaar uit te breiden tot zestig mensen. De lokale korpsen doen immers heel wat politieacties. Hierbij worden veel processen-verbaal opgesteld die allemaal administratief moeten worden verwerkt. De kwaliteit van die processen-verbaal is zeer belangrijk om justitie in staat te stellen zeer kort op de bal te spelen en onmiddellijk tot

*concertation au niveau de Benelux. Cela me semble l'instance appropriée pour un échange de vues avec nos collègues néerlandais et luxembourgeois. À terme, une approche eurégionale sera indispensable. Il conviendra d'y associer aussi le Land allemand de Rhénanie du Nord-Westphalie.*

*Je constate que M. Leers, bourgmestre de Maastricht, est de plus en plus isolé, y compris aux Pays-Bas où les politiques délaissent de plus en plus la piste de la tolérance et des coffeeshops. L'accord de gouvernement néerlandais avait déjà donné un signal en ce sens. De nombreux bourgmestres néerlandais, parmi lesquels celui de Terneuzen, ferment les coffeeshops dans leur commune. M. Leers, qui faisait état par le passé de sept ou huit shops, ne parle plus désormais que d'un seul. Cependant, pour moi, même un unique coffeeshop c'est encore un de trop. Nous disposons d'instruments politiques, diplomatiques et même juridiques nous permettant de nous y opposer. Nous avons fait usage de ces instruments dans le passé mais manifestement, le bourgmestre ne veut rien entendre. Il a cependant déjà réduit de manière drastique son projet initial.*

*Le 3 décembre, j'informerai clairement mon collègue néerlandais compétent pour l'Intérieur que le gouvernement belge et les bourgmestres des communes frontalières belges ne considèrent pas ces shops comme des signes de bon voisinage et que nous pourrions invoquer les accords de Schengen pour nous y opposer juridiquement. À ce jour, nous ne l'avons pas encore fait parce que nous préférons la concertation politique.*

*Les corps de police locale des communes frontalières assument pleinement leur rôle. L'année dernière, dans la province du Limbourg, plus de 80 patrouilles mixtes se sont rendues sur le terrain avec la police néerlandaise. De plus, une soixantaine d'actions coordonnées ont été organisées, avec la participation de policiers néerlandais, luxembourgeois et français. La collaboration policière transfrontalière est donc effective.*

*De plus, 35 agents de la police fédérale ont été détachés au corps d'intervention du Limbourg. Nous constatons toutefois que ce corps opère principalement au départ des zones de police locale alors qu'il serait préférable de l'affecter à certaines priorités du plan de sécurité, comme la lutte contre la criminalité liée à la drogue.*

*La police fédérale fournit régulièrement de l'assistance aux Full Integrated Police Actions. Au cours de telles actions, des contrôles sont effectués pendant une ou plusieurs nuits, sur décision des DirCo. Si nécessaire, la police fédérale fournit du personnel supplémentaires, des véhicules, des chiens et des hélicoptères. De telles actions sont toujours couronnées de succès.*

*L'année prochaine, je compte porter de 30 à 60 les effectifs de l'équipe de réserve générale qui ont été formés pour fournir une assistance aux équipes de contrôle pour le traitement administratif des procès-verbaux dressés à la suite de telles actions. Les corps locaux mènent quantité d'actions policières donnant lieu à de nombreux procès-verbaux qui requièrent tous un traitement administratif. La qualité des procès-verbaux a toute son importance pour permettre à la justice de réagir rapidement et de procéder sans délai à des poursuites. Il est primordial d'assurer le traitement des*

vervolgingen over te gaan. De verwerking van de politieke gegevens in kwalitatief hoogstaande processen-verbaal is dus zeer belangrijk.

Ik zal ook antwoorden namens minister Vandeurzen. Hij staat voor een lik-op-stukbeleid op het vlak van justitie en wil snel ingrijpen tegen wie overlast bezorgt, onder meer door inbeslagname van voertuigen en boetes. De parketten van Luik, Verviers, Tongeren en Hasselt en hun politiediensten krijgen daarover een sensibiliserende briefing. De samenwerking tussen het federaal parket en het Nederlands landelijk parket moet leiden tot het oprollen van de criminele netwerken en het droogleggen van de financiële stromen.

Wat de situatie in Maastricht betreft, stelt minister Vandeurzen vast dat een poging wordt gedaan om unilaterale spreidingsplannen door te drukken. Hij steunt de Belgische en Nederlandse burgemeesters in hun verzet daartegen. Het idee van de coffeecorner stemt volgens hem niet overeen met een van de belangrijkste conclusies uit het rapport van de professoren, namelijk dat het Nederlandse gedoogbeleid met betrekking tot de coffeeshops heeft gefaald en heeft geleid tot een onbeheersbare situatie. Wat legaal in een coffeeshop wordt verkocht, komt illegaal binnen via de achterdeur en is het resultaat van cannabisplantages en dergelijke, wat grote criminelen aantrekt en overlast bezorgt.

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – Als ik de minister goed heb begrepen, heeft hij tussen de regels door laten verstaan dat bij de academici een verschuiving in de geesten valt op te merken met betrekking tot tolerantie bij drugsgebruik, drugsverkoop en dergelijke. Dat is ongetwijfeld juist, maar in de Belgische politiek doet zich eenzelfde verschuiving voor op het vlak van de aanpak van drugs, getuige hiervan het antwoord van de minister.

**Mondelinge vraag van de heer Marc Elsen aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «het voorontwerp van wet inzake buitenlandse studenten» (nr. 4-480)**

**De heer Marc Elsen (cdH).** – *Mevrouw de minister, ik kan begrijpen dat u misschien niet op al mijn vragen een gedetailleerd antwoord kunt geven en dat u op sommige vragen later zult antwoorden.*

*De vragen hebben betrekking op het wetsvoorstel dat u voorbereidt om de studentenvisa te beperken. U vindt namelijk dat er te veel misbruiken zijn.*

*Hoeveel van het totale aantal studentenvisa die tijdens de afgelopen vijf jaar zijn verleend, werden verlengd?*

*Bij hoeveel personen van wie van het studentenvisum niet is verlengd, is het statuut van de betrokkenen gewijzigd, door het verkrijgen van een arbeidskaart of door familiehereniging?*

*Maakt de Dienst Vreemdelingenzaken een evaluatie van het aantal afgeleverde studentenvisa en van het aantal afgestudeerden om de misbruiken correct in te schatten? Hoeveel van die studenten zijn naar hun land teruggekeerd eens ze hun diploma op zak hadden?*

*Ondanks het overleg met de deelgebieden zijn er blijkbaar nog enkele pijnpunten in het ontwerp. Enerzijds is de controle van de coherentie van het studieproject en de door de student*

*gegevens policiëres dans des procès-verbaux de haute qualité.*

*Je réponds également au nom de M. Vandeurzen. Le ministre de la Justice est favorable à une politique de la sanction immédiate et veut agir rapidement contre ceux qui occasionnent des nuisances, notamment en confisquant des véhicules et en infligeant des amendes. Les parquets de Liège, Verviers, Tongres et Hasselt et leurs services de police reçoivent un briefing de sensibilisation à ce sujet. La collaboration entre le parquet fédéral et le parquet national néerlandais doit mener au démantèlement des réseaux criminels et à l'assèchement des flux financiers.*

*En ce qui concerne la situation à Maastricht, le ministre Vandeurzen constate que l'on tente d'imposer unilatéralement un plan de dispersion. Il soutient la résistance des bourgmestres belges et néerlandais. Il considère que l'idée du coffeecorner ne correspond pas à l'une des principales conclusions du rapport des professeurs, à savoir que la politique de tolérance néerlandaise à l'égard des coffeeshops a échoué et a conduit à une situation incontrôlable. Ce qui est vendu légalement dans un coffeeshop y entre par la voie illégale et provient de plantations de cannabis et autres, ce qui attire la grande criminalité et occasionne des nuisances.*

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *Si j'ai bien compris le ministre, on observerait chez les scientifiques un glissement d'opinion concernant la tolérance à l'égard de la consommation et de la vente de drogues. C'est certainement vrai mais dans la politique belge, on observe le même glissement dans l'approche du problème de la drogue, comme en témoigne la réponse du ministre.*

**Question orale de M. Marc Elsen à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «l'avant-projet de loi relatif aux étudiants étrangers» (n° 4-480)**

**M. Marc Elsen (cdH).** – Je puis comprendre, madame la ministre, que vous ne puissiez répondre en détail à toutes les questions que je vous poserai et, pour certaines d'entre elles, je comprendrais que la réponse soit différée.

*Vous préparez un projet de loi visant à restreindre l'octroi des visas étudiants car vous estimez qu'il existe trop d'abus. Par conséquent, j'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes.*

*Sur la totalité des visas étudiants délivrés ces cinq dernières années, combien ont-ils été renouvelés ?*

*Parmi les visas étudiants non renouvelés, combien ont-ils conduit à un changement de statut, soit de travailleurs migrants, soit de regroupés ?*

*Afin de cibler correctement les abus et les solutions à apporter, l'Office des étrangers effectue-t-il une évaluation du nombre de visas étudiants délivrés et du nombre de personnes diplômées ayant bénéficié de ces visas ? Combien parmi ces personnes sont-elles retournées dans leur pays d'origine une fois diplômées ?*

*De plus, malgré la concertation avec les entités fédérées, votre projet de loi semble poser certains problèmes. D'une part, la*



*geboekte vooruitgang een bevoegdheid van de gemeenschappen, maar anderzijds is de toelating tot inschrijving koppelen aan een voldoende kennis van de taal van het studieprogramma in strijd met de praktijk in hogescholen en universiteiten, die vooral belang hechten aan de academische kennis.*

*Hoe staat het met het overleg met de deelgebieden? Hoe denkt u te kunnen samenwerken met de onderwijsinstellingen, die niet in de rol van verklikker wensen te worden gedwongen, met name wat betreft de beoordeling van een student die onvoldoende vooruitgang maakt in zijn studies?*

*Hoe verloopt de erkenning van diploma's door de gemeenschappen of meer bepaald door hun administraties?*

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Migratie- en Asielbeleid. – *Het doel van dit voorontwerp van wet is niet het aantal studentenvisa beperken, maar wel erover te waken dat we enkel mensen tot het grondgebied toelaten die echt in België willen komen studeren en niet louter proberen om op die manier een verblijfsvergunning te krijgen voor andere doeleinden.*

*Het voorontwerp van wet beoogt de omzetting van de Europese richtlijn 2004/114/EG van 13 december 2004 waarin de voorwaarden worden vastgelegd voor de toelating van onderdanen van derde landen met het oog op studie. De bepalingen van het voorontwerp zijn overgenomen uit die richtlijn.*

*Momenteel is het zo dat, als de door de wet vereiste documenten worden voorgelegd, het studentenvisum in beginsel moet worden afgeleverd. De bevoegde autoriteiten hebben dus weinig mogelijkheden om te peilen naar de gegrondheid van de aanvraag. Het voorontwerp bepaalt dat de bevoegde autoriteiten eventueel bijkomende gegevens kunnen vragen.*

*De gevraagde cijfers kan ik u in dit kort bestek inderdaad niet geven. Misschien kan u daarover een schriftelijke stellen.*

*Over de tekst van het voorontwerp wordt nog onderhandeld. Die zal zeker nog gewijzigd worden. Het is dan ook te vroeg om daar nu al ten gronde over te debatteren.*

*Een voldoende kennis van de studietaal is een voorwaarde die in het richtlijn wordt vermeld.*

*De huidige wet bepaalt reeds dat de autoriteiten die bevoegd zijn voor het verblijf van de student daar een einde kunnen aan stellen als de student niet voldoende vooruitgang maakt in zijn studie. Het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 bepaalt in artikel 103.2 wat wordt verstaan onder het, 'op overdreven wijze verlengen van zijn studies, rekening houdend met de resultaten'.*

*Dat is het geval als de student:*

*1° in dezelfde studierichting gedurende drie opeenvolgende school- of academiejaren voor geen enkel examen geslaagd is of gedurende de laatste vier studie jaren niet voor tenminste*

*vérification de la « cohérence du projet d'étude » et de la progression de l'étudiant dans ses études relève de la compétence des communautés ; d'autre part, conditionner la délivrance d'une « autorisation d'inscription » à une connaissance suffisante de « la langue du programme d'étude » est contraire à la pratique des hautes écoles et des universités, qui accordent une importance prépondérante aux connaissances académiques.*

*Madame la ministre, pouvez-vous nous dire où en est la concertation avec les entités fédérées ? Alors que les établissements d'enseignement supérieur ne souhaitent pas jouer un rôle de délation, comment comptez-vous collaborer avec ces derniers, notamment en ce qui concerne l'appréciation de ce qu'est un étudiant « qui progresse insuffisamment dans ses études » ?*

*Qu'en est-il de la reconnaissance des diplômes, qui est du ressort des communautés, ou plus exactement de leurs administrations ?*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Politique de migration et d'asile. – *Je rappelle que le but poursuivi par cet avant-projet de loi est non pas de restreindre l'octroi des visas « étudiants », mais bien de veiller à n'admettre sur notre territoire que des personnes dont l'objectif véritable du séjour en Belgique est d'étudier et non un moyen d'obtenir une autorisation de séjour à d'autres fins.*

*L'avant-projet de loi poursuit la transposition de la directive européenne 2004/114/CE du 13 décembre 2004 qui fixe notamment les conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études. Les dispositions figurant dans l'avant-projet de loi sont ainsi celles prévues par cette directive.*

*Actuellement, si les documents requis par la loi sont produits, le visa étudiant doit en principe être délivré. Cela laisse donc peu de possibilités aux autorités compétentes d'exercer un contrôle quant au bien-fondé de la demande. L'avant-projet permet, lui, aux autorités compétentes de demander éventuellement des informations complémentaires.*

*En raison du temps imparti, je ne puis vous communiquer les données chiffrées que vous demandez, monsieur Elsen. Toutefois, compte tenu de la nature technique de la question, celle-ci pourrait faire l'objet d'une question écrite.*

*Le texte de l'avant-projet de loi est toujours en cours de négociation. Il sera donc certainement encore amendé. Je considère dès lors comme prématuré d'en débattre de manière approfondie à ce stade.*

*Pour ce qui est de la connaissance suffisante de la langue du programme d'études, il s'agit d'une condition prévue par la directive.*

*Par ailleurs, la loi actuellement en vigueur prévoit déjà qu'il appartient aux autorités en charge du séjour de l'étudiant de mettre fin à ce séjour si l'étudiant progresse insuffisamment dans ses études. L'arrêté royal du 8 octobre 1981 détermine, à l'article 103.2, ce que l'on entend par « prolonger ses études de manière excessive compte tenu des résultats ».*

*C'est le cas lorsque l'étudiant :*

*1° dans la même orientation d'études, n'a pas réussi une seule épreuve pendant trois années scolaires ou académiques*

*twee examens geslaagd is;*

*2° op zijn minst twee verschillende studierichtingen heeft aangevat zonder in de loop van vier opeenvolgende school- of academiejaren voor enig examen geslaagd te zijn of zonder in de loop van de laatste vijf studiejaar voor ten minste twee examens geslaagd te zijn;*

*3° op zijn minst drie verschillende studierichtingen heeft aangevat zonder in de loop van de twee voorafgaande studierichtingen enig eindexamen behaald te hebben.*

*De autoriteiten die bevoegd zijn voor het hoger onderwijs worden bij de redactie van het voorontwerp betrokken. Na de werkvergaderingen op mijn kabinet werd eenparig beslist een technische werkgroep op te richten. Die werkgroep zal de volgende weken verder werken aan de redactie van de tekst.*

*Een technische werkgroep bleek noodzakelijk te zijn wegens de complexiteit van de systemen van hoger onderwijs en de onvermijdelijke weerslag hiervan op het verblijf. De tekst moet goed opgesteld zijn, maar moet vooral goed uitgevoerd worden. Ik verzeker u dat terdege rekening zal worden gehouden met de bijzondere kenmerken van de twee materies en met de respectieve institutionele bevoegdheden.*

**De heer Marc Elsen (cdH).** – *Het is een heikel onderwerp, vooral in de moeilijke context die nu heerst. Er is zeker controle nodig, maar we moeten omzichtig te werk gaan en de studenten niet systematisch verdenken. Zoals u zei, gaat het om de omzetting van een Europese richtlijn van 2004, waarbij rekening wordt gehouden met de verschillende gevoeligheden.*

*Ik had graag cijfers gekregen om een totaal beeld te hebben van het dossier. U zei dat over dit voorontwerp nog wordt onderhandeld en dat het nog zou worden gewijzigd.*

*Ik ben blij dat de gemeenschappen betrokken worden bij de pas opgerichte technische werkgroep, aangezien ze voor bepaalde zaken bevoegd zijn. We hebben er alle belang bij dat ieder zijn standpunt kenbaar maakt.*

*We zullen hierop terugkomen narmate deze belangrijke tekst definitief vorm krijgt.*

**Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het eenheidsstatuut» (nr. 4-473)**

**De heer Paul Wille (Open Vld).** – *Eigenlijk ken ik het antwoord van de minister al. In haar persconferentie van vandaag heeft ze immers op mijn vraag geantwoord. Ik vind dat niet zo prettig, maar in feite doet het er niet veel toe. De minister heeft medegedeeld dat de sociale partners tegen eind 2009 voorstellen zullen doen over het eenheidsstatuut en dat er een oplossing moet komen voor het einde van deze regeerperiode.*

*Ik ken dus het antwoord, maar toch stel ik mijn vraag om de problematiek te situeren en uit te leggen waarom ik mijn vraag stel.*

*Op 13 november sprak de minister met de sociale partners ter voorbereiding van het IPA 2009-2010. In de tekst daarover*

*successives ou au moins deux épreuves pendant les quatre dernières années d'études ;*

*2° a entamé au moins deux orientations d'études différentes sans avoir réussi une seule épreuve pendant quatre années scolaires ou académiques successives ou au moins deux épreuves pendant les cinq dernières années d'études ;*

*3° a entamé au moins trois orientations d'études différentes sans avoir obtenu aucun diplôme de fin d'études au cours des deux orientations précédentes.*

*Les autorités en charge de l'enseignement supérieur sont associées à la rédaction de l'avant-projet de loi. À la suite de réunions de travail organisées à mon cabinet, il a été décidé de commun accord de constituer un groupe de travail technique pour travailler sur le texte. Ce groupe, qui vient d'être formé, pourra donc poursuivre la rédaction du texte au cours des prochaines semaines.*

*La constitution de ce groupe paraissait nécessaire compte tenu de la complexité du système d'enseignement supérieur et du croisement inévitable de celui-ci avec le séjour. Il s'agit de garantir la bonne rédaction du texte mais aussi et surtout d'assurer sa mise en œuvre. Je puis vous assurer que l'on tiendra compte des particularités des deux matières et des compétences institutionnelles respectives.*

**M. Marc Elsen (cdH).** – *Ce sujet est délicat, a fortiori dans le contexte difficile que nous connaissons. Un contrôle est certes nécessaire mais nous devons agir avec prudence et éviter de faire systématiquement des procès d'intention aux étudiants concernés. Comme vous l'avez expliqué, il s'agit de transposer une directive européenne de 2004 mais en tenant compte des différentes sensibilités.*

*J'aimerais obtenir les données chiffrées pour avoir une vision globale du dossier. Vous avez précisé que cet avant-projet de loi était en cours de négociation et qu'il devait encore être amendé.*

*Je me réjouis que les communautés soient associées au groupe technique qui vient d'être constitué puisque certains éléments sont de leur ressort. Nous avons en effet tout intérêt à ce que chacun fasse connaître son point de vue.*

*Nous reviendrons sur la question au fil de l'élaboration de cet important texte.*

**Question orale de M. Paul Wille à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «le statut unique» (n° 4-473)**

**M. Paul Wille (Open Vld).** – *En fait, je connais déjà la réponse de la ministre. Elle a en effet répondu à ma question lors de sa conférence de presse de ce matin. Ce n'est pas très agréable mais, en fait, cela n'a pas beaucoup d'importance. La ministre a annoncé que, d'ici fin 2009, les partenaires sociaux feront des propositions sur le statut unique et qu'une solution doit intervenir avant la fin de cette législature.*

*Je connais donc la réponse, mais je pose quand même ma question pour situer la problématique et expliquer pourquoi je la pose.*

*Le 13 novembre dernier, la ministre s'est entretenue avec les partenaires sociaux en vue de la préparation de l'accord interprofessionnel 2009-2010. Je ne retrouve rien dans le*

vind ik echter niets terug over de harmonisering van de statuten van arbeiders en bedienden. Nochtans verklaarde de minister in de Senaat op 19 juni: 'Ik zal erop aandringen dat in het volgende IPA het engagement voor een verdere harmonisering opnieuw wordt bevestigd.' Dat doet ze niet zomaar, want in de algemene beleidsnota staat daarover: 'De kwestie van de toenadering van de statuten van arbeider en bediende stelt zich nog steeds. We zullen bijzondere aandacht aan dit dossier besteden en zullen de sociale partners aanmoedigen om alles in het werk te stellen om de problemen op te lossen die zich stellen en een einde te maken aan een onderscheid dat ondertussen achterhaald is.'

Over de grond van de zaak zitten we dus op dezelfde golfte. Alleen is sinds 2001 de strategie gevoerd om dit dossier te bespreken waar men het meende te moeten bespreken, namelijk in het interprofessioneel overleg, maar zonder dat de minister – wie en van welke partij hij of zij ook was – echt aandrong op resultaat.

Ik heb dan ook volgende duidelijke vragen.

Heeft de minister bij het overleg met de groep van tien echt aangedrongen op concrete vooruitgang in de harmonisering van de verschillende werknemersstatuten? Zo ja, is daar vooruitgang geboekt? Ik lees daar niets over en vind het punt ook niet terug in de lijst van onderwerpen die zullen worden besproken. Zo neen, waarom niet?

Is de minister het met mij eens dat we dringender dan ooit op dit vlak resultaten moeten boeken, omdat een harmonisering van de statuten een zeer grote weerslag op de werkgelegenheid zal hebben? Zo neen, waarom niet?

Waar zitten de knelpunten in de harmonisering van de statuten? Ik heb het daarbij nog niet over een eventuele gelijkschakeling van de ambtenaren. Dat is natuurlijk niet voor morgen, maar over dertig jaar kunnen we misschien overwegen ook het ambtenarenstatuut gelijk te schakelen.

We zijn aan het einde gekomen van de periode die in het IPA 2001-2002 vooropgesteld was en waarin men 'eraan zou beginnen'. Kan de minister me geruststellen dat deze problematiek wel degelijk op de lijst staat van opdrachten ter voorbereiding van het IPA? Hebben de gesprekspartners aanvaard daarover concreet iets te zeggen? Zo neen, kan de minister haar standpunt uiteenzetten of vindt ook zij, net zoals al haar voorgangers, dat dit een zaak is van de sociale partners die eigenlijk nog wel een paar jaar kan wachten?

**Mevrouw Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen. – Ik heb vanmiddag op een persconferentie mijn standpunt toegelicht. Ik zal de sociale partners vragen om in 2009 te onderhandelen en voor het einde van het jaar toch een aantal resultaten te bereiken.

Als er geen resultaat is, zal de regering, in samenwerking met het parlement, het dossier zelf in de hand nemen.

Op het IPA zullen maar een beperkt aantal dossiers worden behandeld. De andere dossiers worden in een sociaal overlegorgaan behandeld.

De vraag van de heer Wille reikt verder dan een eenvoudige technische discussie.

De criteria die het onderscheid maken tussen arbeiders en bedienden, moeten opnieuw worden gedefinieerd en

*texte sur l'harmonisation des statuts des employés et des ouvriers. Le 19 juin, la ministre a toutefois déclaré au Sénat : « J'insisterai pour que cet engagement pour une démarche d'harmonisation puisse être réaffirmé dans le prochain AIP. » Ce n'est pas sans raison car la note de politique générale précise : « La question du rapprochement des statuts ouvrier et employé se pose toujours. Nous consacrerons une attention particulière à ce dossier et encouragerons les partenaires sociaux à tout mettre en œuvre pour solutionner les problèmes qui se posent et mettre fin à une distinction qui est aujourd'hui obsolète ».*

*Nous sommes donc sur la même longueur d'onde quant au fond du dossier. Seulement, depuis 2001, l'on mène une stratégie consistant à discuter de ce dossier là où l'on pensait devoir en discuter, à savoir dans le cadre de la concertation interprofessionnelle, mais sans que la ministre ait vraiment insisté pour obtenir un résultat.*

*Je souhaiterais par conséquent poser les questions suivantes.*

*Lors de la concertation avec le groupe des dix, la ministre a-t-elle vraiment insisté pour des avancées concrètes dans l'harmonisation des différents statuts de travailleurs ? Dans l'affirmative, a-t-on enregistré des progrès ? Je ne vois rien à ce sujet et ne retrouve pas ce point dans la liste des thèmes qui seront discutés. Dans la négative, pourquoi ?*

*La ministre reconnaît-elle que nous devons enregistrer des résultats plus rapidement que jamais dans ce domaine, parce qu'une harmonisation des statuts aura d'énormes répercussions sur l'emploi ? Dans la négative, pourquoi ?*

*Où se situent les problèmes dans l'harmonisation des statuts ? Je ne parle pas d'un éventuel alignement des fonctionnaires. Ce n'est évidemment pas pour demain mais, dans trente ans, nous pourrions peut-être envisager d'harmoniser aussi le statut des fonctionnaires.*

*Nous sommes arrivés à la fin de la période prévue dans l'accord interprofessionnel 2001-2002 pour le début des travaux. La ministre peut-elle m'assurer que cette problématique figure bien dans la liste des tâches préparatoires à l'AIP ? Les interlocuteurs ont-ils accepté de s'exprimer à ce sujet ? Dans la négative, la ministre peut-elle donner son point de vue ou estime-t-elle, comme ses prédécesseurs, que c'est l'affaire des partenaires sociaux et, finalement, que cela peut encore attendre quelques années ?*

**Mme Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances. – J'ai donné mon point de vue à ce sujet ce matin lors d'une conférence de presse. Je demanderai aux partenaires sociaux de négocier en 2009 et d'obtenir certains résultats pour la fin de l'année.

*En l'absence de résultats, le gouvernement se saisira du dossier en collaboration avec le parlement.*

*Seuls un nombre limité de dossiers seront traités dans le cadre de l'accord interprofessionnel. Les autres dossiers sont traités au sein d'un organe de concertation sociale.*

*La question de M. Wille va plus loin qu'une simple discussion technique.*

*Les critères qui font la distinction entre des ouvriers et des employés doivent être redéfinis et clarifiés. Cela permettra,*

uitgeklaard. Zo kan, bij een mogelijke grote stijging van de categorie bedienden, de structuur van de wet van 3 juli 1978 intact blijven.

De verschillen tussen het statuut van bediende en dat van arbeider, vermeld in de wet van 3 juli 1978, lijken niet onoverkomelijk. Sommige aanvullende regels nuanceren deze verschillen al, bijvoorbeeld inzake proeftijd en carensdag, en maken eenvormige stelsels dus makkelijker. De discussie over de opzegtermijnen en over de schorsing van het contract wegens economische oorzaken zal het moeilijkst zijn. De gelijkschakeling met het bediendenstatuut zou overigens hoge kosten veroorzaken.

De uniformering van het statuut van bedienden en arbeiders kan een probleem vormen voor de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten binnen de verschillende paritaire comités voor bedienden en arbeiders. Die werden immers met verschillende gesprekspartners onderhandeld.

Het hangt dus af van de goede wil van de sociale partners.

**De heer Paul Wille (Open Vld).** – Van een toch allesbehalve conservatieve minister als mevrouw Milquet verwacht ik iets meer dan de voorspelling van een klein IPA. Ons voorstel levert geen voordeel op voor de bedienden, maar werkt een discriminatie van de arbeiders weg. Wanneer de arbeiders zich in de loop van hun carrière ontplooiën ten bate van hun bedrijf, krijgen ze toch niet de rechten die ze daaruit zouden kunnen putten.

Ik kan dus moeilijk aanvaarden dat de minister zich erbij neerlegt dat ze deze kwestie in 'het kleine IPA' tje van dit jaar' niet kan regelen, maar misschien wel volgend jaar. Dat vind ik toch wat weinig. Ik hoop dat de minister bij de onderhandelingen de discriminatie van arbeiders die zich in een bedrijf hebben opgewerkt, zal wegwerken.

**Mevrouw Joëlle Milquet,** vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen. – Onze eerste prioriteit is dat er een IPA komt. Daarom mogen we ons niet verliezen in minder belangrijke onderwerpen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Migratie- en Asielbeleid over «de taskforce niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 4-482)**

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V).** – Child Focus heeft met de steun van de Koning Boudewijnstichting en in nauwe samenwerking met de politie in november 2007 een studie over de alleenreizende minderjarigen uitgebracht onder de titel *De Luchthaven, een veilige plek voor alleenreizende minderjarigen?*. In de studie komt de problematiek aan bod van de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen met heel wat aanbevelingen in verband met opvang, sensibilisatie, detectie, rol van de voogd, enzovoorts.

Na een overigens bijzonder interessant werkbezoek dat ik aan de luchthaven heb gebracht, heb ik samen met verschillende collega's van zowel meerderheid als oppositie in juli van dit jaar een resolutie ingediend, waarin we een taskforce voor de niet-begeleide minderjarigen vragen.

Volgens *De Standaard* van 3 mei 2008 stond de minister

*en cas d'une éventuelle augmentation substantielle de la catégorie des employés, de maintenir intacte la structure de la loi du 3 juillet 1978.*

*Les différences entre le statut d'employé et d'ouvrier, présentes dans la loi du 3 juillet 1978, ne semblent pas insurmontables. Certaines règles complémentaires viennent déjà les nuancer, notamment en ce qui concerne la période d'essai et le jour de carence, et rendent plus aisée l'uniformisation des systèmes. La discussion relative à la durée du préavis et à la suspension du contrat pour raisons économiques sera la plus compliquée. En outre, l'harmonisation avec le statut des employés entraînerait des coûts élevés.*

*L'uniformisation du statut des employés et des ouvriers peut se révéler plus difficile pour les conventions collectives de travail existantes au sein des différentes commissions paritaires pour employés et ouvriers. Celles-ci ont en effet été négociées avec des interlocuteurs différents.*

*Cela dépend donc du bon vouloir des partenaires sociaux.*

**M. Paul Wille (Open Vld).** – *J'attends un peu plus d'une ministre, qui est tout sauf conservatrice, que la prédiction d'un petit AIP. Notre proposition n'apporte aucun avantage aux employés mais tend à supprimer une discrimination envers les ouvriers. Lorsque les ouvriers s'épanouissent au cours de leur carrière au profit de leur entreprise, ils ne reçoivent quand même pas les droits auxquels ils pourraient prétendre.*

*Je peux donc difficilement accepter que la ministre se résigne à ce que cette question ne puisse être réglée dans « le petit AIP » de cette année, mais peut-être l'année prochaine. Je juge cela insuffisant. J'espère que, lors des négociations, la ministre supprimera la discrimination à l'égard des ouvriers qui ont progressé dans une entreprise.*

**Mme Joëlle Milquet,** vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances. – *Notre première priorité est d'aboutir à un accord interprofessionnel. C'est pourquoi nous ne pouvons nous fourvoyer dans des projets de moindre importance.*

**Question orale de Mme Nahima Lanjri à la ministre de la Politique de Migration et d'Asile sur «la task force concernant les mineurs étrangers non accompagnés» (n° 4-482)**

**Mme Nahima Lanjri (CD&V).** – *En novembre 2007, Child Focus a, avec le soutien de la Fondation Roi Baudouin et en étroite collaboration avec la police, publié une étude intitulée « L'aéroport, un lieu sûr pour les mineurs voyageant seuls ? ». Cette étude aborde la question des mineurs étrangers non accompagnés (MENA) et présente de nombreuses recommandations relatives à l'accueil, la sensibilisation, la détection, au rôle du tuteur, etc.*

*Au terme d'une visite de travail particulièrement intéressante que j'ai faite à l'aéroport, j'ai déposé une résolution en juillet de cette année avec plusieurs collègues, tant de la majorité que de l'opposition. Nous y demandons une task force pour les mineurs non accompagnés.*

*Selon De Standaard du 3 mai 2008, la ministre était favorable à cette demande et a déclaré qu'elle discuterait bientôt de ce*

positief tegenover de vraag naar een taskforce voor niet-begeleide minderjarigen en verklaarde ze dat ze dat punt eerstdaags met collega's en de diensten zou bespreken.

Ook in de beleidsnota van de minister van Migratie- en Asielbeleid staat dat er specifieke aandacht zal gaan naar de groep van de niet-begeleide minderjarigen. Ook in die nota is sprake van de oprichting van een taskforce 'met als doel de vertaling en implementatie van verschillende projecten te onderzoeken, met in het bijzonder een bewustmaking van alle betrokkenen en de eerstelijnsactoren op de luchthaven voor de problematiek van de alleenreizende minderjarigen.'

Ik verwijs ook naar het tweede punt van mijn resolutie 4-875, waarin ik de federale regering vraag om werk te maken van de concrete aanbevelingen die in een bijlage waren opgenomen. Het ging met name over 'het onderzoek van de federale politie en Child Focus ten einde de niet-begeleide minderjarigen beter te beschermen, meer bepaald door beter zicht te krijgen op die minderjarigen en alleenreizenden; de signalen te herkennen van een mogelijk risico op slachtofferschap van mensenhandel en de niet-begeleide minderjarigen naar de juiste opvang te verwijzen'.

Ik had graag van de minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

Wanneer zal de taskforce worden opgericht? De minister kondigde de taskforce al aan in mei vorig jaar en ik stel vast dat ze dat opnieuw doet in haar recente beleidsbrief.

Wie zal vertegenwoordigd zijn in de taskforce?

Welke aanbevelingen zal de minister overnemen uit de studie van Child Focus? De resolutie werd mede ondertekend door de collega's Collas, Lijnen, Moureaux, Lambert, Durant, Piryns en de Bethune, wat aantoonde dat de resolutie breed gesteund wordt.

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Migratie- en Asielbeleid. – Ik onderzoek inderdaad de mogelijkheid om een taskforce op te richten. Ik ben echter niet de enige minister die ter zake bevoegd is. Over de concrete vorm van de taskforce ben ik aan het overleggen met de minister van Justitie, die bevoegd is voor de voogdij over de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, en met de minister van Binnenlandse Zaken die als toezichthoudende minister van de federale politie betrokken is.

Vanzelfsprekend zullen de vertegenwoordigers van de bevoegde ministers, van hun respectieve administraties, van Child Focus, van de federale luchtvaartautoriteiten in deze taskforce moeten zetelen. Wij zullen de taskforce belasten met het onderzoek en de uitvoering van de aanbevelingen die geformuleerd zijn naar aanleiding van de studie *De luchthaven, een veilige plek voor alleenreizende minderjarigen?*. Die aanbevelingen hebben als doel de dagelijkse praktijk van alleenreizende minderjarigen te optimaliseren. De studie doet een twintigtal aanbevelingen. Ik wil de taskforce niet onmiddellijk in een keurslijf dwingen. De taskforce bepaalt beter zelf welke aanbevelingen bij voorrang moeten worden gerealiseerd en welke maatregelen daartoe moeten worden genomen. Uiteraard zal de taskforce in overleg met de twee andere bevoegde ministers worden opgericht.

**Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V)**. – De minister heeft de

*sujet avec ses collègues et ses services.*

*La note politique de la ministre de la Politique de migration et d'asile prévoit qu'une attention spécifique sera accordée au groupe des mineurs non accompagnés. Il est aussi question dans cette note de la création d'une task force pour étudier la traduction et l'implémentation de différents projets, avec en particulier une conscientisation de toutes les personnes concernées et des acteurs de première ligne dans les aéroports à la question des mineurs voyageant seuls.*

*Je fais aussi référence au deuxième point de ma résolution 4-875 dans lequel je demande au gouvernement fédéral d'œuvrer aux recommandations concrètes figurant en annexe. Il s'agit notamment « de donner suite (...) à l'étude de la police fédérale et de Child Focus afin d'améliorer la protection des MENA, notamment en distinguant mieux qui sont les mineurs voyageant seuls, en reconnaissant les signes qui indiquent que le mineur est (ou risque de devenir) une victime de la traite des êtres humains, et d'aiguiller les MENA vers la formule d'accueil adéquate ».*

*J'aimerais obtenir de la ministre une réponse aux questions suivantes.*

*Quand la task force sera-t-elle créée ? La ministre l'a annoncée en mai de l'an dernier et je constate qu'elle l'a fait à nouveau dans sa récente note politique.*

*Qui sera représenté dans cette task force ?*

*Quelles recommandations la ministre empruntera-t-elle à l'étude de Child Focus ? La résolution a été cosignée par M. Collas, Mme Lijnen, M. Moureaux, M. Lambert, Mme Durant, Mme Piryns et Mme de Bethune, ce qui montre qu'elle bénéficie d'un ample soutien.*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Politique de migration et d'asile. – *J'étudie en effet la possibilité de créer une task force. Je ne suis toutefois pas la seule ministre compétente dans ce domaine. Je me suis concertée avec le ministre de la Justice qui est compétent pour la tutelle sur les mineurs étrangers non accompagnés, et avec le ministre de l'Intérieur qui est le ministre de tutelle de la police fédérale, au sujet de la forme concrète de la task force.*

*Bien entendu, les représentants des ministres compétents, de leurs administrations respectives, de Child Focus et des autorités aéroportuaires fédérales devront siéger dans cette task force. Nous la chargerons de l'étude et de l'exécution des recommandations formulées à la suite de l'étude*

*« L'aéroport, un lieu sûr pour les mineurs voyageant seuls ? ». Ces recommandations visent à optimiser la situation quotidienne des mineurs voyageant seuls. L'étude contient une vingtaine de recommandations. Je ne veux pas enfermer immédiatement la task force dans un carcan. Il est préférable qu'elle choisisse elle-même les recommandations qui doivent être concrétisées en priorité et les mesures à prendre à cet effet. Bien entendu, la task force sera créée en concertation avec les deux autres ministres compétents.*

**Mme Nahima Lanjri (CD&V)**. – *La ministre a l'intention de*

intentie om een taskforce op te richten, maar wil nog overleg met de andere bevoegde ministers. Ik zal na dat overleg op de zaak terugkomen. Misschien kunnen we de taskforce in de commissie uitvoeriger behandelen naar aanleiding van de bespreking van de beleidsbrief van de minister. De minister heeft dan wellicht al een beter zicht op de concrete oprichting van de taskforce.

**Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het onthaal van personen met beperkte mobiliteit in het station van Jambes-Namen» (nr. 4-472)**

*De heer Richard Fournaux (MR). – Ik heb de minister eerder al vragen gesteld over infrastructuurproblemen bij de NMBS en Infrabel. Ik doe dit vandaag in de plenaire vergadering om een belangrijke vraag kracht bij te zetten.*

*Verschillende inwoners van Namen verbazen zich erover dat in het station van Jambes geen uitrusting meer is die de opvang van mensen met beperkte mobiliteit vergemakkelijkt. Ik heb de diensten van de NMBS en Infrabel daarover aangesproken. Ze antwoordden mij dat dit niet meer als prioritair wordt beschouwd door de nabijheid van het station van Namen, waar de aangepaste infrastructuur wel voorhanden is.*

*Een dergelijke reactie verbaast mij. In alle openbare gebouwen moet een kwaliteitsvol onthaal van minder mobiele personen mogelijk zijn. Jambes is in vogelvlucht misschien wel niet ver van Namen, maar door deze beslissing worden de betrokkenen voor nieuwe moeilijkheden geplaagd. Ze moeten immers eerst naar Namen om dan terug te keren naar Jambes, waar verschillende gespecialiseerde instellingen gevestigd zijn voor personen met een mobiliteitshandicap.*

*Daarom wil ik de minister vragen om er bij de NMBS en Infrabel op aan te dringen dat alles in het werk wordt gesteld opdat treinreizigers met beperkte mobiliteit overal op behoorlijke opvang kunnen rekenen.*

*Mevrouw Inge Vervotte, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven. – U weet dat ik deze problematiek zeer belangrijk acht. In de discussies met de NMBS en Infrabel geef ik daaraan ook een zekere prioriteit.*

*De NMBS-Directie Reizigers Nationaal heeft de hulp aan personen met beperkte mobiliteit in het station van Jambes niet gewijzigd. Vóór 1 november 2008 was er in dit station geen mobiele lader voor rolstoelgebruikers. Volgens de gids voor de reiziger met beperkte mobiliteit van 2007 waren de dichtstbijzijnde stations Dinant en Namen. Het station van Jambes werd dus niet aangeduid als een station waar rolstoelgebruikers geholpen konden worden en dat is ook niet zo in de nieuwe structuur.*

*Voor mensen met een mobiliteitsbeperking die geen rolstoel gebruiken, blijft de hulp onveranderd, dat betekent dat het stations- of treinpersoneel al het mogelijke doet om aan een eventuele vraag tegemoet te komen. De openingsuren van het station zijn niet meer gewijzigd sedert 2005.*

*Het beheerscontract van de NMBS voorziet in een uitbreiding van het aanbod in de komende jaren. De directie Reizigers Nationaal overweegt een uitbreiding van het thans in 103*

*créer une task force mais veut encore se concerter avec les autres ministres compétents. Je reviendrai sur ce dossier au terme de la concertation. Peut-être pourrions-nous parler plus amplement de cette task force en commission lors de la discussion de la note politique de la ministre. Celle-ci a peut-être déjà une meilleure perception de la création concrète d'une task force.*

**Question orale de M. Richard Fournaux à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «l'accueil des personnes à mobilité réduite à la gare de Jambes-Namur» (n° 4-472)**

*M. Richard Fournaux (MR). – Je vous ai déjà interpellée, madame la ministre, sur des problèmes d'infrastructures concernant la SNCB ou Infrabel. J'ai décidé de vous interroger en séance plénière afin de donner un côté un peu plus solennel à une question importante.*

*Plusieurs citoyens namurois s'étonnent du retrait de la gare de Jambes de certains équipements destinés à faciliter l'accueil des personnes à mobilité réduite. J'ai donc interrogé les services d'Infrabel et de la SNCB. Il m'a été répondu que cet accueil à Jambes ne constitue plus une priorité étant donné la proximité de la gare de Namur qui dispose des infrastructures adaptées.*

*Ce genre de réaction m'étonne. En effet, nous savons qu'est exigé, dans tous les lieux publics, un accueil de qualité pour les personnes à mobilité réduite. Par ailleurs, Jambes est certes proche de Namur à vol d'oiseau mais la décision prise va placer les personnes concernées devant de nouvelles difficultés. Elles devront en effet se rendre jusqu'à Namur pour revenir ensuite à Jambes où se trouvent plusieurs institutions spécialisées dans l'accueil des personnes à mobilité réduite.*

*Je voudrais donc vous inviter, madame la ministre, à demander avec insistance à la SNCB et à Infrabel que tout soit mis en œuvre pour que les personnes à mobilité réduite soient accueillies partout comme il se doit.*

*Mme Inge Vervotte, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques. – Comme vous le savez, je considère que cette question est très importante. Je n'hésite dès lors pas à lui donner une certaine priorité lors de mes discussions avec Infrabel et la SNCB.*

*La direction SNCB-Voyageurs National n'a pas modifié son aide aux personnes à mobilité réduite à la gare de Jambes. Avant le 1<sup>er</sup> novembre 2008, il n'existait pas de rampe mobile dans cette gare pour aider les personnes en chaise roulante. Les gares les plus proches renseignées dans le guide 2007 du voyageur à mobilité réduite étaient Dinant et Namur. La gare de Jambes n'était donc pas indiquée comme pouvant offrir une aide aux personnes en chaise roulante et n'a pas été reprise dans la nouvelle structure d'assistance.*

*Pour les autres personnes à mobilité réduite ne se déplaçant pas en chaise roulante, l'aide reste inchangée, c'est-à-dire que le personnel de gare ou de train met tout en œuvre, dans les limites de ses disponibilités, pour satisfaire la demande éventuelle. Les heures de desserte de la gare n'ont plus été modifiées depuis 2005.*

*Le contrat de gestion de la SNCB prévoit une extension de*

*stations bestaande aanbod – van de eerste tot de laatste trein, zeven dagen op zeven, na aanvraag minstens 24 uur op voorhand – tot het station van Jambes tegen het midden van 2009.*

**De heer Richard Fournaux (MR).** – *Daarmee zou rekening moeten gehouden worden in uw richtlijnen aan de bevoegde technici. Om te bepalen waar er moet worden geïnvesteerd, moet uiteraard rekening gehouden worden met het aantal reizigers. Wat de personen met beperkte mobiliteit betreft, moet er ook rekening gehouden worden met gemeenten en wijken waar gespecialiseerde instellingen voor personen met een handicap gevestigd zijn. Het zou belachelijk zijn de investeringen uit te stellen op plaatsen waar die mensen vaak komen.*

*Dit is een bij uitstek constructief voorstel.*

**Mevrouw Inge Vervotte,** *minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven.* – *Die instellingen nemen het best rechtstreeks contact op met Infrabel. Dat is zeker mogelijk. Gelijkaardige dossiers zijn op die manier al met succes afgerond.*

**Mondelinge vraag van de heer Christophe Collignon aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de wenselijkheid om rijstroken te reserveren voor wagens met meer dan twee passagiers» (nr. 4-470)**

**De heer Christophe Collignon (PS).** – *Onze wegen slibben dicht, vooral rond de grote steden en tijdens de spitsuren. Het probleem wordt steeds groter. Het feit dat vele bestuurders alleen in hun auto zitten, draagt daar in belangrijke mate toe bij. Als het aantal inzittenden per voertuig stijgt, moet het aantal auto's op onze wegen wiskundig afnemen.*

*Carpooling wordt bij ons vrijwel niet aangemoedigd. We kunnen ons misschien inspireren op het beleid dat in andere landen met succes wordt gevoerd. Vooral in de Angelsaksische landen worden sedert enkele jaren rijstroken gereserveerd voor voertuigen met meerdere inzittenden: de carpool lanes of HOV lanes (high-occupancy vehicle lanes).*

*Afzonderlijke rijstroken leveren een niet onbelangrijke tijdsbesparing op, maar hebben ook geleid tot meer carpooling, waardoor het aantal voertuigen en dus ook de CO<sub>2</sub>-emissies konden worden verminderd. In Oostenrijk werd in de omgeving van Linz een strook van 2,85 km gereserveerd. De tijdwinst voor de weggebruikers bedraagt ongeveer 15 minuten, terwijl jaarlijks 125 ton CO<sub>2</sub> minder wordt geproduceerd.*

*In de meeste gevallen worden de rijstroken afgebakend door speciale wegmarkeringen en verkeerstekens. In verhouding tot de totale kostprijs van het wegennet is de kostprijs van een dergelijke ingreep miniem.*

*Mijnheer de staatssecretaris, dat soort aanpassingen zou ons mobiliteitsprobleem voor een stuk kunnen oplossen. Ligt een dergelijk project ter studie? Vindt u het niet wenselijk ook bij ons aparte rijstroken voor carpooling te reserveren?*

*l'offre au cours des prochaines années. La direction Voyageurs National envisage d'étendre l'offre des 103 gares – du premier au dernier train, sept jours sur sept, moyennant une demande préalable au minimum 24 heures à l'avance – à la gare de Jambes vers la mi-2009.*

**M. Richard Fournaux (MR).** – *Il conviendrait d'en tenir compte dans les directives que vous donnez aux responsables techniques compétents. En effet, pour déterminer les endroits où des investissements doivent être réalisés, il convient bien entendu de procéder au comptage du nombre de passagers. Toutefois, dans le cas des personnes à mobilité réduite, il faudrait également tenir compte des communes et des quartiers où se trouvent des institutions spécialisées dans leur accueil. Il serait ridicule de reporter les investissements aux endroits que ces personnes fréquentent régulièrement.*

*Il s'agit d'une proposition des plus constructives.*

**Mme Inge Vervotte,** *ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques.* – *Il faudrait que les institutions en question prennent contact directement avec Infrabel. C'est parfaitement possible. Des dossiers de ce type ont déjà été menés ainsi à bonne fin.*

**Question orale de M. Christophe Collignon au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'opportunité de réserver des bandes de circulation aux voitures occupées par plus de deux passagers» (n° 4-470)**

**M. Christophe Collignon (PS).** – *La congestion de notre réseau routier, particulièrement à l'approche des grandes villes aux heures de pointe, est un problème de plus en plus prégnant. Une des causes majeures de cet encombrement réside dans le fait que nombre d'usagers voyagent seuls dans leur voiture. Accroître le nombre de passagers par voiture réduirait mathématiquement le nombre de véhicules sur nos routes.*

*Les incitants au covoiturage sont rares chez nous et il me semble intéressant de s'inspirer de ce qui se fait avec succès dans d'autres pays. Les Anglo-saxons principalement ont développé depuis quelques années des bandes de circulation réservées aux voitures occupées par plusieurs passagers. Appelées carpool lanes, ou HOV lanes (high-occupancy vehicle lanes), ces artères rencontrent un certain succès.*

*Outre qu'elles permettent un gain de temps non négligeable, ces voies ont considérablement augmenté la pratique du covoiturage, réduisant ainsi le nombre de véhicules et les émissions de CO<sub>2</sub>. Ainsi en Autriche, où un tronçon de 2,85 km a été aménagé près de Linz, une étude a mis en évidence un gain de temps d'environ 15 minutes pour les usagers et une économie de 125 tonnes de CO<sub>2</sub> par an !*

*Dans la plupart des cas, ces aménagements sont réalisés par un marquage et une signalisation spécifiques. Comparés au coût du réseau routier, vous conviendrez avec moi que ces aménagements sont peu coûteux.*

*Monsieur le Secrétaire d'État, je pense que la mise en œuvre de tels aménagements chez nous pourrait apporter une partie de la réponse à nos problèmes de mobilité routière. Un tel projet est-il à l'étude ? Pourriez-vous me donner votre opinion quant à l'opportunité de créer ce type d'infrastructure chez nous ?*

**De heer Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik begrijp de bezorgdheid van de heer Collignon over de verkeerscongestie tijdens de spitsuren en de CO<sub>2</sub>-uitstoot veroorzaakt door het autoverkeer.*

*Ik ben het ermee eens dat carpooling de verkeersopstoppingen en de CO<sub>2</sub>-uitstoot kan verminderen. Het is een van de mogelijkheden waarmee rekening moet worden gehouden. Toch vind ik de bevordering van het openbaar vervoer een betere oplossing.*

*De inrichting van aparte rijstroken voor carpooling moet door de wegbeheerders gebeuren.*

*Het verkeers- en mobiliteitsbeleid is grotendeels een bevoegdheid van de gewesten. Zij kunnen de aparte rijstroken voor carpooling opnemen in hun gewestelijk mobiliteitsbeleid, dat – het moet worden gezegd – echter ook vaak interregionaal is.*

*Op het federale niveau werden, wat de verkeersregels en de verkeersborden betreft, al schikkingen getroffen om het gebruik van afzonderlijke rijstroken voor carpooling te regelen.*

*Het verkeersreglement voorziet inderdaad in een bord dat aangeeft dat bord C5 (verboden toegang voor motorvoertuigen met 4 wielen) wordt aangevuld met de vermelding 'uitgezonderd 2+' of '3+', waardoor de aldus gemerkte rijbaan of rijstrook slechts toegankelijk is voor voertuigen met ten minste twee of drie inzittenden, naargelang de vermelding.*

*De federale reglementering voorziet dus in de mogelijkheid aparte rijstroken te reserveren. De wegbeheerders moeten dat nu inpassen in hun mobiliteitsbeleid. Ik kan hen alleen maar aanmoedigen.*

**De heer Christophe Collignon (PS).** – *Ik stel vast dat ook de staatssecretaris aparte rijstroken een goede oplossing vindt en dat hij de bal in het kamp van de gewesten legt.*

*Ik zal het Waalse Gewest hierover interpellieren en voorstellen testzones in te richten.*

*Ik onthoud in elk geval dat u niet gekant is tegen aparte rijstroken en dat de gewesten samen met uw kabinet kunnen nagaan hoe een dergelijk beleid kan worden uitgewerkt.*

### **Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836)**

**De voorzitter.** – De Senaat dient overeenkomstig artikel 1, §2, derde lid, van de wet van 13 augustus 1990 houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het

**M. Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je comprends bien les préoccupations de M. Collignon en ce qui concerne les problèmes de congestion durant les heures de pointe et la problématique des émissions, notamment de CO<sub>2</sub>, causées par la circulation automobile.

Je peux également souscrire à la solution qu'il préconise pour diminuer la congestion et les émissions de CO<sub>2</sub> en favorisant le covoiturage. C'est en effet une des solutions à ne pas négliger pour résoudre les problèmes de mobilité. Toutefois la promotion des transports en commun en est une autre, plus intéressante.

En ce qui concerne la création de bandes réservées au covoiturage, il revient aux gestionnaires de voirie, responsables de l'infrastructure routière, de les prévoir.

Monsieur Collignon, vous savez également que la politique de circulation et de mobilité appartient pour une grande part aux Régions et que c'est à elles de prévoir de telles bandes dans leur politique de mobilité régionale, qui a souvent – il faut le dire – un caractère interrégional.

Dans le cadre des compétences fédérales, notamment en ce qui concerne les règles de la circulation et les panneaux de circulation, les dispositions ont déjà été prises pour réglementer l'usage des bandes réservées au covoiturage.

En effet, le code de la route prévoit déjà un panneau additionnel indiquant que, si le panneau C5 (accès interdit aux véhicules à moteur à quatre roues) est complété par la mention « excepté 2+ » ou « excepté 3+ », la chaussée ou la bande de circulation ainsi signalée n'est accessible qu'aux véhicules occupés par au moins deux ou trois personnes selon le cas.

Comme vous le constatez, tout est prévu au niveau de la réglementation fédérale. C'est aux gestionnaires de voirie de faire usage de cette possibilité dans leur politique de mobilité. Je ne peux que les y encourager.

**M. Christophe Collignon (PS).** – J'entends que le secrétaire d'État estime également qu'il pourrait s'agir d'une bonne piste et qu'il renvoie donc le dossier aux régions.

Je ne manquerai pas d'interpeller la Région wallonne à ce sujet et de suggérer la mise en place de zones test pour voir ce que cela donnera dans notre pays.

Je retiens en tout cas que vous n'êtes pas contre ce type de système et que les régions pourraient, en coordination avec votre cabinet, mettre en œuvre ce type de politique.

### **Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836)**

**M. le président.** – Conformément à l'article 1<sup>er</sup>, §2, alinéa 3, de la loi du 13 août 1990 visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code, le Sénat



Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek, over te gaan tot de voordracht van een dubbele lijst van 16 kandidaten voor een mandaat van lid van voornoemde Commissie.

De Commissie bestaat uit zestien leden, van wie negen vrouwen en zeven mannen. Acht leden zijn geneesheer, van wie minstens vier hoogleraar in de geneeskunde aan een Belgische universiteit zijn. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit of advocaat. Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang en de begeleiding van vrouwen in een noodsituatie.

De leden van de Commissie worden, met inachtneming van de taalpariteit en op grond van een pluralistische vertegenwoordiging, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd uit een dubbele lijst, voorgedragen door de Senaat, en voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd. De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangewezen, worden tot plaatsvervangende leden benoemd. De kandidaten worden voorgedragen bij volstreekte meerderheid.

Het gedrukte stuk met de lijst van alle kandidaten voor de te begeven mandaten werd rondgedeeld onder het nr. 4-836/2. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten en hebben hun verdiensten kunnen vergelijken.

Gelet op de veelheid van de criteria waaraan de samenstelling van de Commissie moet voldoen, zal de Senaat zich uitspreken over een model van dubbele lijst.

U hebt derhalve een stembrief ontvangen die uit twee delen bestaat:

- enerzijds een model van dubbele lijst die twee reeksen van zestien leden bevat. Boven dat model staat één stemvakje;
- anderzijds een tabel met de namen van alle kandidaten in alfabetische volgorde. Naast elk van deze kandidaten staat een stemvakje voor lijst 1 en een stemvakje voor lijst 2.

De leden die het eens zijn met het model van dubbele lijst worden verzocht het stemvakje boven de lijst zwart te maken.

Zij die daarentegen dit model niet wensen goed te keuren, kunnen maximaal tweeëndertig voorkeurstemmen uitbrengen, waarvan zestien op lijst 1 en zestien op lijst 2. Het staat elke senator zodoende vrij te stemmen voor de kandidaten van zijn keuze.

Het lot wijst mevrouw Schelfhout en de heer Delpérée aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Mijnheer de voorzitter, u hebt de voorwaarden voorgelezen waaraan een geldige stem dient te voldoen.

Gezien de samenstelling van de commissie veronderstelt een geldige stemming dat een aantal categorieën van kandidaten worden voorgesteld.

Een aantal senatoren hebben lang onderhandeld over de modellijst. Uit democratisch oogpunt zou het verantwoord zijn dat de betrokken senatoren hun keuze voor die modellijst motiveren, om de senatoren die niet aan die geheime

doit procéder à la présentation d'une liste double de seize candidats pour un mandat de membre de la Commission susmentionnée.

La Commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Huit membres sont docteurs en médecine, dont quatre au moins sont professeurs de médecine dans une université belge. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge ou avocats. Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse.

Les membres de la Commission sont nommés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur une liste double présentée par le Sénat, dans le respect de la parité linguistique et de la représentation pluraliste, et pour une période de quatre ans qui peut être prorogée. Les candidats qui n'ont pas été désignés comme membres effectifs sont nommés en qualité de membres suppléants. Les candidats sont présentés à la majorité absolue.

Le document portant tous les noms des candidats aux mandats à pourvoir, a été distribué sous le n° 4-836/2. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats et comparer leurs mérites.

Compte tenu de la multiplicité des critères que doit rencontrer la composition de la Commission, le Sénat se prononcera sur un modèle de liste double.

Vous avez dès lors reçu un bulletin de vote comportant deux volets :

- d'une part, un modèle de liste double qui comprend deux séries de seize membres ; ce modèle comporte une case de tête ;
- d'autre part, un tableau avec le nom de tous les candidats classés par ordre alphabétique. Chaque nom est suivi d'une case de vote pour la liste 1 et d'une case de vote pour la liste 2.

Les membres qui se rallient au modèle de liste double sont priés de noircir la case de tête de cette liste.

Les membres qui n'approuvent pas ce modèle peuvent émettre au maximum trente-deux voix de préférence, dont seize pour la liste 1 et seize pour la liste 2. Chaque sénateur est ainsi libre de voter pour les candidats de son choix.

Le sort désigne Mme Schelfhout et M. Delpérée pour remplir les fonctions de scrutateurs.

**M. Hugo Coveliers (VB).** – Monsieur le Président, vous venez d'énoncer les conditions d'un vote valable.

*Vu la composition de la commission, un vote valable implique la présentation d'un certain nombre de catégories de candidats.*

*Certains sénateurs ont discuté longtemps sur la composition de la liste modèle. D'un point de vue démocratique, il faudrait que les sénateurs concernés motivent leur choix et puissent convaincre les autres sénateurs. Puis-je suggérer qu'un des négociateurs motive le choix des candidats*

onderhandelingen hebben deelgenomen van hun keuze te overtuigen en ze eventueel zelfs goed te keuren. Mag ik dus suggereren dat een van de onderhandelaars de keuze voor de voorgestelde kandidaten motiveert?

Uit de rondgedeelde curricula blijkt dat er veel waardevolle kandidaten waren, maar misschien kan men ons duidelijk maken waarom voor deze modellijst is gekozen. Misschien is de kans dan groot dat we voor die kandidaten zullen stemmen.

Als men ons geen woord uitleg geeft en gezien de procedure het onmogelijk maakt een tegenvoorstel te doen, denk ik dat wie van die onderhandelingen werd uitgesloten, niet aan de stemming kan deelnemen. Zo zou men weliswaar het democratische gehalte van onze vergadering verarmen.

Kan iemand motiveren waarom die namen op de keuzelijst voorkomen?

**De voorzitter.** – Ik dank u voor uw bijzonder interessante en vermakelijke voorstel.

Ik weet niet of een fractievoorzitter bereid is om te antwoorden.

Mijnheer Coveliers, u weet toch hoe die lijsten worden opgesteld. Zelf heb ik niet aan de besprekingen deelgenomen en ik kan u dus niet helpen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik heb de lijst van de kandidaten aandachtig bekeken. Ze hebben allemaal enorm veel kwaliteiten. Bovendien voldoen ze ook aan de voorwaarden van de wet die we zovele jaren geleden hebben goedgekeurd.*

*Ik antwoord niet op de opmerking die werd geformuleerd. Ik kan alleen zeggen dat deze kandidaten zeer geschikt zijn.*

**De voorzitter.** – *Uit de informatie waarover ik beschik, blijkt dat ze voldoen aan de voorwaarden van de wet.*

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Ik dank de heer Mahoux, die als enige toegeeft dat hij aan de geheime besprekingen heeft deelgenomen.

**De voorzitter.** – Dat heeft hij niet gezegd!

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Die informatie leid ik af uit zijn antwoord, maar enig inhoudelijk argument heeft hij niet aangevoerd. Misschien kan iemand anders dat wel doen.

Ik geef toe dat er heel wat waardevolle kandidaten op de keuzelijst staan, maar ook onder de andere kandidaten zijn er waardevolle elementen. Grijp uw kans en probeer ons voor één keer te overtuigen!

**De heer Paul Wille (Open Vld).** – Mijnheer de voorzitter, ik heb aan de besprekingen deelgenomen, maar dat is niets nieuws. Ik kan de heer Coveliers ook niets bijleren, want als gewezen VLD-fractievoorzitter heeft hij destijds zelf aan dergelijke besprekingen deelgenomen.

Waarom zouden we vandaag overwegen ons voorstel te motiveren, terwijl de heer Coveliers zelf nooit die oefening heeft gemaakt. Dus doe ik dat nu ook niet!

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – De heer Wille was hier destijds misschien niet, maar telkens wanneer een dergelijke lijst werd voorgesteld, hebben we die kandidaten in een openbare commissievergadering omstandig voorgesteld. Alle

*proposés ?*

*À en croire leur curriculum vitae, les candidats valables étaient nombreux. Si on ne nous explique pourquoi le choix s'est porté sur les candidats de la liste modèle et sachant qu'il est impossible de faire une contre-proposition, les sénateurs qui n'ont pas participé aux négociations ne seront pas en mesure de voter. Cela appauvrira la valeur démocratique de notre assemblée.*

*Quelqu'un peut-il motiver le choix des noms figurant sur la liste modèle ?*

**M. le président.** – Je vous remercie pour votre proposition particulièrement intéressante et amusante.

J'ignore si un président de groupe est prêt à répondre.

Monsieur Coveliers, vous savez comment ces listes sont établies. Je n'ai pas pris part aux discussions et ne puis vous aider.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je viens d'examiner attentivement la liste des candidats proposés et je pense que ceux-ci ont énormément de qualités ; ils réunissent entre autres les conditions imposées par la loi que nous avons votée voici de nombreuses années déjà. Je ne répondrai pas à la remarque qui vient d'être formulée. Ces candidats nous conviennent parfaitement.

**M. le président.** – D'après les informations dont je dispose, ils remplissent les nombreuses conditions prévues par la loi.

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Je remercie M. Mahoux qui est le seul à admettre avoir participé à des discussions secrètes.*

**M. le président.** – Il n'a pas dit cela !

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Sa réponse le sous-entend mais il n'a pas apporté le moindre argument de fond. Peut-être quelqu'un d'autre pourra-t-il le faire.*

*Je reconnais que la liste comporte un très grand nombre de candidats de valeur mais il y a aussi des éléments valables parmi les autres candidats. Saisissez votre chance et essayez de nous convaincre pour une fois !*

**M. Paul Wille (Open Vld).** – *J'ai participé aux discussions, mais ce n'est pas un élément neuf. Je ne puis rien apprendre à M. Coveliers car, en tant qu'ancien président du groupe VLD, il a lui-même participé à l'époque à de telles discussions.*

*Pourquoi envisagerions-nous aujourd'hui de motiver notre proposition alors que M. Coveliers lui-même n'a jamais fait cet exercice ? Donc, je ne le fais pas non plus maintenant !*

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *M. Wille n'était peut-être pas ici à l'époque, mais chaque fois qu'une telle liste était proposée, nous avons présenté ces candidats de manière détaillée en séance publique de commission. Tous les candidats sont*

kandidaten zijn gehoord. Ik fris even uw geheugen op: alle kandidaten voor de Hoge Raad voor de Justitie zijn gehoord; alle kandidaten voor de Raad van State zijn gehoord. Toen hebben ook onderhandelingen plaatsgevonden, maar dan wel in openbare vergadering en niet in kleine besloten groepen waarvan we alsnog slechts twee leden kennen. Ik spreek me niet uit over de kwaliteit van die leden, maar ik betreur het dat ze ons niet meer informatie geven en dat we dus eigenlijk niet kunnen deelnemen aan de stemming.

**De voorzitter.** – De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Coveliers.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

**De voorzitter.** – De Senaat zal zijn agenda voorzetten terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

### **Belangenconflict tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken K. 52-0037 en 52-0039) (Stukken 4-856 4-857)**

#### **Bespreking**

*(Voor het voorstel van gemotiveerd advies aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 4-856/2.)*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS), corapporteur.** – *We zullen de verschillende uiteenzettingen niet in detail bespreken, al zijn de opmerkingen van de heer Cheron waardevol.*

*Het gaat hier over een heel belangrijke materie. De Senaat heeft zich reeds over het belangenconflict gebogen dat door het parlement van de Franse Gemeenschap werd ingeroepen. Vandaag gaat het over het belangenconflict tussen de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.*

*Op 7 november 2007 werden in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van de Kamer van volksvertegenwoordigers twee wetsvoorstellen aangenomen om de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen.*

*Het Overlegcomité heeft de volgende tekst opgesteld: ‘Het Comité heeft akte genomen van het advies van de Senaat dat op 1 april 2008 aan de aan de eerste minister werd meegedeeld, namelijk “dat het zoeken naar een oplossing van het probleem is geagendeerd in het kader van de lopende onderhandelingen, zoals weergegeven in het voorstel van bijzondere wet houdende institutionele maatregelen.”’*

*De Kamerdelegatie moest overleg plegen met de delegatie van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie. Dat overleg leidde op 18 juni 2008 niet tot een oplossing.*

*entendus, tant pour le Conseil supérieur de la Justice que pour le Conseil d’État. Des négociations ont aussi eu lieu à l’époque, mais en séance publique et non en petits groupes fermés dont nous ne connaissons que deux membres. Je ne me prononce pas sur la qualité de ces membres mais je déplore qu’ils ne nous donnent pas davantage d’informations et que nous ne puissions pas prendre part au vote.*

**M. le président.** – Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Coveliers.

*(Il est procédé au scrutin.)*

**M. le président.** – Le Sénat reprendra la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

### **Conflit d’intérêts entre la Chambre des représentants et l’Assemblée de la Commission communautaire française à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde (Doc. Ch. 52-0037 et 52-0039) (Doc. 4-856 en 4-857)**

#### **Discussion**

*(Pour la proposition d’avis motivé adoptée par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 4-856/2.)*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS), corapporteuse.** – Monsieur le président, chers collègues, je n’entrerais pas dans le détail des différentes interventions si ce n’est pour souligner la qualité de celles de M. Cheron.

Il s’agit d’une matière extrêmement importante. Le Sénat s’était déjà penché sur le conflit d’intérêts soulevé par le parlement de la Communauté française sur le même thème. Il revient aujourd’hui sur le conflit d’intérêts entre la Chambre des représentants et l’Assemblée de la Commission communautaire française concernant des propositions de loi modifiant les lois électorales en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Le 7 novembre 2007, la commission de l’Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la Chambre des représentants a voté deux propositions de loi visant l’une et l’autre à scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

Le Comité de concertation a ensuite rédigé un texte libellé comme suit : « Le Comité a pris acte de l’avis du Sénat, communiqué au premier ministre le 1<sup>er</sup> avril 2008, à savoir “que la recherche d’une solution au problème est à l’ordre du jour dans le cadre des négociations en cours, comme indiqué dans la proposition de loi spéciale portant des mesures institutionnelles.” »

Ce texte a trouvé un prolongement dans la deuxième proposition par une concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et celle de l’Assemblée de la

*Bij brief van 7 juli 2008 deelde de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat mee dat het overleg geen resultaat had opgeleverd en dat het geschil derhalve aanhangig gemaakt wordt bij de Senaat, die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies moet uitbrengen aan het Overlegcomité.*

*De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat vergaderde op 16 en 23 oktober en op 6 november 2008. Tijdens de laatste vergadering werd met twaalf stemmen tegen vier beslist over een overlegd voorstel van gemotiveerd advies te stemmen.*

*De argumenten zijn sinds de start niet gewijzigd. De politieke fracties en de senatoren die lid zijn van de commissie hebben verschillende voorstellen geformuleerd. De standpunten zijn heel uiteenlopend. Het was moeilijk een tekst op te stellen die echt de weerspiegeling is van de toestand en van de onderhandelingen die het debat moeten heropenen. Het merendeel van de senatoren heeft getracht het voorstel van bijzondere wet houdende institutionele maatregelen te verduidelijken. Na een gedachtewisseling hebben we ons achter het wijze voorstel van de heer Vandenberghe geschaard om te komen tot een eindtekst. Om de geest van de keuze te verduidelijken zal ik de tekst van de heer Vandenberghe in de twee talen lezen.*

‘De Senaat neemt akte van de diverse standpunten. De Senaat stelt vast dat het zoeken naar een oplossing van het probleem, waarvan de behandeling in de Kamer van volksvertegenwoordigers aanleiding geeft tot een belangenconflict, samenloopt met de onderhandelingen tot institutionele hervormingen.’

*Ik lees de Franse tekst: ‘Le Sénat prend acte des différents points de vue. Le Sénat constate que la recherche d’une solution au problème dont la discussion à la Chambre des représentants a donné lieu au conflit d’intérêts, concourt avec les négociations en vue de réformes institutionnelles.’*

*Ten opzichte van het gemotiveerde advies van het eerste belangenconflict spreken we niet meer over wat men in het institutionele jargon het eerste pakket noemt. We zeggen gewoon dat er een parallelle weg wordt gevolgd die samenloopt met de onderhandelingen over de institutionele hervormingen. Zo kunnen we verwijzen naar de groep van twaalf en in de tekst het woord ‘onderhandeling’ behouden, want dat was de wens van het merendeel van de commissieleden.*

*Het voorstel van gemotiveerd advies van de heer Lambert werd verworpen met dertien tegen twee stemmen en één onthouding. Ik heb mijn voorstel ingetrokken om de stemming te vergemakkelijken. Het voorstel van gemotiveerd advies van de heren Van Hauthem en Coveliers werd verworpen met veertien stemmen tegen één stem bij één onthouding. Het amendement nummer 1 van de heer Lambert op het voorstel van de heer Vandenberghe werd verworpen met dertien tegen twee stemmen bij één onthouding.*

*Het voorstel van gemotiveerd advies van de heer Vandenberghe werd aangenomen met dertien tegen twee stemmen bij één onthouding.*

*Het verslag werd eenparig aangenomen door de elf*

Commission communautaire française. Néanmoins cette concertation n’a pas abouti à une solution le 18 juin 2008.

Le 7 juillet 2008, le président de la Chambre des représentants a adressé une lettre notifiant au Sénat que la concertation n’avait pas abouti et que, dès lors, le Sénat était saisi du conflit d’intérêts, à charge pour lui de rendre un avis motivé au Comité de concertation dans les trente jours.

La commission des Affaires institutionnelles du Sénat s’est réunie les 16 et 23 octobre et le 6 novembre 2008. Au terme de la dernière réunion, il a été décidé, par douze voix pour et quatre voix contre, de mettre au vote une proposition concertée d’avis motivé.

Depuis le point de départ du conflit d’intérêts, les arguments en présence n’ont pas évolué. Les groupes et les sénateurs membres de la commission ont formulé différentes propositions. Nous avons constaté l’existence de points de vue très différents et la difficulté d’aboutir à une rédaction reflétant véritablement le moment et la négociation qui ouvrira le débat. La plupart des membres ont cherché, comme nous l’avons fait dans le premier texte, à préciser la proposition de loi portant les mesures institutionnelles. Après quelques échanges de vues, nous nous en sommes remis à la sagesse de M. Vandenberghe pour finaliser un texte. Je vais vous en donner lecture dans les deux langues pour mieux vous faire saisir tout le sel de ce choix.

« *De Senaat neemt akte van de diverse standpunten. De Senaat stelt vast dat het zoeken naar een oplossing van het probleem, waarvan de behandeling in de Kamer van volksvertegenwoordigers aanleiding geeft tot een belangenconflict, samenloopt met de onderhandelingen tot institutionele hervormingen.* »

Je vous lis à présent le texte rédigé en français : « Le Sénat prend acte des différents points de vue. Le Sénat constate que la recherche d’une solution au problème dont la discussion à la Chambre des représentants a donné lieu au conflit d’intérêts, concourt avec » – seule cette formulation nous a paru donner le sens souhaité au mot *samenloopt* – « les négociations en vue de réformes institutionnelles ».

Comparé à l’avis motivé adopté dans le cadre du premier conflit d’intérêts, ce texte passe sous silence ce que l’on appelle, en jargon institutionnel, le premier paquet. Nous mentionnons simplement le fait que la réflexion se déroule en même temps que les négociations en vue des réformes institutionnelles. Cela nous permet de faire référence au travail entamé par le Groupe des douze et de maintenir dans le texte le mot « négociations » souhaité par la majorité des membres de notre commission.

La proposition d’avis motivé de M. Lambert a été rejetée par treize voix contre deux et une abstention. J’ai retiré la mienne pour faciliter le vote. La proposition d’avis motivé de MM. Van Hauthem et Coveliers a été rejetée par quatorze voix contre une et une abstention. L’amendement n° 1 de M. Lambert à la proposition de M. Vandenberghe a été rejeté par treize voix contre deux et une abstention.

Enfin, la proposition d’avis motivé de M. Vandenberghe et consorts a été adoptée par treize voix contre deux et une abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l’unanimité des onze

*aanwezige leden.*

*Op persoonlijke titel wil ik er nog aan toevoegen dat de groep van Twaalf alleen uit mannen bestaat. De heer Delpérée heeft verklaard dat het niet om een staatsorgaan gaat en dat de wet geen vrouwelijke vertegenwoordiging oplegt. Dat een groep die nadenkt over de toekomst van onze staat uitsluitend uit mannen bestaat, strookt niet met de talrijke wetten die we hebben goedgekeurd over een evenwichtige vertegenwoordiging van beide geslachten. Blijkbaar zijn niet alle leden van de commissie het op dat punt met mij eens.*

*Het gaat hier om een gemotiveerd advies in dit stadium van een bijzonder ingewikkelde procedure, maar we hopen dat de institutionele toekomst van ons land hiermee kan worden bepaald.*

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V)**, corapporteur. – Mevrouw Lizin heeft de belangrijkste zaken al vermeld en ik wil niet in herhaling vallen.

Er zijn over deze kwestie inderdaad drie geanimeerde en boeiende vergaderingen geweest. Er werd grondig gediscussieerd, waarbij vooral bekende standpunten werden herhaald. Het resultaat was een tekst waarin uitdrukkelijk werd beklemtoond dat de Senaat akte neemt van de diverse standpunten en vaststelt dat het zoeken naar een oplossing van het probleem, waarvan de behandeling in de Kamer aanleiding geeft tot een belangenconflict, samenloopt met de onderhandelingen tot institutionele hervormingen.

De heren Lambert, Van Hauthem en Ide hebben voorstellen tot wijziging geformuleerd, maar het voorstel van gemotiveerd advies werd goedgekeurd met 13 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

Voor het overige verwijst ik naar het uitstekende verslag.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Ik dank de rapporteurs en in het bijzonder mevrouw Lizin omdat ze duidelijk heeft aangegeven wat het gemotiveerde advies eigenlijk inhoudt, namelijk dat zal worden onderhandeld.

Ik zal naar aanleiding van dit belangenconflict niet nog eens lang en breed uitleggen waarom wij van oordeel zijn dat de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde zowel voor de verkiezingen voor de Kamer en de Senaat als voor het Europees Parlement moet worden gesplitst. We hebben daartoe al de gelegenheid gehad bij de behandeling van het vorige belangenconflict.

Er wordt hier naar de parlementaire procedure verwezen. Ik heb daar een opmerking bij. De kwestie Brussel-Halle-Vilvoorde handelt niet alleen over de splitsing of de niet-splitsing van die kieskring in uitvoering van het arrest van het toenmalige Arbitragehof, hoe belangrijk die ook is. Dat wordt vandaag nogmaals bewezen, zeker door de wijze waarop het dossier zijn beslag krijgt. De kwestie Brussel-Halle-Vilvoorde is, net als het dossier van de burgemeesters in de randgemeenten, ook de uitdrukking van de machtsverhoudingen tussen de twee grote gemeenschappen in dit land. Ze is de uitdrukking van de onmogelijkheid om de democratische meerderheid nog te laten spelen in het huidige federale model. Vandaag wordt opnieuw duidelijk dat een numerieke minderheid in het parlement de meerderheid

membres présents.

Je voudrais rappeler, à titre personnel, que le Groupe des douze ne comprend que des hommes. M. Delpérée a précisé que, ne s'agissant pas d'un organe de l'État, la loi n'y imposait pas une présence féminine. Je trouve quand même regrettable qu'un groupe qui réfléchit à l'avenir de notre pays soit uniquement composé d'hommes. Une telle composition ne va pas dans le sens des multiples lois que nous avons votées en faveur d'une participation équilibrée des deux sexes dans les travaux. Je reconnais que mon désappointement n'a pas été partagé par tous en commission, mais je tenais à vous en faire part.

Il importe que nous formulions un avis motivé à un stade d'une procédure extrêmement complexe mais qui, nous l'espérons, permettra de déterminer les différentes étapes de l'avenir institutionnel de notre pays.

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V)**, corapporteur. – *Mme Lizin a déjà cité les éléments essentiels que je ne répéterai donc pas.*

*Cette question a en effet fait l'objet de trois réunions animées et passionnantes. On y a débattu de manière approfondie et réitérée des positions connues. Résultat, un texte soulignant expressément que le Sénat prend acte des divers points de vue et constate que la recherche d'une solution au problème dont la discussion à la Chambre des représentants a donné lieu au conflit d'intérêts, concourt avec les négociations en vue de réformes institutionnelles.*

*MM. Lambert, Van Hauthem et Ide ont formulé des propositions de modification mais la proposition d'avis motivé a été adoptée par treize voix contre deux et une abstention.*

*Pour le reste, je vous renvoie à l'excellent rapport.*

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – *Je remercie les rapporteurs et en particulier Mme Lizin qui a clairement expliqué le contenu de l'avis motivé, à savoir qu'il y aura des négociations.*

*Je ne referai pas une fois de plus, à l'occasion de ce conflit d'intérêts, l'exposé en long et en large des raisons pour lesquelles nous estimons que l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde doit être scindé tant pour les élections à la Chambre et au Sénat que pour les élections européennes. Nous en avons déjà eu l'occasion lors de la discussion sur le précédent conflit d'intérêts.*

*On se réfère à la procédure parlementaire. J'ai une remarque à faire à ce sujet. La question de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne concerne pas seulement la scission ou la non-scission de cet arrondissement électoral en application de l'arrêt de ce qui était la Cour d'arbitrage, quelque important qu'il soit.*

*Cela est démontré un fois de plus aujourd'hui, en particulier dans la manière dont ce dossier est traité. La question de Bruxelles-Hal-Vilvorde, tout comme le dossier des bourgmestres des communes de la périphérie, est aussi l'expression du rapport de forces entre les deux grandes communautés de ce pays. Elle est l'expression de l'impossibilité de faire encore jouer la majorité démocratique dans le modèle fédéral actuel. Il est très clair maintenant*

eindeloos kan blijven blokkeren.

Er zijn in dit land een aantal bevoegdheden of beleidsdomeinen die voor de grondwetgever zo belangrijk waren dat hij heeft bepaald dat ze niet met een gewone meerderheid kunnen worden beslecht. De grondwetgever heeft bepaald dat ze maar kunnen worden beslecht met een tweederde meerderheid en een meerderheid in elke taalgroep. De grondwetgever heeft echter nooit gezegd dat de kieswetgeving zo belangrijk is dat ze met een tweederde meerderheid en een meerderheid in elke taalgroep moet worden beslecht.

Het belangenconflict, dat ongetwijfeld ook in een federaal systeem bestaat, wordt schaamteloos misbruikt. Het gaat niet meer over het overleg tussen de verschillende parlementen of over de rol die de Senaat daarin eventueel moet spelen als eventuele verzoener of zoeker naar een eventuele oplossing. Het gaat erover dat het belangenconflict schaamteloos misbruikt wordt om de zaak eindeloos te blijven rekken. De Senaat zelf heeft daarin niet bepaald een fraaie rol gespeeld.

In ons voorstel van advies dat we opnieuw als amendement indienen, hebben we dan ook in eerste instantie gesteld dat de procedure van het belangenconflict wordt misbruikt. Gisteren was het de Franse Gemeenschap, vandaag is het de COCOF en morgen kan het Waals Gewest opnieuw een belangenconflict indienen. Wij moeten dat dan als democratische meerderheid in het federale parlement allemaal maar blijven aanvaarden. Hoe kan de splitsing van BHV de belangen van de Franse Gemeenschap of van de COCOF schaden? Dat kan maar omdat de Franse Gemeenschap zichzelf beschouwt als de vertegenwoordiger van alle Franstaligen in heel België, wat institutioneel manifest onjuist is. Dat kan maar omdat de COCOF zich ook altijd heeft opgeworpen als de vertegenwoordiger van de Franstalige Gemeenschap, niet alleen in Brussel, maar ook in de rand rond Brussel, wat institutioneel manifest fout is.

De Vlaamse partijen laten dat offensief, die batterij van procedures die men in stelling brengt en die maakt dat dit dossier al meer dan twee jaar vergiftigd wordt, gewoon gebeuren. Ze laten die blokkering toe. Ik verwijs naar het verslag, waarin te lezen staat dat de heer Cheron in de commissie heel duidelijk heeft gezegd dat, zelfs indien die wetsvoorstellen zouden worden goedgekeurd, er nog altijd een regering nodig is om ze te bekrachtigen. Ik weet niet of de heer Van den Brande toen aanwezig was.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Wij zijn er altijd als we er moeten zijn en als we er kunnen zijn.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)*

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – De Franstaligen, die zichzelf grote democraten noemen, permitteren zich dus te zeggen dat zelfs wanneer een wet in het Parlement wordt aangenomen, ze ervoor zullen zorgen dat de regering die wet niet bekrachtigt. Dat heet in dit land democratie.

Ik herinner mij dat, nadat de abortuswet in het parlement was aangenomen en nadat de Koning liet weten dat hij een

*qu'une minorité numérique au parlement peut contrer indéfiniment la majorité.*

*Il y a dans ce pays un certain nombre de compétences et de domaines politiques que le constituant a estimé à ce point important qu'il a décidé qu'ils ne pouvaient être réglés par une majorité ordinaire. Le constituant a disposé qu'ils ne pouvaient l'être que par une majorité des deux tiers et une majorité dans chaque groupe linguistique.*

*Le constituant n'a cependant jamais dit que la législation électorale était importante au point de devoir être réglée à la majorité des deux tiers et avec une majorité dans chaque groupe linguistique.*

*On abuse sans vergogne de la procédure du conflit d'intérêts, qui indubitablement existe dans un système fédéral. Il ne s'agit plus de la concertation entre les différents parlements ou du rôle que le Sénat doit éventuellement endosser comme modérateur ou chercheur d'une solution éventuelle. Il s'agit d'un abus éhonté de la procédure du conflit d'intérêts pour faire traîner l'affaire en longueur. Le Sénat n'a pas précisément joué un rôle élégant dans cette affaire.*

*Dans notre proposition d'avis que nous redéposons comme amendement, nous avons dès lors affirmé en première instance que la procédure du conflit d'intérêt était utilisée abusivement. Hier c'était la Communauté française, aujourd'hui la COCOF, demain cela pourra être la Région wallonne qui introduira une telle procédure. Nous devons donc, en tant que majorité démocratique au parlement fédéral, continuer à supporter tout cela. En quoi la scission de BHV viole-t-elle les intérêts de la Communauté française ou de la COCOF ? Cela n'a de sens que parce que la Communauté française se considère comme la représentante de tous les francophones de Belgique, ce qui est n'est manifestement pas correct d'un point de vue institutionnel. Cela n'a de sens que parce que la COCOF s'est elle aussi projetée comme la représentante de la Communauté française, non seulement à Bruxelles mais aussi dans la périphérie bruxelloise, ce qui, du point de vue institutionnel, est une erreur manifeste.*

*Les partis flamands laissent passer cette offensive, cette batterie de procédures qu'on met en position et qui empoisonne ce dossier depuis plus de deux ans. Ils ont autorisé le blocage. Je renvoie au rapport où on peut lire que M. Cheron a très clairement dit en commission que, même si ces propositions de loi étaient adoptées, il était encore toujours nécessaire d'avoir un gouvernement pour les sanctionner. Je ne sais pas si M. Van den Brande était présent à ce moment-là.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – Nous sommes toujours là où nous devons être et où nous pouvons l'être.

*(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Les francophones, qui se targuent d'être de grands démocrates se permettent donc de dire que, même lorsque le Parlement adopte une loi, ils veilleront à ce que le gouvernement ne la sanctionne pas. Et cela s'appelle démocratie dans ce pays !

*Je me souviens que lorsque après le vote de la loi sur l'avortement, le roi a fait savoir que la signature de cette loi*

gewetensprobleem had om zijn handtekening onder die wet te plaatsen, diezelfde Cheron en heel links en progressief Vlaanderen en België toen zeiden dat zoiets niet kon, dat een wet die in het Parlement werd aangenomen, bekrachtigd moet worden. Vandaag zegt de heer Cheron dat dit niet moet en dat de Franstaligen wel zullen beslissen of een wet die democratisch in het Parlement werd aangenomen, bekrachtigd wordt. Een fraaie democratie is dat!

Ik vraag mij dan ook af waarom de Vlaamse partijen altijd die chantage blijven ondergaan. Ze zeggen dat ze er niet willen over onderhandelen, dat de parlementaire procedure moet worden gevolgd, maar ze aanvaarden tegelijkertijd dat die parlementaire procedure inhoudt dat men zodanig veel belangenconflicten kan invoeren dat de zaak op de lange baan wordt geschoven, zodat het nu al zeker is dat er geen oplossing komt vóór de verkiezingen van juni 2009. In het voorjaar hebben de Vlaamse partijen gezegd dat het dossier niet opgenomen was in de onderhandelingen over de staatsvorming, maar ze gingen bij de Franstalige partijen smeken om een nieuw belangenconflict in te roepen om de zaak opnieuw te rekken.

Een veel eerlijker advies zou zijn om het Waals Parlement meteen aan te raden om, wanneer dit belangenconflict afgelopen is, opnieuw een belangenconflict in te roepen. Dat zou tenminste van enige eerlijkheid getuigen.

Men laat de chantage gebeuren. Het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde zit zagezegd niet in de onderhandelingen, maar mevrouw Lizin zegt terecht dat in de voorliggende tekst het element onderhandeling opnieuw voorkomt. De Vlaamse regering zegt ook dat ze niet gaat onderhandelen, maar intussen blijft de parlementaire procedure duren. In het verslag staat zelfs dat de heer Van Den Driessche opmerkte dat daar toch eens zou moeten over gepraat worden, desnoods in café De Vier Winden ...

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Ik heb uitdrukkelijk gevraagd dat dit in het verslag zou worden opgenomen.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Het verslag is correct, maar wel hallucinant, zeker als we zien welke weg CD&V in de loop der jaren heeft afgelegd. In 2004 zou ze niet in een Vlaamse regering stappen zonder dat de splitsing een feit was. In 2007 zou ze niet in een federale regering stappen zonder dat de splitsing een feit was. Eind 2008 staan we nergens. CD&V werkt nu mee aan het uitstel van de hele zaak tot na de verkiezingen van 2009. Dat is beschamend.

Zeg dan, collega's van CD&V, dat de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde u niet meer interesseert, zeg dan dat CD&V er tweemaal de verkiezingen mee heeft gewonnen, maar het nu in de vuilnisbak gooit omdat er hogere belangen zijn.

De Senaat heeft zijn rol niet gespeeld. De procedure van het belangenconflict is zo geconspiceerd dat de Senaat een gemotiveerd advies moet uitbrengen. Ik heb tot twee keer toe vastgesteld, bij het belangenconflict over BHV en bij het belangenconflict over het Franstalig onderwijs in de Vlaamse faciliteitengemeenten, dat de Senaat niets anders geweest is dan een pure verdragingsmachine.

Het belangenconflict dat de COCOF heeft ingeroepen, werd op 7 juli 2008 bij de Senaat aangehangig gemaakt. Het Bureau,

*lui posait un problème de conscience, le même M. Cheron et toute la Belgique et la Flandre de gauche et progressistes dirent que cela ne se pouvait, qu'une loi votée au parlement devait être sanctionnée. Aujourd'hui, M. Cheron dit que ce n'est pas obligatoire et que les francophones peuvent bien décider si une loi démocratiquement adoptée au parlement sera ou non sanctionnée. Belle démocratie !*

*Je me demande aussi pourquoi les partis flamands doivent toujours subir ce chantage. Ils disent qu'ils ne veulent pas négocier, que la procédure parlementaire doit être suivie, mais ils acceptent en même temps que cette procédure parlementaire fasse en sorte que l'on peut invoquer tellement de conflits d'intérêts que l'affaire en est renvoyée aux calendes grecques. Il en résulte qu'il est maintenant sûr qu'il n'y aura aucune solution avant les élections de juin 2009. Au printemps, les partis flamands ont dit que ce dossier ne faisait pas partie des sujets de la négociation sur la réforme de l'État, mais ils ont imploré les partis francophones d'introduire un nouveau conflit d'intérêts pour gagner du temps.*

*Il serait plus franc de conseiller au parlement wallon d'ouvrir un nouveau conflit d'intérêts sitôt clos l'actuel. Ce serait au moins un témoignage d'honnêteté.*

*On laisse le chantage se produire. Le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde ne figure soi-disant pas dans les négociations mais Mme Lizin dit à juste titre que dans le texte proposé, l'élément de négociation apparaît à nouveau. Le gouvernement flamand dit aussi qu'il ne négociera pas mais entre-temps la procédure parlementaire se poursuit. On trouve même dans le rapport que M. Van Den Driessche observait qu'il faudrait quand même une fois en parler, au besoin au café du commerce...*

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – J'ai explicitement demandé que cela ne soit pas repris au rapport.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – Le rapport est exact, mais hallucinant, notamment lorsqu'on voit le chemin parcouru au fil du temps par le CD&V. En 2004, ce parti n'entrerait pas dans un gouvernement flamand tant que la scission ne serait pas effective. En 2007, ce parti n'entrerait pas dans un gouvernement fédéral tant que la scission ne serait pas effective. Fin 2008, on n'en est nulle part. Le CD&V travaille à postposer toute l'affaire après les élections de 2009.

*Dites donc alors, collègues du CD&V, que la scission de Bruxelles Hal-Vilvorde ne vous intéresse plus ! Dites donc que le CD&V s'en est servi deux fois pour gagner les élections, mais que c'est bon pour la poubelle aujourd'hui parce qu'il y a des intérêts supérieurs.*

*Le Sénat n'a pas joué son rôle. La procédure de conflits d'intérêts est ainsi conçue que le Sénat doit émettre un avis motivé. J'ai pu constater à deux reprises, lors du conflit d'intérêts sur BHV et lors du conflit d'intérêts sur l'enseignement francophone dans les communes à facilités flamandes, que le Sénat n'a été rien d'autre qu'une machine à faire durer la procédure.*

*Le conflit d'intérêts que la COCOF a soulevé est pendant au*

CD&V inclus, heeft geweigerd om het geschil nog vóór het reces in de Senaat te behandelen, hoewel er nergens geschreven staat dat het reces de termijnen stuit. Nadien zei men dat de termijn afliep op 6 november, maar we zijn vandaag 20 november. De Senaat vervult zijn taak dus niet; maar is een verdragsmachine.

De Franstaligen kan ik dat niet kwalijk nemen; ze gebruiken de wapens waarover ze beschikken. Maar dat Vlaamse partijen zich dat allemaal laten welgevalen is een pure schande. Ik feliciteer de Vlaamse meerderheidspartijen dan ook voor zoveel geduld, voor hun medewerking aan het uitstellen van dit dossier waarmee ze twee keer de verkiezingen hebben gewonnen, maar dat ze al lang in de vuilnisbak hebben gegooid omdat er andere prioriteiten zouden zijn!

**Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD).** – Ik heb een déjà-vugevoel want dit is hier al vaak ter sprake geweest. Lijst Dedecker dringt erop aan dat de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde gesplitst wordt in drie kieskringen. Als bijzondere regel moet de apparentering mogelijk blijven voor de Brusselse lijsten, met dien verstande dat dit niet mogelijk zou zijn met Vlaams- en Waals-Brabant tegelijk. De huidige indeling in kieskringen, in het bijzonder de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde houdt geen rekening met de grondwettelijke indeling van het land in taalgebieden, gewesten en gemeenschappen, zoals bepaald door de artikelen 1 tot 4 van de Grondwet. Die kieskring is derhalve strijdig met de Grondwet en daarmee is alles gezegd.

Elke democratische oplossing moet uitgaan van de noodzaak om de grenzen van de taalgebieden, gewesten en provincies te eerbiedigen. Anders worden de gemeenschappen in dit land niet op voet van gelijkheid behandeld. De enige oplossing is bijgevolg de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Net als collega Van Ermen heb ook ik een déjà-vugevoel. Ik zal kort zijn, want ik vind het tijdverlies.

Een jaar na de historische stemming over het Vlaamse wetsvoorstel in de commissie voor de Binnenlandse Zaken hebben de Vlaamse regeringspartijen CD&V en Open Vld de moed verloren want vandaag zullen ze adviseren om opnieuw over de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde te onderhandelen.

Bovendien stellen we vast dat de Franstaligen vier belangenconflicten kunnen invoeren via evenveel 'parlementen'. De Vlamingen kunnen vanuit hun deelstaatsparlement maar één keer een belangenconflict invoeren. Zijn alle Belgen gelijk voor de wet? Daarenboven zijn het telkens meestal dezelfde Franstalige parlementsleden die een belangenconflict invoeren. De samenstelling van het Waals Parlement, van het Parlement van de Franse Gemeenschap en van de COCOF is immers dezelfde. Wij klagen daarom aan dat de Franstaligen misbruik maken van de bestaande procedures voor het invoeren van een belangenconflict. Niet alleen de geest, maar ook de letter van de Grondwet wordt hier met voeten getreden.

*Sénat depuis le 7 juillet 2008. Le Bureau, y compris ses membres du CD&V, a refusé de traiter ce différend avant les vacances bien qu'il ne soit écrit nulle part que les vacances suspendent les délais. Ensuite on a dit que le délai prenait fin le 6 novembre, mais nous sommes aujourd'hui le 20 novembre. Le Sénat n'a donc pas rempli sa tâche ; il n'est qu'un instrument de ralentissement.*

*Je ne puis en vouloir aux francophones ; ils utilisent les armes qui sont à leur disposition. Mais que les partis flamands se laissent faire est un pur scandale. Je félicite les partis flamands de la majorité de faire preuve d'autant de patience, et pour leur collaboration au report de ce dossier, report grâce auquel ils ont par deux fois gagné les élections, mais qu'ils ont désormais jeté à la poubelle parce qu'il y aurait d'autres priorités !*

**Mme Lieve Van Ermen (LDD).** – J'ai un sentiment de déjà vu car nous en avons déjà souvent discuté ici. La liste Dedecker insiste pour que la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde soit scindée en trois avec, comme règle particulière, la possibilité de l'apparement pour les listes bruxelloises, étant entendu que cela serait impossible pour le Brabant flamand et le Brabant wallon simultanément. La subdivision actuelle en circonscriptions électorales, en particulier l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ne tient pas compte de la division constitutionnelle du pays en régions linguistiques, régions et communautés, en vertu des articles 1 à 4 de la Constitution. Cette circonscription électorale est en contradiction avec la Constitution, point final.

*Toute solution démocratique doit se fonder sur la nécessité de respecter les limites des régions linguistiques, des Régions et des provinces. Sinon, les communautés de ce pays ne sont pas traitées sur un pied d'égalité. La seule solution consiste donc à scinder Bruxelles-Hal-Vilvorde.*

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**M. Louis Ide (Indépendant).** – Comme Mme Van Ermen, j'ai également un sentiment de déjà-vu.

*Un an après le vote historique sur la proposition flamande, en commission de l'Intérieur, les partis flamands de la majorité, le CD&V et l'Open VLD, se sont découragés car aujourd'hui, ils vont recommander de négocier à nouveau sur la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde.*

*De plus, nous constatons que les francophones peuvent soulever quatre conflits d'intérêts par le biais d'autant de « parlements ». Les Flamands ne peuvent invoquer qu'un seul conflit d'intérêts par le biais de leur parlement. Tous les Belges sont-ils égaux devant la loi ? En outre, ce sont toujours les mêmes parlementaires francophones qui soulèvent un conflit d'intérêts. Le parlement wallon, le parlement de la Communauté française et de la COCOF ont en effet la même composition. C'est pourquoi nous dénonçons le fait que les francophones recourent de manière abusive aux procédures existantes pour invoquer un conflit d'intérêts. On ne bafoue pas seulement l'esprit mais également la lettre de la Constitution.*



**De heer Geert Lambert (sp.a+VI.Pro).** – De snelheid waarmee we het debat vandaag behandelen, is typerend voor het onderwerp. Enkele maanden geleden hebben we dezelfde discussie gehad. We hebben toen een belangenconflict behandeld waarbij de Senaat concludeerde geen advies te kunnen uitbrengen. Dat is bijzonder jammer voor een instelling die als opdracht heeft oplossingen te zoeken voor conflicten in het kader van de staatshervorming.

Ik ben en blijf van oordeel dat mijn uiteenzetting tijdens de behandeling van het eerste belangenconflict ongewijzigd kan worden overgenomen.

Inmiddels hebben zich wel enkele politieke feiten voorgedaan. Een van de grootste regeringspartijen heeft uitdrukkelijk enkele keren herhaald dat wat haar betreft, de parlementaire afhandeling van het wetsvoorstel mogelijk is. Dezelfde partij smeekt de Franstaligen nu nog maar eens een belangenconflict in te roepen. Iedereen weet dat de zaak vandaag nog niet afgehandeld zal zijn. We zullen straks voor een derde keer net dezelfde documenten drukken, net dezelfde argumenten naar voren brengen, net dezelfde discussies voeren.

De vraag is dus al lang niet meer of de Senaat bij machte zal zijn een belangenconflict op te lossen. Ik vrees dat zulks in de huidige constellatie niet mogelijk zal zijn. Maar als het uitzicht op een onderhandelde oplossing er ooit komt, ben ik bereid die met de nodige zorg te bekijken.

Degenen die stoere taal spreken buiten het parlement, moeten ook daarbinnen kleur bekennen. Ik heb daarom een amendement ingediend met een tekst die zo uit congres teksten van de grootste regeringspartij zou kunnen komen: 'De Senaat meent dat de parlementaire afhandeling van de hangende wetsvoorstellen kan worden voortgezet.' Dat is een klare politieke stellingname. Wie het daarmee eens is, zou dit amendement best goedkeuren om de kiezers te tonen dat ze niet worden bedrogen.

**De voorzitter.** – Het voorstel van gemotiveerd advies luidt als volgt:

“De Senaat neemt akte van de diverse standpunten.

De Senaat stelt vast dat het zoeken naar een oplossing van het probleem, waarvan de behandeling in de Kamer van volksvertegenwoordigers aanleiding geeft tot een belangenconflict, samenloopt met de onderhandelingen tot institutionele hervormingen.”

Op dit voorstel van gemotiveerd advies heeft de heer Lambert amendement 1 ingediend (zie stuk 4-856/3) dat luidt:

De volgende tekst aanvullen met de volgende zin:

“De Senaat meent dat de parlementaire afhandeling van de hangende wetsvoorstellen kan worden voortgezet.”

Op hetzelfde voorstel van gemotiveerd advies hebben de heren Van Hauthem en Coveliers amendement 2 ingediend (zie stuk 4-856/3) dat luidt:

De tekst van het voorstel van gemotiveerd advies vervangen als volgt:

“De Senaat

– heeft kennis genomen van de diverse standpunten;

**M. Geert Lambert (sp.a+VI.Pro).** – *La rapidité de ce débat est révélatrice. Nous avons discuté du même sujet voici quelques mois. Nous avons alors examiné un conflit d'intérêts au sujet duquel le Sénat avait estimé ne pas pouvoir rendre un avis. C'est particulièrement regrettable pour une institution qui a pour mission de rechercher des solutions à des conflits dans le cadre de la réforme de l'État.*

*Je continue à croire que mon intervention lors de l'examen du premier conflit d'intérêts pourrait être reprise telle quelle.*

*Mais entre-temps, certains faits politiques se sont produits. L'un des plus grands partis de la majorité a répété à plusieurs reprises que pour lui, l'examen parlementaire de la proposition de loi pouvait se poursuivre. Le même parti implore maintenant une fois de plus les francophones pour qu'ils soulèvent un conflit d'intérêts. Tout le monde sait que ce n'est pas aujourd'hui que l'affaire sera réglée. Tout à l'heure, nous imprimerons pour la troisième fois exactement les mêmes documents, avancerons les mêmes arguments et referons les mêmes débats.*

*La question n'est donc plus de savoir si le Sénat sera en mesure de résoudre un conflit d'intérêts. Je crains que cela ne soit pas possible dans la conjoncture actuelle. Si jamais une solution négociée est en vue, je suis néanmoins prêt à l'examiner avec le soin voulu.*

*Ceux qui utilisent un langage dur en dehors du parlement doivent adopter le même ton lorsqu'ils s'y trouvent. C'est pourquoi j'ai déposé un amendement dont le texte pourrait provenir d'un congrès du plus grand parti de la majorité : « Le Sénat estime que l'examen parlementaire des propositions de loi pendantes peut être poursuivi. » C'est une prise de position politique claire. Ceux qui sont d'accord feraient mieux d'approuver cet amendement pour prouver aux électeurs qu'on ne les trompe pas.*

**M. le président.** – La proposition d'avis motivé est libellée comme suit :

« Le Sénat prend acte des différents points de vue.

Le Sénat constate que la recherche d'une solution au problème dont la discussion à la Chambre des représentants a donné lieu au conflit d'intérêts, concourt avec les négociations en vue de réformes institutionnelles. »

À cette proposition d'avis motivé, M. Lambert propose l'amendement n° 1 (voir document 4-856/3) ainsi libellé :

Compléter le texte proposé par la phrase suivante :

« Le Sénat estime que l'examen parlementaire des propositions de loi pendantes peut être poursuivi. »

À cette même proposition d'avis motivé, MM. Van Hauthem et Coveliers proposent l'amendement n° 2 (voir document 4-856/3) ainsi libellé :

Remplacer le texte de la proposition d'avis motivé par ce qui suit :

« Le Sénat

– a pris connaissance des différents points de vue ;

- *dient vast te stellen dat er sprake is van misbruik van de procedure van het belangenconflict in hoofde van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie;*
- *is van mening dat het geviseerde wetsvoorstel geen schade toebrengt aan de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.*”
- **De bespreking is gesloten.**
- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De stemming over het voorstel van gemotiveerd advies van de commissie heeft later plaats.**

### **Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836)**

#### ***Uitslag van de geheime stemming***

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming.

Aantal stemmenden: 53

Blanco of ongeldige stembriefjes: 8

Geldige stemmen: 45

Volstrekte meerderheid: 23

De modellijst behaalt 45 stemmen.

Daar de modellijst de volstrekte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt door de Senaat een dubbele lijst voorgedragen met de heren Jan Deprest, Alfons Van Orshoven, Jacques Germeaux, Herman Nys, Jules Messine en Vincent Schillebeeckx en de dames Chantal Kortmann, Liesbet Stevens, Els Leuris, Arlette Geuens, Catherine Donner, Christine Dumoulin, Axelle Pintiaux, Françoise Kruyen, Nicole Gallus en Monique Rifflet voor lijst 1 en de heren Jan De Lepeleire, Marc Cosijns, Paul Deschepper, Stefaan Callens, Thierry Fobe en Jean-Marc Wolter en de dames Anne Verougstraete, An Vijverman, Karline Demasure, Isabelle Schotte, Valérie Albert, Isabelle Dumont, Nathalie Carlier, Eléonore Delwaide, Claire Quevrin en Violaine De clerck voor lijst 2.

Van deze voordracht zal kennis worden gegeven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de voorzitters van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Hebben maar 45 senatoren gestemd?

**De voorzitter.** – Neen, er hebben 53 senatoren aan de stemming deelgenomen, maar er zijn 8 blanco of ongeldige stemmen uitgebracht.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Er hebben dus 45 van de 71 senatoren een geldige stem uitgebracht.

- *doit constater un usage abusif de la procédure de conflit d'intérêts de la part de l'Assemblée de la Commission communautaire française ;*
- *estime que la proposition de loi visée ne porte pas préjudice à l'Assemblée de la Commission communautaire française. »*
- **La discussion est close.**
- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition d'avis motivé de la commission.**

### **Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relative à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836)**

#### ***Résultat du scrutin***

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin.

Nombre de votants : 53

Bulletins blancs ou nuls : 8

Votes valables : 45

Majorité absolue : 23

La liste modèle obtient 45 suffrages.

Etant donné que la liste modèle a obtenu la majorité absolue des suffrages, le Sénat présente une liste double comportant MM. Jan Deprest, Alfons Van Orshoven, Jacques Germeaux, Herman Nys, Jules Messine et Vincent Schillebeeckx, et Mmes Chantal Kortmann, Liesbet Stevens, Els Leuris, Arlette Geuens, Catherine Donner, Christine Dumoulin, Axelle Pintiaux, Françoise Kruyen, Nicole Gallus et Monique Rifflet pour la liste 1 et MM. Jan De Lepeleire, Marc Coxijns, Paul Deschepper, Stefaan Callens, Thierry Fobe et Jean-Marc Wolter, et Mmes Anne Verougstraete, An Vijverman, Karline Demasure, Isabelle Schotte, Valérie Albert, Isabelle Dumont, Nathalie Carlier, Eléonore Delwaide, Claire Quevrin et Violaine De clerck pour la liste 2.

Il sera donné connaissance de cette présentation à la ministre des Affaires Sociales et de la Santé Publique et aux présidents de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Il n'y a que 45 sénateurs qui ont voté ?*

**M. le président.** – Non, 53 sénateurs ont pris part au vote mais 8 votes blancs ou nuls ont été émis.

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Sur les 71 sénateurs, 45 ont donc émis un vote valable.*

## Benoeming van de leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat

**De voorzitter.** – De Senaat dient over te gaan tot de benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden niet-notarissen voor de Benoemingscommissies voor het notariaat.

Overeenkomstig artikel 38 van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt, dient de Senaat vier werkende leden en vier plaatsvervangende leden niet-notarissen voor de Nederlandstalige Benoemingscommissie en vier werkende leden en vier plaatsvervangende leden niet-notarissen voor de Franstalige Benoemingscommissie te benoemen. Deze leden worden benoemd voor een periode van vier jaar met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen.

Elke Benoemingscommissie bestaat uit acht werkende leden en acht plaatsvervangers. De Senaat benoemt werkende en plaatsvervangende leden in de volgende categorieën:

- een magistraat in functie, gekozen uit de zittende magistraten van de hoven en rechtbanken en de magistraten bij het openbaar ministerie;
- een docent of een hoogleraar in de rechten aan een faculteit voor rechtsgeleerdheid van een Belgische universiteit, die geen notaris, kandidaat-notaris of geassocieerde notaris is;
- twee externe leden met een voor de opdracht relevante beroepservaring.

Voor elk werkend lid wordt een plaatsvervanger aangewezen die aan dezelfde voorwaarden voldoet.

Het gedrukte stuk met de lijst van alle kandidaten voor de te begeven mandaten werd rondgedeeld onder het nr. 4-1002/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten en hebben hun verdiensten kunnen vergelijken.

Het bureau heeft de kandidaturen van mevrouw Marina Schaus en van de heren Philippe Aoust, François Derème, Olivier Remacle, Piet Vermeeren en Luc Weyts onontvankelijk verklaard aangezien overeenkomstig art. 38, §7, van de wet van 25 ventôse XI een uittredend lid niet onmiddellijk herkiesbaar is.

De kandidatuur van de heer Stan Devos is onontvankelijk aangezien hij geassocieerd notaris is.

De Senaat zal zich uitspreken over een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande mandaten.

U hebt derhalve een stembrief ontvangen die twee luiken omvat:

- enerzijds een modellijst die overeenkomt met het aantal te begeven mandaten. Boven die lijst staat één enkel stemvakje;
- anderzijds een lijst met de namen van alle kandidaten voor elke Benoemingscommissie. Naast elk van deze kandidaten staat een stemvakje om aangewezen te worden als effectief lid en een stemvakje om aangewezen te worden als

## Nomination des membres non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat

**M. le président.** – Le Sénat doit procéder à la nomination des membres effectifs et suppléants non-notaires pour les Commissions de nomination pour le notariat.

En application de l'article 38 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, le Sénat doit nommer quatre membres effectifs et quatre membres suppléants non-notaires pour la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat et quatre membres effectifs et quatre membres suppléants non-notaires pour la Commission de nomination de langue française pour le notariat. Ces membres sont nommés pour une période de quatre ans, avec une majorité de deux tiers des voix émises.

Chaque Commission de nomination compte huit membres effectifs et huit membres suppléants. Le sénat nomme les membres effectifs et suppléants parmi les catégories suivantes :

- un magistrat en fonction choisi parmi les magistrats du siège des cours et tribunaux et les magistrats du ministère public ;
- un chargé de cours ou un professeur de droit d'une faculté de droit d'une université belge qui n'est pas notaire, candidat-notaire ou notaire associé ;
- deux membres externes ayant une expérience professionnelle utile pour la mission.

Il est désigné pour chaque membre effectif un suppléant qui répond aux mêmes conditions.

Le document portant le nom de tous les candidats aux mandats à pourvoir, a été distribué sous le n° 4-1002/1. Tous les sénateurs ont eu l'occasion de prendre connaissance du curriculum vitae des candidats et de comparer leurs mérites.

Le bureau a déclaré irrecevables les candidatures de Mme Marina Schaus et de MM. Philippe Aoust, François Derème, Olivier Remacle, Piet Vermeeren et Luc Weyts étant donné que conformément à l'art. 38, §7, de la loi ventôse an XI un membre sortant n'est pas immédiatement rééligible.

La candidature de M. Stan Devos est irrecevable étant donné qu'il est notaire associé.

Le Sénat se prononcera sur une liste modèle. Cette liste modèle comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir.

Vous avez dès lors reçu un bulletin de vote comportant deux volets :

- d'une part, une liste modèle qui correspond au nombre de mandats à pourvoir. Cette liste comporte uniquement une case de tête ;
- d'autre part une liste comportant les noms de tous les candidats pour chaque Commission de nomination. À côté de chacun de ses candidats se trouve une case de vote pour être désigné comme membre effectif et une case de vote

plaatsvervangend lid.

De leden die het eens zijn met de modellijst worden verzocht het stemvakje boven deze lijst zwart te maken.

Zij die daarentegen de modellijst niet wensen goed te keuren, kunnen 16 voorkeurstemmen uitbrengen, waarvan niet meer dan 8 voor Nederlandstalige kandidaten (vier effectieve leden en vier plaatsvervangende leden) en 8 voor Franstalige kandidaten (vier effectieve leden en vier plaatsvervangende leden). Het staat elke senator zodoende vrij te stemmen voor de kandidaten van zijn keuze.

Indien de modellijst niet de vereiste meerderheid behaalt, zal het Bureau zich beraden over de te volgen procedure.

Het lot wijst mevrouw Lanjri en de heer Duchatelet aan om de functie van stemopnemer te vervullen.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam zijn stembrief in de stembus te komen deponeren.

**De heer Hugo Coveliers (VB).** – Ik stel vast dat bij de Nederlandstalige kandidaten terecht een magistraat van de zittende magistratuur en een hoogleraar worden voorgedragen. Bij de externe leden met een voor de opdracht relevante beroepservaring worden twee advocaten voorgedragen. Dat is uiteraard zeer vleidend voor de balie en ik kan mij inbeelden welke elementen bij de geheime besprekingen over de aanwijzing de doorslag hebben gegeven. Kan iemand die bij de onderhandelingen betrokken was, mij echter meedelen waarom andere leden van de rechterlijke orde zoals de gerechtsdeurwaarders of de bedrijfsrevisoren, die toch ook relevante beroepservaring hebben, buitenspel werden gezet? Ik zou graag weten welke argumenten de doorslag geven.

**De voorzitter.** – De stemming is geopend. Zij begint met de naam van mevrouw Van Ermen.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan)*

**De voorzitter.** – De Senaat zal zijn agenda voortzetten terwijl de stemopnemers de stembulletins nazien.

## Internationale dag van de rechten van het kind

**De voorzitter.** – Elk jaar wordt op 20 november de Internationale dag van de rechten van het kind gevierd.

*Op 20 november 1989 werd het Verdrag inzake de Rechten van het Kind aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Sindsdien is dit document het meest geratificeerde mensenrechtenverdrag ter wereld. Met uitzondering van Somalië en de Verenigde Staten is het Verdrag dan ook rechtsgeldig in 193 landen.*

De landen verbinden zich tot het beschermen van de rechten van kinderen in hun land. Ze moeten kinderen ook de kans geven om mee te denken en te praten over dingen die voor hen van belang zijn. Ieder land moet elke vijf jaar verslag uitbrengen aan een speciale commissie van de Verenigde Naties. Unicef heeft de belangrijke taak toe te zien op de naleving van het verdrag.

*Hoewel op dit moment meer dan 96% van de kinderen op onze planeet in een land leven waar het Verdrag inzake de*

*pour être désigné comme membre suppléant.*

Les membres qui se rallient à la liste modèle sont priés de noircir la case de tête de cette liste.

Les membres qui n'approuvent pas la liste modèle peuvent émettre 16 voix de préférence, dont au maximum 8 pour des candidats néerlandophones (quatre membres effectifs et quatre membres suppléants) et 8 pour des candidats francophones (quatre membres effectifs et quatre membres suppléants). Chaque sénateur est ainsi libre de voter pour les candidats de son choix.

Si la liste modèle ne recueille pas la majorité requise, le Bureau délibérera sur la procédure à suivre.

Le sort désigne Mme Lanjri et M. Duchatelet pour remplir les fonctions de scrutateur.

Je prie chaque membre de déposer son bulletin de vote dans l'urne à l'appel de son nom.

**M. Hugo Coveliers (VB).** – *Je constate que dans la liste des candidats néerlandophones proposés, on trouve à juste titre un magistrat de la magistrature assise et un professeur d'université. Parmi les membres extérieurs bénéficiant d'une expérience professionnelle pertinente pour la mission figurent deux avocats. C'est très flatteur pour le barreau et j'imagine quels éléments ont prévalu lors des discussions secrètes sur la nomination. Quelqu'un qui a été associé aux négociations pourrait-il me faire savoir pourquoi d'autres membres de l'ordre judiciaire, tels que les huissiers de justice ou les réviseurs d'entreprise, qui ont pourtant aussi une expérience professionnelle pertinente, ont été mis hors jeu ? J'aimerais savoir quels arguments ont été prépondérants.*

**M. le président.** – Le scrutin est ouvert. Il débute par le nom de Mme Van Ermen.

*(Il est procédé au scrutin)*

**M. le président.** – Le Sénat poursuivra son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

## Journée internationale des droits de l'enfant

**M. le président.** – *Chaque année, on célèbre le 20 novembre la Journée internationale des droits de l'enfant.*

Le 20 novembre 1989, l'Assemblée générale des Nations Unies adoptait la Convention relative aux droits de l'enfant. Depuis, ce document est devenu le traité des droits de l'homme le plus ratifié du monde. En effet, à l'exception de la Somalie et des États-Unis, la Convention a force de loi dans 193 pays.

*Ceux-ci s'engagent à protéger les droits de l'enfant dans leur pays. Ils doivent aussi offrir aux enfants la possibilité de réfléchir aux problèmes qui sont importants pour eux et d'en parler. Chaque pays doit faire rapport tout les cinq ans à une commission spéciale des Nations Unies. L'Unicef s'est vu confier la mission importante de veiller à l'application de la convention.*

Aujourd'hui, même si plus de 96% des enfants de la planète vivent dans un pays où la Convention relative aux droits de

*Rechten van het Kind geldt, blijven er op tal van vlakken problemen bestaan die om een oplossing vragen: overleving, bescherming, ontwikkeling en participatie van kinderen.*

*20 november is de dag bij uitstek geworden om hier even bij stil te staan en om tot actie over te gaan.*

Zo nodigt Unicef België vandaag bijvoorbeeld leerkrachten en leerlingen uit om een ‘Dag voor verandering’ te organiseren. Het doet mij veel genoegen u te kunnen meedelen dat de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden vanmorgen het verslag van mevrouw de Bethune en de heer Delpérée betreffende de herziening van artikel 22bis van de Grondwet, teneinde een lid toe te voegen betreffende de bescherming van aanvullende rechten van het kind, eenparig heeft goedgekeurd.

*In dat artikel zijn de basisprincipes verankerd van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de Rechten van het Kind van 20 november 1989, dat heden niet rechtstreeks toepasbaar is in de Belgische rechtsorde.*

*Hiermee wordt een herzieningsproces afgesloten dat in de loop van de vorige regeerperiode werd opgestart en waarbij de Senaat, en in het bijzonder de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, een stuwende kracht is geweest.*

*De tekst die werd overgezonden door de Kamer is een vrijwel letterlijke weergave van het voorstel dat mevrouw Nathalie de T' Serclaes op 20 oktober 2003 heeft ingediend en dat door de Senaat op 9 december 2004 werd geamendeerd. Het voorstel werd in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden grondig besproken.*

*Het ontwerp houdende herziening van het betrokken artikel staat op de agenda van de plenaire vergadering van 27 november 2008.*

## Vervolgging ten laste van een lid van de Senaat

**De voorzitter.** – Ik ontvang van de procureur-generaal bij het hof van beroep van Luik een dossier betreffende de vervolging ten laste van een lid van de Senaat.

Ik stel voor dit dossier naar de commissie voor de Justitie te verzenden. (*Instemming*)

## Werkgroep “Dotaties aan leden van de koninklijke familie”

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor, voor de duur van deze zittingsperiode, een werkgroep ‘Dotaties aan leden van de koninklijke familie’ op te richten.

De werkgroep zou uit tien leden bestaan. Zij is samengesteld overeenkomstig de regels van de evenredige vertegenwoordiging bepaald in artikel 84 van het reglement. De werkgroep telt eveneens acht plaatsvervangers, één per fractie vertegenwoordigd in de vaste commissies.

De effectieve leden dienen deel uit te maken van het Bureau.

De werkgroep brengt verslag uit aan het Bureau.

l'enfant est en vigueur, il reste des problèmes à résoudre dans de nombreux domaines : survie, protection, développement, participation et surtout sécurité des enfants.

La journée du 20 novembre est devenue un moment privilégié pour se le rappeler.

*C'est ainsi que l'Unicef Belgique invite aujourd'hui les enseignants et les élèves à organiser une « Journée du changement ». J'ai le grand plaisir de pouvoir vous communiquer que la commission des Affaires institutionnelles a adopté ce matin à l'unanimité le rapport de Mme de Bethune et de M. Delpérée relatif à la révision de l'article 22bis de la Constitution en vue d'y ajouter un alinéa concernant la protection de droits supplémentaires de l'enfant.*

Dans cet article sont ancrés les principes de base de la Convention des Nations unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, qui, à ce jour, ne sont pas directement applicables en droit belge.

L'on clôture ainsi un processus de révision qui s'est étendu sur deux législatures et dans lequel le Sénat, et en particulier sa commission des Affaires institutionnelles, a joué un rôle moteur.

En effet, le texte transmis par la Chambre reprend pour ainsi dire littéralement la proposition que Mme Nathalie de T' Serclaes avait déposée le 20 octobre 2003 et que le Sénat avait amendée le 9 décembre 2004. Ladite proposition a fait l'objet d'un examen approfondi en commission des Affaires institutionnelles.

Le projet de révision est à l'ordre du jour de la séance plénière du 27 novembre 2008.

## Poursuites à charge d'un membre du Sénat

**M. le président.** – J'ai reçu du procureur général près la Cour d'appel de Liège un dossier relatif à des poursuites à charge d'un membre du Sénat.

Je vous propose d'envoyer ce dossier à l'examen de la commission de la Justice. (*Assentiment*)

## Groupe de travail « Dotations à des membres de la famille royale »

**M. le président.** – Le Bureau propose de constituer, pour la durée de la présente législature, un groupe de travail « Dotations à des membres de la famille royale ».

Le groupe de travail compterait dix membres. Il est composé selon les règles de la représentation proportionnelle prescrits par l'article 84 du règlement. Le groupe de travail compte également huit membres suppléants, un par groupe politique représenté aux commissions permanentes.

Les membres effectifs doivent siéger au Bureau.

Le groupe de travail fait rapport au Bureau.

Ik heb de volgende kandidaturen voor deze werkgroep ontvangen:

- CD&V
  - effectieve leden: de heer Hugo Vandenberghe en mevrouw Sabine de Bethune
  - plaatsvervanger: de heer Pol Van den Driessche
- MR
  - effectieve leden: de heer Armand De Decker en mevrouw Christine Defraigne
  - plaatsvervanger: de heer Philippe Monfils
- Open Vld
  - effectief lid: de heer Marc Verwilghen
  - plaatsvervanger: de heer Paul Wille
- VB
  - effectief lid: de heer Joris Van Hauthem
  - plaatsvervanger: de heer Freddy Van Gaever
- PS
  - effectief lid: de heer Philippe Mahoux
  - plaatsvervanger: N.
- sp.a+Vl.Pro
  - effectief lid: de heer Geert Lambert
  - plaatsvervanger: mevrouw Myriam Vanlerberghe
- cdH
  - effectief lid: de heer Francis Delpérée
  - plaatsvervanger: de heer Marc Elsen
- Ecolo
  - effectief lid: de heer José Daras
  - plaatsvervanger: de heer Josy Dubié

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot lid van werkgroep.

## **Benoeming van de leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat**

### ***Uitslag van de geheime stemming***

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de benoeming van de vier werkende leden en de vier plaatsvervangende leden van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat en van de vier werkende en vier plaatsvervangende leden voor de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat.

Aantal stemmenden: 51

Blanco of ongeldige stembriefjes: 8

Geldige stemmen: 43

J'ai reçu les candidatures suivantes pour ce groupe de travail :

- CD&V
  - membres effectifs : M. Hugo Vandenberghe et Mme Sabine de Bethune
  - membre suppléant : M. Pol Van den Driessche
- MR
  - membres effectifs : M. Armand De Decker et Mme Christine Defraigne
  - membre suppléant : M. Philippe Monfils
- Open Vld
  - membre effectif : M. Marc Verwilghen
  - membre suppléant : M. Paul Wille
- VB
  - membre effectif : M. Joris Van Hauthem
  - membre suppléant : M. Freddy Van Gaever
- PS
  - membre effectif : M. Philippe Mahoux
  - membre suppléant : N.
- sp.a+Vl.Pro
  - membre effectif : M. Geert Lambert
  - membre suppléant : Mme Myriam Vanlerberghe
- cdH
  - membre effectif : M. Francis Delpérée
  - membre suppléant : M. Marc Elsen
- Ecolo
  - membre effectif : M. José Daras
  - membre suppléant : M. Josy Dubié

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de ce groupe de travail.

## **Nomination des membres non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat**

### ***Résultat du scrutin***

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin pour la nomination des quatre membres effectifs et quatre membres suppléants pour la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat et de quatre membres effectifs et de quatre membres suppléants pour la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Nombre de votants : 51

Bulletins blancs ou nuls : 8

Votes valables : 43

Tweederdemeerderheid: 29

De modellijst behaalt 43 stemmen. Derhalve worden tot effectieve leden van de Nederlandstalige benoemingscommissie voor het notariaat verkozen verklaard:

- De heer Eric Durcin
- De heer Laurent Waelkens
- De heer Patrick Martens
- Mevrouw Myriam Van Varenbergh

Worden tot plaatsvervangende leden van de Nederlandstalige benoemingscommissie voor het notariaat verkozen verklaard:

- De heer Dirk Van Der Kelen
- De heer Marc Boes
- De heer Dominique Desmet
- De heer Bernard Buyse

Worden tot effectieve leden van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat verkozen verklaard:

- De heer Alain De Brabant
- De heer André Culot
- De heer Pascal Vrebos
- De heer Hugues Fronville

Worden tot plaatsvervangende leden van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat verkozen verklaard:

- Mevrouw Claudia Kohnen
- De heer Frédéric Georges
- De heer Vincent Giunta
- De heer Marcel-Jean Paquet

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 27 november 2008 om 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendeбат en mondelinge vragen.

### Herziening van de Grondwet

Ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 22bis van de Grondwet; Stuk 4-800/1 tot 3.

### **Toe te voegen:**

- Voorstel tot herziening van artikel 22bis van de Grondwet, tot invoeging van een lid betreffende de bescherming van bijkomende rechten van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.); Stuk 4-581/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, met het oog op de bekendmaking van de adviezen van de afdeling wetgeving (van mevrouw Isabelle Durant c.s.); Stuk 4-247/1 tot 5. (*Pro memorie*)

Majorité des deux tiers : 29

La liste modèle obtient 43 suffrages. Dès lors, sont proclamés élus membres effectifs de la Commission de nomination de langue néerlandaise :

- M. Eric Durcin
- M. Laurent Waelkens
- M. Patrick Martens
- Mme Myriam Van Varenbergh

sont proclamés élus membres suppléants de la Commission de nomination de langue néerlandaise :

- M. Dirk Van Der Kelen
- M. Marc Boes
- M. Dominique Desmet
- M. Bernard Buyse

Sont proclamés élus membres effectifs de la Commission de nomination de langue française :

- M. Alain De Brabant
- M. André Culot
- M. Pascal Vrebos
- M. Hugues Fronville

Sont proclamés élus membres suppléants de la Commission de nomination de langue française :

- Mme Claudia Kohnen
- M. Frédéric Georges
- M. Vincent Giunta
- M. Marcel-Jean Paquet

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 27 novembre 2008 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

### Révision de la Constitution

Projet de texte portant révision de l'article 22bis de la Constitution ; Doc. 4-800/1 à 3.

### **À joindre :**

- Proposition de révision de l'article 22bis de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant la protection de droits supplémentaires de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune et consorts) ; Doc. 4-581/1 et 2.

Proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, en vue de la publication des avis de la section de législation (de Mme Isabelle Durant et consorts) ; Doc. 4-247/1 à 5. (*Pour mémoire*)

**Vanaf 17 uur: Stemmingen**

**Geheime stemming** over de benoeming van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro; Stuk 4-651/1.

**Naamstemming** over het afgehandelde agendapunt in zijn geheel.

**Naamstemming** over de afgehandelde grondwetsbepaling (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 195, laatste lid, van de Grondwet*).

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “de heersende kredietcrisis” (nr. 4-554);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de ziekenhuisinfrastructuur en het Waalse programma in het kader van de bouwkalender” (nr. 4-544);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “het wapenattest” (nr. 4-548);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “ziekenhuishygiëne” (nr. 4-549);
- van de heer Jacques Brotchi aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het kadaaster van de medische activiteit” (nr. 4-551);
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “ballonkyfoplastie” (nr. 4-555);
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “monodisciplinaire syndicaten” (nr. 4-558);
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het discrete overleg over de numerus clausus” (nr. 4-563);
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de rechtsgeldigheid van de bouwkalender” (nr. 4-545);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “stalking via een vals internetprofiel” (nr. 4-556);
- van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “de leerplicht van kinderen zonder wettig verblijf” (nr. 4-560);
- van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “de economische regularisatie van vreemdelingen” (nr. 4-561);

**À partir de 17 heures : Votes**

**Scrutin** pour la nomination de candidats à un mandat de membre de la Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro ; Doc. 4-651/1.

**Vote nominatif** sur l'ensemble du point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

**Vote nominatif** sur la disposition constitutionnelle dont la discussion est terminée (*Vote à la majorité prévue par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution*).

Demandes d'explications :

- de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « la crise du crédit actuelle » (n° 4-554) ;
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les infrastructures hospitalières et le programme wallon à la lumière du calendrier de construction » (n° 4-544) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « l'attestation médicale relative au port d'armes » (n° 4-548) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'hygiène hospitalière » (n° 4-549) ;
- de M. Jacques Brotchi à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le cadastre de l'activité médicale » (n° 4-551) ;
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la cyphoplastie au ballon » (n° 4-555) ;
- de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les syndicats monodisciplinaires » (n° 4-558) ;
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la concertation discrète concernant le numerus clausus » (n° 4-563) ;
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la validité du calendrier de construction » (n° 4-545) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « le harcèlement en utilisant un faux profil sur Internet » (n° 4-556) ;
- de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « l'obligation scolaire pour les enfants sans domicile légal » (n° 4-560) ;
- de M. Filip Anthuenis à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur « la régularisation économique d'étrangers » (n° 4-561) ;



- van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “de omruiling van vervallen dienstencheques” (nr. 4-564);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de ondertekening van de Conventie op het verbod van clustermunities op 3 december in Oslo” (nr. 4-557);
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over “de hervorming van de procedure tot het verstrekken van dringende medische hulp aan illegalen” (nr. 4-559);
  - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Klimaat en Energie over “de heffing van verkeersbelasting op basis van CO<sub>2</sub>-uitstoot” (nr. 4-553);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “de nieuwe regeling voor de huis-aan-huiszendingen van Distripost” (nr. 4-552);
  - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “de kennisgeving betreffende het openen van een rekening tussen gehuwden” (nr. 4-562);
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie over “het statuut van pleegouders” (nr. 4-550).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Belangenconflict tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie naar aanleiding van de wetsvoorstellen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Stukken K. 52-0037 en 52-0039) (Stukken 4-856 4-857)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 1 van de heer Lambert.

### Stemming 1

Aanwezig: 55  
 Voor: 10  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van de heren Van Hauthem en Coveliers.

### Stemming 2

Aanwezig: 54  
 Voor: 6

- de M. Filip Anthuenis à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances sur « l’échange des titres-services expirés » (n° 4-564) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la signature, le 3 décembre à Oslo, de la Convention sur les armes à sous-munitions » (n° 4-557) ;
  - de Mme Nele Jansegers à la ministre de l’Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur « la réforme de la procédure visant à fournir une aide médicale urgente aux illégaux » (n° 4-559) ;
  - de Mme Lieve Van Ermen au ministre du Climat et de l’Énergie sur « l’établissement de la taxe de circulation en fonction des émissions de CO<sub>2</sub> » (n° 4-553) ;
  - de M. Wouter Beke à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « la nouvelle réglementation en matière d’envois toutes-boîtes de Distripost » (n° 4-552) ;
  - de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « l’obligation d’informer le conjoint de l’ouverture d’un compte par l’autre conjoint » (n° 4-562) ;
  - de Mme Nele Jansegers au secrétaire d’État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d’État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l’Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice sur « le statut des parents d’accueil » (n° 4-550).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Conflit d’intérêts entre la Chambre des représentants et l’Assemblée de la Commission communautaire française à propos des propositions de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde (Doc. Ch. 52-0037 et 52-0039) (Doc. 4-856 en 4-857)**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 1 de M. Lambert.

### Vote n° 1

Présents : 55  
 Pour : 10  
 Contre : 43  
 Abstentions : 2

– **L’amendement n’est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l’amendement n° 2 de MM. Van Hauthem et Coveliers.

### Vote n° 2

Présents : 54  
 Pour : 6

Tegen: 46  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het voorstel van gemotiveerd advies.

### Stemming 3

Aanwezig: 55  
Voor: 43  
Tegen: 8  
Onthoudingen: 4

– **Het gemotiveerd advies is aangenomen.**

– **Het zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de voorzitters van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Kamer van volksvertegenwoordigers.**

## Vraag om uitleg van mevrouw Els Van Hoof aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de Nationale Delcredere dienst» (nr. 4-542)

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Els Van Hoof (CD&V).** – De Nationale Delcredere dienst biedt bedrijven al decennialang verzekeringen tegen politieke en commerciële risico's van internationale handelstransacties. Delcredere heeft enkele goede jaren achter de rug met een positief resultaat inzake handelsvolume. Aangezien de werking acyclisch is, zal dit in de nabije toekomst niet veranderen. Ook vanuit het bedrijfsleven zijn positieve geluiden te horen over de werking van deze overheidsdienst.

Het zijn deze gunstige signalen die de vraag naar het maatschappelijk verantwoord ondernemen van Delcredere, als parastatale C, funderen. Delcredere doet ongetwijfeld al inspanningen, maar er zijn zeker nog mogelijkheden op het gebied van communicatie en concrete implementatie van de verschillende criteria. In het federale actieplan rond maatschappelijk verantwoord ondernemen uit 2006 staat expliciet: 'De Nationale Delcredere dienst, Finexpo en het BMI zullen meer transparantie bieden op vlak van de gehanteerde criteria.'

Moet het beleid inzake human resources van Delcredere, gezien de aanzienlijke werklust, geen extra aandacht hebben voor de werving van ervaren werknemers op het gebied van maatschappelijk verantwoord ondernemen in de ruime zin? Hoeveel personeelsleden toetsen deze criteria reeds af?

In de raad van bestuur zijn de federale regering en de gewestregeringen ruim vertegenwoordigd, maar zijn er nagenoeg geen externe bestuurders. Dat gaat in tegen de OESO-regels inzake corporate governance. Moeten er niet

Contre : 46  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur la proposition d'avis motivé.

### Vote n° 3

Présents : 55  
Pour : 43  
Contre : 8  
Abstentions : 4

– **L'avis motivé est adopté.**

– **Il sera transmis au premier ministre et aux présidents de l'Assemblée de la Commission communautaire française et de la Chambre des représentants.**

## Demande d'explications de Mme Els Van Hoof au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre des Affaires étrangères et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «l'Office national du Ducroire» (n° 4-542)

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Els Van Hoof (CD&V).** – *Depuis des décennies, l'Office national du Ducroire offre aux entreprises des assurances contre les risques politiques et commerciaux de transactions commerciales internationales. Le Ducroire affiche depuis des années un résultat positif en matière de volume commercial. Le fonctionnement étant acyclique, cela ne changera pas dans un avenir proche. Les entreprises émettent aussi des avis positifs sur le fonctionnement de ce service public.*

*Ce sont ces signaux favorables qui fondent la question de l'entrepreneuriat responsable au niveau du Ducroire en tant que parastatal C. Le Ducroire fait déjà des efforts mais il y a certainement encore des possibilités dans les domaines de la communication et de la réalisation concrète de différents critères. Le plan d'action fédéral sur la responsabilité sociale des entreprises de 2006 mentionne explicitement que l'Office national du Ducroire, Finexpo et la SBI offriront plus de transparence au plan des critères utilisés.*

*Étant donné l'ampleur de la tâche, la politique en matière de ressources humaines du Ducroire ne doit-elle pas accorder davantage d'attention à l'engagement de travailleurs expérimentés dans le domaine de la responsabilité sociale des entreprises au sens large ? Combien de membres du personnel veillent-ils déjà au respect de ces critères ?*

*Le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux sont largement représentés au conseil d'administration, mais il n'y a pratiquement pas d'administrateur externe. Cela va à l'encontre des règles de l'OCDE en matière de corporate*

ook bestuurders zijn die de toets van de duurzame ontwikkeling kunnen implementeren? Is dat geen hiaat en wat wil men hieraan doen? De overheid moet hierin toch een voortrekkersrol spelen.

Momenteel zijn de verwijzingen naar maatschappelijk verantwoord ondernemen in de jaarverslagen van Delcredere zeer beperkt. Volgens eerdere richtlijnen moesten de verslagen korter worden. Aan het begin van de 21<sup>ste</sup> eeuw kan men echter toch niet vragen de rapportage rond maatschappelijk verantwoord ondernemen summierder te maken?

Ik verwijst opnieuw naar het federaal actieplan maatschappelijk verantwoord ondernemen, waarin op pagina 21 de oprichting van een interkabinettenwerkgroep is opgenomen. Is die interkabinettenwerkgroep al opgericht? Heeft hij al activiteiten verricht? Is er al een voorstel op de Ministerraad gekomen?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het gezamenlijk antwoord van de ministers Reynders, De Gucht en Van Quickenborne.

Wanneer we spreken over maatschappelijk verantwoord ondernemen, dan moeten we een onderscheid maken tussen enerzijds het ‘interne’ MVO-beleid, dat van toepassing is op de organisatie zelf en draait rond haar impact op het milieu, de werkvoorwaarden, het welzijn van haar medewerkers en haar relaties met klanten, leveranciers en onderaannemers, en anderzijds het MVO-beleid dat van toepassing is op de activiteiten van de organisatie. In het geval van de Nationale Delcrederedienst komt het er dus op aan een onderscheid te maken tussen de rechtstreekse en de onrechtstreekse impact via zijn activiteiten als exportkredietverzekeraar.

De vraag van mevrouw Van Hoof gaat over de impact op de activiteit als exportkredietverzekeraar. De afdeling die verantwoordelijk is voor het definiëren en uitwerken van de strategie van de NDD is ook bevoegd voor het MVO-beleid dat van toepassing is op de activiteiten van de NDD als verzekeraar en staat in voor de evaluatie van de milieu- en sociale aspecten van de verzekerde projecten. Deze aspecten van de transacties die aan de NDD ter verzekering worden voorgelegd, arbeidsvoorwaarden, eerbiediging van de mensenrechten, worden bestudeerd en mee in overweging genomen bij de beslissing over het al dan niet verzekeren. De NDD doet daarvoor ook regelmatig een beroep op externe deskundigen en heeft daarvoor een netwerk van specialisten opgebouwd. Daarnaast dient te worden opgemerkt dat de NDD eveneens samenwerkt met andere kredietverzekeraars, waarmee een intensieve informatie-uitwisseling wordt georganiseerd.

Door deze gecombineerde aanpak heeft de NDD steeds de nodige aandacht kunnen schenken aan de activiteiten die verbonden zijn met de MVO-aspecten.

De Raad van Bestuur van de NDD is als volgt samengesteld: 6 vertegenwoordigers van de federale ministers; 3 vertegenwoordigers voor elke regio en 5 leden van de sector van de buitenlandse handel, waaronder de voorzitter en de ondervoorzitter.

*governance. Ne faut-il pas aussi des administrateurs qui puissent réaliser le contrôle du développement durable ? N'est-ce pas une lacune et comment la comblera-t-on ? L'État doit jouer un rôle moteur en la matière.*

*Les références à la responsabilité sociale des entreprises sont actuellement très limitées dans le rapport annuel du Ducroire. Selon des directives antérieures, les rapports devaient être plus courts. Au début du 21<sup>e</sup> siècle, on ne peut pas demander que les rapports relatifs à la responsabilité sociale des entreprises soient plus succincts.*

*Je me réfère à nouveau au plan d'action fédéral sur la responsabilité sociale des entreprises qui mentionne, en page 21, la création d'un groupe intercabinets. Est-il déjà créé ? A-t-il déjà eu des activités ? Une proposition est-elle déjà soumise au Conseil des ministres ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse conjointe des ministres Reynders, De Gucht et Van Quickenborne.*

*Quand nous parlons de responsabilité sociale des entreprises, nous devons faire une distinction entre, d'une part, la politique RSE interne, qui s'applique à l'organisation elle-même et traite de son impact sur le milieu, les conditions de travail, le bien-être de ses collaborateurs et ses relations avec les clients, les fournisseurs et les sous-traitants, et, d'autre part, la politique RSE qui s'applique aux activités de l'organisation. Dans le cas de l'Office national du Ducroire, il convient donc de faire une distinction entre les impacts direct et indirect par le biais de ses activités comme assureur de crédit à l'exportation.*

*La question de Mme Van Hoof traite de l'impact sur l'activité en tant qu'assureur de crédit à l'exportation. La section responsable de la définition et la réalisation de la stratégie de l'OND est aussi compétente pour la politique de RSE qui s'applique aux activités de l'OND comme assureur et fait l'évaluation des aspects sociaux et environnementaux des projets assurés. Ces aspects des transactions soumises pour assurance à l'OND, les conditions de travail, le respect des droits de l'homme sont étudiés et aussi pris en compte lors de la décision d'assurer ou non. L'OND fait régulièrement appel pour cela à des experts externes et a établi un réseau de spécialistes. En outre, il faut remarquer que l'OND collabore aussi avec d'autres assureurs de crédit, avec lesquels un échange d'informations intensif est organisé.*

*Cette approche combinée a permis à l'OND d'accorder l'attention nécessaire aux activités liées aux aspects de la RSE.*

*Le conseil d'administration de l'OND est composé comme suit : 6 représentants des ministres fédéraux, 3 représentants de chaque Région et 5 membres du secteur du commerce extérieur, dont le président et le vice-président.*

*Ce ne sont donc pas exclusivement des membres des gouvernements fédéral ou régionaux qui y siègent.*

*La rédaction du rapport annuel est faite par la section responsable de la stratégie de l'OND. En septembre 2008, un*

Er zetelen dus niet uitsluitend leden van de federale of regionale regeringen.

De opstelling van het jaarverslag gebeurt door de afdeling die instaat voor de strategie van de NDD. In september 2008 werd een communications manager in dienst genomen die verantwoordelijk is voor de interne en externe communicatie van de NDD. Hij bestudeert momenteel de manier waarop het jaarverslag en andere communicatiemiddelen in de toekomst zullen worden opgesteld. De aspecten met betrekking tot het MVO maken integraal deel uit van deze oefening.

Actie 2 'Ondernemingsbeleid van de overheid met betrekking tot buitenlandse handel en investeringen' van het Federaal Actieplan MVO, in uitvoering van het Federaal Plan Duurzame Ontwikkeling, bepaalt op pagina 19 dat de bevoegde ministers en staatssecretarissen voor de NDD, FINEXPO en de BMI verantwoordelijk zijn voor de verschillende acties die opgenomen zijn in dit punt. Hiertoe werd geen specifieke interkabinettenwerkgroep opgericht.

Op vraag van de NDD zelf werd een studie gemaakt omtrent de implicatie van de internationale akkoorden op de NDD.

**Mevrouw Els Van Hoof (CD&V).** – Gelet op het enorme handelsvolume dat de Delcrederedienst verzekert, moet de Dienst zelf de lat zeker wat hoger leggen. Dat geldt zowel voor de raad van bestuur, waarin van de twintig mensen die er deel van uitmaken er maar één is met een deskundigheid in duurzame ontwikkeling. Ik kan me niet inbeelden dat de negentien anderen altijd zijn mening delen. Er moeten in deze raad van bestuur meer mensen komen met een competentie rond duurzame ontwikkeling.

Aan de andere kant werkt de Delcrederedienst samen met een netwerk van specialisten en andere kredietverzekeraars. Gelet op het grote handelsvolume van 19,9 miljard is het nodig dat men die expertise ook in huis haalt. Ik pleit ervoor dat de regering daar meer aandacht aan besteedt en dat ze uitvoering geeft aan het federaal Actieplan Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen van 2006.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ontoegankelijkheid van wachtdiensten van dokters en apothekers voor dove en slechthorende burgers» (nr. 4-535)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – In geval van nood in het weekend, op feestdagen of tijdens de nacht een beroep kunnen doen op een huisdokter of tandarts, of langsgaan bij een apotheker, is voor de meeste mensen een evidentie. Voor dove en zwaar slechthorende mensen is dat niet het geval. Zij kunnen immers geen beroep doen op de huisartsen-, tandartsen- en apothekerswachtdiensten die momenteel uitsluitend via centrale telefoonnummers

*gestionnaire de la communication a été engagé, qui est responsable de la communication interne et externe de l'OND. Il étudie actuellement la manière dont le rapport annuel et les autres moyens de communication seront établis à l'avenir. Les aspects relatifs à la RSE font intégralement partie de cet exercice.*

*L'action 2, Politique de soutien au commerce extérieur et aux investissements à l'étranger du plan d'action fédéral RSE, en exécution du plan fédéral de développement durable, précisée à la page 19 que les ministres et secrétaires d'État compétents pour l'OND, Finexpo et la SBI sont responsables des différentes actions reprises dans ce point. Aucun groupe intercabinets n'a été créé à cet effet.*

*À la demande de l'OND lui-même, une étude a été réalisée sur l'implication des accords internationaux sur le Ducroire.*

**Mme Els Van Hoof (CD&V).** – *Étant donné l'énorme volume commercial assuré par l'Office national du Ducroire, ce dernier doit lui-même relever la barre. Cela vaut aussi pour le conseil d'administration où une seule personne parmi les vingt qui en font partie a une expertise en développement durable. Je ne puis imaginer que les dix-neuf autres partagent toujours son avis. Il faut prévoir davantage de personnes ayant une compétence en développement durable dans ce conseil d'administration.*

*Par ailleurs, l'Office national du Ducroire travaille avec un réseau de spécialistes et d'autres assureurs de crédit. Étant donné l'important volume commercial de 19,9 milliards, il est nécessaire que l'on dispose de cette expertise. Je plaide pour que le gouvernement y accorde plus d'attention et mette en œuvre le plan d'action fédéral relatif à la responsabilité sociale des entreprises de 2006.*

### **Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la non-accessibilité des services de garde des médecins et des pharmacies pour les citoyens sourds et malentendants» (n° 4-535)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Il est relativement aisé pour la plupart des citoyens de faire appel à un médecin, à un dentiste ou de se rendre à la pharmacie en cas d'urgence durant un week-end, un jour férié ou la nuit. Ce n'est pas le cas pour les personnes sourdes ou malentendantes car les services de garde des médecins généralistes, des dentistes ou des pharmaciens ne peuvent actuellement être contactés que par le biais de numéros téléphoniques centraux.*

bereikbaar zijn.

Onder meer de Federatie van Vlaamse Dovenorganisaties (Fevlado) probeert al een aantal jaren om een oplossing te vinden voor de problematiek. Ze heeft daarbij al herhaaldelijk het initiatief genomen om met huisartsen- en apothekersverenigingen een overleg hierover op te zetten. Tot op heden is daar nog steeds geen concrete oplossing uit voortgekomen. Ik blijf zelf heel regelmatig vragen krijgen van dove en slechthorende mensen die klagen dat genoemde wachtdiensten voor hen niet toegankelijk zijn.

In deze hoogtechnologise tijd kan het toch geen onoverkomelijk probleem zijn om ervoor te zorgen dat de wachtdiensten van huisartsen, tandartsen en apothekers wél bereikbaar zijn voor doven en slechthorenden. Het lijkt mijns inziens geen twijfel dat oproepen via bijvoorbeeld sms of via e-mail, die net zoals een telefonisch gesprek makkelijk door de ontvanger kunnen worden beantwoord, in het centrale oproepsysteem van de wachtdiensten moeten kunnen worden geïntegreerd.

De antidiscriminatiewet uit 2003 – meer bepaald artikel 3, §3 en §4 – bepaalt overigens ondubbelzinnig dat bij het aanbieden van diensten voorzien moet worden in de nodige redelijke aanpassingen, zodat ook mensen met een handicap die niet op de ‘gewone’ manier van de dienst gebruik kunnen maken, toch op die dienst een beroep kunnen doen.

Graag kreeg ik hieromtrent antwoord op volgende vragen.

Welke initiatieven is de minister bereid te nemen om de nationale en regionale verenigingen van huisartsen, tandartsen en apothekers ertoe aan te zetten de wachtdiensten toegankelijk te maken voor doven en slechthorenden?

Kan de minister inzake deze initiatieven een timing geven?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

De naam en het adres van de apotheek van wacht is thans te vinden op de website apotheek.be.

Sommige apotheken hebben al een website waarlangs ze bereikbaar zijn. Dit systeem zal vermoedelijk binnenkort nog worden uitgebreid zodra het koninklijk besluit is gepubliceerd dat de verkoop van geneesmiddelen vanuit een officina via het internet reglementeert.

Mijn administratie werkt aan een gemeenschappelijke portaalsite voor het RIZIV en de FOD inzake de wachtdiensten van de huisartsen, met een zoekfunctie voor het publiek. Zodra dat geregeld is wil ik de portaalsite uitbreiden tot de tandartsen en de apotheken en hun bereikbaarheid integreren in de bestaande systemen.

Wie e-mail gebruikt, heeft normaal ook toegang tot het internet, zodat al gedeeltelijk wordt tegemoetgekomen aan de behoeften.

De wachtdiensten worden nog niet altijd gepubliceerd in de lokale bladen. Meestal wordt aan de ingang van apotheken wel het adres van de apotheek van wacht vermeld. In sommige steden wordt om veiligheidsredenen de naam en het adres van de apotheek die 's nachts van wacht is, alleen via

*Depuis des années, la Fédération van Vlaamse Dovenorganisaties (Fevlado) essaye de trouver une solution à ce problème. Elle a déjà pris, à diverses reprises, l'initiative d'instaurer une concertation avec les associations de médecins généralistes et de pharmaciens à ce sujet. À ce jour, cela n'a encore abouti à aucune solution concrète. Des personnes sourdes ou malentendantes me contactent d'ailleurs très régulièrement pour se plaindre du fait qu'elles n'ont pas accès aux services de garde en question.*

*À une époque où les technologies sont tellement développées, il ne doit pas être insurmontable de veiller à ce que les services de garde de médecins généralistes, de dentistes et de pharmaciens soient également accessibles aux personnes sourdes et malentendantes. Pour ma part, il ne fait aucun doute que des appels, par exemple, via SMS ou e-mail, auxquels le destinataire peut répondre aussi facilement qu'à un appel téléphonique, devraient pouvoir être intégrés au système d'appel central des services de garde.*

*La loi antidiscrimination de 2003 – en particulier, l'article 3, §§3 et 4 – précise d'ailleurs explicitement que dans l'offre de services, on doit prévoir les adaptations raisonnablement nécessaires, de sorte que les personnes handicapées qui ne peuvent pas faire appel auxdits services de la manière « habituelle », puissent quand même y avoir accès.*

*Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes.*

*Quelles initiatives la ministre envisage-t-elle afin d'inciter les associations nationales et régionales de médecins généralistes, de dentistes et de pharmaciens à permettre aux personnes sourdes et malentendantes d'avoir accès aux services de garde ?*

*La ministre peut-elle me communiquer un calendrier en la matière ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*Les nom et adresse des pharmaciens de garde figurent sur le site pharmacie.be.*

*Plusieurs pharmacies disposent déjà d'un site web accessible. Ce système sera probablement étendu après la publication de l'arrêté royal réglementant la vente de médicaments d'une officine par le biais d'internet.*

*Mon administration travaille à un portail commun à l'INAMI et au SPF en ce qui concerne les services de garde des médecins généralistes, site prévoyant une fonction de recherche pour le public. Dès qu'il sera mis au point, il sera étendu aux dentistes et aux pharmaciens.*

*Quiconque utilise une boîte à messages a logiquement accès à l'internet, de sorte que les besoins sont déjà en partie satisfaits.*

*Les services de garde ne sont pas toujours repris dans les journaux locaux. Généralement, les pharmaciens indiquent sur la devanture de leur officine l'adresse d'une pharmacie de garde. Dans certaines villes, pour des raisons de sécurité, le nom et l'adresse du pharmacien de garde durant la nuit n'est communiqué que par un central téléphonique qui peut être installé auprès de la Croix-Rouge, de cercles de*

een telefooncentrale meegedeeld, die kan ondergebracht zijn bij het Rode Kruis, bij huisartsenkringen, de 100-centrale, enzovoort, naargelang wat ter plaatse overeengekomen is.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)*

Momenteel werken genoemde telefooncentrales voornamelijk via 'stemgestuurde' systemen. De vraag doelt wellicht op die systemen. Er is de facto tot op heden geen wetgeving voor het oproepen van de hulpdiensten en de wachtdienstorganisaties via een technologie die niet 'stemgestuurd' is. Inzake de oproepen naar de 100 of 112, heeft mijn administratie mij een kadertekst voorgesteld die ik thans bestudeer. Die kan waarschijnlijk worden uitgebreid tot niet-dringende oproepen, binnen de beperking van de federale bevoegdheden ter zake.

De reeds geteste faxsystemen in de 100-centrales worden in feite niet gebruikt. Die keuze is uitgelopen op een mislukking. De sms-technologie moet zeker onderzocht worden voor de niet-dringende oproepen. Het is immers niet steeds zeker dat een verzonden sms kort nadien ook wordt ontvangen.

Ik volg dit dossier op en een initiatief inzake de niet-stemgestuurde oproepen naar de hulp- en wachtdiensten zal in deze regeerperiode op de agenda staan.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Het blijft een probleem dat de wachtdiensten enkel telefonisch bereikbaar zijn. De minister zegt dat in de toekomst een oplossing via sms-technologie kan worden gevonden, maar er is blijkbaar voorbehoud wegens mogelijke problemen in verband met de ontvangst van een sms. We moeten ons gezond verstand gebruiken. Iemand die een sms verstuurt en geen antwoord krijgt, zal opnieuw een sms versturen. Het gebruik van sms zal slechts op beperkte technische problemen stuiten. Ik doe een warme oproep om het probleem met de dringende oproepen eindelijk op te lossen. Ik zal het antwoord van de minister rustig bekijken en zal dit punt zeker opvolgen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «tolken gebarentaal in ziekenhuizen» (nr. 4-539)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Artikel 7, §2, van de wet op de patiëntenrechten bepaalt dat de communicatie met de patiënt in een duidelijke taal moet geschieden. Tot op heden vormt de communicatie in ziekenhuizen voor dove patiënten echter nog steeds een enorm probleem. Deze patiënten hebben immers als moedertaal de Vlaamse of Frans-Belgische gebarentaal en kunnen zich vaak veel minder goed uitdrukken in het gesproken Nederlands of het Frans. Accurate communicatie is in een medische context nochtans essentieel.

Artikel 2, §3, van de antidiscriminatiewet van 2003 stelt dat

*médecins généralistes, du centre 100, etc, en fonction de ce qui a été convenu localement.*

*(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Actuellement, ces centraux téléphoniques travaillent essentiellement par le biais de systèmes à « commande vocale ». À ce jour, il n'existe aucune législation en matière d'appels aux services de secours et aux organisations des services de garde par le biais d'une technologie dépourvue de « commande vocale ». Concernant les appels aux 100 et 112, mon administration a proposé un texte-cadre que je suis en train d'étudier. Il pourra vraisemblablement être étendu aux appels non urgents, dans les limites des compétences fédérales en la matière.*

*Les systèmes de fax déjà testés dans les centres 100 ne sont en fait pas utilisés. Ce choix s'est révélé un échec. La technologie SMS doit certainement être examinée pour les appels non urgents. En effet, il n'est pas toujours certain qu'un SMS envoyé soit reçu peu après son envoi.*

*Je suis attentivement ce dossier et une initiative concernant les appels dépourvus de commande vocale et adressés aux services de garde et de secours sera inscrite au calendrier de cette législature.*

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Le fait que les services de garde ne soient accessibles que par téléphone reste un problème. La ministre dit qu'une solution pourra être trouvée à l'avenir par le biais de la technologie SMS mais elle émet des réserves quant à la réception des SMS. Si une personne envoie un SMS et ne reçoit pas de réponse, elle enverra un autre. L'utilisation de SMS ne rencontrera que des problèmes techniques limités. Je demande instamment que l'on règle enfin le problème des appels urgents. J'examinerai la réponse de la ministre à tête reposée et je continuerai sans aucun doute à suivre cette question.*

### **Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les interprètes langage de signes au sein des hôpitaux» (n° 4-539)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *L'article 7, paragraphe 2, de la loi relative aux droits des patients prévoit que la communication avec le patient doit se dérouler dans un langage clair. Or, dans les hôpitaux, la communication pose toujours problème pour les patients sourds. En effet, ceux-ci ont pour langue maternelle la langue des signes flamande ou la langue des signes de Belgique francophone et peuvent rarement s'exprimer oralement en néerlandais ou en français. Une communication précise est pourtant essentielle dans un contexte médical.*

*L'article 2, paragraphe 3, de la loi antidiscrimination de*

het niet voorzien in redelijke aanpassingen voor personen met een handicap een discriminatie vormt. Niettemin bieden ziekenhuizen vandaag geen structurele oplossing met betrekking tot de opvang en opname van dove patiënten.

Bijgevolg moeten dove patiënten er zelf maar voor zorgen dat de communicatie met het ziekenhuispersoneel vlot kan verlopen. Meestal gebeurt dat door zelf een tolk mee te brengen voor een consultatie of voor een operatie. In Vlaanderen beschikken dove personen via het Vlaams Agentschap voor personen met een handicap weliswaar over achttien privétolkuren per jaar, maar met dit zeer beperkte aantal uren dienen uiteenlopende noden, zoals contacten met gemeentelijke diensten, bank- en notarisbezoeken en culturele uitstappen gedekt te worden. De ervaring leert ook dat de wachturen bij een ziekenhuisbezoek sterk kunnen oplopen, wat voor heel wat verloren tolkuren zorgt. Dat is zonde. Wanneer een dove patiënt een spoedopname ondergaat, kan bovendien onmogelijk tijdig voor een tolk worden gezorgd, hoewel de communicatie op dat moment van levensbelang kan zijn.

Tijdens de vorige legislatuur werd de problematiek al aangekaart bij toenmalig minister Demotte. Hij zei dat ziekenhuizen krachtens artikel 80, §2, van het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststellingen en de vereffening van het budget van financiële middelen van ziekenhuizen een aanvraag kunnen doen bij de FOD Volksgezondheid om tolken gebarentaal als intercultureel bemiddelaar of coördinator tewerk te stellen. Maar twee instellingen hadden op dat moment, april 2007, een dergelijke aanvraag ingediend.

Naast de interculturele bemiddeling opperde de minister nog twee andere mogelijke oplossingen. Een eerste bestaat in het opzetten van pools van tolken gebarentaal, waarbij tolken met standplaats in een bepaalde instelling kunnen worden opgeroepen om in nabijgelegen instellingen te tolken. Het tweede idee was om via videoconferentietechnieken te tolken, een methode die in de Verenigde Staten wordt toegepast. De minister suggereerde om de problematiek op de agenda te zetten van een volgende interministeriële conferentie, met het oog op overleg met de gemeenschappen over deze materie.

Kort nog ter vergelijking. In buurland Frankrijk zijn de geesten aanzienlijk verder gevorderd dan hier. Het charter over de rechten van patiënten van het Franse ministerie van Volksgezondheid bepaalt formeel en specifiek dat ziekenhuisinstellingen, in het kader van de non-discriminatie van patiënten met een handicap, geacht worden een tolk te zoeken bij behandeling of opname van dove of slechthorende patiënten. Gevolg ervan is bijvoorbeeld dat nogal wat dove personen – en niet alleen mensen uit de grensstreek – er de voorkeur aan geven om zich in het universitaire ziekenhuis van Rijsel te laten behandelen of opereren. Dat het RIZIV kosten voor een tolk momenteel nog niet terugbetaalt, is voor de mensen ondergeschikt aan het belang van de goede communicatie tussen patiënt en ziekenhuispersoneel in Rijsel. Dat dove mensen zich verplicht zien – indien het voor hen financieel haalbaar is – hun toevlucht te nemen tot buitenlandse ziekenhuizen, vind ik persoonlijk geheel onaanvaardbaar. Een vlotte communicatie in ziekenhuiscontext zou voor alle dove medeburgers van ons land immers al lang een evidentie moeten zijn.

*2003 prévoit que l'absence d'aménagements raisonnables pour la personne handicapée constitue une discrimination. Il n'empêche que les hôpitaux n'offrent actuellement aucune solution structurelle quant à l'accueil et à l'admission des patients sourds.*

*En conséquence, les patients sourds doivent veiller eux-mêmes à ce que la communication avec le personnel hospitalier puisse se dérouler dans de bonnes conditions. Le plus souvent, cela consiste à se faire accompagner par un interprète pour la consultation ou l'opération. En Flandre, les personnes sourdes disposent, via l'Agence flamande pour les personnes handicapées, de dix-huit heures d'interprétation par an, qui doivent toutefois couvrir des besoins variés, comme les contacts avec les services communaux, la banque ou le notaire et les sorties culturelles. L'expérience montre aussi que les temps d'attente peuvent être très longs lors des consultations à l'hôpital, ce qui implique la perte de nombreuses heures d'interprétation. Lorsqu'un patient sourd est admis en urgence, il lui est en outre impossible de contacter à temps un interprète, bien que la communication, à ce moment, puisse être d'une importance vitale.*

*La problématique a déjà été abordée sous la législature précédente, par le ministre Demotte. Celui-ci a indiqué que les hôpitaux, en vertu de l'article 80, paragraphe 2, de l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux, peuvent demander au SPF Santé publique le recours à des interprètes en langue des signes en tant que médiateurs interculturels ou coordinateurs. Mais à l'époque, donc en avril 2007, seules deux institutions avaient introduit une telle demande.*

*Outre la médiation interculturelle, le ministre a avancé deux autres solutions possibles. La première consiste en la mise sur pied d'équipes d'interprètes en langue des signes, l'idée étant que des interprètes en fonction dans une institution déterminée peuvent être appelés pour servir d'interprètes dans des institutions proches. La seconde idée consiste à recourir aux techniques de vidéoconférence, une méthode appliquée aux États-Unis. Le ministre a proposé que cette problématique soit mise à l'ordre du jour d'une prochaine conférence interministérielle, dans le but de mener une concertation à ce sujet avec les communautés.*

*En France, les esprits sont apparemment plus avancés qu'ici. La charte relative aux droits des patients du ministère français de la Santé publique stipule que les institutions hospitalières, dans le cadre de la non-discrimination en faveur des patients handicapés, sont censées rechercher un interprète en cas de traitement ou d'admission de patients sourds ou malentendants. Par conséquent, bon nombre de personnes sourdes – et pas seulement originaires de la région frontalière – préfèrent, par exemple, se faire traiter ou opérer à l'hôpital universitaire de Lille. Le fait que l'INAMI ne rembourse pas encore les frais d'interprète est considéré comme moins important qu'une communication correcte entre patient et personnel hospitalier. Que des personnes sourdes se voient contraintes de recourir à des hôpitaux étrangers me semble totalement inacceptable. Une communication aisée en milieu hospitalier devrait, depuis longtemps, constituer une évidence pour tous les citoyens*

Graag had ik van de minister vernomen hoeveel ziekenhuizen tot op heden op basis van voornoemd koninklijk besluit een aanvraag hebben ingediend om een tolk gebarentaal in dienst te nemen? Om welke ziekenhuizen gaat het?

Welke adviezen met betrekking tot de aanvragen heeft de coördinatrice Interculturele Bemiddeling van de FOD Volksgezondheid gegeven en hoeveel – en welke – ingediende aanvragen heeft ze goedgekeurd? Hoe motiveerde de coördinatrice haar afkeuringen?

Heeft de coördinatrice de activiteiten van tolken gebarentaal in hun hoedanigheid van culturele bemiddelaars in ziekenhuizen reeds geëvalueerd? Zo ja, wat zijn de resultaten?

Werden de mogelijke oplossingen om een pool van tolken gebarentaal voor ziekenhuizen op te richten of om te tolken via videoconferentietechnieken reeds besproken op een interministeriële conferentie? Zo ja, wat zijn de resultaten? Zo nee, is de minister bereid dit op de agenda te plaatsen en kan ze een timing geven?

Wat is het standpunt van de minister ten aanzien van de problematiek, ook ten aanzien van de door minister Demotte voorgestelde oplossingen en ten aanzien van de situatie in Frankrijk?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Drie ziekenhuizen hebben een aanvraag ingediend, namelijk het psychiatrisch centrum Dr. Guislain in Gent (50% aanstelling van een intercultureel bemiddelaar gebarentaal), Peltzer–La Tourelle in Verviers (25% aanstelling van een intercultureel bemiddelaar gebarentaal) en het CHR de Namur (10% aanstelling voor een intercultureel bemiddelaar gebarentaal).

Een vierde ziekenhuis met twee campussen, CHC Clinique de l'Espérance in Montegnée en CHC Clinique St.–Joseph in Luik, had geen aanvraag ingediend voor het in dienst nemen van een intercultureel bemiddelaar, maar heeft wel een halftijdse intercultureel bemiddelaar in dienst genomen die zowel het Turks als de Frans-Belgische gebarentaal beheerst.

Alle aanvragen werden positief beoordeeld.

Er gebeurde een beperkte kwantitatieve evaluatie. In het psychiatrisch centrum Dr. Guislain in Gent stellen we vast dat de intercultureel bemiddelaar wel frequent wordt ingezet – ongeveer 50 prestaties per maand – maar voor een zeer beperkt aantal patiënten. Psychiaters van dit ziekenhuis hebben ons herhaaldelijk gewezen op de grote meerwaarde van het inzetten van die bemiddelaar. In Peltzer–La Tourelle in Verviers ligt het rendement erg laag. Voor het CHR de Namur en het CHC-ziekenhuis Montegnée, waar maar zeer onlangs een intercultureel bemiddelaar werd ingezet, zullen we pas in de loop van de maand februari 2009 over gegevens beschikken. De activiteiten van de intercultureel bemiddelaars worden op het ogenblik geregistreerd en zullen eind januari 2009 ter beschikking zijn van de administratie.

Deze problematiek kwam nog niet ter sprake in het

*sourds de ce pays.*

*Je souhaiterais savoir combien d'hôpitaux ont, jusqu'à présent, demandé à pouvoir engager un interprète en langue des signes sur la base de l'arrêté royal précité. De quels hôpitaux s'agit-il ?*

*Quels avis la cellule de coordination Médiation interculturelle du SPF Santé publique a-t-elle rendus concernant ces demandes ? Combien de demandes – et lesquelles – ont-elles été approuvées ? Comment la cellule de coordination a-t-elle motivé ces refus ?*

*La cellule de coordination a-t-elle déjà évalué les activités des interprètes en langue des signes en tant que médiateurs culturels ? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de ce travail ?*

*La possibilité de créer une équipe d'interprètes en langue des signes pour les hôpitaux ou de recourir à la vidéoconférence a-t-elle déjà été débattue en conférence interministérielle ? Dans l'affirmative, quels sont les résultats ? Dans la négative, la ministre est-elle prête à inscrire ce point à l'ordre du jour et peut-elle indiquer un délai ?*

*Quel est le point de vue de la ministre concernant cette question, les solutions avancées par la ministre Demotte et la situation en France ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

*Trois hôpitaux ont introduit une demande, à savoir le centre psychiatrique Dr. Guislain de Gand (50% désignation d'un médiateur interculturel en langue des signes), le centre hospitalier Peltzer–La Tourelle de Verviers (25% désignation d'un médiateur interculturel en langue des signes) et le CHR de Namur (10% désignation d'un médiateur interculturel en langue des signes).*

*Un quatrième centre hospitalier dont les activités sont réparties sur deux sites – le CHC Clinique de l'Espérance de Montegnée et le CHC Clinique St.–Joseph de Liège – n'a pas introduit de demande pour le recours à un médiateur interculturel, mais a engagé, à mi-temps, un médiateur interculturel qui maîtrise la langue des signes turque et la langue des signes de Belgique francophone.*

*Toutes les demandes ont reçu une appréciation positive.*

*Une évaluation quantitative limitée a été menée. Nous constatons qu'au centre psychiatrique Dr. Guislain de Gand, le médiateur interculturel est souvent mis à contribution – environ 50 prestations mensuelles – mais pour un nombre très limité de patients. Les psychiatres de cet hôpital ont attiré maintes fois notre attention sur la forte plus-value apportée par ce médiateur. Au centre de Peltzer–La Tourelle, à Verviers, le rendement est très faible. Pour le CHR de Namur et le CHC de Montegnée, où un médiateur interculturel a été récemment engagé, nous ne disposerons de données que dans le courant du mois de février 2009. Les activités des médiateurs interculturels sont en cours d'enregistrement et seront à disposition de l'administration fin juin 2009.*

*Cette question n'a pas encore été débattue en concertation interministérielle. Une concertation interministérielle*



interministerieel overleg. Een interministerieel overleg over tolken voor doven en gehoorgestoorden is zinvol omdat zowel de gemeenschappen als het federale niveau met deze problematiek bezig zijn. Een betere afstemming van beide is dan ook raadzaam. Er moet bovendien onderzocht worden of en, zo ja, op welke wijze het aanbod aan tolken gebarentaal nog verder kan worden uitgebreid.

Ik ben mij terdege bewust van het belang van deze problematiek. Nog vóór het einde van het jaar zal een eerste experiment met tolken via videoconferentietechnieken worden gestart. Het is niet specifiek gericht op doven en gehoorgestoorden. Uit onderzoek in de VS blijkt echter dat het systeem ook voor die groep bruikbaar is. In 2010 gaat naar alle waarschijnlijkheid een tweede meer uitgebreide fase in, die in het ideale geval zal leiden tot een permanent aanbod van taalbijstand voor onder meer doven en slechthorenden.

Er bestaan nog geen plannen voor het creëren van een pool van tolken gebarentaal die ter plaatse zouden tolken voor dove en slechthorende patiënten. De ervaring met sociale tolken – die in dergelijke oproepsystemen functioneren – leert ons dat ziekenhuizen de procedures die verbonden zijn met het oproepen en inzetten van dergelijke tolken, als zeer omslachtig ervaren. Steeds weer wordt erop gewezen dat de tijd tussen de aanvraag van een tolk en de beschikbaarheid ervan het functioneren van het systeem in zeer hoge mate belemmert. We stellen dan ook vast dat de meeste ziekenhuizen erg weinig een beroep doen op dergelijke tolken.

De situatie in Frankrijk wijkt sterk af van die in België. In de Belgische wet op de patiëntenrechten wordt weliswaar gesteld dat de communicatie met de patiënt in een duidelijke taal moet geschieden, maar er wordt nergens expliciet verwezen naar het inzetten van professionele tolken.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – De minister zegt dat de wet op de patiëntenrechten geen verplichting oplegt om gebruik te maken van tolken gebarentaal om de communicatie tussen de dove of slechthorende patiënt en het ziekenhuispersoneel beter te laten verlopen. Dat is inderdaad zo, maar de antidiscriminatiewet van 2003 is op dat punt zeer duidelijk: ze verplicht alle openbare instellingen en privébedrijven die diensten aanbieden, te voorzien in redelijke aanpassingen. Ook ziekenhuizen moeten dus redelijke aanpassingen doen om dove mensen, die een communicatiehandicap hebben, te helpen en dat kan best door een tolk gebarentaal in te schakelen.

Als de wet op de patiëntenrechten samen wordt gelezen met de antidiscriminatiewet is het duidelijk dat een tolk gebarentaal moet worden ingeschakeld; daarover hoeven we niet te discussiëren. Een goede communicatie en dus het stellen van een juiste diagnose kan immers van levensbelang zijn.

Ik begrijp dat het een omslachtige procedure is om een beroep te doen op een pool tolken gebarentaal. Zelf geef ik ook de voorkeur aan een systeem van videoconferenties. Ik ben benieuwd naar de resultaten van het proefproject. Ik hoop dat het slaagt, want een goede evaluatie is belangrijk. Ik hoop dan ook dat de communicatie goed kan worden uitgetest en dat het project dus niet te kleinschalig wordt opgezet.

Het verbaast mij ook enigszins dat maar vier ziekenhuizen

*consacrée aux interprètes en langue des signes a toute sa raison d'être, car cette problématique concerne tant les communautés que le pouvoir fédéral. Une meilleure harmonisation entre les deux niveaux est donc souhaitable. Nous devons en outre réfléchir à la possibilité d'élargir encore l'offre d'interprètes en langue des signes et, le cas échéant, de quelle manière.*

*Je suis parfaitement consciente de l'importance de cette question. Avant la fin de l'année encore, une première expérience d'interprétation par vidéoconférence sera lancée. Elle ne vise pas spécifiquement les sourds et les malentendants, mais il ressort d'une enquête menée aux États-Unis que le système peut également être utile à ce groupe. Selon toute probabilité sera lancée, en 2010, une deuxième phase plus large qui, idéalement, débouchera sur une offre permanente en assistance linguistique, notamment pour les sourds et malentendants.*

*La création d'une équipe d'interprètes en langue des signes – qui traduirait sur place à l'intention des patients sourds et malentendants – n'est pas encore planifiée. L'expérience vécue avec les interprètes sociaux – qui fonctionnent dans de semblables systèmes d'appel – nous apprend que les hôpitaux jugent ces procédures fort compliquées. Le délai qui s'écoule entre la demande et la mise à disposition d'un interprète semble entraver gravement le fonctionnement du système. Nous constatons dès lors que la plupart des hôpitaux ne font que très peu appel à ces interprètes.*

*La situation de la France diffère fortement de celle de la Belgique. La loi belge relative aux droits des patients précise effectivement que la communication avec le patient doit se dérouler dans une langue claire, mais il n'est nulle part fait explicitement référence au recours à des interprètes professionnels.*

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Selon la ministre, la loi relative aux droits des patients n'impose pas le recours à des interprètes en langue des signes pour améliorer la communication entre le patient sourd ou malentendant et le personnel hospitalier. C'est exact, mais la loi antidiscrimination de 2003 est très claire à ce sujet : elle oblige toutes les institutions publiques et les entreprises de services privées à procéder à des aménagements raisonnables. Les hôpitaux doivent dès lors aussi mettre en œuvre de tels aménagements pour venir en aide aux personnes sourdes qui ont du mal à communiquer ; le recours à un interprète constitue à cet égard la meilleure solution.*

*Une lecture conjointe de la loi relative aux droits du patient et de la loi antidiscrimination fait clairement ressortir la nécessité du recours à un interprète en langue des signes ; il n'y a pas matière à discussion. Une communication adéquate et l'établissement d'un diagnostic correct peuvent en effet revêtir une importance vitale.*

*Recourir à une équipe d'interprètes en langue des signes implique effectivement une procédure compliquée. J'ai moi-même une préférence pour un système de vidéoconférence. J'attends avec impatience les résultats du projet pilote. J'espère que la communication pourra être testée de façon correcte et que le projet ne sera pas mis sur pied à trop petite échelle.*

*Je suis quelque peu surprise que seuls quatre hôpitaux aient*

een aanvraag hebben ingediend. Is dat te wijten aan het feit dat die mogelijkheid niet voldoende bekend is? Ik zou dat graag verder onderzoeken.

**Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «het uitblijven van een regeling voor de functionele tweetaligheid van de managers» (nr. 4-533)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Het is intussen meer dan zes jaar geleden dat, in het kader van de Copernicushervorming, artikel 43ter in de taalwet in bestuurszaken werd ingevoegd. Dat artikel bepaalt in paragraaf 7 onder meer dat managers, op straffe van beëindiging van het mandaat, uiterlijk zes maanden na hun aanstelling hun functionele tweetaligheid moeten bewijzen. Deze paragraaf 7 is echter nog altijd niet in werking getreden omdat de wetgever heeft bepaald dat dit moet gebeuren bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en dat is dus nu, meer dan zes jaar later, nog altijd niet gebeurd.

Omdat er daardoor een juridisch vacuüm dreigde te ontstaan, werd op 16 mei 2003 een koninklijk besluit uitgevaardigd waarbij de oude regeling met tweetalige adjuncten tijdelijk terug werd ingevoerd. Die tijdelijke maatregel zou gelden tot 31 december 2004. Tegen dan moest een koninklijk besluit worden uitgevaardigd dat concrete invulling zou geven aan wat die functionele taalkennis inhoudt. Ook dienden alle FOD's de tijd te hebben om zelf een koninklijk besluit op te stellen om de functies aan te duiden die de eenheid van de rechtspraak verzekeren.

Voor het tweede punt dacht men één jaar nodig te hebben. Daaruit kan worden afgeleid dat men ervan uitging dat het eerste punt uiterlijk eind 2003 geregeld zou zijn. Een ontwerp van koninklijk besluit was in mei 2003 overigens al klaar en was toen al voor advies naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht verzonden.

Desalniettemin moeten wij vandaag vaststellen dat dit algemene koninklijk besluit nog altijd niet werd uitgevaardigd en dat de overgangsmaatregel dus al voor de zesde maal werd verlengd.

Dat is een zeer ernstige aangelegenheid. Artikel 108 van de Grondwet stelt dat de Koning de verordeningen maakt en de besluiten neemt die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, zonder ooit de wetten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

Dat laatste is nochtans precies wat de regering nu al bijna vijf of zes jaar doet door te weigeren de nodige maatregelen te treffen opdat paragraaf 7 van artikel 43ter van kracht zou kunnen worden.

*introduit une demande. Est-ce dû à un manque d'information ? Je me renseignerai à ce sujet.*

**Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «l'absence de réglementation en ce qui concerne le bilinguisme fonctionnel au niveau des fonctions de management» (n° 4-533)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Cela fait plus de six ans que, dans le cadre de la réforme Copernic, l'article 43ter a été inséré dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative. En son paragraphe 7, cet article prévoit notamment que les managers doivent, au plus tard six mois après leur désignation, sous peine de fin prématurée de leur mandat, fournir la preuve de leur bilinguisme fonctionnel. Ce paragraphe n'est toutefois jamais entré en vigueur car l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres devant lui donner effet n'a jamais été publié.*

*Un vide juridique risquant d'apparaître, un arrêté royal du 16 mai 2003 a réinstauré provisoirement les anciennes règles prévoyant deux adjoints bilingues. Cette mesure provisoire s'appliquerait jusqu'au 31 décembre 2004. Dans l'intervalle, un arrêté royal concrétisant la connaissance fonctionnelle de l'autre langue devait être élaboré. Les SPF devaient aussi avoir le temps d'élaborer un arrêté royal déterminant les fonctions qui assurent le maintien de l'unité de jurisprudence.*

*On pensait qu'un délai d'un an serait nécessaire pour le second point. On peut en déduire qu'on considérait que le premier point serait réglé au plus tard fin 2003. Un projet d'arrêté royal était d'ailleurs déjà prêt en mai 2003 et transmis pour avis à la Commission permanente de contrôle linguistique.*

*Force est pourtant de constater que cet arrêté royal général n'a toujours pas été mis au point et que la mesure transitoire a été reconduite pour la sixième fois.*

*La matière est pourtant importante. L'article 108 de la Constitution dispose que le Roi fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, sans pouvoir jamais ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution.*

*C'est pourtant ce que le gouvernement fait depuis six ans en refusant de prendre les mesures permettant l'entrée en vigueur du paragraphe 7 de l'article 43ter.*

*Quel avis la Commission permanente de contrôle linguistique a-t-elle remis sur la sixième prolongation de la mesure transitoire concernant les managers ?*

*Pour quelles raisons l'arrêté royal relatif au bilinguisme fonctionnel et l'entrée en vigueur du paragraphe 7 de l'article 43ter n'ont-ils toujours pas été promulgués et*

Welk advies gaf de Vaste Commissie voor Taaltoezicht met betrekking tot deze zesde verlenging van de overgangsmaatregel in verband met de managers?

Om welke redenen kon het koninklijk besluit betreffende de functionele tweetaligheid en de inwerkingtreding van paragraaf 7 van artikel 43ter nog altijd niet worden uitgevaardigd en waarom heeft deze regering nog niet het initiatief genomen om daar effectief werk van te maken?

Wat is de stand van zaken in dit dossier? Wanneer mogen we dit koninklijk besluit verwachten en wanneer zal paragraaf 7 van artikel 43ter door de regering in werking worden gesteld?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht was in haar advies met betrekking tot de zesde verlenging van de overgangsmaatregel in verband met de managers van oordeel dat artikel 43ter van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken dringend moet worden toegepast of gewijzigd.

Reeds in februari heb ik concrete voorstellen ter uitvoering van voornoemd artikel 43ter aan een interkabinettenwerkgroep voorgelegd.

Een nieuwe vergadering van deze werkgroep is gepland voor begin december.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Dit antwoord is verbijsterend. De regering heeft de overgangsmaatregel voor de zesde maal verlengd, ditmaal tot 31 december 2008. Nu zegt de staatssecretaris in naam van de minister dat een interkabinettenwerkgroep bestaat. De VCT zegt hierover: ‘De aanzienlijke vertraging wat de uitvoering van artikel 43ter, §7 van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in administratieve zaken is verbijsterend. Er moet dringend een oplossing worden gevonden die de geest van de wet, namelijk het taalluik van de Copernicus-hervorming, verzoent met een politieke consensus die in de schoot van de Ministerraad afwezig is sinds 2007.’

Dit is eens te meer het bewijs dat men de taalwetgeving in dit land absoluut niet ernstig neemt. Het koninklijk besluit voor de overgangsmaatregel is voor de zesde maal verlengd. Misschien zal de maatregel nog eens worden verlengd.

Het antwoord dat een interkabinettenwerkgroep zich over het dossier buigt, is inderdaad verbijsterend.

**De voorzitter**. – De heer Van Hauthem kent de rechtsmiddelen om de niet-naleving van de vooropgestelde termijnen te betwisten.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Het probleem is dat de overgangsmaatregel steeds maar weer bij koninklijk besluit wordt verlengd.

**De voorzitter**. – Ofwel is dat wettelijk mogelijk ofwel is dat niet mogelijk.

**De heer Joris Van Hauthem (VB)**. – Men slaagt er zelfs na zes jaar niet in een bepaald onderdeel van de Copernicushervorming met betrekking tot de taalregeling ten

*pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas encore pris d'initiative en ce sens ?*

*Où en est ce dossier ? Pour quand pouvons-nous espérer l'arrêté royal et l'entrée en vigueur du paragraphe 7 de l'article 43bis ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse de la ministre.*

*Dans son avis relatif à la sixième prolongation de la mesure transitoire concernant les managers, la Commission permanente de contrôle linguistique estimait que l'article 43ter des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative devait être appliqué ou modifié sans délai.*

*En février déjà, j'ai soumis à un groupe de travail intercabinets des propositions concrètes d'exécution de l'article 43ter.*

*Une nouvelle réunion de ce groupe est prévue début décembre.*

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – *Cette réponse est consternante. Le gouvernement a prolongé la mesure transitoire pour la sixième fois, en l'occurrence jusqu'au 31 décembre 2008. On me dit aujourd'hui qu'un groupe de travail intercabinets a été créé. La Commission permanente de contrôle linguistique exige pourtant une solution urgente conciliant l'esprit de la loi, c'est-à-dire le volet linguistique de la réforme Copernic, et le consensus politique que le Conseil des ministres ne parvient pas à dégager depuis 2007.*

*C'est une preuve de plus qu'on ne prend les lois linguistiques absolument pas au sérieux dans notre pays. Peut-être la mesure transitoire sera-t-elle une fois encore prolongée.*

**M. le président**. – M. Van Hauthem connaît les moyens juridiques de contester le non-respect des délais fixés.

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – *Le problème est que la mesure transitoire est constamment prolongée par arrêté royal.*

**M. le président**. – Ou bien cela est légalement possible, ou bien ce ne l'est pas.

**M. Joris Van Hauthem (VB)**. – *Après six ans, on ne parvient même pas à exécuter le volet linguistique de la réforme Copernic.*

uitvoer te leggen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de referentiecentra voor patiënten die lijden aan het chronischevermoeidheidssyndroom» (nr. 4-541)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Els Schelfhout (CD&V).** – De studie van het Kenniscentrum betreffende de referentiecentra voor CVS en de begeleidende aanbevelingen van de Hoge Gezondheidsraad geven aan dat een kritische evaluatie van de referentiecentra vereist is.

Hoewel er heel wat positieve punten zijn, blijven er problemen met betrekking tot de werking van de referentiecentra. Zo zijn er de grote geografische afstand voor vele patiënten en de lange wachttijden. Ook schort er wat aan de motivatie van een aantal patiënten die niet zozeer uit zijn op therapie en verbetering, maar eerder een aantal administratieve plichten willen vervullen met het oog op het verkrijgen van een uitkering. Ook is er geen of ontoereikende individuele therapie, terwijl de wetenschappelijke kennis betreffende de groepstherapieën zeer beperkt is. Er is onvoldoende contact met huisartsen en kinesitherapeuten en een ontoereikende opleiding van andere zorgactoren. Er zijn te weinig banden met de externe psychotherapeuten en er is vooral een leemte in de conceptualisering en het opzetten van zorgnetwerken voor de toekomst.

Tot hiertoe was het niet mogelijk om vanuit de expertise van de CVS-referentiecentra gefundeerde wetenschappelijke richtlijnen op te stellen voor de diagnose en de behandeling van verwezen patiënten. Bovendien hebben die centra hun belangrijkste missie niet vervuld, namelijk de ontwikkeling van een getrapte zorgorganisatie waarin ze de eerste lijn zouden ondersteunen.

Ook moet een samenwerkingsverband tussen de verschillende zorgniveaus voor CVS-patiënten idealiter worden ingebed in een breder systeem van getrapte zorgorganisatie.

Er werden enkele belangrijke aanbevelingen gedaan aan het RIZIV. Ook werd de rijksdienst voorgesteld om initiatieven te stimuleren vanuit de eerste lijn (eventueel met de ondersteuning van universitaire centra voor huisartsgeneeskunde) of vanuit de tweede lijn, voor zover die initiatieven de ontwikkeling van expertise bevorderen in de gemeenschap binnen het kader van een getrapte zorgnetwerk.

Die optie moet in ieder geval kaderen in een onderzoeksproject naar klinische efficiëntie en kosten-batenanalyse. Overtuigende gegevens over de optimale opvang van CVS-patiënten bestaan immers niet. Het opzetten van een speciaal zorgnetwerk voor kinderen en jongeren dat niet alleen op de huisarts, maar ook op de pediater gericht moet zijn, moet onder dezelfde voorwaarden (onderzoek,

**Demande d'explications de Mme Els Schelfhout à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de référence pour patients souffrant du syndrome de fatigue chronique» (n° 4-541)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Els Schelfhout (CD&V).** – *L'étude du Centre d'expertise sur les centres de référence pour le SFC et les avis du Conseil supérieur d'hygiène montrent qu'une évaluation critique des centres de référence est nécessaire.*

*Bien qu'il y ait beaucoup de points positifs, des problèmes subsistent quant au fonctionnement des centres de référence. Il y a ainsi les importantes distances géographiques pour beaucoup de patients et les longues attentes. Il y a aussi des lacunes dans la motivation d'une série de patients qui ne recherchent pas tellement une thérapie et une amélioration, mais veulent plutôt accomplir une série de formalités administratives en vue d'obtenir une indemnité. La thérapie individuelle est insuffisante, voire inexistante, alors que les connaissances scientifiques relatives aux thérapies de groupe sont très limitées. Il y a trop peu de contacts avec le médecin généraliste et les kinésithérapeutes et une formation insuffisante d'autres acteurs de soins. Il y a trop peu de liens entre les psychothérapeutes externes et, surtout, des lacunes dans la conception et la mise en œuvre de réseaux de soins pour l'avenir.*

*Jusqu'à présent il n'était pas possible, sur la base de l'expertise des centres de référence du SFC, d'établir des directives scientifiquement fondées pour le diagnostic et le traitement des patients adressés. En outre, ces centres n'ont pas rempli leur mission principale, à savoir le développement d'une organisation de soins échelonnée dans laquelle ils soutiendraient la première ligne.*

*Un accord de coopération entre les différents niveaux de soins pour les patients SFC doit idéalement s'insérer dans un système plus large d'organisation de soins échelonnée.*

*Quelques recommandations importantes doivent être faites à l'INAMI. On a aussi proposé aux pouvoirs publics d'encourager les initiatives de première ou de deuxième ligne, pour autant qu'elles favorisent le développement d'expertise dans la société, dans le cadre d'un réseau de soins échelonné.*

*Cette option doit en tout cas s'inscrire dans un projet d'étude sur l'efficacité clinique et l'analyse coût-efficacité. Des données convaincantes sur l'accueil optimal des patients SFC n'existent en tout cas pas. La création d'un réseau spécial de soins pour les enfants et les jeunes, qui doit être orienté non seulement sur le généraliste mais aussi sur le pédiatre, doit être envisagée aux mêmes conditions (étude, réseau de soins,*

zorgnetwerk, opleiding) overwogen worden.

Klopt het dat het RIZIV inmiddels beslist heeft om de financiering van de referentiecentra voort te zetten? Is dat gebeurd met inachtneming van de aanbevelingen die geformuleerd werden door het kenniscentrum?

Op welke manier zal de minister ingaan op die aanbevelingen? Wat zijn haar plannen voor de verdere benadering van de problematiek van het chronischevermoeidheidssyndroom? Zal de minister de problematiek integreren in haar plan betreffende de chronisch zieken of zal zij dit apart behandelen?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

Nog voor de aanbevelingen van de Hoge Gezondheidsraad en van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg (KCE) bekend waren, hadden de beheersorganen van het RIZIV de geldigheidsduur van de overeenkomsten van de referentiecentra voor het chronischevermoeidheidssyndroom beperkt tot 31 december 2008.

Momenteel organiseren de beheersorganen van het RIZIV een breed overleg met alle partijen die vertegenwoordigd zijn in het beheer van de ziekteverzekering. Basis voor dit overleg is het evaluatierapport dat het RIZIV eind 2006 heeft opgesteld over de werking van de referentiecentra en de aanbevelingen van de Hoge Gezondheidsraad en het Kenniscentrum. Eind dit jaar zal worden beslist over de al dan niet voortzetting van de financiering van de referentiecentra en over de wijze waarop dit ziektebeeld correct moet worden opgevangen.

**Mevrouw Els Schelfhout (CD&V)**. – Ik herhaal dat CVS niet alleen een neurologische, maar ook een fysieke aandoening is. Cognitieve therapie en graduele oefentherapie zoals die in de referentiecentra al jaren worden toegepast, blijken niet alleen inefficiënt, maar zelfs schadelijk te zijn voor de patiënt. Ook de minister weet dat deze aanpak niet de juiste is. Ik hoop dat daarmee rekening wordt gehouden in het overleg dat momenteel aan de gang is. Dit overleg beslist over het lot van 30 000 à 40 000 mensen in België.

### **Vraag om uitleg van de heer Marc Elsen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van het koninklijk besluit inzake de afbakening van de hulpverleningszones» (nr. 4-543)**

**De voorzitter**. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Marc Elsen (cdH)**. – Zoals bepaald door de wet van 15 mei 2007 en het koninklijk besluit van 4 maart 2008 hebt u over de afbakening van de hulpverleningszones met de burgemeesters en provinciegouverneurs een overleg in twee fasen gerealiseerd. Het nationaal comité heeft in alle gevallen

formation).

*Est-il exact que l'INAMI a entre-temps décidé de poursuivre le financement des centres de référence ? A-t-on pris en compte les avis formulés par le Centre d'expertise ?*

*De quelle manière la ministre donnera-t-elle suite à ces avis ? Quels sont ses plans pour l'approche ultérieure de la question du syndrome de fatigue chronique ? La ministre l'intégrera-t-elle à son plan relatif aux maladies chroniques ou la traitera-t-elle séparément ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de la ministre.

*Avant que les avis du Conseil supérieur d'hygiène et du Centre fédéral d'expertise en soins de santé (CFESS) ne soient connus, les instances de gestion de l'INAMI avaient de toute façon limité la durée de validité des conventions des centres de référence pour le syndrome de fatigue chronique au 31 décembre 2008.*

*En ce moment, les instances de gestion de l'INAMI organisent une large concertation avec toutes les parties représentées au Comité de l'assurance obligatoire soins de santé. Les bases de cette concertation sont le rapport d'évaluation de l'INAMI sur le fonctionnement des centres de référence, rédigé fin 2006, et les avis précités du Conseil supérieur d'hygiène et du Centre d'expertise. Les décisions relatives à la poursuite ou non du financement desdits centres de référence et à la façon dont il convient de prendre cette pathologie correctement en charge doivent être prises à la fin de cette année.*

**Mme Els Schelfhout (CD&V)**. – Je répète que le SFC est une maladie non seulement neurologique mais aussi physique. La thérapie cognitive et la thérapie d'exercice graduelle telles qu'elles sont déjà appliquées depuis des années dans les centres de référence sont non seulement inefficaces mais aussi nocives pour le patient. La ministre sait aussi que cette approche n'est pas adéquate. J'espère qu'il en sera tenu compte au cours de la concertation actuellement en cours. Cette concertation décide du sort de 30 à 40 000 personnes en Belgique.

### **Demande d'explications de M. Marc Elsen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la mise en application de l'arrêté royal délimitant les zones de secours» (n° 4-543)**

**M. le président**. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Marc Elsen (cdH)**. – Comme prévu par la loi du 15 mai 2007 et l'arrêté royal du 4 mars 2008, vous avez réalisé une consultation en deux temps des bourgmestres et des gouverneurs de province au sujet de la nouvelle délimitation des zones de secours. Dans tous les cas, le

*het advies van de provinciale comités gevolgd.*

*Ons land wordt verdeeld in 32 hulpverleningszones: één enkele zone in de provincies Waals-Brabant, Luxemburg en Namen, twee zones in Vlaams-Brabant, drie in Henegouwen en Limburg, vier in West-Vlaanderen, vijf in Antwerpen en zes in Oost-Vlaanderen. Ik heb begrepen dat er voor de provincie Luik nog geen definitieve beslissing is genomen.*

*Artikel 16 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid bepaalt bovendien dat bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken een Begeleidingscommissie voor de Hervorming van de Civiele Veiligheid wordt opgericht, die het advies van de Unie van Waalse Steden en Gemeenten volgt. Die commissie is er nog niet.*

*Mijnheer de minister, wat is de situatie voor de provincie Luik? Zult u instemmen met de minderheidsnota waarin wordt voorgesteld van de tien Duitstalige gemeenten één enkele hulpverleningszone te maken? Kunt u ons uw standpunt toelichten?*

*Als de Raad van State advies heeft uitgebracht over het koninklijk besluit inzake de afbakening van de hulpverleningszones en de Ministerraad het ontwerp in tweede lezing heeft goedgekeurd, wanneer zal het dan worden toegepast? Welke timing stelt u voorop? Bent u van plan om voorafgaandelijk een evaluatie te maken van de financiële kostprijs van elke nieuwe zone? U weet dat de burgemeesters van de zones zich bijzonder veel zorgen maken over de nieuwe kosten die het project met zich zal brengen.*

*Zal er in de verschillende fasen worden geëvalueerd? Zal de indeling, indien nodig, worden herbekeken? Wanneer zal een globale evaluatie worden gedaan van de nieuwe afbakening van de hulpverleningszones?*

*Wanneer wordt de begeleidingscommissie opgericht? Welke operationele gevolgen zullen die beslissingen veroorzaken? Hoever staat het tot slot met het koninklijk besluit tot vaststelling van het statuut van het brandweerpersoneel? Heeft dat zowel betrekking op het statuut van de vrijwillige als op dat van de beroepsbrandweerlui?*

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de vice-eerste minister.*

*Het door de Ministerraad goedgekeurde ontwerp van koninklijk besluit voorziet in de afbakening van hulpverleningszones in alle provincies, met inbegrip van de provincie Luik, die in zes zones is ingedeeld.*

*Het koninklijk besluit is de nauwkeurige omzetting van het voorstel van het nationaal raadgevend comité, op één enkele wijziging in de provincie Luik na. Drie Franstalige gemeenten zijn daar losgemaakt van zone 6 en bij zone 4 gevoegd.*

*De gouverneur van de provincie Luik heeft er in de vergadering van het nationaal raadgevend comité op gewezen dat de Duitstalige Gemeenschap zich zorgen maakte over het feit dat de oprichting van een gemengde zone een uiterst ingewikkeld drievoudig toezicht met zich zou brengen door de*

Comité national a suivi les avis des Comités provinciaux.

Demain, nous serons dans un pays divisé en 32 zones de secours : zone unique en Brabant wallon, en province du Luxembourg et en province de Namur ; deux zones en Brabant flamand ; trois en Hainaut et au Limbourg ; quatre zones en Flandre occidentale ; cinq en province d'Anvers ; six en Flandre Orientale. En ce qui concerne la province de Liège cela n'est pas encore définitivement décidé d'après ce que j'ai pu comprendre.

En outre, l'article 16 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile stipule qu'il sera institué auprès du SPF Intérieur une commission d'accompagnement de la réforme de la sécurité civile, suivant l'avis de l'Union des Villes et Communes de Wallonie. Cette commission n'a pas encore vu le jour.

Monsieur le ministre, qu'en est-il de la province de Liège ? Allez-vous suivre la note de minorité qui consiste à faire des dix communes germanophones une zone de secours unique ? Pouvez-vous nous expliquer votre position ?

Une fois que le Conseil d'État aura remis son avis sur le projet d'arrêté royal délimitant les zones de secours et que le Conseil des ministres aura approuvé le projet en seconde lecture, quel sera le « timing » de la mise en application de cet arrêté ? Quel est le calendrier ? Comptez-vous effectuer une évaluation des coûts financiers de chacune de ces nouvelles zones avant de démarrer en quelque sorte leur implémentation ? Vous n'êtes pas sans savoir que les bourgmestres des zones sont particulièrement inquiets au sujet des coûts nouveaux engendrés.

Y aura-t-il une évaluation lors des différentes étapes ? Une éventuelle remise en question du découpage le cas échéant ? Pour quand une évaluation globale de la nouvelle délimitation des zones de secours est-elle prévue ?

Pour quand la mise en place de la commission d'accompagnement est-elle prévue ? Quelles seront les conséquences opérationnelles de ces décisions ? Enfin, qu'en est-il de l'avancement de l'arrêté royal définissant le statut du personnel pompier ? Celui-ci concerne-t-il tant le statut du pompier volontaire que celui du pompier professionnel ?

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du vice-premier ministre.

Le projet d'arrêté royal approuvé par le conseil des ministres prévoit une délimitation en zones de secours pour toutes les provinces, en ce compris pour la province de Liège, qui est divisée en six zones.

L'arrêté royal est une transposition exacte de la proposition du comité consultatif national, moyennant une seule modification dans la province de Liège, trois communes francophones sont détachées de la zone 6 pour être attachées à la zone 4.

Lors de la réunion du comité consultatif national, le gouverneur de la province de Liège avait relayé l'inquiétude de la Communauté germanophone, selon laquelle la constitution d'une zone mixte entraînerait une triple tutelle – fédérale, régionale (wallonne) et communautaire

*federale overheid, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.*

*De Ministerraad heeft een eentalige zone opgericht om aan die bezorgdheid tegemoet komen en om te voorkomen dat problemen van toezicht hulpverleningszone 6 zouden verlammen.*

*De zones zullen operationeel zijn als voldaan is aan de voorwaarden opgelegd door artikel 220 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, dus als de personeelsformatie en het minimum aan materiaal van de zones vastliggen, de federale dotatie vastligt en de gemeentelijke dotaties in de begrotingen van de gemeenten zijn ingeschreven. De betrokken koninklijke besluiten worden in de thematische werkgroepen uitgewerkt.*

*Die werkzaamheden zouden einde 2009 voltooid moeten zijn. Ik ben echter van plan om de plaatselijke besturen er nu al toe aan te zetten per hulpverleningszone vergaderingen te beleggen om, via overleg met alle deelnemers aan de toekomstige zones, het terrein zo snel mogelijk voor te bereiden.*

*Het accountants- en adviesbureau Deloitte heeft in maart 2008 een studie gemaakt over de kostprijs van de installatie van de hulpverleningszones en het administratieve personeel. Het heeft rekening gehouden met drie scenario's, gebaseerd op de relatieve grootte van de zone. De eerste resultaten van die studie tonen aan dat de schaalvergroting in absolute cijfers optimaal is als het grondgebied van de hulpverleningszone samenvalt met dat van de provincie. Het gaat echter om een werkdocument onder een aantal andere. Het moet een berekening van de budgettaire weerslag van de hulpverleningszones mogelijk maken. Ook de – nog niet lang bekende – configuratie van de zones is van belang voor de bepaling van die budgettaire weerslag. De resultaten van die studie zijn echter nog niet volledig.*

*Anderzijds werd aan alle gemeenten met een brandweerdienst gevraagd een formulier in te vullen dat de financiële kostprijs van die diensten weergeeft. Aan die rondzendbrief werd een tweede formulier toegevoegd dat een beeld moet geven van het personeel van de brandweerdiensten. De werkgroep financiering is bezig met de verwerking van die gegevens.*

*Met die informatie en de resultaten van de simulaties die men met de risicoanalyse software heeft kunnen maken, zal men binnenkort een eerste evaluatie kunnen maken van het financiële plaatje van die nieuwe zones. Ik wijs er echter op dat die evaluatie nog zal moeten worden bijgesteld op basis van de uitvoeringsbesluiten.*

*De wet voorziet in de oprichting van een begeleidingscommissie belast met onder meer de evaluatie van alle aspecten van de hervorming. Een evaluatie van de hulpverleningszones is dus ook mogelijk als artikel 15 van de wet van 15 mei 2007 wordt nageleefd. Als daar in de interkabinettengroep een consensus over wordt bereikt, zal het koninklijk besluit tot oprichting van de begeleidingscommissie worden gepubliceerd.*

*Een werkgroep is belast met het koninklijk besluit tot vastlegging van het statuut van het administratief en operationeel personeel van de zones. Dat besluit is van toepassing op zowel de beroeps- als de vrijwillige*

*(germanophone) – extrêmement complexe.*

En décidant de créer une zone unilingue, le conseil des ministres a souhaité répondre à cette inquiétude et éviter que la zone de secours 6 ne soit paralysée en raison de problèmes de tutelle.

La mise en application effective des zones débutera lorsque les conditions prévues par l'article 220 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile seront réunies, c'est-à-dire lorsque l'effectif et le matériel minimum des zones seront déterminés, que la dotation fédérale sera fixée et que les dotations communales seront inscrites dans les budgets communaux. La rédaction des arrêtés royaux concernés est en cours au sein de groupes de travail thématiques.

Ces travaux devraient aboutir à la fin de l'année 2009. Je compte toutefois dès aujourd'hui encourager les autorités locales à se réunir par zones de secours afin de préparer le terrain le plus tôt possible grâce à des concertations avec tous les participants des futures zones.

Une étude estimant le coût de l'installation des zones de secours et du personnel administratif a été réalisée par la société Deloitte en mars dernier. Elle a tenu compte de trois scénarii basés sur la taille relative de la zone. Les premiers résultats de cette étude démontrent que l'économie d'échelle est optimale, en chiffres absolus, dans l'hypothèse où le territoire de la zone de secours correspond à celui de la province. Il s'agit toutefois d'un document de travail parmi d'autres. Il doit permettre d'évaluer l'impact budgétaire de la constitution des zones de secours. Un autre élément qui entre en ligne de compte pour la détermination de cet impact budgétaire est la configuration des zones qui n'est connue que depuis peu. Enfin, les résultats de cette étude ne sont que parcellaires. Ils sont en train d'être complétés et affinés avant toute autre utilisation.

Par ailleurs, toutes les communes disposant d'un service d'incendie ont été invitées à remplir un formulaire financier indiquant, pour chacune d'entre elles, les coûts de ces services. Un second formulaire joint à cette circulaire permettra, quant à lui, de disposer d'une photographie du personnel des services d'incendie. Le traitement de ces informations est en cours au sein du groupe de travail financement.

Ces informations, ainsi que les résultats des simulations obtenues grâce au logiciel d'analyse des risques permettront, dans quelques temps, de réaliser une première évaluation des coûts financiers de la création des nouvelles zones. Il convient toutefois de noter que celle-ci devra être affinée à mesure que les arrêtés d'exécution verront le jour.

La loi prévoit la mise en place d'une commission d'accompagnement chargée notamment de l'évaluation de tous les aspects de la mise en œuvre de la réforme. Une évaluation des zones de secours est donc aussi possible moyennant le respect de l'article 15 de la loi du 15 mai 2007. Dès qu'un consensus aura été atteint dans la groupe intercabinets, l'arrêté royal relatif à la commission d'accompagnement sera publié.

Un groupe de travail est actuellement occupé à rédiger l'arrêté royal déterminant le statut du personnel administratif et opérationnel des zones. Cet arrêté concernera, pour le

*brandweerlui.*

**De heer Marc Elsen (cdH).** – *De situatie in de provincie Luik is speciaal, vooral in het arrondissement Verviers, omdat de Duitstalige Gemeenschap er deel van uitmaakt. Ik begrijp wel dat men de zaken niet te ingewikkeld wil maken door een drievoudig toezicht op te leggen.*

*Er zouden vandaag echter niet te veel problemen rijzen en er is anderzijds ook een zekere afstand tussen het noorden en het zuiden van de Duitstalige Gemeenschap.*

*Ik stel vast dat de minderheidsnota werd gevolgd en neem akte van het probleem van toezicht.*

*Er werden voor de koninklijke besluiten dus thematische werkgroepen opgericht. Ik maak me echter zorgen als ik u hoor zeggen dat ze pas einde 2009 hun werkzaamheden zullen beëindigen. De hervorming moest op 1 januari 2009 ingaan. Ze heeft echter vertraging opgelopen omdat eerst de geografische zones moesten worden vastgelegd en de evolutie van de financiële gevolgen voor de gemeenten moest worden berekend. Dat verontrust heel wat gemeentebesturen.*

*Ik verwijs niet meer naar de oprichting van de politiezones, die de gemeenten ook niet veel zouden kosten, noch naar het 50/50-effect van de hulpverleningszones. Ik ben echter van oordeel dat de gemeenten een zo nauwkeurig mogelijke raming moeten krijgen van de financiële kostprijs van die hervorming. Iedereen weet dat de meeste gemeenten hun begroting met moeite in evenwicht kunnen houden.*

*Ik verneem ook dat binnenkort een koninklijk besluit betreffende de begeleidingscommissie zal worden gepubliceerd. Dat is belangrijk, want die commissie zal instaan voor de follow-up van de hervorming. Ze moet dringend worden opgericht.*

*Ik ben blij dat het koninklijk besluit over het statuut van het operationeel personeel betrekking heeft op zowel de beroeps- als vrijwillige brandweerlui. Wij zullen die omvangrijke operatie op de voet volgen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid» (nr. 4-547)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Mijn vraag sluit aan bij de vraag van de heer Elsen. De belangrijkste doelstelling van de afbakening van een 'homogeen Duitstalig gebied' is het voorkomen van botsingen tussen de verschillende vormen van toezicht, vertaalproblemen en een loodzware administratie in*

personnel opérationnel, tant les pompiers professionnels que les pompiers volontaires.

**M. Marc Elsen (cdH).** – La situation de la province de Liège est particulière. C'est même singulièrement le cas de l'arrondissement de Verviers puisque la Communauté germanophone en fait partie. Je comprends bien le souci de ne pas complexifier les choses par la référence à une triple tutelle.

La situation ne semble toutefois pas poser énormément de problèmes aujourd'hui et d'autre part, une certaine distance sépare le nord et le sud de la Communauté germanophone.

Bref, je constate que c'est la note de minorité qui a été prise en considération et j'entends bien le problème de la tutelle.

Des groupes thématiques ont donc été créés pour la rédaction des arrêtés royaux. Je suis toutefois inquiet lorsque je vous entends dire qu'ils termineront leurs travaux à la fin de 2009. La mise en œuvre était en effet initialement prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Il y a toutefois eu du retard car la délimitation des zones géographiques constituait le préalable, tout comme l'évolution de l'impact financier pour les communes. Nombre de responsables communaux s'inquiètent de ce dernier. Je ne reviendrai pas sur l'épisode des zones de police qui étaient censées ne pas coûter grand-chose aux communes, ni sur l'impact 50/50 des zones de secours. Je pense néanmoins que les communes doivent disposer d'un aperçu aussi précis que possible de l'impact financier de cette réforme. Tout le monde sait que la plupart des budgets communaux connaissent des difficultés pour clôturer en équilibre.

J'entends bien qu'un arrêté royal relatif à la commission d'accompagnement sera prochainement publié. C'est important car c'est cette commission qui suivra la mise en œuvre de la réforme. Il est temps qu'elle soit installée. Il s'agira d'un point de référence important.

Je terminerai en me réjouissant que l'arrêté royal qui fixera le statut du personnel opérationnel prenne en considération à la fois les pompiers volontaires et les professionnels. C'est une bonne chose. Nous continuerons à suivre de très près cette vaste opération qui a pris un peu de retard et qui reste néanmoins essentielle.

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'état d'avancement de la mise en place de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile» (n° 4-547)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Berni Collas (MR).** – Ma question s'inscrit dans le même cadre de la question de mon collègue Elsen. La raison majeure pour dessiner « la zone homogène germanophone » est d'éviter la concours des tutelles, les problèmes de traductions, la lourdeur administrative (coûts, délais,



*termen van kosten, termijnen en procedures.*

*Dat neemt niet weg dat wij het overleg tussen de gemeenten aanprijzen. Ik ben er zeker van dat de samenwerking op het terrein optimaal zal verlopen.*

*Het koninklijk besluit tot vastlegging van de territoria van de hulpverleningszones werd door de Ministerraad in eerste lezing aangenomen en voor advies naar de Raad van State gezonden. De werkzaamheden verlopen in etappes op basis van de aldus afgebakende zones.*

*Is het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de zoneraad en de zonecollege al klaar? Is het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de zonecommandant, meer specifiek het profiel van de zonecommandant, al klaar? Kunt u mij bevestigen dat de commandant deel moet uitmaken van het operationele kader van de brandweerdiensten?*

*Wanneer zullen die twee koninklijke besluiten aan de Ministerraad worden voorgelegd? Welke andere etappes moet die wet nog afleggen voordat ze kan worden uitgevoerd? Welke timing wordt vooropgesteld? Kan er een simulatie per zone worden gemaakt op basis van de bestaande risicoanalyse, de beschikbare menselijke en materiële middelen en de bekende noden?*

*De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.*

*Artikel 19 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid bepaalt dat elke hulpverleningszone bestuurd wordt door een zoneraad en een zonecollege. De artikelen 20 tot 63 bepalen de samenstelling en de werking van die twee organen. Er moeten slechts enkele punten bij koninklijk besluit worden geregeld, bijvoorbeeld de minimale inhoud en de structuur van het meerjarenbeleidsplan dat de zone moet aannemen, de criteria die het lid van de zoneraad dat ingevolge een handicap zijn mandaat niet zelfstandig kan vervullen, de mogelijkheid bieden zich voor de uitoefening van dat mandaat te laten bijstaan door een vertrouwenspersoon, en de verdeelsleutel voor de stemmen van de leden van de zoneraad.*

*Een specifieke werkgroep werd belast met de verschillende aspecten van het statuut van het operationele en administratieve personeel van de zones. Het functieprofiel van de zonecommandant hoort daar bij. Men kan zich hiervoor baseren op de werkzaamheden ter voorbereiding van de wet van 15 mei 2007, waaruit blijkt dat de zonecommandant niet alleen over een ruime bestuurservaring moet beschikken, maar ook het terrein moet kennen. Dat koninklijk besluit zou in de loop van het jaar 2009 aan de Ministerraad moeten worden voorgelegd.*

*De zones zullen effectief van start gaan als voldaan is aan de voorwaarden opgelegd door artikel 220 van de wet betreffende de civiele veiligheid, namelijk als de hulpverleningszones territoriaal zullen vastliggen, als het minimale materieel van de zones en de federale dotatie vastliggen en de gemeentelijke dotaties in de gemeentebegrotingen zullen zijn ingeschreven.*

*Ik ben echter van plan de plaatselijke overheden er nu al toe aan te zetten per hulpverleningszone vergaderingen te*

*procédures).*

Cela étant, nous préconisons la concertation entre communes et je suis sûr que sur le terrain, la coopération se réalisera dans les meilleures conditions possibles.

L'arrêté royal déterminant la délimitation territoriale des zones de secours a été adopté en première lecture par le Conseil des ministres avant d'être envoyé pour avis au Conseil d'État. Les travaux se poursuivent par étapes sur la base de la délimitation des zones ainsi définie.

Le projet d'arrêté royal relatif au conseil et au collège des zones a-t-il déjà été rédigé ? Le projet d'arrêté royal relatif au commandant de zone et plus précisément à la description du profil du commandant de zone est-il prêt ? Pouvez-vous me confirmer que le commandant doit être un membre opérationnel des services de lutte contre les incendies ?

Dans quel délai ces deux arrêtés royaux seront-ils présentés pour délibération au Conseil des ministres ? Quelles sont les autres étapes dans l'exécution de cette loi ? Quel est le calendrier prévu ? Est-il possible de faire une simulation par zone sur la base de l'analyse des risques existante, des moyens humains et matériels présents, et des besoins connus ?

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre.

La loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile prévoit en son article 19 que chaque zone de secours est administrée par un conseil de zone et par un collège de zone. Elle détermine également, dans ses articles 20 à 63, la composition et le mode de fonctionnement de ces deux organes. Des arrêtés royaux ne sont cependant nécessaires que pour régler quelques points limités, comme le contenu minimal et la structure du programme pluriannuel de politique générale que la zone doit adopter, les critères permettant à un conseiller zonal qui, en raison d'un handicap, ne peut exercer seul son mandat de se faire assister par une personne de confiance et les modalités de calcul de la clef de répartition des votes des conseillers zonaux.

Un groupe de travail spécifique a été chargé des différents aspects relatifs au statut du personnel administratif et opérationnel des zones. La détermination du profil de fonction du commandant de zone fait partie de ses missions. Elle s'inscrit dans la continuité des travaux en cours. Elle est guidée, notamment, par les travaux préparatoires de la loi du 15 mai 2007, dont il ressort que le commandant de zone devra bénéficier d'une solide expérience de gestionnaire mais également d'une compréhension du terrain. Cet arrêté royal devrait être soumis au conseil des ministres dans le courant de l'année 2009.

L'application effective des zones débutera lorsque les conditions prévues à l'article 220 de la loi relative à la sécurité civile seront réunies, c'est-à-dire lorsque la délimitation territoriale des zones de secours sera fixée, que l'effectif, le matériel minimum des zones et la dotation fédérale seront déterminés et que les dotations communales seront inscrites dans les budgets communaux.

Je compte toutefois, dès aujourd'hui, encourager les autorités

*beleggen om, in overleg met alle deelnemers aan de toekomstige zones, het terrein zo snel mogelijk voor te bereiden.*

*Het ontwerp van koninklijk besluit tot afbakening van de hulpverleningszones is voor advies naar de Raad van State gezonden. Thematische werkgroepen werken aan de koninklijke besluiten die nodig zijn om de hulpverleningszones in te voeren. Ze zouden einde 2009 klaar moeten zijn.*

*Het accountants- en adviesbureau Deloitte heeft in maart 2008 een studie gemaakt over de kostprijs van de installatie van de hulpverleningszones en het administratieve personeel. Het heeft rekening gehouden met drie scenario's, gebaseerd op de relatieve grootte van de zone. De eerste resultaten van die studie tonen aan dat de schaalvergroting, in absolute cijfers, optimaal is als het grondgebied van de hulpverleningszone samenvalt met dat van de provincie. Het gaat echter om een werkdocument tussen een aantal andere..*

*Ook de – nog niet lang bekende – configuratie van de zones is van belang voor de bepaling van die budgettaire weerslag. De resultaten van die studie moeten echter nog worden vervolledigd.*

*Anderzijds werd aan alle gemeenten met een brandweerdienst gevraagd een formulier in te vullen dat de financiële kostprijs van die diensten weergeeft. Aan die rondzendbrief werd een tweede formulier toegevoegd dat een beeld moet geven van het personeel van de brandweerdiensten. De werkgroep financiering is bezig met de verwerking van die gegevens.*

*Met die informatie en de resultaten van de simulaties die men met de risicoanalysesoftware heeft kunnen maken, zal men binnenkort een eerste evaluatie kunnen maken van het financiële plaatje van die nieuwe zones. Ik wijs er echter op dat die evaluatie nog moet worden bijgesteld op basis van de uitvoeringsbesluiten betreffende het statuut, de minimumnormen, enzovoort.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *Een eerste evaluatie zal onvoldoende zijn om de lokale overheden gerust te stellen. Om een simulatie te kunnen maken van de situatie in de respectieve zones moet men over cijfers beschikken. De circulaire voor de inzameling van bijkomende inlichtingen zijn verzonden, maar de ontvangen gegevens zijn onvolledig. We moeten echter opschieten, want het is de bedoeling de hervorming op 1 januari 2010 te laten ingaan.*

**Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over «de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's» (nr. 4-546)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

locales à se réunir par zones de secours pour préparer le terrain en concertation avec tous les participants des futures zones.

Le projet d'arrêté royal concernant la délimitation des zones de secours est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'État. La rédaction des arrêtés royaux nécessaires à la mise en œuvre concrète des zones de secours est en cours dans les groupes de travail thématiques. Ces travaux devraient aboutir à la fin de l'année 2009.

Une étude visant à estimer le coût de l'installation des zones de secours et du personnel administratif, compte tenu de trois scénarii basés sur la taille relative de la zone, a été réalisée en mars dernier par la société Deloitte. Les premiers résultats de cette étude montrent que l'économie d'échelle est optimale, en chiffres absolus, dans l'hypothèse où le territoire de la zone de secours correspond à celui d'une province. Il ne s'agit toutefois que d'un document de travail parmi d'autres.

Un autre élément qui entre également en ligne de compte pour la détermination de cet impact budgétaire est la configuration des zones. Celle-ci n'est connue que depuis peu.

Enfin, les résultats de cette étude ne sont que parcellaires et sont en train d'être complétés et affinés avant toute autre utilisation. Par ailleurs, toutes les communes disposant d'un service incendie ont été invitées à remplir un formulaire financier indiquant, pour chacune d'entre elles, les coûts de ces services. Un second formulaire, joint à cette circulaire, permettra quant à lui de disposer d'une photographie du personnel des services d'incendie. Le traitement de ces informations est en cours au sein du groupe de travail financement.

Ces informations ainsi que les résultats des simulations obtenues par le biais du logiciel d'analyse des risques permettront de réaliser une première évaluation des coûts financiers de la création des nouvelles zones. Il convient toutefois de noter que celle-ci devra être affinée à mesure que les arrêtés d'exécution – statut, normes minimales, etc. – verront le jour.

**M. Berni Collas (MR).** – Pour encourager les autorités locales, il faudrait plus que la première évaluation. Afin de pouvoir simuler la situation dans les zones respectives, il faudrait en tout cas disposer de tous les chiffres. Je pense que la circulaire demandant les renseignements supplémentaires a effectivement été envoyée, mais les données reçues ne sont pas complètes. En attendant, il faut avancer, l'objectif étant effectivement la mise en place de la réforme à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur «la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance» (n° 4-546)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**De heer Berni Collas (MR).** – Twee weken geleden stelde ik een vraag over hetzelfde onderwerp aan de minister van Binnenlandse Zaken.

*De informatie over de procedures voor de plaatsing van bewakingscamera's zijn niet beschikbaar in het Duits. De wet in kwestie werd wel in het Duits vertaald, maar er werd geen enkele maatregel genomen om belanghebbenden een procedure in het Duits op te starten. De website van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bestaat alleen in het Nederlands en het Frans. Iemand die deze twee talen niet machtig is moet een beroep doen op een vertaler.*

*Ik heb dan ook volgende vragen:*

*Zal de website van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer vertaald worden in het Duits? Zo ja, wanneer? Kunnen Duitstaligen hun dossier indienen en alle nodige informatie krijgen in het Duits?*

**De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.** – *Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.*

*De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is een onafhankelijk controleorgaan dat wordt ingesteld bij de Kamer van volksvertegenwoordigers, die de leden aanwijst krachtens artikel 23 van de wet van 8 december 1992, gewijzigd bij wet van 26 februari 2003. De commissie valt dus niet meer onder de FOD Justitie. De website is trouwens altijd onafhankelijk beheerd.*

*Artikel 24, §6 van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de verwerking van persoonsgegevens bepaalt: 'Binnen de perken van hun bevoegdheden krijgen de leden van de Commissie van niemand onderrichtingen. Zij kunnen niet van hun mandaat worden ontheven voor meningen die zij uiten of daden die zij stellen bij het vervullen van hun functie'.*

*Aangezien de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een onafhankelijk orgaan is, moeten we ons niet uitspreken over de vertaling van de website van de commissie, noch over de mogelijkheid een dossier in te dienen of informatie te ontvangen in het Duits. De heer Collas zou zich rechtstreeks moeten richten tot de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.*

*De Duitse vertaling van de wet van 21 maart 2007 betreffende de installatie van de bewakingscamera's gebeurde door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling. Die hangt af van de FOD Binnenlandse Zaken en is gevestigd in het arrondissementscommissariaat in Malmedy. De tekst werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 22 november 2007.*

*De bepalingen over het aankondigen van bewakingscamera's, die het voorwerp uitmaken van het koninklijk besluit van 10 februari 2008 en 2 juli 2008, ressorteren onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Krachtens artikel 56, paragraaf 2 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gewijzigd bij wet van*

**M. Berni Collas (MR).** – Voici deux semaines, j'ai posé une question ayant le même objet au ministre de l'Intérieur qui m'a renvoyé, pour certains aspects, au ministre de la Justice.

Il semble que les informations concernant les procédures nécessaires pour l'installation de caméras de surveillance ne sont pas entièrement disponibles en langue allemande. La loi en question aurait bien été traduite en allemand, mais aucune disposition ne semble avoir été prise pour permettre aux personnes intéressées d'engager une procédure en allemand. Ainsi, le site web de la Commission de la protection de la vie privée n'existe qu'en français et en néerlandais. L'enregistrement pour un demandeur qui ne maîtrise pas ces deux langues n'est dès lors possible que par le biais d'une tierce personne, à savoir un traducteur.

Je me permets dès lors de poser les questions suivantes. La traduction du site web de la Commission de la protection de la vie privée sera-t-elle effectuée ? Si oui, dans quel délai ? Les germanophones pourront-ils introduire leur dossier et recevoir toutes les informations nécessaires en langue allemande ?

**M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères.** – Je vous donne lecture de la réponse du ministre de la Justice.

La Commission de protection de la vie privée est un organe de contrôle indépendant institué auprès de la Chambre des représentants, qui désigne ses membres, en vertu de l'article 23 de la loi du 8 décembre 1992 modifiée par la loi du 26 février 2003. Elle ne fait donc plus partie du SPF Justice. En outre, elle a toujours géré de façon indépendante son site web.

L'article 24, §6, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel précise que : « Dans les limites de leurs attributions, le président et les membres ne reçoivent d'instructions de personne. Ils ne peuvent être relevés de leur charge à l'occasion des opinions qu'ils émettent ou des actes qu'ils accomplissent pour remplir leurs fonctions. »

Étant donné que la Commission de protection de la vie privée est indépendante, il ne nous appartient pas de nous prononcer sur la traduction du site web de la commission ni sur la possibilité d'introduire un dossier ou de recevoir des informations en allemand. Vous êtes dès lors invité, monsieur Collas, à poser directement votre question à la commission de Protection de la vie privée.

Afin d'être exhaustif, je précise que la traduction allemande de la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance a en effet été établie par le service central de Traduction allemande, qui dépend du SPF Intérieur et a son siège au Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy. Elle a été publiée au Moniteur belge du 22 novembre 2007.

En outre, les dispositions portant sur la façon de signaler l'existence d'une surveillance par caméra et qui font l'objet des arrêtés royaux du 10 février 2008 et du 2 juillet 2008, relèvent de la compétence du ministre de l'Intérieur. En vertu de l'article 56, paragraphe 2 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, tel que modifié par la loi du 21 avril 2007, il en va de même pour ce qui concerne la

21 april 2007 geldt dit ook voor de vertaling van de besluiten.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord. Ik heb begrepen dat ik me moet wenden tot de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het nationaal actieplan in de strijd tegen genitale verminkingen» (nr. 4-536)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – In 2006 besliste de interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie de problematiek van genitale verminkingen te onderzoeken. Er werd een werkgroep samengesteld met vertegenwoordigers uit de federale overheidsdiensten Gezondheidszorg, Justitie, Ontwikkelingssamenwerking, Gelijke Kansen en Maatschappelijke Integratie en vertegenwoordigers van de gemeenschappen, meer bepaald van de beleidsdomeinen Welzijn, Volksgezondheid en Gezin en Bestuurszaken.

De werkzaamheden van deze werkgroep, die bijeenkwam op 21 december 2006, 24 januari 2007 en 12 maart 2007, resulteerden op 24 april 2007 in een voorstel van nationaal actieplan in de strijd tegen genitale verminkingen. Dit voorstel van actieplan bevat acht voorstellen: het strafbaar stellen van de verdediging van genitale verminking, ondersteuning van verenigingen, informatie, opleiding, onderzoek van de uitwendige geslachtorganen, terugbetaling van herstellingsrepen, ratificatie van het Maputoprotocol en initiatieven in het kader van ontwikkelingssamenwerking.

Het was de bedoeling de goedkeuring van dit voorstel van nationaal actieplan na de federale verkiezingen van juni 2007 op de agenda te plaatsen van de eerstvolgende interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie. Uit het antwoord van de minister van Justitie op een vraag van 14 februari 2008 die hier zijdelings betrekking op had, blijkt dat de interministeriële conferentie op dat moment nog niet was samengekomen en dat het actieplan bijgevolg nog niet was goedgekeurd.

Het is nochtans hoog tijd om de periode van plannen achter ons te laten en op het terrein resultaten te boeken. In de *Artsenkrant* van 29 februari 2008 verscheen een artikel over de resultaten van het doctoraal onderzoek naar genitale verminking dat Els Leye aan de Gentse universiteit voerde. Uit dat artikel blijkt dat 60% van de 334 ondervraagde Vlaamse gynaecologen al een vrouwelijke patiënt met een genitale verminking over de vloer heeft gehad. Ruim 50% werd hiermee nog het afgelopen jaar geconfronteerd en bijna 20% heeft het afgelopen jaar ten minste drie vrouwen met een

traduction desdits arrêtés.

**M. Berni Collas (MR).** – Je remercie le secrétaire d'État pour cette réponse et j'en déduis que la seule manière d'intervenir est le contact direct avec la Commission de protection de la vie privée.

**Demande d'explications de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «le plan d'action national en matière de lutte contre les mutilations génitales» (n° 4-536)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *En 2006, la Conférence interministérielle Intégration dans la société décida d'examiner la problématique des mutilations génitales et créa un groupe de travail composé des représentants des services publics fédéraux Santé publique, Justice, Coopération au développement, Égalité des chances et Intégration sociale et de représentants des communautés, plus particulièrement pour les domaines de compétences Bien-être, Santé publique et Famille et Questions administratives.*

*Ce groupe de travail, qui s'est réuni le 21 décembre 2006, le 24 janvier 2007 et le 12 mars 2007 a présenté le 24 avril 2007 une proposition de plan d'action national en matière de lutte contre les mutilations génitales qui comporte huit points : la pénalisation de l'encouragement à la pratique des mutilations génitales, le soutien aux associations, l'information, la formation, l'examen des organes génitaux externes, le remboursement des interventions de réfection, la ratification du protocole de Maputo et les initiatives dans le cadre de la coopération au développement.*

*L'intention était d'inscrire l'approbation de cette proposition de plan d'action national à l'ordre du jour de la première conférence interministérielle Intégration dans la société après les élections fédérales de juin 2007. Il ressort de la réponse du ministre de la Justice à une question du 14 février 2008 qui concernait indirectement le sujet qu'à ce moment-là, cette conférence ne s'était pas encore réunie et que le plan d'action n'était donc pas encore approuvé.*

*Il est pourtant urgent d'agir et d'obtenir des résultats sur le terrain. Il ressort d'un article relatif aux résultats de l'étude doctorale sur les mutilations génitales réalisée par Els Leye à l'université de Gand, qui fut publié dans Le journal du médecin du 29 février 2008, que 60% des 334 gynécologues flamands interrogés ont déjà reçu des patientes présentant une mutilation génitale. Un peu plus de 50% d'entre eux ont été confrontés au phénomène durant l'année écoulée et près de 20% ont reçu au moins trois femmes présentant une mutilation génitale durant l'année écoulée. Cela montre qu'en tout cas en Flandre, le problème est plus répandu qu'on ne le supposait ces dernières années.*

genitale verminking over de vloer gehad. Hieruit blijkt, in elk geval voor Vlaanderen, dat de problematiek wijder verbreid is dan de voorbije jaren wel eens werd gedacht.

Els Leye wijst er verder op dat een belangrijk pijnpunt bij het bestrijden van genitale verminkingen de opsporing ervan betreft, gezien het erg intieme karakter ervan. In dit kader suggereerde Vlaams minister van Welzijn Vanackere op 11 maart jongstleden dat hier misschien een rol is weggelegd voor de preventieve kinder- en leerlingonderzoeken, die in Vlaanderen via de Centra voor leerlingenbegeleiding worden georganiseerd. Vlaams minister van Onderwijs Vandenbroucke heeft zich in zijn antwoord van 10 juli jongstleden op mijn vraag reeds bereid verklaard om daar eventueel aan mee te werken.

Op grond van het voorgaande leg ik de minister graag volgende vragen voor.

Is de interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie ondertussen al samengekomen en is het voorstel van nationaal actieplan in de strijd tegen genitale verminkingen goedgekeurd? Zo ja, kan de minister me de tekst van het actieplan bezorgen? Zo neen, waarom niet? Wanneer zal het actieplan dan wel goedgekeurd zijn?

Aangezien het voorstel van nationaal actieplan twee thema's bevat die aansluiten bij de bevoegdheden van de gemeenschapsministers bevoegd voor onderwijs, namelijk het onderzoek van de uitwendige geslachtorganen, dat via de leerlingonderzoeken zou kunnen gebeuren, en opleiding, lijkt het me zinvol dat de gemeenschapsministers in de werkgroep vertegenwoordigd zijn. Hoe ziet de minister dat?

Welke taken zijn er voor de werkgroep weggelegd na de definitieve goedkeuring van het nationaal actieplan op de interministeriële conferentie? Is het de bedoeling dat de werkgroep de voorstellen uit het actieplan verder concretiseert en uitwerkt? Welke werkwijze en timing zullen hierbij worden gehanteerd? Welke evaluatiemechanismen zijn er ingebouwd om erop toe te zien dat op het terrein resultaten worden geboekt?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

Een vertegenwoordiger van het departement Justitie nam deel aan de werkgroep die naar aanleiding van de interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie van 21 november 2006 en onder auspiciën van de toenmalige staatssecretaris voor het Gezin, Gisèle Mandaila, opgericht werd om voorstellen te bestuderen over de strijd tegen genitale verminkingen op het vlak van de wetgeving, gezondheidszorg, opleiding en preventie. De werkgroep stelde een ontwerp van nationaal actieplan in de strijd tegen genitale verminkingen op, dat door staatssecretaris Mandaila werd ingediend.

Het ontwerp maakt een stand van zaken van de Belgische wet- en regelgeving op, wijst erop dat alle beleidsniveaus moeten worden betrokken om tot een coherente aanpak van het probleem te komen en dat acties moeten worden uitgewerkt om het fenomeen beter te bestrijden. Het ontwerp bevat verschillende voorstellen met betrekking tot de huidige

*Els Leye souligne aussi que l'un des points névralgiques de la lutte contre les mutilations génitales est leur détection, en raison du caractère très intime du problème. M. Vanackere, ministre flamand du Bien-être, a suggéré le 11 mars dernier qu'à cet égard, les examens médicaux préventifs des enfants et des élèves organisés en Flandre par l'intermédiaire des Centra voor leerlingenbegeleiding pourraient avoir un rôle à jouer. Le 10 juillet dernier, M. Vandenbroucke, ministre flamand de l'Enseignement a déclaré en réponse à l'une de mes questions qu'il était disposé à éventuellement y collaborer.*

*Je souhaite une réponse aux questions suivantes.*

*La Conférence interministerielle Intégration sociale s'est-elle réunie entre-temps et la proposition de plan d'action national en matière de lutte contre les mutilations génitales a-t-il été approuvé ? Dans l'affirmative, le ministre peut-il me fournir le texte du plan d'action ? Dans la négative, pour quelle raison ? Quand ce plan sera-t-il approuvé ?*

*Étant donné que cette proposition de plan d'action comporte deux thèmes relevant des compétences des ministres communautaires de l'enseignement – l'examen des organes génitaux externes lors des examens médicaux des élèves et la formation – il me semblerait judicieux que les ministres communautaires soient représentés dans le groupe de travail. Qu'en pense le ministre ?*

*Quelles tâches seront-elles confiées au groupe de travail après l'approbation définitive du plan d'action national par la conférence interministerielle ? Ce groupe de travail sera-t-il chargé de concrétiser et de développer les propositions du plan d'action ? Quelle sera la méthode de travail et selon quel calendrier ? Quels mécanismes de contrôle sont-ils prévus pour faire en sorte que des résultats soient enregistrés sur le terrain ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre.

*Un représentant du département de la Justice a participé au groupe de travail qui fut créé à la suite de la conférence interministerielle Intégration dans la société du 21 novembre 2006, sous les auspices de la secrétaire d'État aux Familles de l'époque, Mme Gisèle Mandaila, afin d'étudier des propositions relatives à la lutte contre les mutilations génitales sur le plan de la législation, des soins de santé, de la formation et de la prévention. Ce groupe de travail a préparé un projet de plan d'action national en matière de lutte contre les mutilations génitales, qui fut déposé par Mme Mandaila.*

*D'après ce projet qui fait l'état de la situation de la législation et de la réglementation belges, tous les niveaux de pouvoir doivent être impliqués pour arriver à une approche cohérente du problème et des actions doivent être développées pour mieux combattre le phénomène. Le projet contient différentes propositions relatives aux dispositions*

wettelijke bepalingen, de kennis en de opleiding van de betrokken actoren, de curatieve en de preventieve gezondheidszorg alsook acties die België op internationaal vlak moet ondernemen.

Het was de bedoeling dit plan op de agenda van de interministeriële conferentie van maart 2007 te zetten. Deze conferentie heeft echter niet plaatsgevonden, zodat er tot op heden nog geen beslissingen in dit dossier werden genomen.

Er zou evenwel een beslissing worden genomen in het kader van de uitwerking van het nieuw nationaal actieplan tegen partnergeweld. Er wordt een werkgroep opgericht die voorstellen moet doen om dat nationaal actieplan uit te breiden tot andere vormen van geweld op basis van gender, met inbegrip van genitale verminkingen. Deze werkgroep kan de voorstellen die in het ontwerp van nationaal actieplan in de strijd tegen genitale verminkingen van 2007 waren opgenomen, opnieuw onderzoeken en zo mogelijk verfijnen.

Wij hebben kennisgenomen van het doctoraal onderzoek van Els Leye van de Universiteit Gent, maar ook van het standpunt van de Groupement des Gynécologues Obstétriciens de Langue Française de Belgique en van het verslag van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat over de resolutie ter bestrijding van vrouwelijke genitale verminking.

Verder organiseert GAMS België, de groepering die zich inzet voor de strijd tegen seksuele verminking van vrouwen, workshops over deze problematiek.

De resultaten van dit alles worden heel zeker in aanmerking genomen bij het verder uitwerken van de voorstellen die besproken worden in het kader van een meer uitgebreid nationaal actieplan inzake partnergeweld. In 2009 willen we een nieuwe interministeriële conferentie samenroepen, die dit ruimere plan zal goedkeuren.

De suggestie van senator Stevens om ook vertegenwoordigers van de gemeenschapsministers voor Onderwijs in de werkgroep op te nemen, lijkt me zinvol. Ik zal nagaan of dit ook mogelijk is.

Indien in het kader van het nieuwe nationaal actieplan voorstellen worden goedgekeurd, lijkt het me vanzelfsprekend dat de werkgroep die verder opvolgt en eventueel verfijnt. Er moet dan ook een tijdslijn voor de uitvoering van het plan worden vastgelegd. Dat houdt ook in dat op geregelde tijdstippen de werking van de te nemen maatregelen wordt geëvalueerd en zo nodig bijgesteld.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Ik vraag nogmaals dat de Belgische staat eindelijk actie onderneemt. De tijd van studie en overleg heeft al lang genoeg geduurd. De vrouwen en ook de meisjes die in de toekomst slachtoffer kunnen worden van genitale verminking, hebben dringend nood aan effectieve bescherming.

*légales actuelles, aux connaissances et à la formation des acteurs concernés, aux soins de santé curatifs et préventifs ainsi qu'aux actions que la Belgique doit entreprendre au niveau international.*

*Ce plan devait figurer à l'ordre du jour de la conférence interministérielle de mars 2007. Celle-ci n'ayant pas eu lieu, aucune décision n'a été prise à ce jour dans ce dossier.*

*Cependant, une décision devrait être prise dans le cadre de l'élaboration du nouveau plan d'action national contre la violence entre partenaires. Un groupe de travail sera constitué. Il devra faire des propositions pour élargir ce plan d'action national à d'autres formes de violence liées au genre, en ce compris les mutilations génitales. Ce groupe de travail pourra réexaminer et, si possible, améliorer les propositions contenues dans le projet de plan d'action national en matière de lutte contre les mutilations génitales de 2007.*

*Nous avons pris connaissance de l'étude doctorale d'Els Leye à l'Université de Gand ainsi que du point de vue du Groupement des Gynécologues Obstétriciens de Langue Française de Belgique et du rapport du Comité d'avis du Sénat pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes sur la résolution visant à lutter contre les mutilations génitales féminines.*

*En outre, GAMS Belgique, le groupement de lutte contre les mutilations sexuelles des femmes, organise des ateliers relatifs à cette problématique.*

*Tous ces éléments seront assurément pris en compte dans l'élaboration des propositions en discussion dans le cadre d'un plan d'action national élargi concernant la violence entre partenaires. Nous avons l'intention de convoquer en 2009 une nouvelle conférence interministérielle qui approuvera ce plan élargi.*

*La suggestion d'intégrer aussi dans ce groupe de travail des représentants des ministres communautaires de l'enseignement me paraît judicieuse. Je vérifierai si elle est réalisable.*

*Si des propositions devaient être approuvées dans le cadre du nouveau plan d'action national, il va de soi que le groupe de travail les suivrait et les améliorerait éventuellement. Un délai d'exécution du plan devra donc être fixé. La mise en œuvre des mesures à prendre sera régulièrement évaluée et, si nécessaire, adaptée.*

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Je demande une fois encore que l'État belge agisse. Le temps des études et des discussions n'a que trop duré. Les femmes ainsi que les fillettes susceptibles d'être à l'avenir victimes de mutilations génitales ont besoin d'urgence d'une protection effective.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «een goedkoper tarief voor blinden en slechtzienden voor het inlichtingennummer van Belgacom» (nr. 4-534)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Wanneer iemand een telefoonnummer van een privépersoon of handelszaak wil opzoeken, ligt het voor de hand dat hij dit opzoekt in één van de gratis ter beschikking gestelde telefoonboeken of de equivalenten daarvan op het internet. Voor blinde en zwaar slechtziende mensen liggen de zaken helaas niet zo eenvoudig. Belgacom stelt immers geen telefoonboek in brailleschrift ter beschikking – dat zou overigens bijzonder onpraktisch zijn – en ook het elektronische telefoonboek op de Belgacomwebpagina's is niet toegankelijk voor blinden en zwaar slechtzienden. Nog steeds meer dan de helft van de Belgische gezinnen beschikt trouwens niet over een internetaansluiting.

De doelgroep in kwestie ziet zich bijgevolg meestal gedwongen om een beroep te doen op het betalende nationale inlichtingennummer van Belgacom 1207. Een oproep naar dit nummer kost vandaag 1,25 euro. Op jaarbasis zitten blinden en slechtzienden al gauw aan een factuur van enkele tientallen euro, een aardig bedrag voor een dienstverlening die voor andere mensen via de gewone telefoongids of via de internetversie ervan gratis toegankelijk is.

Onlangs kwam mij het verhaal ter ore van een assertieve blinde telefoongebruiker die Belgacom op deze vorm van discriminatie wees. De verantwoordelijke van Belgacom erkende dat er inderdaad sprake was van een ongelijke behandeling en bood de man in kwestie aan dat hij in de toekomst oproepen naar het 1207-nummer niet langer zou hoeven te betalen. De blinde man in kwestie was echter niet op zoek naar een oplossing van de problematiek voor hem alleen, maar wenste een oplossing voor alle blinden en zwaar slechtzienden. De verantwoordelijke van Belgacom achtte het veralgemeend gratis ter beschikking stellen van het 1207-nummer aan alle blinden en zwaar slechtzienden echter niet bespreekbaar.

Het is bijzonder vreemd dat Belgacom aan de ene kant erkent dat er een probleem van ongelijke behandeling bestaat, maar er aan de andere kant geen veralgemeende oplossing voor wil uitwerken. Het kan toch niet de bedoeling zijn dat alle blinden en zwaar slechtzienden nu individueel contact moeten opnemen met Belgacom om hetzelfde aanbod voorgesteld te krijgen als de voornoemde assertieve heer. Op basis van de antidiscriminatiewet uit 2003 zou Belgacom in een redelijke aanpassing moeten voorzien opdat blinden en zwaar slechtzienden, net als andere mensen, gratis telefoonnummers kunnen opzoeken.

Uit het antwoord op de eerdere schriftelijke vraag 4-1026

**Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «un tarif plus avantageux pour aveugles et malvoyants pour l'utilisation du numéro des renseignements de Belgacom» (n° 4-534)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Lorsque quelqu'un cherche un numéro de téléphone d'une personne privée ou d'une société, il va de soi qu'il consulte l'un des annuaires mis gratuitement à sa disposition ou leur équivalent sur l'internet. Ce n'est hélas pas aussi simple pour les aveugles et les malvoyants. Belgacom ne publie en effet pas d'annuaire en braille, ce serait du reste peu pratique. En outre l'annuaire téléphonique électronique sur le site web de Belgacom n'est pas utilisable par les aveugles et les malvoyants. De surcroît, plus de la moitié des familles en Belgique ne disposent pas d'une connexion à l'internet.*

*Le groupe cible en question se trouve donc la plupart de temps contraint de recourir au numéro national payant de renseignements de Belgacom, le 1207. Un appel vers ce numéro coûte actuellement 1,25 euro. Sur une base annuelle, les aveugles et les malvoyants finissent par avoir rapidement une facture de plusieurs dizaines d'euros, un montant non négligeable pour un service gratuit pour les autres personnes grâce à l'annuaire téléphonique ou à sa version électronique.*

*Récemment on m'a rapporté l'histoire d'un utilisateur de téléphone aveugle et déterminé qui a informé Belgacom de cette forme de discrimination. Le responsable de Belgacom a reconnu qu'il s'agissait effectivement d'un traitement inégal et a offert à cet homme qu'il puisse appeler désormais le 1207 sans devoir payer. L'aveugle en question n'était cependant pas à la recherche d'une solution pour lui seul mais souhaitait une solution pour tous les aveugles et malvoyants. Le responsable de Belgacom a estimé que la gratuité généralisée de l'appel au 1207 pour tous les aveugles et les malvoyants n'était pas négociable.*

*Il est étrange que Belgacom reconnaisse le problème de traitement inégal mais ne veuille pas chercher une solution générale. Le but ne peut tout de même pas être d'obliger tous les aveugles et malvoyants à faire une démarche individuelle auprès de Belgacom pour obtenir cette gratuité.*

*En vertu de la loi contre les discriminations de 2003, Belgacom devrait prévoir un aménagement raisonnable pour que les aveugles et les malvoyants puissent, comme les autres usagers, faire une recherche de numéros de téléphone gratuitement.*

*Il ressort d'une réponse à une question écrite (n° 41026) que Belgacom dispose d'un comité opérationnel qui coordonne la politique de diversité. C'est positif, mais en même temps il semble qu'il n'y ait aucun plan pour la diversité dans l'accès aux services. Il semble aussi qu'il n'y ait aucune forme de*

blijkt dat er bij Belgacom een operationeel comité bestaat dat de diversiteitswerking coördineert. Dat is positief, maar tegelijk blijkt dat er inzake diversiteit of toegankelijkheid geen uitgewerkt beleidsplan voorhanden is. Er blijkt ook geen enkele vorm van samenwerking te zijn met bijvoorbeeld de provinciale toegankelijkheidsbureaus of met belangenorganisaties van personen met een handicap. Dat is bijzonder jammer, want de voornoemde problematiek toont duidelijk aan dat er aan een beleidsplan inzake diversiteit en toegankelijkheid wel degelijk nood is.

Samenwerking met de provinciale toegankelijkheidsbureaus en met belangenorganisaties van personen met een handicap komt de kwaliteit van een dergelijk beleidsplan zeker ten goede.

Welke stappen is de minister bereid te ondernemen opdat Belgacom de dienstverlening betreffende het opzoeken van telefoonnummers ook voor blinden en zwaar slechtzienden gratis ter beschikking stelt?

Welke stappen is de minister bereid te ondernemen opdat Belgacom zijn online telefoongidsen – en ook zijn andere klantenwebpagina's – aanpast aan de voorwaarden van het AnySurferlabel, zodat deze toegankelijk worden voor blinden en slechtzienden, en ook voor andere mensen met een handicap? Is de minister het met me eens dat voor een overheidsbedrijf als Belgacom het behalen van het AnySurferlabel een prioriteit moet zijn?

Welke stappen is de minister bereid te ondernemen opdat Belgacom een uitgewerkt beleidsplan inzake diversiteit en toegankelijkheid opstelt en daarbij een beroep doet op de inbreng en expertise van bijvoorbeeld de provinciale toegankelijkheidsbureaus en van belangenorganisaties van personen met een handicap? Kan de minister een timing geven voor eventuele initiatieven?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Vervotte.

Deze problematiek ligt mij na aan het hart. Zo heb ik er in juni jongstleden bij Belgacom op aangedrongen een oplossing te zoeken voor de toegankelijkheid van de website 1207.be voor blinden en slechtzienden. Belgacom onderzoekt dit momenteel.

In het verleden konden blinden en slechtzienden met de Belgacom Service Card gratis naar de nationale Belgacom inlichtingendienst bellen. Die dienst werkte volgens het principe van de voorafbetaalde kaart. De bezitter van een dergelijke kaart mocht 100 keer gratis bellen naar het nummer van inlichtingen, maximaal 4 keer per maand, gedurende 2 jaar.

Sinds de inwerkingtreding van de wet van juni 2005 betreffende de elektronische communicatie is de verplichting inzake het aanbod van sociale tarieven uitgebreid tot alle operatoren en na de overdracht van het beheer van de database van de begunstigen van het sociale tarief aan het BIPT, heeft Belgacom zijn systeem voor tarief faciliteiten ten gunste van slechtzienden herzien en vereenvoudigd. Die voorzieningen werden opgenomen onder de globale noemer

*collaboration avec les bureaux provinciaux d'accessibilité par exemple, ni avec les organisations de personnes handicapées. C'est particulièrement dommage car ce problème montre clairement qu'il est nécessaire d'avoir un plan sur la diversité et l'accessibilité. La collaboration avec les bureaux provinciaux d'accessibilité et avec les organisations de personnes handicapées ne peut que bénéficier à la qualité d'un pareil plan.*

*Quelles démarches la ministre est-elle prête à entreprendre pour que Belgacom offre gratuitement un service de recherche de numéro aux aveugles et aux malvoyants ?*

*Quelles démarches la ministre est-elle disposée à entreprendre pour que Belgacom adapte ses guides téléphoniques en ligne – et ses autres pages destinées à sa clientèle – aux normes de AnySurfer, de sorte qu'ils soient accessibles aux aveugles, aux malvoyants et aux autres personnes handicapées ? La ministre marque-t-elle son accord avec l'idée qu'une entreprise publique comme Belgacom doit poser comme l'une de ses priorités l'obtention du label AnySurfer ?*

*Quelles démarches la ministre est-elle prête à entreprendre pour que Belgacom établisse un plan pour la diversité et l'accessibilité, et fasse appel pour cela à la contribution et à l'expertise des bureaux provinciaux d'accessibilité et des organisations de personnes handicapées ? La ministre peut-elle donner le calendrier de ces éventuelles initiatives ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de la ministre, Mme Vervotte.

*Cette question me tient à cœur. Ainsi, en juin dernier, j'ai insisté auprès de Belgacom pour trouver une solution à l'accès au site web 1207.be pour les aveugles et les malvoyants. Belgacom examine la question pour l'instant.*

*Dans le passé les aveugles et les malvoyants pouvaient appeler le service de renseignements de Belgacom gratuitement grâce à la Belgacom Service Card. Ce service fonctionnait sur le principe de la carte prépayée. Le possesseur d'une telle carte pouvait téléphoner cent fois au service de renseignements, avec un maximum de quatre appels par mois pendant deux ans.*

*Depuis l'entrée en vigueur de la loi de juin 2005 concernant la communication électronique, l'obligation d'offre de tarifs sociaux a été élargie à tous les opérateurs et, après le transfert de la gestion la base de données des bénéficiaires du tarif social à l'IBPT, Belgacom a revu et simplifié son système de facilités tarifaires au bénéfice des malvoyants. Ces dispositions ont été reprises sous l'intitulé global de tarif social pour les moins valides qui répondent à un certain nombre de critères d'invalidité et de revenu. Ces conditions, tout comme les avantages offerts, sont définies dans la loi de*



van het sociale tarief voor mindervaliden die aan een aantal toekenningsvoorwaarden inzake invaliditeit en inkomens beantwoorden. Die voorwaarden evenals de aangeboden voordelen, zijn vastgelegd in de wet van juni 2005. De naleving van de voorwaarden wordt gecontroleerd door het BIPT. Voortaan geniet iedere mindervalide die beantwoordt aan de toekenningsvoorwaarden voor het sociale tarief automatisch een korting op zijn factuur, ongeacht zijn belprofiel naar inlichtingennummers. In het vorige systeem gebruikten slechtienden, aldus Belgacom, zelden hun quotum van 4 gratis oproepen per maand op en zagen zo hun voordeel meestal verloren gaan.

Onder die voorwaarden denk ik niet dat er bijkomende specifieke maatregelen vereist zijn.

Belgacom heeft kennis genomen van de basisvoorwaarden om het AnySurferlabel te verwerven. Het blijkt dat de implementatie ervan zeer complex is en een globale en grondige analyse vergt, aangezien ze een zware impact heeft op de website en op de systemen die worden gebruikt voor het beheer van de inhoud van de site.

Bovendien is het gebruik van Flashanimatie en dynamische tools absoluut noodzakelijk voor een commercieel gerichte site zoals die van Belgacom, terwijl die krachtens de AnySurfervoorschriften moeten worden vermeden. Bijgevolg wenst Belgacom te onderzoeken of het verplicht is integraal in te gaan op de eisen van het label.

Om een duidelijk en beknopt overzicht te kunnen afleveren van de mogelijkheden van het AnySurferlabel op de site [www.belgacom.be](http://www.belgacom.be) zal Belgacom een volledige en gedetailleerde analyse opstarten van alle parameters en criteria van het Label. Tegelijk worden ook andere op de markt beschikbare oplossingen om zijn site voor slechtienden toegankelijk te maken geanalyseerd. De analyse zal naar schatting eind 2008 plaatsvinden met een eventuele implementatie in de loop van het jaar 2009.

De Belgacom Groep schenkt sinds vele jaren specifiek aandacht aan haar mindervalide personeelsleden en klanten. Het beleid betreffende mindervalide personen is geïntegreerd in de algemene diversiteitsmaatregelen.

Voor het personeel werden er al veel maatregelen genomen in het raam van de interne diversiteit. Ze werden beschreven in mijn antwoord op uw vraag nr. 4-1026 van 3 juni. In dat verband vermelden we onder meer het indienstnemingsbeleid en de maatregelen ten gunste van de mindervalide personeelsleden, bijvoorbeeld de analyse en aanpassing van de werkpost, de toegankelijkheid van de gebouwen, parkings, restaurants, enzovoort. De acties in het kader van de interne diversiteit worden gestuurd door een specifiek comité.

Belgacom heeft ook vele maatregelen genomen op het vlak van de externe diversiteit, dus ten opzichte van de klant. Ik geef enkele voorbeelden. Alle toestellen die Belgacom op de markt brengt, beschikken over toetsen met reliëfaanduidingen die eenvoudig identificeerbaar zijn voor blinden en slechtienden. Op 1 november 2008 lanceerde Belgacom de videofoon Maestro 9000 en Video Talk, een videofoniedienst op computer. Dankzij heldere en vloeiende beelden worden de tekens en uitdrukkingen op het gezicht perfect weergegeven en is liplezen geen probleem. Er werden met de verenigingen van slechthorenden vooraf contacten gelegd

*juin 2005. Le respect des conditions est contrôlé par l'IBPT. Désormais chaque moins valide qui répond aux conditions de reconnaissance pour le tarif social bénéficie d'une réduction automatique sur sa facture, quelle que soit son utilisation des numéros de renseignements. Dans le système antérieur, les malvoyants utilisaient rarement leur quatre appels gratuits par mois et voyaient ainsi leur avantage se perdre la plupart du temps.*

*Dans ces conditions, je ne pense pas qu'il faille des mesures spécifiques supplémentaires.*

*Belgacom a pris connaissance des conditions pour obtenir le label AnySurfer. Il appert que leur mise en œuvre est très complexe et nécessite une analyse globale et en profondeur puisqu'elle aurait un impact sérieux sur l'ensemble du site et sur les systèmes de gestion de contenu du site.*

*En outre l'utilisation d'animation Flash et d'outils de présentation dynamique est absolument indispensable pour un site commercial comme celui de Belgacom, alors que cette utilisation doit être évitée selon AnySurferlabel. En conséquence, Belgacom souhaite examiner s'il est obligatoire de répondre intégralement aux exigences de ce label.*

*Pour donner un aperçu clair et concis des possibilités de AnySurferlabel sur le site [www.belgacom.be](http://www.belgacom.be), Belgacom a amorcé une analyse complète et détaillée de tous les paramètres et critères de ce label. En même temps Belgacom analyse d'autres solutions disponibles sur le marché pour rendre son site accessible aux malvoyants.*

*Selon les estimations, l'analyse sera terminée fin 2008 et pourrait déboucher sur une mise en application au courant de l'année 2009.*

*Le groupe Belgacom accorde depuis plusieurs années une attention particulière aux handicapés, qu'ils soient membres de son personnel ou de sa clientèle. La politique concernant les handicapés est intégrée dans les mesures générale pour la diversité.*

*Dans le cadre de la diversité interne, de nombreuses mesures ont déjà été prises. Elles sont décrites dans ma réponse à votre question n° 4-1026 du 3 juin. Nous citons entre autres la politique de recrutement et les mesures prises en faveur des membres du personnel moins valides, par exemple l'analyse et l'adaptation du poste de travail, l'accès au bâtiment, parkings, restaurants, etc. Les actions pour la diversité interne sont gérées par un comité ad hoc.*

*Belgacom a aussi pris de nombreuses mesures sur le plan de la diversité externe, donc au bénéfice de la clientèle. En voici quelques exemples. Tous les appareils que Belgacom met sur le marché ont des touches avec des indications en relief qui sont aisément identifiables par les aveugles et les malvoyants. Le 1<sup>er</sup> novembre 2008, Belgacom a mis sur le marché le vidéophone Maestro 9000 et Video Talk, un service de vidéophonie sur ordinateur. Grâce aux images plus claires et plus fluides, les signes et les expressions du visage sont parfaitement rendus et la lecture sur les lèvres ne pose plus de problème. Les associations de malentendants ont été consultées avant le développement de ce vidéophone.*

*Belgacom veille dans la mesure du possible à ce que tous les édifices commerciaux ouverts au public soient dotés des*

voor de ontwikkeling van deze videofoon.

Belgacom zorgt er in de mate van het mogelijke voor dat alle commerciële gebouwen die voor het publiek toegankelijk zijn, over de nodige uitrusting beschikken om rolstoelen vlot te laten circuleren.

In de teleshops gebeurt het onthaal van mindervaliden aan de gewone balie. In bijna 70% van de gevallen kan de mindervalide ook in het kantoor van de gerant van de teleshop worden onthaald. Visueel gehandicapte medewerkers van Belgacom krijgen een gepersonaliseerde ontvangst. Bij de aankoop van een nieuw gebouw vormen de toegankelijkheidsmogelijkheden een selectie criterium.

Ik kan daar nog enkele specifieke acties van Belgacom aan toevoegen. Via de Proximus Foundation en de Helpende Hand geeft Belgacom financiële steun aan verenigingen die instaan voor mindervaliden. Belgacom financiert een film gewijd aan de promotie van de APEPA, de *Association de Parents pour l'Épanouissement des Personnes Autistes*. Belgacom is Golden Partner van het *Belgian Paralympics Committee* dat atleten met een lichamelijke handicap bijeenbrengt. In 2007 heeft Belgacom sponsoring verleend aan de *Special Olympics Belgium* waarop atleten met een mentale handicap worden bijeengebracht, onder andere tijdens de Wereldspelen van Shanghai.

Belgacom beschikt niet over een gestructureerd actieplan inzake toegankelijkheid. De concrete maatregelen die de onderneming heeft genomen en die ik hierboven heb beschreven, getuigen echter van het dynamisme van Belgacom terzake en van de aandacht die ere wordt besteed aan de behoeften van mindervaliden.

Belgacom heeft me verzekerd dat, in de mate van het mogelijke, en in het verlengde van haar lange traditie inzake toegankelijkheid, verder maatregelen zullen worden genomen om de toegankelijkheid van haar diensten en faciliteiten af te stemmen op mindervalide personen. Deze garantie en de organisatie van concrete acties lijken me veel belangrijker dan een theoretisch actieplan op papier.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Ik dank de staatssecretaris voor het uitgebreide antwoord. Ik zal het verslag moeten lezen om alles in mij te kunnen opnemen, maar ik heb eigenlijk geen antwoord gekregen op de kern van mijn vraag, namelijk het gratis gebruik van het nummer 1207. Ik begrijp niet waarom de minister niet kan ingaan op de vraag dat blinden dat nummer gratis zouden kunnen gebruiken. Belgacom heeft wellicht andere prioriteiten, maar het bedrijf zou toch klantvriendelijker moeten zijn en luisteren naar de wensen van de klanten, wat in dit geval niet gebeurde.

Ik ben blij dat Belgacom veel inspanningen doet, zoals steun voor de paralympics, maar de klant zou toch centraal moeten staan, en in dit geval houdt Belgacom geen rekening met zijn wensen. Ik ben wel blij te vernemen dat Belgacom videofonie heeft gelanceerd voor doven en slechthorenden, maar deze mogelijkheid geldt uiteraard alleen voor de eigen klanten. Voor mensen met een Telenetaansluiting is de Belgacomapparatuur niet compatibel, wat niet echt klantvriendelijk is. Dat is echter een andere discussie. Ik zal deze zaak verder blijven volgen.

*équipements nécessaires pour laisser circuler des voiturettes.*

*Dans les teleshops, l'accueil des moins-valides se fait au comptoir normal. Dans quasi septante pour cent des cas, le client moins valide peut aussi être accueilli dans le bureau du gérant. Les collaborateurs de Belgacom qui ont un handicap visuel bénéficient d'un accueil personnalisé. Lors de l'acquisition d'un nouvel immeuble les possibilités d'accès sont un critère de sélection.*

*Je puis encore ajouter quelques actions spécifiques de Belgacom. Par le truchement de la Proximus Foundation et de l'association Le Petit Coup de pouce, Belgacom soutient financièrement des associations qui interviennent au bénéfice des moins valides. Belgacom finance un film dédié à la promotion de l'Association de parents pour l'épanouissement des personnes autistes (APEPA). Belgacom est partenaire (Golden Partner) du Comité belge des paralympics qui rassemble des athlètes ayant un handicap physique. En 2007, Belgacom a sponsorisé l'association Special Olympics Belgium qui a réuni des athlètes avec un handicap mental, entre autres durant les jeux mondiaux de Shanghai.*

*Belgacom ne dispose pas d'un plan d'action structuré sur l'accessibilité. Les mesures concrètes que l'entreprise a prises et que je vous ai décrites témoignent toutefois du dynamisme de Belgacom en la matière et de l'attention qu'elle porte aux besoins des moins-valides.*

*Belgacom m'a assurée que, dans la mesure du possible, dans le prolongement de sa longue tradition en matière d'accessibilité, elle prendra d'autres mesures pour adapter l'accès à ses services et installations pour les personnes moins valides. Cette garantie et l'organisation d'actions concrètes me semblent plus importants qu'un plan d'action théorique couché sur papier.*

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse détaillée. Je devrai lire le rapport pour pouvoir en assimiler tous les détails mais je n'ai à proprement parler pas reçu de réponse au point central de ma question, à savoir l'utilisation gratuite du numéro 1207. Je ne comprends pas pourquoi la ministre ne donne pas suite à la demande que les aveugles et les malvoyants puissent utiliser ce numéro gratuitement. Belgacom a peut-être d'autres priorités, mais l'entreprise devrait tout de même être plus attentive à sa clientèle et écouter les souhaits des clients, ce qui n'est pas cas dans ce dossier.

*Je suis contente que Belgacom fournisse beaucoup d'efforts et soutienne les paralympics mais c'est le client qui doit être au centre de ses préoccupations, et dans ce dossier, Belgacom ne tient aucunement compte de ses souhaits. Je suis contente d'apprendre que Belgacom a mis sur le marché un vidéophone pour les sourds et les malentendants, mais cette possibilité est restreinte à ses seuls clients. Pour les gens qui ont une connexion par câble, l'appareil de Belgacom n'est pas utile puisqu'il n'est pas compatible. Mais c'est là une autre discussion. Je resterai attentive à ce dossier.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de toegankelijkheid van de stations van De Pinte en Waregem voor personen met een beperkte mobiliteit» (nr. 4-537)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – In de regio die de treinstations De Pinte, Waregem, Tielt en Deinze bestrijkt, is een herstructurering op til. De geplande herstructurering zal onder meer het aantal begeleiders, ook wel laders genoemd, in de regio aanzienlijk terugschroeven. Sterker nog: alleen in de stations van Deinze en Tielt zullen er nog begeleiders aanwezig zijn. In de stations van De Pinte en Waregem worden alle begeleiders geschrapt.

Ongetwijfeld zal de herstructurering gevolgen hebben voor de toegankelijkheid van de stations De Pinte en Waregem. Het takenpakket van een begeleider omvat onder andere de begeleiding van personen met een beperkte mobiliteit in het stationsgebouw, op de perrons en bij het in- en uitstappen. Wanneer de begeleiders in De Pinte en Waregem wegvallen, valt meteen ook de momenteel wél nog aangeboden begeleiding weg. Voor mensen met een beperkte mobiliteit wordt het dan onmogelijk om daar nog de trein te nemen.

De nieuwe beheersovereenkomst (2008-2012), die inging op 1 januari 2008, stelt nochtans letterlijk in artikel 44: ‘De NMBS zal erover waken dat de bestaande begeleiding in de stations [...] in stand wordt gehouden.’ De lijst van 103 stations die na 1 november 2008 nog begeleiding zullen aanbieden, bevat echter niet de stations van De Pinte en Waregem (bijlage XIV), waar tot op heden echter steeds begeleiding voorhanden was. In De Pinte en Waregem zal, in weerwil van de beheersovereenkomst, de toegankelijkheidssituatie er dus op achteruitgaan.

In januari van dit jaar heeft de minister zelf uitdrukkelijk gesteld dat de toegankelijkheid van de stations en het spoorverkeer niet meer mag achteruitgaan. In april en oktober heeft ze dit standpunt herhaald. Dit principe is zoals gezegd ook formeel opgenomen in de beheersovereenkomst. Ik neem dan ook aan dat de minister het met me eens is dat de geplande herstructurering in genoemde regio op geen enkele manier mag en kan leiden tot een verslechtering van de toegankelijkheidssituatie aldaar.

Wat zal de herstructurering in genoemde regio precies inhouden?

Wat zijn de concrete plannen in verband met de begeleiders? Klopt het dat er in de stations van De Pinte en Waregem na de herstructurering geen begeleiders meer aanwezig zullen zijn?

Op welke manier zal bij de herstructurering worden gewaarborgd dat de toegankelijkheidssituatie er niet op achteruitgaat? Krijgen andere NMBS-werknemers in de stations van De Pinte en Waregem de taak toegewezen om mensen met een beperkte mobiliteit te begeleiden?

**Demande d’explications de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «l’accessibilité des gares de De Pinte et Waregem pour les personnes à mobilité réduite» (n° 4-537)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d’État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères répondra.

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Une restructuration est planifiée dans la région desservie par les gares ferroviaires de De Pinte, Waregem, Tielt et Deinze. Elle entraînera notamment une diminution du nombre d’assistants dans la zone concernée. Pire encore : seules les gares de Deinze et Tielt recourront encore à des assistants, mais pour les gares de De Pinte et de Waregem, cette fonction sera supprimée.*

*La restructuration aura sans aucun doute des conséquences sur l’accessibilité des gares de De Pinte et Waregem. Un assistant a notamment pour tâche d’aider les personnes à mobilité réduite à se déplacer dans les gares, à se rendre sur les quais, à monter dans le train et à en descendre. Si l’on supprime cette fonction à De Pinte et à Waregem, on y supprime les services offerts jusqu’à présent en matière d’accompagnement. Pour les personnes à mobilité réduite, il devient dès lors impossible de prendre le train dans ces gares.*

*Le nouveau contrat de gestion (2008-2012) qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008, prévoit pourtant expressément en son article 44 : « La SNCB veillera au maintien de l’offre d’assistance dans les gares (...). » Cependant, la liste des 103 gares qui continueront à offrir une assistance après le 1<sup>er</sup> novembre 2008, ne mentionne pas les gares de De Pinte et de Waregem (annexe 14), qui proposaient pourtant une telle assistance. Dans ces gares, la situation en matière d’accessibilité va dès lors régresser, en dépit du contrat de gestion.*

*En janvier de cette année, la ministre a indiqué expressément que l’accessibilité des gares et du trafic ferroviaire ne pouvait pas diminuer. Elle l’a répété en avril et en octobre. Ce principe est également formellement repris dans le contrat de gestion. Je suppose donc que la ministre est d’accord avec moi sur le fait que la restructuration planifiée dans la région visée ne peut et ne doit en aucun cas y mener à une dégradation de la situation en matière d’accessibilité.*

*En quoi la restructuration planifiée consistera-t-elle exactement ?*

*Quels sont les projets concrets en ce qui concerne les assistants ? Est-il exact qu’il n’y aura plus d’assistants dans les gares de De Pinte et de Waregem après la restructuration ?*

*De quelle manière garantira-t-on que la situation ne régressera pas en matière d’accessibilité après la restructuration ? D’autres employés de la SNCB seront-ils chargés d’accompagner les personnes à mobilité réduite dans les gares de De Pinte et de Waregem ?*

Wat is de vooropgestelde timing?

**De heer Olivier Chastel**, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

Ook ik ben bezorgd om de verbetering van het onthaal van reizigers met beperkte mobiliteit (PBM). Vanaf 1 november 2008 biedt de NMBS hulp aan PBM, vanaf de eerste tot de laatste trein van de dag, zeven dagen op zeven, in 103 stations. Het zijn de regionale mobiele 'B for You'-ploegen die worden ingezet voor die dienstverlening.

Om verzekerd te zijn van de hulp is het noodzakelijk om minstens 24 uur op voorhand contact op te nemen met het callcenter. De NMBS moet immers een aantal zaken kunnen nagaan: de capaciteit van de treinen, de beschikbaarheid van laadhellingen, de aanwezigheid van personeel en de verzekering van de veiligheid. Enkel op die manier kan een vlotte en veilige manier van reizen voor de minder mobiele klant gegarandeerd worden.

De stations De Pinte en Waregem zijn echter niet opgenomen in de lijst van 103 stations.

Op 1 november 2008 werd de dienstverlening van begeleider in de stations van De Pinte en Waregem afgeschaft. Er is echter nog steeds verkooppersoneel in de stations aanwezig. Voor dat personeel is de multifunctionaliteit ingevoerd zodat ook zij hulp kunnen verlenen aan een persoon met beperkte mobiliteit. Het feit dat er geen specifieke begeleiders meer zijn in een station heeft bijgevolg weinig of geen impact op de dienstverlening aan personen met beperkte mobiliteit.

De herstructurering verandert niets aan de toegankelijkheid van de stations De Pinte en Waregem. Voor 1 november 2008 waren beide stations ook niet toegankelijk voor rolstoelgebruikers. Personen met beperkte mobiliteit (niet-rolstoelgebruikers) kunnen zoals voorheen geholpen worden door het aanwezige stationspersoneel naargelang hun beschikbaarheid.

Er is geen achteruitgang van de dienstverlening. Wel kunnen personen met beperkte mobiliteit best vooraf de uren verifiëren waarbinnen ze geholpen kunnen worden. Dat kan telefonisch of via de website van de NMBS. Ook voor assistentie in de genoemde stations is het best vooraf contact op te nemen met het callcenter. Op die manier kunnen de betrokkenen in alle stations worden geholpen, bij vertrek, aansluiting en aankomst.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke)**. – Ik ben enigszins gerustgesteld dat de dienstverlening er niet op zal achteruitgaan. Nu nog zien wat de praktijk zal zijn.

Het feit dat personen met beperkte mobiliteit zich 24 uur vooraf moeten aanmelden, is wel een probleem. Dat betekent dat ze niet op het laatste ogenblik een reis kunnen plannen.

*Quel est le calendrier prévu ?*

**M. Olivier Chastel**, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de la ministre.

*Je suis également soucieuse de l'amélioration de l'accueil des voyageurs à mobilité réduite. À partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008, la SNCB offre une assistance à ces personnes depuis le premier train de la journée jusqu'au dernier, sept jours sur sept, dans 103 gares. Ce sont les équipes régionales mobiles « B for You » qui sont chargées de ce service.*

*Pour être assuré de l'aide, il est nécessaire de prendre contact au moins 24 heures à l'avance avec le call center. La SNCB doit en effet pouvoir vérifier un certain nombre d'éléments : la capacité des trains, la disponibilité des rampes mobiles, la présence de personnel et la sécurité. C'est la seule façon de pouvoir garantir aux clients à mobilité réduite de voyager aisément et en toute sécurité.*

*Les gares de De Pinte et Waregem ne sont toutefois pas reprises dans la liste des 103 gares.*

*Le 1<sup>er</sup> novembre 2008, la fonction d'assistant a été supprimée dans les gares de De Pinte et Waregem. Cependant, ces gares emploient toujours du personnel de vente. Étant donné que ce personnel est multifonctionnel, il peut venir en aide aux personnes à mobilité réduite. Le fait qu'il n'y ait pas d'assistant dans une gare a dès lors peu d'impact, voire un impact nul, sur le service offert aux personnes à mobilité réduite.*

*La restructuration ne change rien à l'accessibilité des gares de De Pinte et Waregem. Avant le 1<sup>er</sup> novembre, ces gares n'étaient pas non plus accessibles aux personnes en fauteuil roulant. Les personnes à mobilité réduite (qui ne se déplacent pas en fauteuil roulant) peuvent comme auparavant se faire assister par les membres présents du personnel de la gare en fonction de leur disponibilité.*

*Il n'y a pas de régression dans l'offre de service. Il est préférable que les personnes à mobilité réduite s'informent au préalable, par téléphone ou par le biais du site web de la SNCB, des moments où elles peuvent se faire assister. L'idéal pour les gares en question est de contacter le call center. Les intéressés peuvent ainsi bénéficier, dans toutes les gares, d'une assistance pour monter dans le train, en descendre, ou prendre une correspondance.*

**Mme Helga Stevens (Indépendante)**. – Je suis rassurée de savoir que l'offre de service ne régressera pas. J'attends de voir ce qu'il en adviendra dans la pratique.

*Le fait que des personnes à mobilité réduite doivent annoncer leur arrivée 24 heures à l'avance constitue toutefois un problème. Cela signifie qu'elles ne peuvent pas planifier un voyage à la dernière minute.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over «de nieuwe dienstverlening van de NMBS voor mensen met een beperkte mobiliteit» (nr. 4-538)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Sinds 1 november 2008 is bij de NMBS een nieuwe regeling van kracht inzake de begeleiding van personen met een beperkte mobiliteit. Dat in 103 treinstations 24 uur op 24, van de eerste tot de laatste trein, in principe assistentie voorhanden is voor elke persoon met een beperkte mobiliteit die tijdig – minstens 24 uur vooraf – reserveert, is in elk geval een aanbod dat het voordeel van de duidelijkheid heeft.

Niettemin heb ik in verband met de nieuwe regeling een dubbele bezorgdheid. Ten eerste moeten mensen met een beperkte mobiliteit die telefonisch hun reis willen reserveren, hiervoor gebruik maken van het betalend algemeen infonummer van het callcenter van de NMBS. Uiteraard kunnen mensen ook gebruik maken van het online reserveringsformulier, maar lang niet iedereen heeft internet thuis. Recente cijfers geven aan dat nog steeds ruim minder dan de helft van de gezinnen in België een internetaansluiting heeft.

Hierdoor zijn heel wat mensen die niet de mogelijkheid hebben om gewoon naar het station te gaan en op de trein te stappen, verplicht om extra telefoonkosten te betalen. Ik vind dat weinig rechtvaardig. Een apart, gratis nummer voor mensen met een beperkte mobiliteit die hun reis wensen te reserveren, is hiervoor de voor de hand liggende oplossing.

Mijn tweede bekommernis houdt verband met het antwoord op een mondelinge vraag van mijnentwege. Daarin stelde de minister dat in de al vermelde 103 stations alle treinen vanaf 1 november jongstleden toegankelijk zijn voor personen met mobiliteitsproblemen die tijdig gereserveerd hebben. Bijkomende voorwaarde is dat het callcenter de aanvraag moet goedkeuren. Strikt genomen is het dus de telefonist van de NMBS die beslist of iemand op de trein mag of niet. Op basis van welke criteria wordt beslist tot een goed- of afkeuring van een reservering?

Is de minister het met mij eens dat mensen met een beperkte mobiliteit hun reis moeten kunnen reserveren via een gratis telefoonnummer? Zal ze in dit verband een initiatief nemen? Kan ze een timing geven?

Kan de minister een exhaustief overzicht geven van de criteria die de NMBS-leiding in het callcenter hanteert om aanvragen van mensen met een beperkte mobiliteit al dan niet goed of af te keuren? Kan ze me in het bijzonder een exhaustieve lijst geven van legitieme redenen, die zo nauwkeurig mogelijk gedefinieerd worden, om een aanvraag af te keuren?

**De heer Olivier Chastel,** staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese

**Demande d'explications de Mme Helga Stevens à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur «le nouveau service de la SNCB en faveur des personnes à mobilité réduite» (n° 4-538)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2008, une nouvelle disposition est entrée en vigueur à la SNCB concernant l'accompagnement des personnes à mobilité réduite. Ainsi, toute personne à mobilité réduite qui avertit au moins 24 heures à l'avance bénéficie en principe d'une assistance dans 103 gares, 24 h sur 24, du premier au dernier train. Cette offre a en tout cas le mérite d'être claire.

*J'ai cependant deux remarques à ce sujet. Premièrement, les personnes à mobilité réduite qui veulent réserver leur voyage par téléphone doivent appeler le numéro d'information général payant du call center de la SNCB. Bien entendu, ces personnes peuvent aussi compléter le formulaire de réservation en ligne mais tout le monde n'est pas connecté à internet. Comme le montrent des chiffres récents, moins de la moitié des ménages belges ont internet.*

*Ainsi, beaucoup de gens qui n'ont pas la possibilité de se rendre à la gare et de monter dans le train doivent supporter des frais de téléphone supplémentaires. Ce n'est guère équitable. La meilleure solution serait de permettre aux personnes à mobilité réduite de réserver en appelant un numéro gratuit.*

*Ma seconde remarque concerne la réponse à une de mes questions orales. La ministre avait répondu que depuis le 1<sup>er</sup> novembre dernier, dans les 103 gares indiquées, tous les trains étaient accessibles aux personnes à mobilité réduite ayant réservé dans les délais. Le call center doit cependant donner son accord, ce qui signifie que la décision appartient au téléphoniste de la SNCB. Sur la base de quels critères une réservation est-elle acceptée ou refusée ?*

*La ministre estime-t-elle comme moi que les personnes à mobilité réduite devraient pouvoir appeler un numéro gratuit pour réserver leur voyage ? Prendra-t-elle une initiative dans ce sens ? Pourrait-elle fournir un calendrier ?*

*La ministre peut-elle énumérer les motifs légitimes sur lesquels le responsable du call center de la SNCB se base pour accepter ou refuser une réservation ? Pour quelles raisons légitimes précises une demande peut-elle être refusée ?*

**M. Olivier Chastel,** secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne,

Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Vervotte.

De NMBS heeft het callcenternummer gekozen opdat de klant op één enkel telefoonnummer terecht kan met al zijn vragen, zowel voor inlichtingen als voor assistentie aan personen met beperkte mobiliteit en zelfs voor de aankoop van internationale vervoerbewijzen. Zodoende kan de persoon met beperkte mobiliteit die het callcenter belt, tevens alle informatie krijgen over de dienstregelingen, de tarieven en de dienstverlening van de NMBS.

De invoering van een specifiek telefoonnummer voor personen met beperkte mobiliteit is tot dusver niet overwogen. Niettemin zal de NMBS aan de Nationale Hoge Raad voor Gehandicapten een advies vragen over de invoering van een specifiek telefoonnummer voor personen met beperkte mobiliteit.

De dienst assistentie aan personen met beperkte mobiliteit wordt van de eerste tot de laatste trein 7 dagen op 7 aangeboden in 103 stations. Om van die dienst te kunnen genieten, moet de persoon met beperkte mobiliteit zijn reis minstens 24 uur op voorhand reserveren, hetzij via het callcenter, hetzij via het online reserveringsformulier.

Zo is de persoon met beperkte mobiliteit er, na bevestiging door het callcenter, zeker van dat de stations van vertrek, aansluiting en bestemming wel degelijk toegankelijk zijn en dat hem een aangepaste dienstverlening kan worden geboden. Daarvoor zijn namelijk personeel en eventueel materiële middelen vereist.

Het aantal plaatsen voor rolstoelgebruikers in een trein is beperkt. Wanneer een aanvraag om assistentie wordt ingediend, moet de NMBS nagaan hoeveel aanvragen er voor dezelfde trein al werden ingediend alvorens ze de nieuwe aanvraag kan bevestigen.

Assistentie buiten de 103 stations is alleen mogelijk voor personen met beperkte mobiliteit zonder rolstoel. Het personeel in die stations is aanwezig volgens een welbepaalde werktijdregeling die kan verschillen van station tot station. In de mate van het mogelijke doet het stationspersoneel het nodige om assistentie te verlenen in het station van vertrek, maar het kan niet nagaan of er assistentie beschikbaar is in de aansluitings- en bestemmingsstations. Om zeker te zijn van aangepaste assistentie is het dus raadzaam dat de persoon met beperkte mobiliteit contact opneemt met het callcenter of het reserveringsformulier op de site van de NMBS invult.

De persoon in kwestie wordt verzocht zich tenminste 15 minuten vóór het vertrek in het station aan te melden.

Onder personen met beperkte mobiliteit wordt verstaan: blinden, personen die zich met een rolstoel verplaatsen, personen met een kinderwagen en in het algemeen, iedereen die, hetzij tijdelijk, hetzij permanent, moeilijkheden ondervindt om zich te verplaatsen.

Ik vind dat deze regeling geen einddoel mag zijn. Tegen einde 2008 verwacht ik daarom van de NMBS een concreet voorstel om in haar stations te komen tot een optimalisering en uitbreiding van de aangeboden dienstverlening aan minder mobiele personen.

*adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de la ministre Vervotte.*

*La SNCB a choisi le numéro du call center pour que le client puisse l'appeler pour avoir un renseignement comme pour obtenir une assistance pour les personnes à mobilité réduite et même pour acheter des billets internationaux. Ainsi, en appelant le call center, la personne à mobilité réduite peut à la fois obtenir toutes les informations sur les horaires, les tarifs et les services offerts par la SNCB.*

*L'instauration d'un numéro de téléphone spécifique pour les personnes à mobilité réduite n'est donc pas à l'ordre du jour. La SNCB demandera cependant un avis à ce sujet au Conseil supérieur national des handicapés.*

*Le service d'assistance aux personnes à mobilité réduite est offert du premier au dernier train 7 jours sur 7 dans 103 gares. Pour pouvoir en bénéficier, la personne à mobilité réduite doit réserver son voyage au moins 24 heures à l'avance, que ce soit via le call center ou le formulaire de réservation en ligne.*

*Ainsi, le call center pourra confirmer à la personne à mobilité réduite que les gares de départ, de correspondance et de destination lui sont bien accessibles et qu'une assistance adaptée peut lui être offerte, ce qui requiert du personnel et éventuellement des moyens matériels.*

*Les emplacements pour chaises roulantes sont en effet limités dans les trains. Avant de pouvoir accepter une nouvelle demande d'assistance, la SNCB doit vérifier combien de demandes ont déjà été introduites pour le même train.*

*En dehors des 103 gares, seules les personnes à mobilité réduite ne se déplaçant pas en chaise roulante peuvent bénéficier d'une assistance. Dans ces gares, le personnel travaille selon un horaire spécifique qui peut varier d'une gare à l'autre. Dans la mesure du possible, il fera le nécessaire pour aider la personne dans la gare de départ mais il ne peut pas vérifier si la personne peut être aidée dans les gares de correspondance et de destination. Pour avoir à coup sûr un service d'assistance adapté, il est donc prudent que la personne à mobilité réduite contacte le call center ou complète le formulaire de réservation en ligne de la SNCB. La personne est priée de se présenter à la gare 15 minutes avant le départ.*

*Les personnes à mobilité réduite sont les aveugles, les personnes qui se déplacent en chaise roulante, les personnes voyageant avec une voiture d'enfant et, en général, quiconque éprouve des difficultés de déplacement temporaires ou permanentes.*

*J'estime que cette disposition ne doit pas être un objectif final et que pour la fin 2008, la SNCB aura déposé une proposition concrète afin que toutes les gares puissent offrir une assistance élargie optimale aux personnes à mobilité réduite.*

**Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke).** – Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag naar een gratis telefoonnummer, met de nadruk op gratis. Er zal advies worden gevraagd aan de Nationale Hoge Raad voor Personen met een handicap en ik hoop dat ook die vraag aan deze adviesraad zal worden voorgelegd. Een apart nummer is eigenlijk een detail, maar een gratis nummer is voor mij belangrijk vanuit het principe van gelijkheid.

Ik begrijp wel dat het nodig is het 24 uur vooraf contact op te nemen met het callcenter, maar dat het aantal reservaties meespeelt, dat vind ik vreemd. Tegen een gewone treinreiziger zeg je toch ook niet dat hij niet meer mee kan omdat de trein vol zit. Die propt zich er gewoon bij. Dat argument vind ik dus een beetje zwak. Ik kan me ook moeilijk voorstellen dat rolstoelgebruikers plots massaal de trein gaan nemen. Ook kan je blinde personen niet met rolstoelgebruikers vergelijken. Rolstoelgebruikers hebben speciale zitplaatsen nodig, voor een blinde geldt dat niet. Voor hem hoeft geen plaats te worden gemaakt. Het probleem zit hem eerder in de organisatie van assistentie en aan dat punt moet de NMBS in haar beleidsontwikkeling aandacht besteden.

Ik begrijp dat de minister eind 2008 een overzicht verwacht om de dienstverlening te optimaliseren. Ik zal dat dus zeker verder volgen.

### **Vraag om uitleg van de heer Freddy Van Gaever aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «het invoeren van een autovignet» (nr. 4-540)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Freddy Van Gaever (VB).** – Er zouden tienduizenden voertuigen op onze wegen rijden die niet in orde zijn met de technische controle. Vaak zijn die ook niet verzekerd. Bij een ongeval plegen deze bestuurders dan ook nog dikwijls vluchtmisdrijf. Het moet toch niet moeilijk zijn om deze voertuigen uit het verkeer te bannen.

Men zou een autovignet kunnen invoeren. Aan de hand van een zelfklever die op de voorruit van het voertuig wordt aangebracht, zou zowel de keuring als de verzekering van het voertuig een stuk gemakkelijker te controleren zijn. De eigenaars van de wagens die geen sticker op de ruit hebben, zouden zich binnen een beperkte periode in orde moeten stellen. Indien dat niet gebeurt, zou de wagen aan de ketting worden gelegd.

Wanneer mogen we van de administratie maatregelen tegen niet-verzekerde en niet-gekeurde wagens verwachten? Onderzoekt de administratie momenteel ook de invoering van zo'n vignet? Meent de staatssecretaris niet dat aan de hand van een autovignet controles efficiënter, vlugger en meer gericht kunnen gebeuren? Waarom meent de staatssecretaris dat dit systeem niet opweegt tegen de kostprijs?

**De heer Olivier Chastel,** staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de minister van

**Mme Helga Stevens (Indépendante).** – *Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question du numéro de téléphone gratuit – terme sur lequel j'insiste. J'espère que cette question sera aussi soumise au Conseil national supérieur des personnes handicapées. La gratuité du numéro est essentielle en vertu du principe d'égalité.*

*Je comprends qu'il soit nécessaire de contacter le call center 24 heures à l'avance mais je trouve curieux que le nombre de réservations joue un rôle. On ne va pas interdire à un voyageur de monter dans un train parce qu'il est complet. Dans ce cas, les voyageurs se poussent tout simplement. Cet argument me paraît donc un peu faible. J'ai du mal à croire que les personnes en chaise roulante vont soudainement prendre le train en grand nombre. On ne peut pas non plus comparer le cas des aveugles et des personnes en chaise roulante. Ces dernières ont besoin d'un emplacement particulier. Le problème réside davantage dans l'organisation de l'assistance, un point auquel la SNCB doit s'attacher tout particulièrement.*

*Je comprends que la ministre attende un aperçu pour fin 2008 afin d'optimiser les services offerts. Je continuerai donc à suivre ce dossier.*

### **Demande d'explications de M. Freddy Van Gaever au secrétaire d'État à la Mobilité sur «l'instauration d'une vignette auto» (n° 4-540)**

**M. le président.** – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Freddy Van Gaever (VB).** – *Des dizaines de milliers de véhicules rouleraient sur nos routes sans être en ordre avec le contrôle technique. Souvent, ils ne sont pas davantage assurés. En cas d'accident, leurs conducteurs commettent dès lors souvent des délits de fuite. Il ne doit quand même pas être difficile de bannir ces véhicules de nos routes.*

*Une vignette auto pourrait être instaurée. Un autocollant apposé sur le pare-brise avant du véhicule permettrait de vérifier bien plus rapidement si ce dernier est en ordre tant avec le contrôle qu'avec l'assurance. Les propriétaires des voitures qui ne disposeraient pas d'un autocollant sur leur vitre devraient se régulariser dans un délai limité. Si rien n'est fait, la voiture serait mise à la fourrière.*

*Quand pouvons-nous attendre de l'administration des mesures contre les voitures en défaut d'assurance et de contrôle technique ? L'administration examine-t-elle actuellement l'instauration d'une telle vignette ? Le secrétaire d'État ne pense-t-il pas que les contrôles pourraient être plus efficaces, plus rapides et plus adaptés au moyen d'une vignette auto ? Pourquoi le secrétaire d'État estime-t-il que ce système ne vaut pas son coût ?*

**M. Olivier Chastel,** secrétaire d'État aux Affaires étrangères, chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la*

Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de staatssecretaris.

Ik ben mij goed bewust van de problematiek van de niet-verzekerde en niet-gekeurde voertuigen. Het aantal niet-verzekerde voertuigen zou tussen 50 000 en 100 000 liggen. Het aantal voertuigen dat niet naar de technische controle gaat, wordt geschat op ongeveer 200 000.

De heer Van Gaever stelt voor deze problemen op te lossen met de invoering van een vignet waaruit moet blijken dat een auto verzekerd is of naar de autocontrole is geweest. Deze discussie is niet nieuw. Het grootste probleem is wellicht dat zo'n vignet nooit een sluitende oplossing zal kunnen bieden. Zo'n vignet kan nooit de werkelijke toestand weergeven, bijvoorbeeld wanneer de eigenaar van een wagen zijn verzekering opzegt.

Personenwagens moeten pas naar de keuring na vier jaar en niet vanaf de eerste dag, zoals bijvoorbeeld met vrachtwagens het geval is. Uiteindelijk is het ook een kwestie van controle: de politie zal het vignet moeten controleren, terwijl de sociale controle toch marginaal blijft.

Er bestaan tegenwoordig heel wat efficiëntere middelen, die dus meer opleveren en minder kosten, om ervoor te zorgen dat er minder mensen met onverzekerde of onveilige auto's rondrijden.

Er is de databank Veridass van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, dat specifiek tot opdracht heeft de niet-verzekerde voertuigen te verifiëren op basis van de uitwisseling van gegevens tussen de directie voor de Inschrijving van Voertuigen en de verzekeringsmaatschappijen. Wanneer met zekerheid vaststaat dat een voertuig niet verzekerd is, wordt dit aan de politie voor verdere afhandeling gesignaleerd, dit wil zeggen het opstellen van een proces-verbaal en de inbeslagname van de nummerplaten. Thans worden de gegevens al elektronisch doorgestuurd naar de politie.

Naast de gewone wegcontroles, worden de gegevens van de niet-verzekerde voertuigen ook automatisch geverifieerd bij het uitlezen van de nummerplaten van voertuigen die werden geflitst door flitspalen. Er wordt ook geëxperimenteerd met een apparaat dat in het politievoertuig wordt gemonteerd en dat in staat is om al rijdend de nummerplaten te herkennen van, onder andere, niet-verzekerde voertuigen.

De opsporingsmethodes van Veridass en van de politie worden voortdurend verbeterd en verfijnd, zodat de mazen van het net voor de niet-verzekerde voertuigen steeds kleiner worden.

Wat de niet-gekeurde voertuigen betreft, staan we op het ogenblik nog niet zover, maar het is de bedoeling om een gelijkaardig systeem te ontwikkelen. We moeten er wel rekening mee houden dat een gedeelte van de 200 000 niet-gekeurde voertuigen gewoon buiten dienst is gesteld zonder dat de nummerplaat werd geschrapt. De overtreding kan ook pas vastgesteld worden wanneer het voertuig zich op de openbare weg bevindt.

Het is dan ook de bedoeling om, na de nodige rappels, de gegevens van de niet-gekeurde voertuigen aan de politie te bezorgen, die deze dan kan opsporen bij het vaststellen van snelheidsovertredingen of meer specifiek met de apparatuur

*réponse du secrétaire d'État.*

*Je suis bien conscient du problème que représentent les véhicules en défaut d'assurance et de contrôle technique. Le nombre des véhicules non assurés serait entre 50 000 et 100 000. Le nombre de ceux qui ne se soumettent pas au contrôle technique est estimé à environ 200 000.*

*M. Van Gaever propose de résoudre ces problèmes par l'instauration d'une vignette montrant que la voiture est assurée ou a été soumise au contrôle technique. Cette discussion n'est pas nouvelle. Le principal problème est peut-être qu'une telle vignette ne pourra jamais offrir une solution concluante. Elle ne peut jamais traduire la situation réelle, par exemple quand le propriétaire d'une voiture résilie son assurance.*

*Les voitures personnelles ne doivent passer au contrôle technique qu'après quatre ans et non dès le premier jour, comme c'est par exemple le cas pour les camions. C'est finalement aussi une question de contrôle : la police devra contrôler la vignette alors que le contrôle social demeure marginal.*

*Il existe à présent de nombreux moyens plus efficaces. Ils donnent de meilleurs résultats, sont moins coûteux et permettent de faire en sorte que moins de gens ne roulent dans des voitures non assurées ou peu sûres.*

*La base de données VERIDASS du Fonds commun de garantie automobile a spécifiquement reçu pour mission de rechercher les véhicules non assurés sur la base de l'échange de données entre la direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV) et les sociétés d'assurances. Lorsqu'on constate avec certitude qu'un véhicule n'est pas assuré, cette information est transmise à la police en vue d'un suivi, c'est-à-dire la rédaction d'un procès verbal et la saisie des plaques minéralogiques. Aujourd'hui les données sont transmises à la police par voie électronique.*

*Outre les contrôles routiers habituels, les données des véhicules non assurés sont aussi vérifiées automatiquement grâce à la lecture des plaques minéralogiques des véhicules flashés par les radars automatiques. On expérimente aussi un appareil installé dans le véhicule de police et qui peut reconnaître tout en roulant les plaques minéralogiques, notamment des véhicules non assurés.*

*Les méthodes de recherche de VERIDASS et de la police sont constamment améliorées et affinées de sorte que les mailles du filet se resserrent sur les véhicules non assurés.*

*Pour ce qui concerne les véhicules en défaut de contrôle technique, nous n'avons pour l'instant pas autant progressé mais notre objectif est de développer un système semblable. Nous devons tenir compte du fait qu'une partie des 200 000 véhicules en défaut de contrôle technique ont simplement été mis hors service sans que le numéro de plaque ait été supprimé. L'infraction ne peut être constatée que lorsque le véhicule se trouve sur la voie publique.*

*Notre objectif est dès lors de fournir à la police, après les rappels nécessaires, les données relatives aux véhicules en défaut de contrôle technique. La police pourra alors rechercher ces derniers lors du constat d'excès de vitesse ou, plus spécifiquement, au moyen de l'appareil évoqué à propos*



waarover ik reeds heb gesproken in verband met de niet-verzekerde voertuigen.

**De heer Freddy Van Gaever (VB).** – De cijfers zijn hallucinant. Ik had het probleem zelfs onderschat. De minister schat dat er tussen 50 000 en 100 000 personenwagens zonder verzekering rijden. Voor de technische controle zijn de cijfers zelfs dramatischer: volgens de minister rijden er 200 000 voertuigen rond die niet in orde zijn met de technische controle.

De argumenten tegen een vignet houden volgens mij geen steek. Een verzekering kan inderdaad worden opgezegd, maar de verzekeringsnemer kan toch verplicht worden zijn vignet bij de opzegbrief te voegen. Ook het argument dat nieuwe voertuigen gedurende vier jaar vrijgesteld zijn van technische controle, kan eenvoudig worden opgevangen door aan de eigenaar van een nieuw voertuig een vignet te geven dat vier jaar geldig is, zodat alle in België ingeschreven wagens een vignet hebben.

Een vignet maakt het mogelijk op een eenvoudige, visuele wijze te verbaliseren.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 27 november om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.45 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Hermans, de heren Beke en Courtois, in het buitenland, mevrouw Van dermeersch, om familiale redenen, mevrouw Jansegers, om gezondheidsredenen, de heren Anthuenis, Swennen en Van Overmeire, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

*des véhicules non assurés.*

**M. Freddy Van Gaever (VB).** – *Les chiffres sont hallucinants. J'avais même sous-estimé le problème. Le ministre estime qu'entre 50 000 et 100 000 voitures personnelles roulent sans assurance. Pour le contrôle technique, les chiffres sont encore plus dramatiques : selon le ministre, 200 000 véhicules seraient en défaut de contrôle technique.*

*Les arguments contre une vignette ne tiennent à mon sens pas la route. Une assurance peut en effet être résiliée mais l'assuré peut être obligé de joindre sa vignette à la demande de résiliation. L'argument selon lequel les nouveaux véhicules sont dispensés pendant quatre ans de contrôle technique peut être simplement balayé par la remise, au propriétaire d'un nouveau véhicule, d'une vignette valable durant quatre ans, si bien que tous les véhicules immatriculés en Belgique disposent d'une vignette.*

*Une vignette permet une manière simple et visuelle de verbaliser.*

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 27 novembre à 15 h.

*(La séance est levée à 20 h 45.)*

## Excusés

Mme Hermans, MM. Beke et Courtois, à l'étranger, Mme Van dermeersch, pour raisons familiales, Mme Jansegers, pour raison de santé, MM. Anthuenis, Swennen et Van Overmeire, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 55  
 Voor: 10  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 2  
 Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Geert Lambert, Bart Martens, Marleen Temmerman, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe.

Tegen

Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Josy Dubié, Roland Duchatelet, Isabelle Durant, Marc Elsen, Louis Ide, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Carine Russo, Els Schelfhout, Miet Smet, Helga Stevens, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Vera Dua, Freya Piryns.

#### Stemming 2

Aanwezig: 54  
 Voor: 6  
 Tegen: 46  
 Onthoudingen: 2  
 Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.

Tegen

Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Roland Duchatelet, Isabelle Durant, Marc Elsen, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Bart Martens, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Carine Russo, Els Schelfhout, Miet Smet, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Louis Ide, Helga Stevens.

#### Stemming 3

Aanwezig: 55  
 Voor: 43  
 Tegen: 8  
 Onthoudingen: 4  
 Voor

Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Anne Delvaux, Vera Dua, Josy Dubié, Roland Duchatelet, Isabelle Durant, Marc Elsen, Joëlle Kapompolé, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, François Roelants du Vivier, Carine Russo, Els Schelfhout, Miet Smet, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande,

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 55  
 Pour : 10  
 Contre : 43  
 Abstentions : 2  
 Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 54  
 Pour : 6  
 Contre : 46  
 Abstentions : 2  
 Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 55  
 Pour : 43  
 Contre : 8  
 Abstentions : 4  
 Pour

Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Louis Ide, Helga Stevens, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.

Onthoudingen

Abstentions

Geert Lambert, Bart Martens, Marleen Temmerman, Myriam Vanlerberghe.

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot uitbreiding van het verlof voor de verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid (van mevrouw Nahima Lanjri c.s. ; Stuk **4-1003/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de programmawet (I) van 24 december 2002 teneinde een nieuwe doelgroepvermindering in te voeren voor werkgevers die personen met een handicap in dienst nemen (van de heer Philippe Monfils; Stuk **4-1004/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van het stakingsrecht in de openbare sector (van de heer Marc Verwilghen c.s. ; Stuk **4-1005/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel teneinde de IGO-gerechtigden toe te staan tot maximum zestig dagen het grondgebied te verlaten (van de heer Marc Elsen en mevrouw Anne Delvaux; Stuk **4-1006/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende het statuut van de werknemer en de afschaffing van het onderscheid tussen arbeider en bediende (van mevrouw Margriet Hermans c.s. ; Stuk **4-1008/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie

Het Bureau stelt voor het volgende wetsvoorstel te verzenden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden:

– Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 33 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (4-890/1).

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à étendre le congé pour l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade (de Mme Nahima Lanjri et consorts; Doc. **4-1003/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi complétant la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 visant à instaurer une nouvelle réduction de cotisation groupe-cible pour les employeurs engageant des personnes handicapées (de M. Philippe Monfils ; Doc. **4-1004/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi réglant le droit de grève dans le secteur public (de M. Marc Verwilghen et consorts; Doc. **4-1005/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi en vue de permettre aux bénéficiaires de la GRAPA de quitter le territoire jusqu'à soixante jours (de M. Marc Elsen et Mme Anne Delvaux; Doc. **4-1006/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Proposition de résolution

Proposition de résolution relative au statut du travailleur salarié et supprimant la distinction entre ouvrier et employé (de Mme Margriet Hermans et consorts; Doc. **4-1008/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Envoi d'une proposition de loi à une autre commission

Le Bureau propose d'envoyer aux commissions réunies de la Justice et de l'Intérieur et des Affaires administratives la proposition de loi suivante :

– Proposition de loi tendant à compléter l'article 33 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (4-890/1).

Dit wetsvoorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “*het wapenattest*” (nr. 4-548)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*ziekenhuishygiëne*” (nr. 4-549)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie over “*het statuut van pleegouders*” (nr. 4-550)
- van de heer Jacques Brotchi aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het kadaaster van de medische activiteit*” (nr. 4-551)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over “*de nieuwe regeling voor de huis-aan-huiszendingen van Distripost*” (nr. 4-552)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Klimaat en Energie over “*de heffing van verkeersbelasting op basis van CO<sub>2</sub>-uitstoot*” (nr. 4-553)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de heersende kredietcrisis*” (nr. 4-554)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*ballonkyfoplastie*” (nr. 4-555)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “*stalking via een vals internetprofiel*” (nr. 4-556)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de ondertekening van de Conventie op het verbod van clustermunities op 3 december in Oslo*” (nr. 4-557)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*monodisciplinaire syndicaten*” (nr. 4-558)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over “*de hervorming van de procedure tot het verstrekken van dringende medische hulp aan illegalen*” (nr. 4-559)

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

## Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « *l'attestation médicale relative au port d'armes* » (n° 4-548)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'hygiène hospitalière* » (n° 4-549)
- de Mme Nele Jansegers au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice sur « *le statut des parents d'accueil* » (n° 4-550)
- de M. Jacques Brotchi à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le cadastre de l'activité médicale* » (n° 4-551)
- de M. Wouter Beke à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur « *la nouvelle réglementation en matière d'envois toutes-boîtes de Distripost* » (n° 4-552)
- de Mme Lieve Van Ermen au ministre du Climat et de l'Énergie sur « *l'établissement de la taxe de circulation en fonction des émissions de CO<sub>2</sub>* » (n° 4-553)
- de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur « *la crise de crédit actuelle* » (n° 4-554)
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la cyphoplastie au ballon* » (n° 4-555)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « *le harcèlement en utilisant un faux profil sur Internet* » (n° 4-556)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la signature, le 3 décembre à Oslo, de la Convention sur les armes à sous-munitions* » (n° 4-557)
- de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les syndicats monodisciplinaires* » (n° 4-558)
- de Mme Nele Jansegers à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur « *la réforme de la procédure visant à fournir une aide médicale urgente aux illégaux* » (n° 4-559)

- van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “*de leerplicht van kinderen zonder wettig verblijf*” (nr. 4-560)
- van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “*de economische regularisatie van vreemdelingen*” (nr. 4-561)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de kennisgeving betreffende het openen van een rekening tussen gehuwden*” (nr. 4-562)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het discrete overleg over de numerus clausus*” (nr. 4-563)
- van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “*de omruiling van vervallen dienstencheques*” (nr. 4-564)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

### Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 151/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 81 en 82 van de programmawet van 27 april 2007 (wijziging van artikel 26, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), ingesteld door de nv Vergalle en anderen en door de bvba D.K.G. en de bvba Manasoc (rolnummers 4331 en 4333, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 152/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake de prejudiciële vraag over artikel 55 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummer 4375);
- het arrest nr. 153/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 34 van de wet van 15 mei 2007 op de Algemene Inspectie en houdende diverse bepalingen betreffende de rechtspositie van sommige leden van de politiediensten, ingesteld door Robert Hulpio en anderen en door Walter Tack en anderen (rolnummers 4380 en 4384, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 154/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, ingesteld door P.H. en anderen (rolnummer 4405);
- het arrest nr. 155/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake de prejudiciële vraag over artikel 9 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4412);

- de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « *l’obligation scolaire pour des enfants sans domicile légal* » (n° 4-560)
- de M. Filip Anthuenis à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances sur « *la régularisation économique d’étrangers* » (n° 4-561)
- de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « *l’obligation d’informer le conjoint de l’ouverture d’un compte par l’autre conjoint* » (n° 4-562)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la concertation discrète concernant le numerus clausus* » (n° 4-563)
- de M. Filip Anthuenis à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances sur « *l’échange des chèques-services expirés* » (n° 4-564)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

### Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l’arrêt n° 151/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause les recours en annulation des articles 81 et 82 de la loi-programme du 27 avril 2007 (modification de l’article 26, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992), introduits par la SA Vergalle et autres et par la SPRL D.K.G. et la SPRL Manasoc (numéros du rôle 4331 et 4333, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 152/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause la question préjudicielle concernant l’article 55 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d’auteur et aux droits voisins, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (numéro du rôle 4375) ;
- l’arrêt n° 153/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause les recours en annulation de l’article 34 de la loi du 15 mai 2007 sur l’Inspection générale et portant des dispositions diverses relatives au statut de certains membres des services de police, introduits par Robert Hulpio et autres et par Walter Tack et autres (numéros du rôle 4380 et 4384, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 154/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause le recours en annulation partielle de la loi du 21 avril 2007 relative à l’internement des personnes atteintes d’un trouble mental, introduit par P.H. et autres (numéro du rôle 4405) ;
- l’arrêt n° 155/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause la question préjudicielle concernant l’article 9 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l’établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, posée par la Cour d’appel d’Anvers (numéro du rôle 4412) ;

- het arrest nr. 156/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 464, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4417);
- het arrest nr. 157/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 70, §1, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 4467);
- het arrest nr. 158/2008, uitgesproken op 6 november 2008, inzake de vordering tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 april 2008 tot vaststelling van de voorwaarden om te kunnen voldoen aan de leerplicht buiten het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, ingesteld door de vzw “École Notre-Dame de la Sainte-Espérance” en anderen (rolnummer 4507).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, derde tot vijfde lid, van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, de artikelen 162*bis* en 194 van het Wetboek van strafvordering en de artikelen 1017, 1018 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent;
- de prejudiciële vraag over artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4522 toegevoegd aan nummer 4519);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 458 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 73*sexies* van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (rolnummer 4532);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 128, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 4537);
- de prejudiciële vraag over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 4538);
- de prejudiciële vraag over artikel 70, eerste lid, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4540);

- l'arrêt n° 156/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause la question préjudicielle relative à l'article 464, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 4417) ;
- l'arrêt n° 157/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause la question préjudicielle relative à l'article 70, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 4467) ;
- l'arrêt n° 158/2008, rendu le 6 novembre 2008, en cause la demande de suspension du décret de la Communauté française du 25 avril 2008 fixant les conditions pour pouvoir satisfaire à l'obligation scolaire en dehors de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, introduite par l'ASBL École Notre-Dame de la Sainte-Espérance et autres (numéro du rôle 4507).
- **Pris pour notification.**

## Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 4, alinéas 3 à 5, de la loi du 17 avril 1878 concernant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, les articles 162*bis* et 194 du Code d'instruction criminelle et les articles 1017, 1018 et 1022 du Code judiciaire, posée par le Tribunal correctionnel de Gand ;
- la question préjudicielle concernant l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 4522 joint au numéro 4519) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 458 du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 73*sexies* du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posées par le Tribunal correctionnel de Gand (numéro du rôle 4532) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 128, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 4537) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 4538) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 70, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 sur les déchets, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4540) ;

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2<sup>ter</sup> van de jachtwet van 28 februari 1882, zoals ingevoegd bij artikel 10 van het decreet van het Waalse Gewest van 14 juli 1994, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4542);
- de prejudiciële vragen over artikel 20, §3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummers 4547, 4548 en 4549, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Europees Parlement

Bij brief van 17 november 2008 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad uit naam van de Europese Gemeenschap inzake de sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap enerzijds en Nieuw-Zeeland anderzijds;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad uit naam van de Europese Gemeenschap inzake de ondertekening van een samenwerkingsprotocol tussen de Internationale burgervluchtorganisatie en de Europese Gemeenschap inzake controles en veiligheidsinspecties en aanverwante kwesties;
- een resolutie over “Beter Wetgeven 2006” overeenkomstig artikel 9 van het Protocol betreffende de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid;
- een resolutie over de controle van de toepassing van het gemeenschapsrecht – 24<sup>ste</sup> jaarverslag van de Commissie;
- een resolutie over de Europese Raad van 15 en 16 oktober 2008;
- een wetgevingsresolutie over de aanneming van de richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende uitzendarbeit;
- een aanbeveling over de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Unie en Australië inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) uit de Europese Unie door luchtvaartmaatschappijen aan de Australische douane;
- een resolutie over de uitdagingen voor collectieve arbeidsovereenkomsten in de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de ondertekening van de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Bosnië Herzegovina, anderzijds;
- een resolutie over de impact van beveiligingsmaatregelen in de luchtvaart en van lichaamsscanners op de rechten van de mens, de menselijke waardigheid, de persoonlijke levenssfeer en de bescherming van persoonsgegevens;
- een resolutie over het jaarverslag over de activiteiten van de Europese ombudsman in 2007;

- la question préjudicielle relative à l’article 2<sup>ter</sup> de la loi du 28 février 1882, sur la chasse, tel qu’il a été inséré par l’article 10 du décret de la Région wallonne du 14 juillet 1994, posée par le Conseil d’État (numéro du rôle 4542) ;
- les questions préjudicielles concernant l’article 20, §3, des lois coordonnées sur le Conseil d’État, posées par le Conseil d’État (numéros du rôle 4547, 4548 et 4549, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

## Parlement européen

Par lettre du 17 novembre 2008, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion au nom de la Communauté européenne de l’accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne, d’une part, et la Nouvelle Zélande, d’autre part ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d’un protocole de coopération entre l’Organisation de l’aviation civile internationale et la Communauté européenne concernant les contrôles et inspections de sûreté et les questions connexes ;
- une résolution sur « Mieux légiférer 2006 » conformément à l’article 9 du Protocole sur l’application des principes de subsidiarité et de proportionnalité ;
- une résolution sur le contrôle de l’application du droit communautaire – 24<sup>ème</sup> rapport annuel de la Commission ;
- une résolution sur le Conseil européen des 15 et 16 octobre 2008 ;
- une résolution législative sur l’adoption de la directive du Parlement européen et du Conseil relative au travail intérimaire ;
- une recommandation sur la conclusion de l’accord entre l’Union européenne et l’Australie sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) provenant de l’Union européenne par les transporteurs aériens au service des douanes australiennes ;
- une résolution sur les défis pour les conventions collectives dans l’Union européenne ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion de l’accord de stabilisation et d’association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d’une part, et la Bosnie-Herzégovine, d’autre part ;
- une résolution sur l’impact des mesures de sûreté de l’aviation et des scanners corporels sur les droits de l’homme, la vie privée, la dignité personnelle et la protection des données ;
- une résolution sur le rapport annuel relatif aux activités du médiateur européen en 2007 ;

– een resolutie over de Democratische Republiek Congo: botsingen in de oostelijke grensstreek van de Democratische Republiek Congo;

– een resolutie over Birma,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 20 tot en met 23 oktober 2008.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

– une résolution sur la République démocratique du Congo : affrontements dans les zones frontalières orientales de la République démocratique du Congo ;

– une résolution sur la Birmanie,

adoptées au cours de la période de session du 20 au 23 octobre 2008.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**